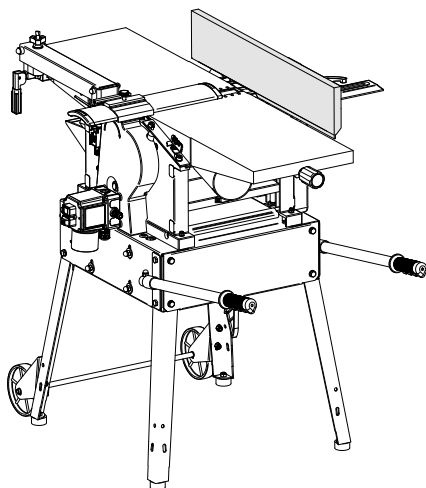


Art.Nr.  
5902214901  
AusgabeNr.  
5902214901\_0001  
Rev.Nr.  
23/04/2024

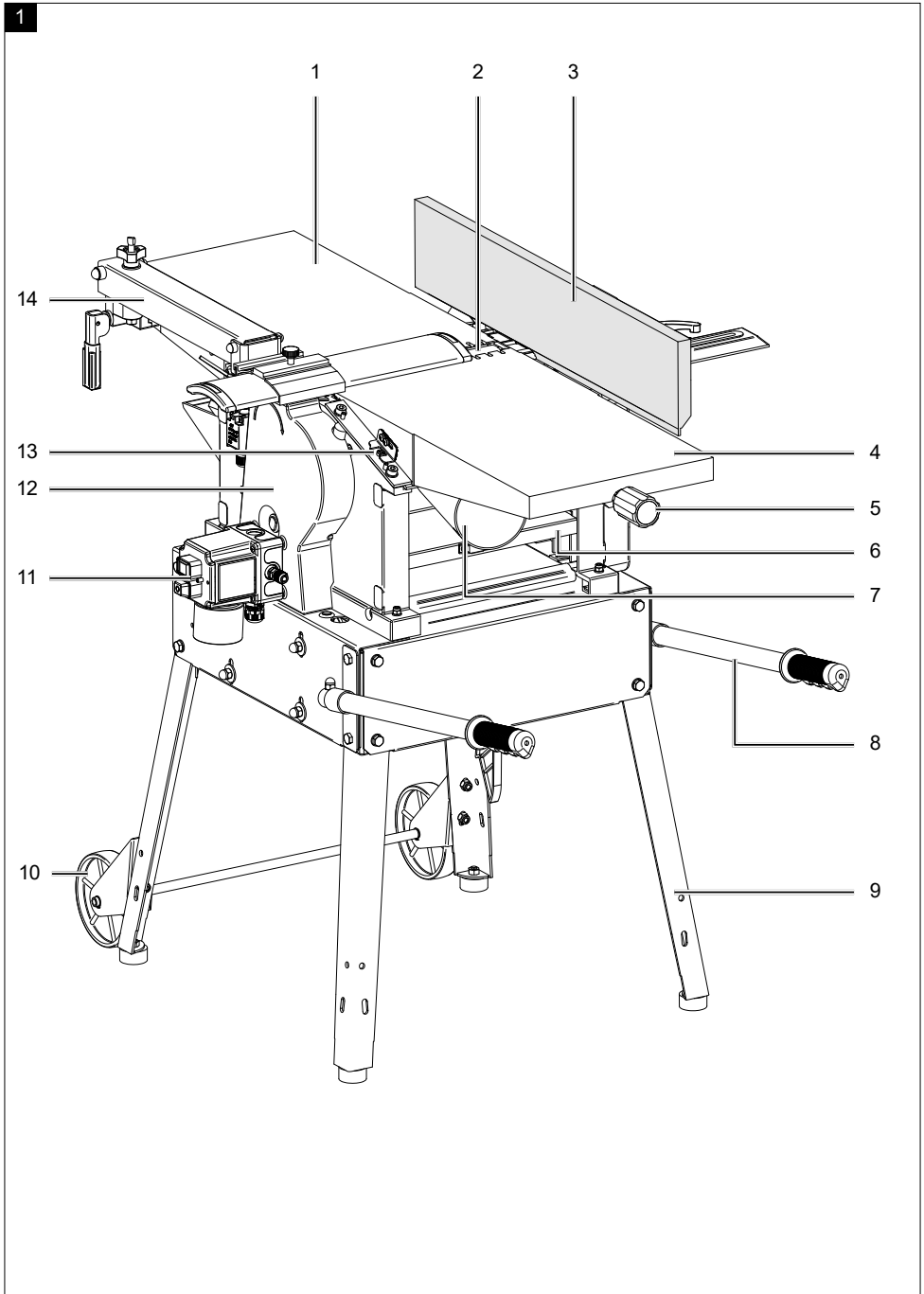


## HMS1500

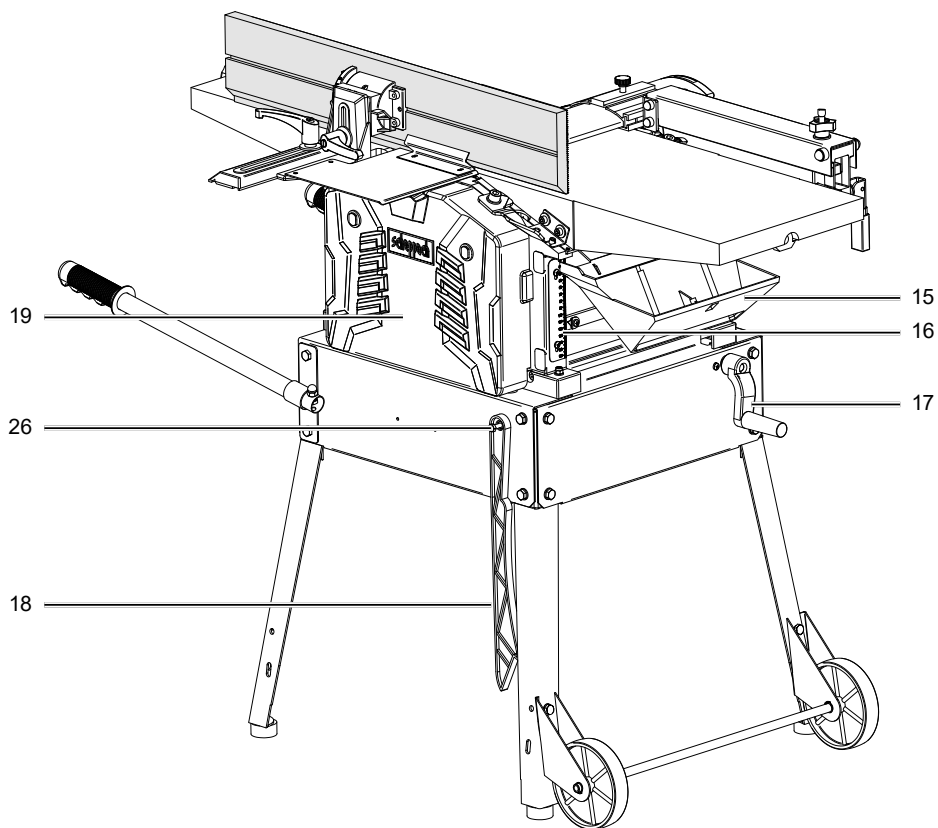
DE	<b>Abriecht- / Dickenhobelmaschine</b> Originalbetriebsanleitung	10	PL	<b>Grubościówko-strugarka</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	180
GB	<b>Planer / Thicknesser</b> Translation of original instruction manual	29	HR	<b>Ravnalica/blanjlica</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	198
FR	<b>Dégauchisseuse-raboteuse</b> Traduction des instructions d'origine	45	SI	<b>Poravnalni/debelinski skobeljni stroj</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	214
IT	<b>Pialla a filo/spessore</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	62	EE	<b>Riit-/paksushövelmasin</b> Originaalkäitusejuhendi tõlge	230
NL	<b>Vlakschaaf/vandiktebank-machine</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	79	LT	<b>Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	246
ES	<b>Cepilladora planeadora/de regrosar</b> Traducción del manual de instrucciones original	96	LV	<b>Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna</b> Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums	262
PT	<b>Plaina desengrossadeira</b> Tradução do manual de operação original	114	SE	<b>Rikt- och planhyvel</b> Översättning av original-bruksanvisning	278
CZ	<b>Srovnávačka/tloušťkovačka</b> Překlad originálního návodu k obsluze	131	FI	<b>Oiko- ja tasohöylä</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	294
SK	<b>Zrovnávací /hrúbkovací hobľovací stroj</b> Překlad originálního návodu na obsluhu	147	DK	<b>Afretter/tykkelseshøvlemaskine</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	310
HU	<b>Egyengető/magyaló gyalugép</b> Eredeti használati utasítás fordítása	163			

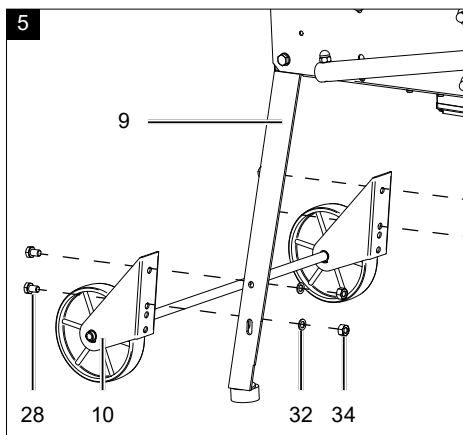
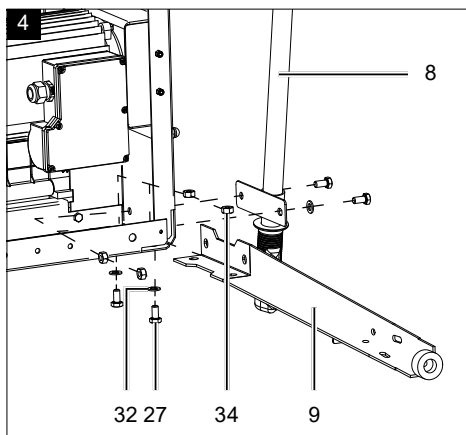
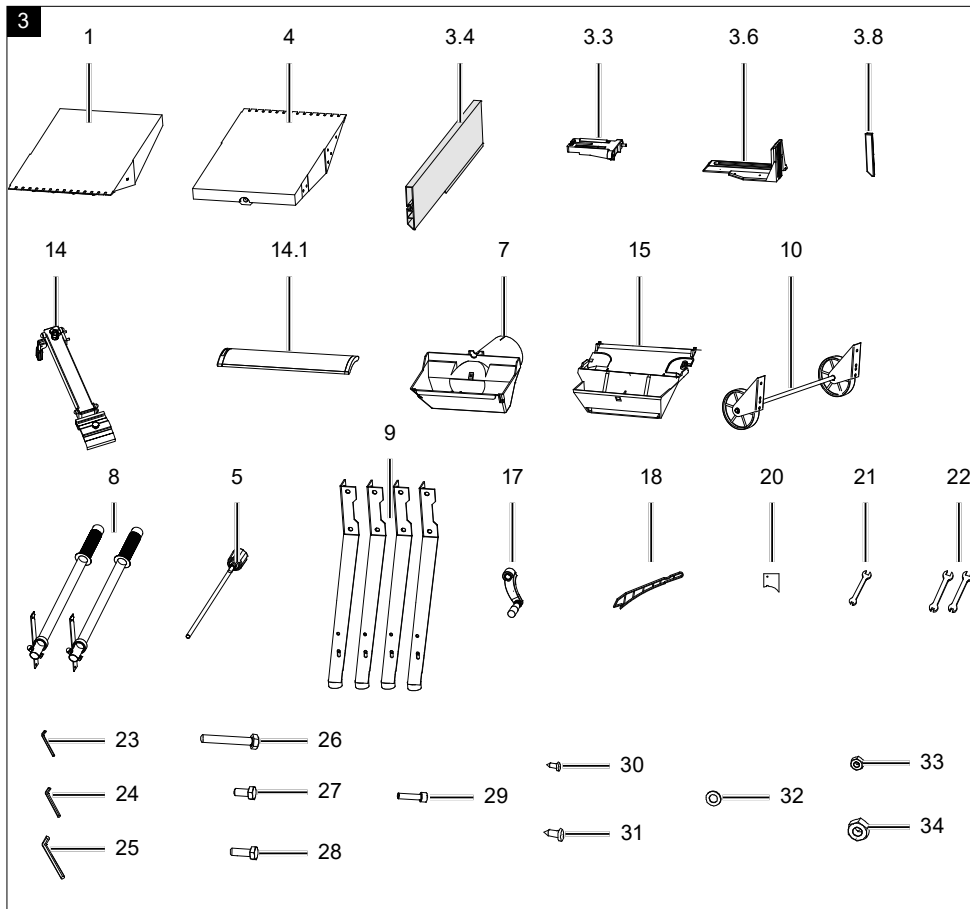
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

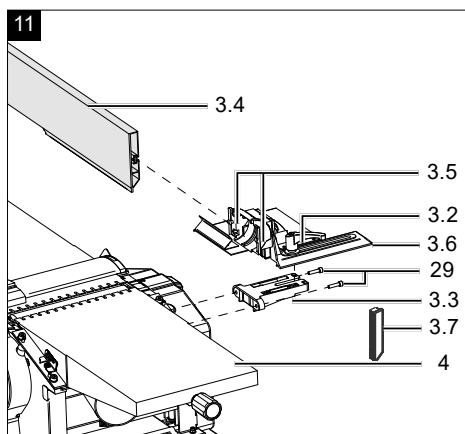
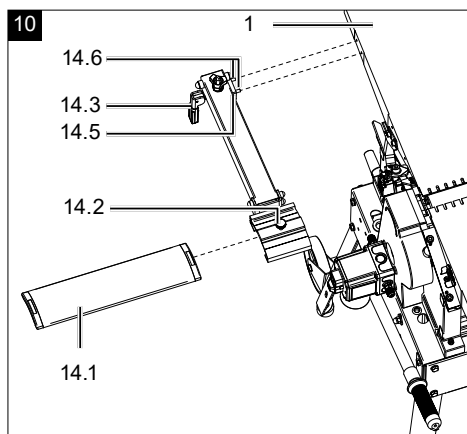
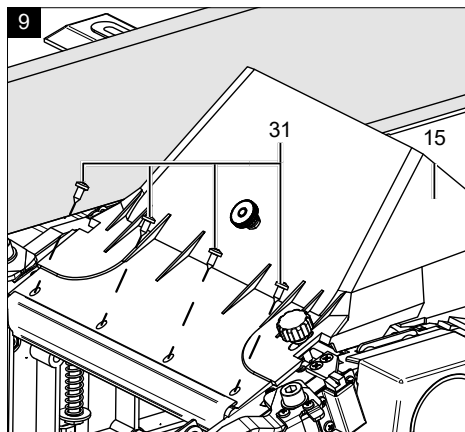
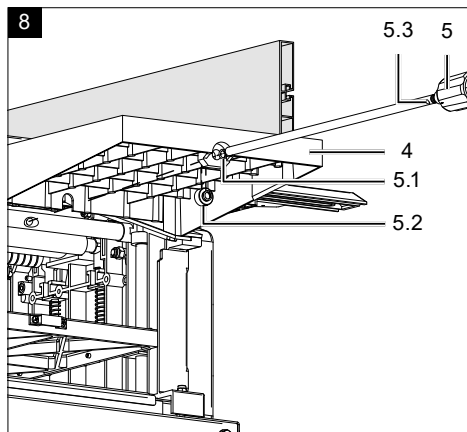
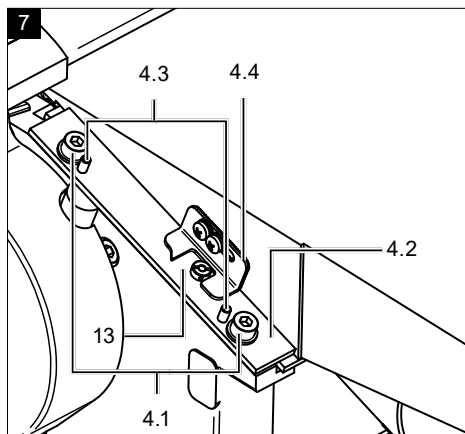
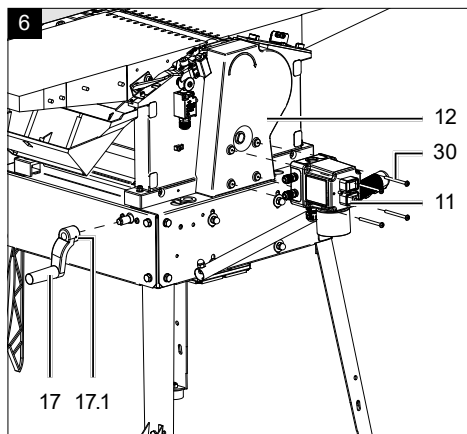


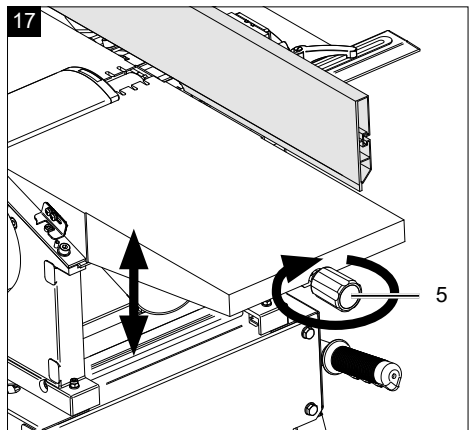
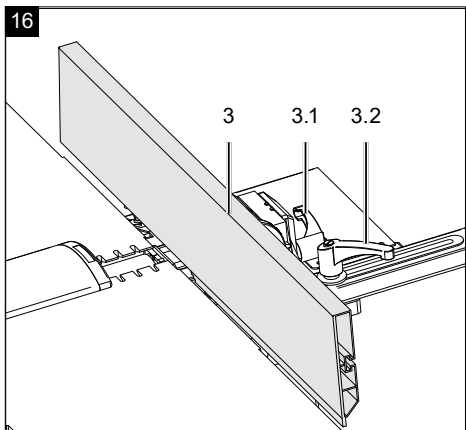
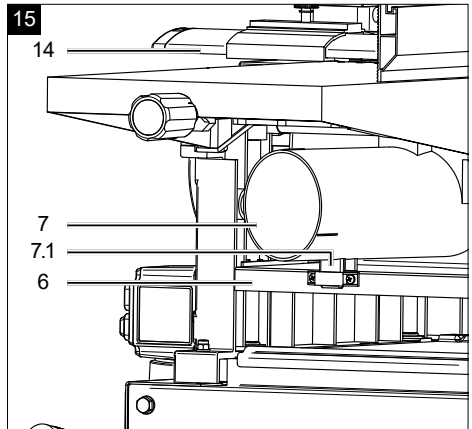
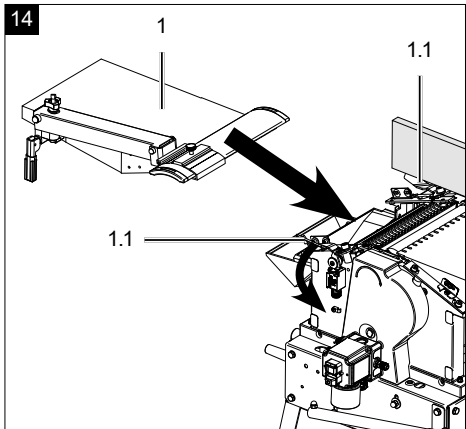
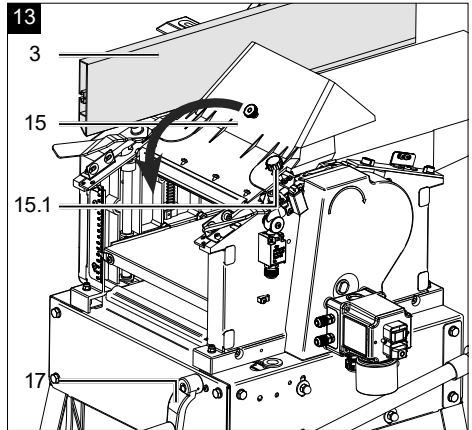
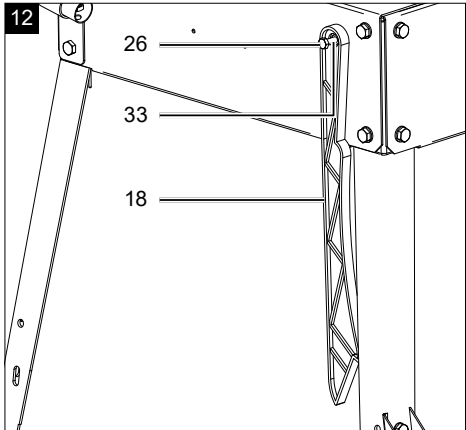


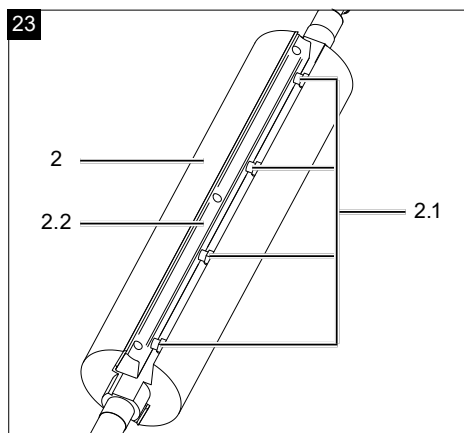
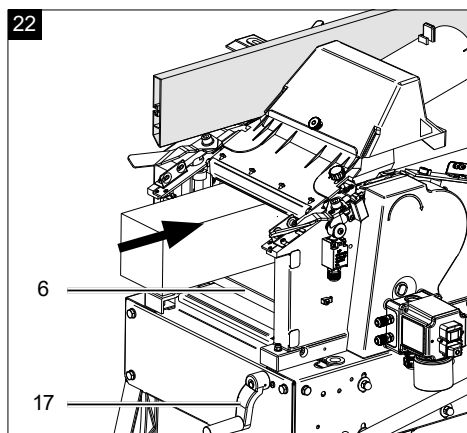
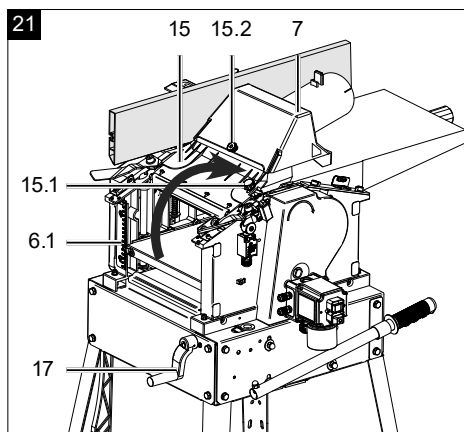
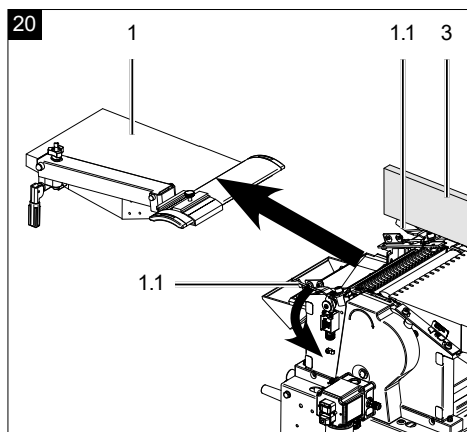
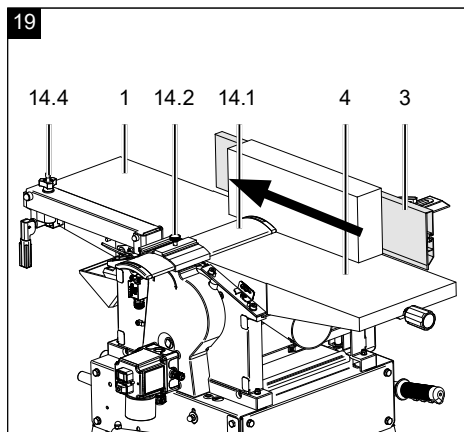
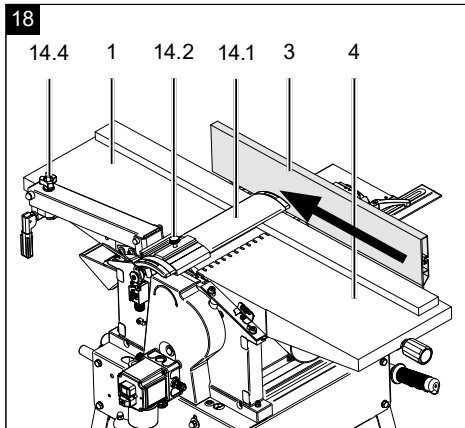
2



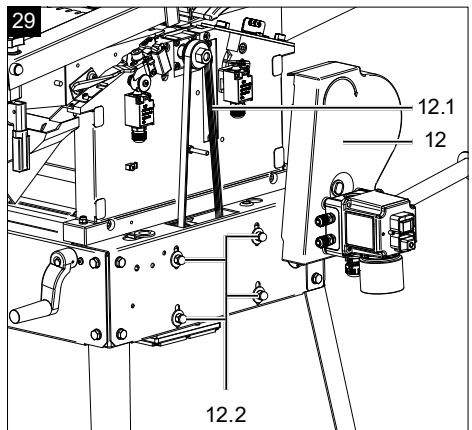
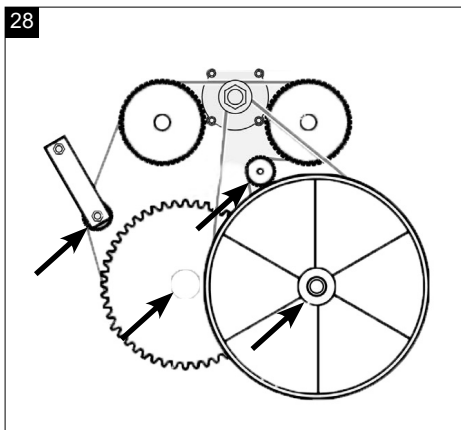
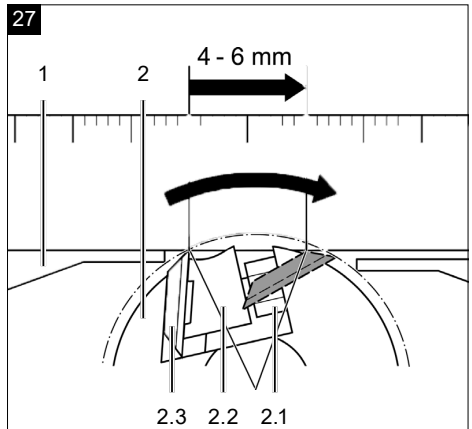
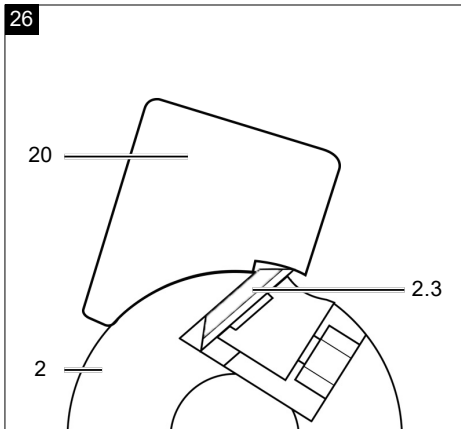
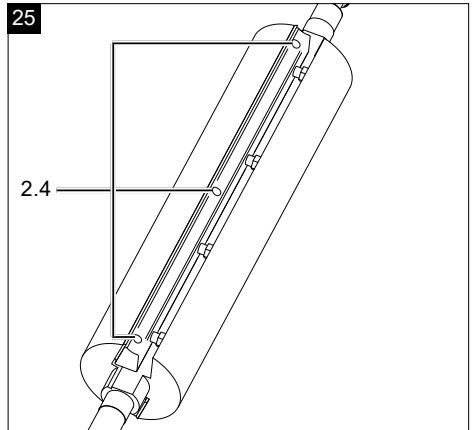
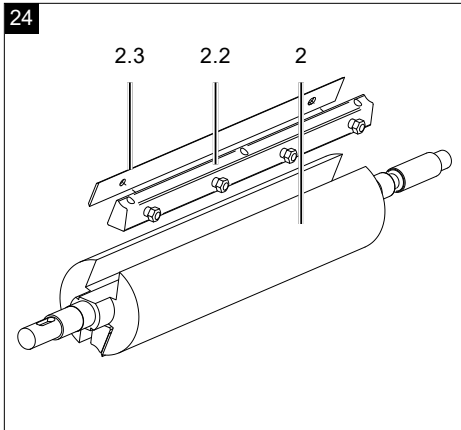












## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.</p>
	<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.</p>
	<p>Vorschubrichtung</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	12
2. Produktbeschreibung .....	12
3. Lieferumfang (Abb. 3) .....	13
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	13
5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	14
6. Restrisiken .....	16
7. Technische Daten .....	17
8. Auspacken .....	17
9. Aufbau .....	18
10. In Betrieb nehmen .....	19
11. Elektrischer Anschluss .....	21
12. Transport (Abb. 1) .....	22
13. Reinigung .....	22
14. Lagerung .....	22
15. Wartung .....	22
16. Reparatur & Ersatzteilbestellung .....	24
17. Entsorgung und Wiederverwertung .....	24
18. Störungsabhilfe .....	25
19. Konformitätserklärung .....	327

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Produktbeschreibung

1. Abgabetisch
  - 1.1 Arretierhebel
2. Messerwelle
  - 2.1 Sechskantschrauben
  - 2.2 Andruckleiste

- 2.3 Hobelmesser
- 2.4 Madenschrauben
3. Parallelschlag
  - 3.1 Klemmhebel für Winkelverstellung
  - 3.2 Klemmhebel für Anschlagweite
  - 3.3 Anschlaghalterung
  - 3.4 Anschlagprofil
  - 3.5 Schlossschrauben
  - 3.6 Anschlagträger
  - 3.7 Endkappe
4. Aufnahmetisch
  - 4.1 Befestigungsschrauben
  - 4.2 Linke Leiste
  - 4.3 Spannhülsen
  - 4.4 Zeiger
  5. Höhenverstellung
    - 5.1 Unterlegscheibe
    - 5.2 Feststerring
    - 5.3 Vertiefung
  6. Dickentisch
  7. Absaughaube
    - 7.1 Lasche
  8. Transportgriffe
    9. Standbeine
    10. Transporträder
    11. Ein-/ Ausschalter
    12. Riemenabdeckung
      - 12.1 Antriebsriemen
      - 12.2 Schrauben zur Motorbefestigung
    13. Skala Abrichthobeln
    14. Messerwellenabdeckung
      - 14.1 Abdeckprofil
      - 14.2 Klemmschraube
      - 14.3 Klemmhebel
      - 14.4 Höheneinstellschraube
      - 14.5 Halterung
      - 14.6 Innensechskantschrauben
      15. Spanauswurfhaube
        - 15.1 Rändelschraube
        - 15.2 Rändelmutter
      16. Skala Dickenhobeln
      17. Handkurbel
        - 17.1 Innensechskantschraube
        18. Schiebestock
        19. Getriebeabdeckung
        20. Einstellehre
        21. Gabelschlüssel 8/10 mm
        22. Gabelschlüssel 10/13 mm
        23. Innensechskantschlüssel 3 mm
        24. Innensechskantschlüssel 5 mm
        25. Innensechskantschlüssel 6 mm

- 26. Sechskantschraube M6 x 40 mm
- 27. Sechskantschraube M8 x 16 mm
- 28. Sechskantschraube M8 x 20 mm
- 29. Innensechskantschraube M6 x 25 mm
- 30. Blechschraube 3.5 x 50 mm
- 31. Blechschraube 4.8 x 10 mm
- 32. Unterlegscheibe Ø 8 mm
- 33. Sechskantmutter M6
- 34. Sechskantmutter M8

### 3. Lieferumfang (Abb. 3)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
	1	Abriecht- / Dickenhobelmaschine
1	1	Abgabetisch
4	1	Aufnahmetisch
3.4	1	Anschlagprofil
3.3	1	Anschlaghalterung
3.6	1	Anschlagträger
3.8	1	Endkappe
14	1	Messerwellenabdeckung
14.1	1	Abdeckprofil
7	1	Absaughaube
15	1	Spanauswurfhaube
10	1	Transporträder
8	2	Transportgriffe
5	1	Höhenverstellung
9	4	Standbeine
17	1	Handkurbel
18	1	Schiebestock
20	1	Einstellehre
21	1	Gabelschlüssel 8/10 mm
22	2	Gabelschlüssel 10/13 mm
23	1	Innensechskantschlüssel 3 mm
24	1	Innensechskantschlüssel 5 mm
25	1	Innensechskantschlüssel 6 mm
26	1	Sechskantschraube M6 x 40 mm

27	16	Sechskantschraube M8 x 16 mm
28	4	Sechskantschraube M8 x 20 mm
29	2	Innensechskantschraube M6 x 25 mm
30	4	Kreuzschlitzschraube 3.5 x 50 mm
31	4	Kreuzschlitzschraube 4.8 x 10 mm
32	20	Unterlegscheibe Ø 8 mm
33	1	Sechskantmutter M6
34	20	Sechskantmutter M8
	1	Betriebsanleitung

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-/Abriechthobelmaschine dient zum Abriechten- und Dickenhobeln von gesäumtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

#### ⚠ **WARNUNG!**

Folgende Arbeiten dürfen nicht durchgeführt werden:

- Einsetzarbeiten (das heißt jegliche Bearbeitung, die nicht über die gesamte Werkstücklänge geht)
- Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen
- Hobeln von stark gekrümmtem Holz, bei dem ein nicht ausreichender Kontakt mit dem Aufgabetisch besteht.

⚠ Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.

Die Brückenschutzvorrichtung darf während der Bearbeitung nicht entfernt werden. Der nicht benutzte Teil der Messerwelle muss abgedeckt werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Das Produkt ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Produkt nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

### Sicheres Arbeiten

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.

- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
    - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
  - 4 Halten Sie andere Personen fern
    - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
  - 5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
    - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
  - 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
    - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - 7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
    - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
    - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
    - Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
  - 8 Tragen Sie geeignete Kleidung
    - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
    - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
    - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
  - 9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
    - Tragen Sie eine Schutzbrille.
    - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
  - 10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
    - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
  - 11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
    - Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- 12 Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
  - Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19 Seien Sie aufmerksam
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- 21 ACHTUNG!**
  - Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
  - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissens benutzt zu werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
- Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
- Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebstock.
- Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdruckvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
- Das Produkt eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfalzungen.
- Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
- Produkte, die mit einem Spanabzug und mit Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubentwicklung ungünstig beeinflussen.
- Das Produkt eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.
- Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgewechselt werden. Verwenden Sie keine stumpfen Messer.
- Ein fehlender Schiebstock kann zu Gefahren führen. Der Schiebstock sollte bei Nichtgebrauch immer an dem Produkt aufbewahrt werden.
- Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebstocks müssen beachtet werden.
- Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.
- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splinterndes Material darf mit diesem Produkt nicht bearbeitet werden. **Verletzungsgefahr!**
- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolltisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- Das Produkt eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln.
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten, sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
  - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,
  - einen Atemschutz, um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,

- Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Verringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
- eine Schutzbrille, um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Hobelvorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).
- **Achtung!** Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Produkts die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

## 6. Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf der Ein-/Ausschalter nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen und Gefahren auftreten:



- **⚠ Warnung!** Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen und beim Werkzeugwechsel. Außerdem können Ihre Finger und Hände durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.
- Augenverletzungen können auftreten.
- Gefahr an der Einschub- und Auslassöffnung.
- Gefahr durch gefährlichen Rückschlag.
- Gefährdung durch Strom, wenn die Elektroleitungen nicht korrekt angeschlossen worden sind.
- Beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
- Gefahr durch wegschleudernde Teile.
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- **⚠ WARNUNG! Gehörschädigungen!** Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Produkts kann zu Gehörschädigungen führen. **Gehörschutz tragen!**
- Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

**⚠ Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 7. Technische Daten

Technische Daten	
Messerzahl	2 Stück
Hobelwellen-Drehzahl	6500 min <sup>-1</sup>
Abmessungen	1110 x 620 x 980 mm
Gewicht	71 kg
Technische Daten Abricht Hobeln	
max. Hobelbreite	260 mm
max. Spanabnahme	3 mm
Abrichtanschlag L x H	655 x 130 mm
Abrichtanschlag Schwenkbereich	90° - 135°

Abrichttischgröße	1040 x 280 mm
Technische Daten Dicken Hobeln	
max. Hobelbreite	260 mm
max. Hobeldicke	160 mm
max. Spanabnahme	3 mm
Dickentischgröße	400 x 260 mm
Antrieb	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Aufnahmeleistung S6 40%*	2200 W

Technische Änderungen vorbehalten!

\* Betriebsart S6 40%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen, darf der Motor 25% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 75% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

## Geräusch und Vibration

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

## Geräuschkennwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schallleistungspegel Abricht Hobeln L <sub>WA(A)</sub>	102,1 dB
Schalldruckpegel Abricht Hobeln L <sub>pA(A)</sub>	95,6 dB
Unsicherheit K <sub>wa/pA(A)</sub>	3 dB
Schallleistungspegel Dicken Hobeln L <sub>WA(B)</sub>	99,1 dB
Schalldruckpegel Dicken Hobeln L <sub>pA(B)</sub>	91,5 dB
Unsicherheit K <sub>wa/pA(B)</sub>	3 dB

## 8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

### **⚠ WARNUNG!**

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## **9. Aufbau**

### **9.1 Standbeine montieren (Abb. 4-5)**

1. Drehen Sie das Produkt auf die Seite des Abgabebereiches (1) und legen Sie es auf einer geeigneten Unterlage vorsichtig ab.
2. Schieben Sie die Standbeine (9) von unten in die Ecken des Produkts. Gleichzeitig schrauben Sie von außen die Transportgriffe (8) mit Hilfe der Sechskantschrauben (27), Unterlegscheiben (32) und Sechskantmuttern (34) und ziehen diese fest. (Abb. 4)
3. Drehen Sie das Produkt auf die Seite des Aufnahmetisches (4).
4. Schieben Sie die Standbeine (9) von unten in die Ecken des Produkts und befestigen diese mit Hilfe der Sechskantschrauben (27), Unterlegscheiben (32) und Sechskantmuttern (34). (Abb. 4)
5. Befestigen Sie die Transporträder (10) an den Standbeinen (9) mit den Sechskantschrauben (28), Unterlegscheiben (32) und Sechskantmuttern (34). (Abb. 5)

### **9.2 Handkurbel für Höhenverstellung montieren (Abb. 6)**

1. Stecken Sie die Handkurbel (17) so auf den Stützen auf, dass die seitliche Innensechskantschraube (17.1) auf der abgeflachten Seite des Stützens liegt.
2. Ziehen Sie die Innensechskantschraube (17.1) fest.

### **9.3 Ein-/Ausschalter montieren (Abb. 6)**

1. Schrauben Sie den Ein-/Ausschalter (11) mit den vier Kreuzschlitzschrauben (30) auf die Riemenabdeckung (12).

### **9.4 Aufnahmetisch montieren (Abb. 7)**

1. Entfernen Sie die zwei Befestigungsschrauben (4.1) und nehmen Sie die linke Leiste (4.2) ab.
2. Wiederholen Sie diese Schritte auf der rechten Seite des Produkts.
3. Setzen Sie den Aufnahmetisch (4) auf das Produkt und halten diesen fest.
4. Schieben Sie die linke Leiste (4.2) von der Seite ein und richten diese so aus, dass die zwei Spannhülsen (4.3) zu den Bohrungen im Produkt passen. Achten Sie darauf, dass sich der Zeiger (4.4) im Bereich der Skala (13) befindet. Passen Sie gegebenenfalls die Position des Aufnahmetisches (4) an.
5. Klopfen Sie die zwei Spannhülsen (4.3) mit einem Hammer in das Produkt.
6. Schrauben Sie die linke Leiste (4.2) mit den zwei Befestigungsschrauben (4.1) wieder fest.
7. Wiederholen Sie die Schritte auf der rechten Seite des Produkts.

### **9.5 Höhenverstellung für Aufnahmetisch montieren (Abb. 8)**

1. Schieben Sie die Unterlegscheibe (5.1) auf die Höhenverstellung (5).
2. Schieben Sie die Höhenverstellung (5) durch die Bohrung an der Vorderseite des Aufnahmetisches (4).
3. Schieben Sie auf der anderen Seite den Feststeller (5.2) auf die Höhenverstellung (5).
4. Schrauben Sie die Höhenverstellung (5) in die Bohrung der Querstange.
5. In der Höhenverstellung (5) befindet sich eine kegelförmige Vertiefung (5.3). Positionieren Sie den Feststeller (5.2) so, dass sich die Schraube im Feststeller (5.2) über dieser Vertiefung (5.3) befindet.
6. Ziehen Sie die Schraube im Feststeller (5.2) fest.

### **9.6 Spanauswurfhaube montieren (Abb. 9)**

1. Schieben Sie die Spanauswurfhaube (15) unter das Befestigungsprofil und schrauben es mit den vier Kreuzschlitzschrauben (31) fest.

### 9.7 Hobelwellenabdeckung montieren (Abb. 10)

1. Schrauben Sie die Halterung (14.5) an die Seite des Abgabetisches (1) mit den zwei Innensechskantschrauben (14.6). Um den Zugang zu den Innensechskantschrauben zu erleichtern, muss der Klemmhebel (14.3) nach unten gedrückt sein.
2. Schieben Sie das Abdeckprofil (14.1) in die Halterung, so dass die ganze Messerwelle abgedeckt ist.
3. Befestigen Sie das Abdeckprofil (14.1) mit der Klemmschraube (14.2).

### 9.8 Parallelanschlag montieren (Abb. 11)

1. Schrauben Sie die Anschlaghalterung (3.3) mit zwei Innensechskantschrauben (29) am Aufnahmetisch (4) fest.
2. Setzen Sie den Anschlagträger (3.6) auf die Anschlaghalterung (3.3). Führen Sie die Schraube des Klemmhebels für Anschlagweite (3.2) in die Nut der Anschlaghalterung (3.3) und ziehen Sie den Klemmhebel für Anschlagweite (3.2) fest.
3. Verschieben Sie den Klemmhebel für Winkelverstellung (3.1) nach oben und klemmen Sie diesen so, dass genügend Platz zum Einschieben des Anschlagprofils (3.4) besteht.
4. Schieben Sie das Anschlagprofil (3.4) auf die zwei Schlossschrauben (3.5) bis zum Anschlag auf. Ziehen Sie die Muttern der Schlossschrauben (3.5) fest. Das Anschlagprofil (3.4) muss dabei mit der Aussparung nach unten zeigen.
5. Stecken Sie am Ende des Anschlagprofils (3.4) die Endkappe (3.7) auf.

### 9.9 Halterung für Schiebestock montieren (Abb. 12)

1. Schrauben Sie die Sechskantschraube (26) wie gezeigt ein und kontern diese mit der Sechskantmutter (33).
2. Hängen Sie den Schiebestock (18) auf der Sechskantschraube (26) auf.

## 10. In Betrieb nehmen

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- **Ein- und Ausschalter:** Überprüfen Sie den Ein- und Ausschalter auf ordnungsgemäße Funktion.

- **Verriegelte Schutzeinrichtungen:** Jede trennende Schutzeinrichtung sollten nacheinander geöffnet werden, um die Maschine auszuschalten. Es ist erforderlich zu überprüfen, ob es unmöglich ist, die Maschine bei einer geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten.
- **Bremse:** Bei Arbeitsbeginn die Maschine einschalten und auf die erforderliche Drehzahl bringen. Schalten Sie nun die Maschine wieder aus. Der Motor muss innerhalb von 10 Sekunden zum Stillstand kommen. Andernfalls liegt ein Defekt vor.
- **Anti-Rückschlagklauen:** Die Anti-Rückschlagklauen sollten mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch visuelle Inspektion überprüft werden, um sicherzustellen, dass sie sich in einwandfreiem Arbeitszustand befinden. Dies beinhaltet die Feststellung, dass keine Beschädigungen an den Berührungsflächen aufgrund von Stößen vorliegen und dass die Anti-Rückschlagklauen ungehindert durch ihr Eigengewicht zurückfallen können.
- **Hobelmesser:** Prüfen Sie die Hobelmesser auf Beschädigungen und korrekten Sitz.

### Das Produkt darf nur verwendet werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind.

- Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Verwenden Sie nur für dieses Produkt konstruierte Messer.
- Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebehölzer oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.
- Schließen Sie das Produkt an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklemmt ist.
- Überzeugen Sie sich, dass Sie jederzeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zum Produkt.
- Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Messerwelle und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.
- Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Messerwelle ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Achten Sie außerdem darauf, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder Ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Asteingänge oder Astlöcher enthält.
- Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen.

- Es ist strengstens untersagt Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.
- Schalten Sie das Produkt bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.
- Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- **⚠️ WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer fest in der Messerwelle befestigt sind.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muss frei laufen können.

**⚠️ ACHTUNG!** Die Abricht-/ Dickenhobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein.

- Das Produkt ist mit einem Überlastungsschutz zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt das Produkt automatisch. Nach etwa 10 Minuten kann es wieder eingeschaltet werden.
- Bei Spannungsausfall wird ein Unterspannungsrelais ausgelöst. Damit wird verhindert, dass das Produkt von allein anläuft, sobald wieder Spannung vorhanden ist. Zum Wiedereinschalten muss der Ein-/Ausschalter wieder betätigt werden.
- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr- und Abnahmeseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in das Produkt geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

## 10.1 Abricht Hobeln

### 10.1.1 Vorbereitung zum Abricht Hobeln (Abb. 13 - 15)

1. Verstellen Sie den Parallelanschlag (3) so weit nach außen, damit er nicht stört.
2. Lösen Sie die Rändelschraube (15.1) und klappen Sie die Spanauswurfhaube (15) nach unten.
3. Stellen Sie den linken und rechten Arretierhebel (1.1) nach außen und setzen Sie den Abgabetisch (1) auf. Beide Stifte am Gehäuse müssen in die unteren Schlitzlöcher der Abgabetischführung greifen.
4. Fixieren Sie den Abgabetisch (1) mit beiden Arretierhebeln (1.1). Die Arretierhebel (1.1) müssen komplett geschlossen werden, sonst wird der Endschalter nicht ausgelöst und das Produkt schaltet sich nicht ein.
5. Stellen Sie den Dickentisch (6) mit der Handkurbel (17) ganz nach unten.
6. Setzen Sie die Absaughaube (7) auf den Dickentisch (6) und stecken Sie die Lasche (7.1) von der Absaughaube (7) in die Aufnahme am Dickentisch (6).
7. Kurbeln Sie den Dickentisch (6) vorsichtig nach oben, bis die Absaughaube (7) fixiert ist.
8. Schließen Sie gegebenenfalls am Absaugstutzen der Absaughaube (7) eine geeignete Absauganlage an.
  - Luftmenge  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Unterdruck  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Luftgeschwindigkeit  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Achtung!** Ein Betrieb ohne Absauganlage ist nur möglich:
  - im Freien;
  - wenn nur wenig Späne entstehen;
  - mit Staubschutzmaske.
10. Decken Sie die Messerwelle (2) mit der Messerwellenabdeckung (14) ab.

### 10.1.2 Abrichten von Werkstücken (Abb. 16 - 19)

1. Stellen Sie sich frontal zum Produkt.
2. Stellen Sie den Parallelanschlag (3) mit dem Klemmhebel für Winkelverstellung (3.1) und mit dem Klemmhebel für Anschlagweite (3.2) wie gewünscht ein.
3. Stellen Sie die Spanabnahme wie gewünscht an der Höhenverstellung (5) ein.

**Achtung!** Die maximale Spanabnahme von 3 mm kann nur ausgenutzt werden:

- mit sehr scharfen Hobelmessern;
- bei weichen Hölzern;
- wenn nicht die maximale Werkstückbreite genutzt wird.

4. Legen Sie das Werkstück an den Parallelanschlag (3).
5. Passen Sie die Messerwellenabdeckung (14) an das Werkstück an:
  - **Breite, flache Werkstücke (Abb. 18)** Drehen Sie die Höheneinstellschraube (14.4) so weit, bis das Abdeckprofil (14.1) gerade so hoch, wie das Werkstück dick ist. Lösen Sie die Klemmschraube (14.2), schieben Sie das Abdeckprofil (14.1) seitlich an den Parallelanschlag (3) und ziehen Sie die Klemmschraube (14.2) wieder fest.
  - **Schmale Werkstücke (Abb. 19)** Drehen Sie die Höheneinstellschraube (14.4) so weit, bis das Abdeckprofil (14.1) auf den Abrichttischen aufliegt. Lösen Sie die Klemmschraube (14.2), schieben Sie das Abdeckprofil (14.1) seitlich an das Werkstück und ziehen Sie die Klemmschraube (14.2) wieder fest.
6. Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“ am Ein-/Ausschalter (11), um die Hobelmaschine zu starten.
7. Schieben Sie das Werkstück gerade über den Aufnahme Tisch (4). Halten Sie dabei die Finger geschlossen und führen Sie das Werkstück mit der flachen Hand.
8. **Achtung!** Drücken Sie nur im Bereich des Abgabebereichs (1) auf das Werkstück!
9. Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit das Produkt aus. Drücken Sie hierzu die rote Taste „0“ am Ein-/Ausschalter (11). Trennen Sie das Produkt anschließend vom Netz.

## 10.2 Dickenhobeln (Abb. 20 - 21)

### 10.2.1 Vorbereitung zum Dickenhobeln

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

1. Verstellen Sie den Parallelanschlag (3) so weit nach außen, dass er nicht stört.
2. Stellen Sie den linken und rechten Arretierhebel (1.1) nach außen und nehmen Sie den Abgabebereich (1) ab.
3. Klappen Sie die Spanauswurfhaube (15) nach oben über die Messerwelle und ziehen Sie die Rändelschraube (15.1) fest.
4. Beim Betrieb mit einer Absauganlage schrauben Sie die Rändelmutter (15.2) von der Spanauswurfhaube (15) ab, setzen die Absaughaube (7) auf die Auswurfhaube (15) auf und befestigen diese mit der Rändelmutter (15.2).

## 10.3 Dickenhobeln von Werkstücken (Abb. 21 - 22)

1. Stellen Sie sich frontal zum Produkt.
2. Stellen Sie die Hobeldicke mit der Handkurbel (17) ein und lesen diese an der Skala (6.1) ab.
 

**Achtung!** Die maximale Spanabnahme von 3 mm kann nur ausgenutzt werden:

  - mit sehr scharfen Hobelmessern;
  - bei weichen Hölzern;
  - wenn nicht die maximale Werkstückbreite genutzt wird.
3. Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“ am Ein-/Ausschalter (11), um die Hobelmaschine zu starten.
4. Legen Sie ein Werkstück auf den Dickentisch (6) und schieben Sie es gerade ein, bis das Werkstück automatisch eingezogen wird.
5. Führen Sie das Werkstück gerade durch die Hobelmaschine.
6. Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit das Produkt aus. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ am Ein-/Ausschalter (11). Trennen Sie das Produkt anschließend vom Netz.

## 11. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## 12. Transport (Abb. 1)

Wenn Sie das Produkt an einen anderen Ort transportieren wollen, trennen Sie es zunächst vom Netz. Heben Sie das Produkt an den Transportgriffen (8) an, bis dieses auf den Transporträdern (10) steht und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.

## 13. Reinigung

### Gefahr!

**Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produktes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produkts gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Versehen Sie den Aufnahmetisch, Abgabetisch und Dickentisch mit einer dünnen Schicht Gleitwachs.

## 14. Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

## 15. Wartung

**⚠ WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

- Die Gewindespindel für die Höhenverstellung des Dickentisches darf nur mit einem Trockenschmiermittel behandelt werden.
- Die Tischoberfläche und die Einzugs- und Ausschubwalze müssen immer harzfrei gehalten werden.
- Schmutzige Einzugs-/Ausschubwalzen müssen gereinigt werden.
- Zur Vermeidung einer Motorüberhitzung muss regelmäßig überprüft werden, ob sich an den Luftöffnungen des Motors Staub angesetzt hat.
- Nach längerem Gebrauch wird empfohlen, die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

### 15.1 Werkzeugpflege

Hobelwelle, Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer müssen regelmäßig von Harz befreit werden, weil ein sauberes Werkzeug die Schnittqualität verbessert.

Zu diesem Zweck können die Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer 24 Stunden lang in einen handelsüblichen Harzentferner gelegt werden. Aluminiumwerkzeuge dürfen nur mit Reinigungsflüssigkeiten harzfrei gemacht werden, die diese Art von Metall nicht angreifen.

### 15.2 Messerwechsel (Abb. 23 - 27)

**⚠ ACHTUNG!** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.

**Achtung! Die mitgelieferten Hobelmesser sind beidseitig geschliffen und nicht nachschleifbar! Keine stumpfen Hobelmesser wenden. Sind beide Seiten verschlissen ist das Hobelmesser zu erneuern!**

**⚠ ACHTUNG!** Tragen Sie beim Wechseln der Hobelmesser Schutzhandschuhe!

1. Nehmen Sie den Parallelanschlag (3) ab.
2. Stellen Sie die Messerwellenabdeckung (14) ganz nach oben und außen.
3. Schrauben Sie die vier Sechskantschrauben an der Hobelwelle (2.1) ganz ein.
4. Entnehmen Sie die Andruckleiste (2.2) aus der Messerwelle (2).
5. Entfernen Sie Späne und Harz von der Messerwelle (2) und Andruckleiste (2.2).
6. Legen Sie das neue Hobelmesser (2.3) auf die Andruckleiste (2.2) auf. Die beiden Stifte der Andruckleiste (2.2) müssen in die Löcher des Hobelmessers (2.3) passen.
7. Legen Sie die Andruckleiste (2.2) mit dem Hobelmesser (2.3) in die Messerwelle (2). Achten Sie dabei darauf, dass das Hobelmesser (2.3) nicht von den beiden Stiften rutscht.
8. Ziehen Sie die vier Sechskantschrauben (2.1) an der Andruckleiste (2.2) so weit heraus, bis sich die Hobelmesser (2.3) mit Andruckleiste (2.2) längs zur Messerwellen-Achse bewegen lassen.
9. Um den Überstand zu prüfen gibt es folgende zwei Möglichkeiten:
  - Setzen Sie die Einstelllehre (20) auf die Messerwelle (2). Die Hobelmesser (2.3) müssen so weit herausragen, dass sie die Einstelllehre (20) berühren. Diese Prüfung muss an beiden Hobelmessern (2.3) und auf beiden Seiten der Messerwelle (2) durchgeführt werden. (Abb. 26)
  - Legen Sie ein Aluminiumlineal über den Abgabetisch (1) und über die Messerwelle (2). Drehen Sie die Messerwelle (2) mit der Hand um eine Umdrehung. Das Aluminiumlineal darf sich dabei nur 4 bis 6 mm weiterbewegen. Diese Prüfung muss an beiden Hobelmessern (2.3) durchgeführt werden. (Abb. 27)
10. Falls erforderlich stellen Sie den Überstand mit den Madenschrauben (2.4) in der Andruckleiste nach.
11. Drehen Sie die vier Sechskantschrauben (2.1) an der Andruckleiste (2.2) ganz heraus. Um Verspannungen zu vermeiden, beginnen Sie mit den mittleren Sechskantschrauben (2.1) und arbeiten sich schrittweise nach außen vor.

12. Senken Sie abschließend die Messerwellenabdeckung (14) wieder auf den Tisch ab und decken die Messerwelle (2) an.
13. Sichern Sie die Position der Messerwellenabdeckung (14) mit Höheneinstellschraube (14.4).

**⚠ ACHTUNG!**

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Produkt vom Hersteller empfohlenen Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

**⚠ ACHTUNG!**

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Andruckleiste oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

### 15.3 Vorschubgetriebe warten (Abb. 28)

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Lösen Sie die zwei Muttern der Getriebeabdeckung (19) und nehmen diese ab.
3. Entfernen Sie die Holzspäne und den Holzstaub.
4. Sprühen Sie die Rollenkette und die Lager der Achsen und Wellen mit Wartungs- und Pflegespray leicht ein. Verwenden Sie kein Öl!
5. Setzen Sie die Getriebeabdeckung (19) wieder auf und schrauben Sie die zwei Muttern fest.

### 15.4 Antriebsriemen spannen (Abb. 29)

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Lösen Sie die Mutter der Riemenabdeckung (12) und nehmen Sie diese ab.
3. Prüfen Sie die Riemenspannung mit dem Dauermendruck:
  - Der Antriebsriemen (12.1) darf sich in der Mitte maximal 10 mm eindrücken lassen.
4. Wenn der Antriebsriemen (12.1) nachgespannt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:
  - Lösen Sie die vier Schrauben zur Motorbefestigung (12.2).
  - Drücken Sie den Motor nach unten.
  - Wenn die Riemenspannung korrekt ist, schrauben Sie die vier Schrauben zur Motorbefestigung (12.2) über Kreuz wieder fest.
5. Setzen Sie die Riemenabdeckung (12) wieder auf und schrauben Sie die Mutter fest.

### 15.5 Antriebsriemen austauschen (Abb. 29)

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Lösen Sie die Mutter der Riemenabdeckung (12) und nehmen Sie diese ab.

3. Lösen Sie die vier Schrauben zur Motorbefestigung (12.2).
4. Drücken Sie den Motor nach oben.
5. Nehmen Sie den Antriebsriemen ab und setzen einen neuen auf.
6. Spannen Sie anschließend den Antriebsriemen, wie unter 15.3. beschrieben.
7. Schrauben Sie die vier Schrauben zur Motorbefestigung (12.2) über Kreuz wieder fest.
8. Setzen Sie die Riemenabdeckung (12) wieder auf und Schrauben Sie die Mutter fest.

## 16. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

### 16.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung

- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

### Ersatzteile / Zubehör

Hobelmesser - Artikel-Nr.:	7902200611
Antriebsriemen - Artikel-Nr.:	5902214001

### 16.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Hobelmesser, Antriebsriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 17. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)



- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 18. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe	
Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich.	Stromausfall.	Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen.	
	Keine Netzspannung vorhanden.	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.	
	Motor oder Schalter defekt.	Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen.	
	Endschalter nicht betätigt.		Beim Dickenhobeln: Kontrollieren, ob die Rändelschraube (15.1) der Spanauswurfhaube (15) bis zur Endposition gedreht ist.
			Beim Abrichthobeln: Kontrollieren, ob der Abgabetisch (1) richtig montiert ist.
Kontaktstifte eventuell nachjustieren. Bitte wenden Sie sich an den Kundendienst.			
Unterspannungsschutz ausgelöst.	Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.		
Maschinenleistung lässt nach.	Hobelmesser stumpf/ verschlissen.	Messer wechseln.	
	Antriebsriemen rutscht durch.	Antriebsriemen spannen.	
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln.	Schnitttiefe zu groß.	Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten.	

Bearbeitete Oberfläche zu rau.	Hobelmesser stumpf/ verschlissen.	Messer wechseln oder schärfen.
	Hobelmesser durch Späne zugesetzt.	Späne entfernen.
	Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit.	Werkstück trocknen.
Bearbeitete Oberfläche rissig.	Hobelmesser stumpf/ verschlissen.	Messer wechseln oder schärfen.
	Hobelmesser durch Späne zugesetzt.	Späne entfernen.
	Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet.	Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten.
	Zu viel Material auf einmal abgehobelt.	Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten.
Zu geringer Werkstückvorschub.	Dickentisch verharzt.	Tischplatte reinigen und dünn mit Gleitwachs behandeln.
	Transportwalzen schwergängig.	Transportwalzen instand setzen.
	Antriebsriemen rutscht durch.	Antriebsriemen spannen.

Regelmäßige Wartungsperiode		Vor jeder Inbetriebnahme	Bei Bedarf	1 x im Monat
Überprüfung der Hobelmesser auf einwandfreien Zustand	Kontrollieren	X		
	Ersetzen		X	
Überprüfung Funktionstüchtigkeit Sicherheitseinrichtungen	Kontrollieren	X		
	Ersetzen		X	
Überprüfung der Auszugswalze auf Beschädigungen	Kontrollieren	X		
	Ersetzen		X	
Reinigung der Maschine von Staub / Späne	Reinigen	X		
Aufnahme- und Abgabetisch mit Gleitwachs behandeln	Pflegen	X		
Überprüfung der Antriebsriemen auf Spannung & Zustand / Abnutzung	Kontrollieren			X
	Ersetzen / Instandsetzen		X	
Einschmieren aller beweglichen Verbindungsteile				X

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zu stande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsmeldungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur










Kontakt



Dokumente

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.</p>
	<p>Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.</p>
	<p>Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!</p>
	<p>Wear safety goggles. Sparks created during work or chippings and dust ejected by the product can cause sight loss.</p>
	<p><b>WARNING!</b> Danger of injury! Do not reach into the planer blade while it is running.</p>
	<p>Feed direction</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	31
2. Description of the product .....	31
3. Scope of delivery (Fig. 3).....	32
4. Proper use .....	32
5. General safety instructions.....	33
6. Residual risks .....	35
7. Technical data.....	35
8. Unpacking.....	36
9. Layout .....	36
10. Start-up.....	37
11. Electrical connection .....	39
12. Transport (Fig. 1) .....	40
13. Cleaning.....	40
14. Storage .....	40
15. Maintenance .....	40
16. Repair & ordering spare parts.....	41
17. Disposal and recycling.....	42
18. Troubleshooting .....	43
19. Declaration of conformity .....	327

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. Description of the product

1. Discharge table
- 1.1 Locking lever
2. Cutter shaft
- 2.1 Hexagonal bolts
- 2.2 Pressure bar
- 2.3 Planer blade

- 2.4 Grub screws
3. Parallel stop
- 3.1 Clamping lever for angle adjustment
- 3.2 Clamping lever for stop width
- 3.3 Stop holder
- 3.4 Stop profile
- 3.5 Coach bolts
- 3.6 Stop support
- 3.7 End cap
4. Pick-up table
- 4.1 Fixing screws
- 4.2 Left bar
- 4.3 Clamping sleeves
- 4.4 Pointer
5. Height adjustment
- 5.1 Washer
- 5.2 Locking ring
- 5.3 Indentation
6. Thicknesser table
7. Suction hood
- 7.1 Bracket
8. Transport handles
9. Legs
10. Transport wheels
11. On/off switch
12. Belt cover
- 12.1 Drive belt
- 12.2 Motor fastening screws
13. Jointer scale
14. Cutter shaft cover
- 14.1 Cover profile
- 14.2 Clamping screw
- 14.3 Clamping lever
- 14.4 Height adjustment screw
- 14.5 Holder
- 14.6 Allen screws
15. Chip ejection cover
- 15.1 Knurled screw
- 15.2 Knurled nut
16. Thicknesser scale
17. Crank handle
- 17.1 Allen screw
18. Push stick
19. Gearing cover
20. Setting gauge
21. Open-ended spanner 8/10 mm
22. Open-ended spanner 10/13 mm
23. Allen key, 3 mm
24. Allen key, 5 mm
25. Allen key, 6 mm
26. Hexagon bolt M6 x 40 mm

27. Hexagon bolt M8 x 16 mm
28. Hexagon bolt M8 x 20 mm
29. Allen screw M6 x 25 mm
30. Self-tapping screw 3.5 x 50 mm
31. Self-tapping screw 4.8 x 10 mm
32. Washer Ø 8 mm
33. M6 hexagonal nuts
34. M8 hexagonal nut

### 3. Scope of delivery (Fig. 3)

Item	Quantity	Designation
	1	Jointer/ planer/thicknesser
1	1	Discharge table
4	1	Pick-up table
3.4	1	Stop profile
3.3	1	Stop holder
3.6	1	Stop support
3.8	1	End cap
14	1	Cutter shaft cover
14.1	1	Cover profile
7	1	Suction hood
15	1	Chip ejection cover
10	1	Transport wheels
8	2	Transport handles
5	1	Height adjustment
9	4	Legs
17	1	Crank handle
18	1	Push stick
20	1	Setting gauge
21	1	Open-ended spanner 8/10 mm
22	2	Open-ended spanner 10/13 mm
23	1	Allen key 3 mm
24	1	Allen key 5 mm
25	1	Allen key 6 mm
26	1	Hexagonal bolt M6 x 40 mm

27	16	Hexagonal bolt M8 x 16 mm
28	4	Hexagonal bolt M8 x 20 mm
29	2	Allen screw M6 x 25 mm
30	4	Phillips screw 3.5 x 50 mm
31	4	Phillips screw 4.8 x 10 mm
32	20	Washer Ø 8 mm
33	1	M6 hexagonal nuts
34	20	M8 hexagonal nut
	1	Operating manual

### 4. Proper use

The thicknessing/planer is used for planing and thickening of all types of edged sawn timber, with square, rectangular or bevelled shape.

#### ⚠ WARNING!

The following work shall not be undertaken:

- Insert work (i.e. any machining that does not extend over the entire length of the workpiece)
- Rebates, pegs or recesses
- Planing very curved wood where there is insufficient contact with the feed table.

⚠ It is strictly forbidden to dismantle, modify or change the purpose of the guards on the machine or to fit other guards.

The bridge guard must not be removed during machining. The unused part of the cutter shaft must be covered.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.



The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The product is intended for use by adults. Children under the age of 16 may only use the product when supervised. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## 5. General safety instructions

### General safety instructions

**Attention!** The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the electric tool and store the safety instructions well for later reference.

### Safe work

- 1 Keep the work area orderly
  - Disorder in the work area can lead to accidents.
- 2 Take environmental influences into account
  - Do not expose electric tools to rain.
  - Do not use electric tools in a damp or wet environment.
  - Make sure that the work area is well-illuminated.
  - Do not use electric tools where there is a risk of fire or explosion.
- 3 Protect yourself from electric shock
  - Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling units).
- 4 Keep other persons away
  - Do not allow other persons, especially children, to touch the electric tool or the cable. Keep them away from your work area.
- 5 Securely store unused electric tools
  - Unused electric tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

- 6 Do not overload your electric tool
  - They work better and more safely in the specified output range.
- 7 Use the correct electric tool
  - Do not use low-output machines for heavy work.
  - Do not use the electric tool for purposes for which it is not intended.
  - For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.
- 8 Wear suitable clothing
  - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
  - When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
  - Tie long hair back in a hair net.
- 9 Use protective equipment
  - Wear safety goggles.
  - Wear a mask when carrying out dust-creating work.
- 10 Connect the dust extraction device
  - If connections for dust extraction and a collecting device are present, make sure that they are connected and used properly.
- 11 Do not use the cable for purposes for which it is not intended
  - Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure the workpiece
  - Use the clamping devices or a bench vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.
- 13 Avoid abnormal posture
  - Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- 14 Take care of your tools
  - Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
  - Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
  - Check the connection cable of the electric tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
  - Check extension cables regularly and replace them when damaged.
  - Keep the handle dry, clean and free of oil and grease.
- 15 Pull the connector out of the socket
  - When the electric tool is not in use or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, drills, cutters.

- If the planing shaft jams while working due to excessive feeding force or the workpiece jamming, switch the device off and disconnect it from the mains. Remove the workpiece and make sure that the planing shaft runs freely. Switch the device on and carry out the cutting operation again with reduced feeding force.
- 16 Do not leave a tool key inserted
  - Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- 17 Avoid inadvertent starting
  - Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.
- 18 Use extension cables for outdoors
  - Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.
- 19 Remain attentive
  - Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the electric tool when you are distracted.
- 20 Check the electric tool for potential damage
  - Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the electric tool.
  - Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
  - Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.
  - Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
  - Do not use any electric tool on which the switch cannot be switched on and off.
- 21 ATTENTION!**
  - The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.
- 22 Have your electric tool repaired by a qualified electrician
  - This electric tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

This product is not intended to be operated by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or who have inadequate experience and/or knowledge.

Children should not be left unattended, to ensure they do not play with the device.

## SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use blunt blades. Risk of kick-back!
- The cutting block must be completely covered.
- Use a push stick for planing short workpieces.
- For planing narrow workpieces, you should take additional safety precautions. The use of transverse pressing devices and spring covers might be necessary to guarantee safe working.
- The product is not suitable for cutting rebates.
- The kickback safeguard and the feed roller must be checked regularly.
- Products equipped with a chip extractor and extractor hoods should be connected to the corresponding devices.  
The type of material can have an unfavourable effect on dust formation.
- The product is only suitable for cutting wood and similar materials.
- When the blade is 5% worn, it must be replaced. Do not use blunt blades.
- A missing push stick can lead to hazardous situations. The push stick should always be kept on the product when not in use.
- If small workpieces are inserted by hand, there is an increased risk of injury. Manufacturer's recommendations for the use of a push stick must be followed.
- Incorrect alignment of protective covers, feed table or grille can lead to uncontrollable situations.
- Damaged or contaminated workpieces are dangerous. Metal parts or splintering material must not be processed with this product. **Danger of injury!**
- Place long workpieces on the roller table or other support device for cutting. Otherwise you could lose control of the workpiece.
- The product is only suitable for planing and thickening.
- When working on the machine you should always wear appropriate protective clothing:
  - Hearing protection to protect against hearing damage,
  - A respirator to prevent inhalation of hazardous dust particles,
  - Protective gloves when handling the cutter shaft and rough materials to reduce the risk of injury from sharp edges,
  - safety goggles to avoid eye injuries from flying particles.

- The following situations should be avoided in all circumstances: Premature interruption of the planing process (planing cuts that do not cover the entire length of the workpiece; planing uneven pieces of wood that do not rest evenly on the feed table).
- **Attention!** If the mains connection is in poor condition, there is a risk of short circuits when the product is switched on. This may also affect other functions (e.g. the illumination of indicator lights). If faults occur on the main grid connection, please contact your local electricity supplier for remedial action and information.

## 6. Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety Instructions” and the “Intended Use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the on/off switch may not be pressed when inserting the plug in a socket. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

Despite use as intended, specific risk factors cannot be entirely eliminated. The following injuries and hazards may occur due to the required course of work:

- **⚠ Warning!** Risk of injury to fingers and hands by touching the cutter shaft at uncovered areas and when changing the tool. Your fingers and hands can also be crushed by opening the protective cover.
- Eye injuries can occur.
- Danger at the insertion and outlet opening.
- Danger due to hazardous kick-back.
- Danger from electricity if the electrical cables have not been connected correctly.
- If the machine is operated without an extraction system or dust bag, harmful wood dust may be produced.

- Danger due to ejected parts.
- Metal parts contained in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- **⚠ WARNING! Hearing damage!** Staying in the immediate vicinity of the running product for a longer period of time may cause hearing damage. **Wear hearing protection!**
- Despite observing the operating manual, there may also be residual risks that are not obvious.

**⚠ Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 7. Technical data

### Technical data

Number of cutters	2 pcs.
Planing shaft speed	6500 rpm
Dimensions	1110 x 620 x 980 mm
Weight	71 kg

### Technical data - Jointer

Max. planing width	260 mm
Max. chip take-off	3 mm
Truing stop L x H	655 x 130 mm
Truing stop pivot range	90° - 135°
Planing table size	1040 x 280 mm

### Technical data - Thicknesser

Max. planing width	260 mm
Max. workpiece thickness for thicknesser	160 mm
Max. chip take-off	3 mm
Thicknesser table size	400 x 260 mm

### Drive

Engine	220 - 240 V~ / 50 Hz
Rated input S6 40%*	2200 W

Subject to technical changes!

\* Operating mode S6 40%: Continuous duty with intermittent loading (operating time 10 mins). In order avoid impermissible overheating of the engine, the engine should be driven for only 25% of the operating time with the stipulated nominal power and must then continue to run with no load for the remaining 75% of the operating time.

### Noise and vibration

**⚠ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

### Noise data

The noise levels have been determined in accordance with EN 61029.

Sound power level Jointer $L_{WA(A)}$	102.1 dB
Sound pressure level Jointer $L_{pA(A)}$	95.6 dB
Uncertainty $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Sound power level Thicknesser $L_{WA(B)}$	99.1 dB
Sound pressure level Thicknesser $L_{pA(B)}$	91.5 dB
Uncertainty $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

### ⚠ WARNING!

**The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 9. Layout

### 9.1 Assembling the legs (Fig. 4-5)

1. Turn the product on the side of the discharge table (1) and place it carefully on a suitable surface.
2. Push the legs (9) into the corner of the product from below. At the same time, screw the transport handles (8) on from the outside using the hexagon bolts (27), washers (32) and hexagon nuts (34) and tighten them. (Fig. 4)
3. Turn the product on the side of the pick-up table (4).
4. Push the legs (9) into the corner of the product from below and attach them using the hexagonal bolts (27), washers (32) and hexagonal nuts (34). (Fig. 4)
5. Attach the transport wheels (10) to the legs (9) using the hexagonal bolts (28), washers (32) and hexagonal nuts (34). (Fig. 5)

### 9.2 Fitting the crank handle for height adjustment (Fig. 6)

1. Attach the crank handle (17) to the connecting piece so that the lateral Allen screw (17.1) lies on the flattened side of the connecting piece.
2. Tighten the Allen screw (17.1).

### 9.3 Mounting the on/off switch (Fig. 6)

1. Screw the on/off switch (11) to the belt cover (12) using the four Philips screws (30).

### 9.4 Fitting the pick-up table (Fig. 7)

1. Remove the two fixing screws (4.1) and remove the left bar (4.2).
2. Repeat these steps on the right side of the product.
3. Place the pick-up table (4) on the product and hold it tight.
4. Insert the left bar (4.2) from the side and align it so that the two clamping sleeves (4.3) match the holes in the product. Make sure that the pointer (4.4) is in the area of the scale (13). If necessary, adjust the position of the pick-up table (4).
5. Knock the two clamping sleeves (4.3) into the product using a hammer.

6. Screw the left bar (4.2) tight again using the two fixing screws (4.1).
7. Repeat the steps on the right side of the product

### 9.5 Fitting the height adjustment for the pick-up table (Fig. 8)

1. Push the washer (5.1) onto the height adjustment (5).
2. Push the height adjustment (5) through the hole on the front of the pick-up table (4).
3. Push the other side of the locking ring (5.2) onto the height adjustment (5).
4. Screw the height adjustment (5) into the cross bar hole.
5. There is a cone-shaped indentation (5.3) in the height adjustment (5). Position the locking ring (5.2) so that the screw is in the locking ring (5.2) over this indentation (5.3).
6. Tighten the screw in the adjusting ring (5.2).

### 9.6 Fitting the chip ejection cover (Fig. 9)

1. Push the chip ejection cover (15) under the fastening profile and screw it tight using the four Philips screws (31).

### 9.7 Fitting the planing shaft cover (Fig. 10)

1. Screw the holder (14.5) to the side of the discharge table (1) using the two Allen screws (14.6). To make access to the Allen screws easier, the clamping lever (14.3) must be pushed downwards.
2. Slide the cover profile (14.1) into the holder so that the entire cutter shaft is covered.
3. Fasten the cover profile (14.1) using the clamping screw (14.2).

### 9.8 Fitting the parallel stop (Fig. 11)

1. Screw the stop holder (3.3) tight to the pick-up table (4) using the two Allen screws (29).
2. Place the stop support (3.6) on the stop holder (3.3). Guide the screw of the clamping lever for stop width (3.2) into the groove of the stop holder (3.3) and tighten the clamping lever for stop width (3.2).
3. Move the clamping lever for angle adjustment (3.1) upwards and clamp it so that there is enough space to push in the stop profile (3.4).
4. Slide the stop profile (3.4) onto the two coach bolts (3.5) up to the stop. Tighten the coach bolt nuts (3.5). The stop profile (3.4) must point downwards with the recess.
5. Insert the end cap (3.7) at the end of the stop profile (3.4).

### 9.9 Fitting the holder for push stick (Fig. 12)

1. Screw in the hexagonal bolt (26) as shown and counter it with the hexagonal nut (33).
2. Hook the push stick (18) onto the hexagonal bolt (26).

## 10. Start-up

### ⚠ Attention!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### Before each use, always check:

- **On and off switch:** Check that the on and off switch functions properly.
- **Interlocked guards:** Every separating guard should be opened one after the other to switch the machine off. It is necessary to check whether it is impossible to switch the machine on when the guard is open.
- **Brake:** When starting work, switch on the machine and bring to required speed. Now switch the machine off again. The engine must stop within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.
- **Anti-kickback claws:** The anti-kickback claws should be checked at least once per shift with a visual inspection to ensure that it is in a proper working condition. This includes determining that there is no damage to the contact surfaces due to impacts and that the anti-kickback claws can fall back unhindered due to their own weight.
- **Planer blade:** Check the planer blade for damage and correct seating.

### The product may only be used if all these conditions are met.

- Use only saw blades that are well sharpened and maintained. Only use the blade designed for this product.
- Use wooden push blocks or push sticks that are not defective when machining short workpieces.
- Connect the product to a dust or chippings extraction system.
- Check that the stop is firmly clamped in place before you start machining.
- Ensure that you can keep your balance at all times. Stand to the side of the product.
- Keep your hands at a safe distance from the cutter shaft and from the point where the chips are ejected when the machine is running.

- Do not start planing until the cutter shaft has reached its required speed.
- Also make sure that the workpiece does not contain any cables, ropes, cords or similar. Do not work on wood that contains numerous knots or knotholes.
- Secure long workpieces against tilting at the end of the planing process. E.g. use roller stands or similar devices for this.
- It is strictly forbidden to remove chips or fragments while the machine is running.
- Switch the product off immediately in the event of a jam. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.
- Set the smallest cut size after each use to prevent the risk of injury.
- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.  
**⚠ WARNING!** Disconnect the mains plug from the main power supply before any cleaning, adjustment, maintenance or repair work!
- Check regularly that blades are firmly fixed in the cutter shaft.
- Check the anti-kickback claws regularly for proper functioning.
- Always wear eye protection.
- Never cut indentations, tenons or shapes.
- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- The planer blade must be able to run freely.

**⚠ ATTENTION!** The planer / thicknesser has been specially designed for planing solid wood. High-alloy blades are used for this. When thicknessing, the contact surface of the workpiece must be flat.

- The product is equipped with overload protection to protect the motor. In the event of an overload, the product stops automatically. It can be switched on again after about 10 minutes.
- An undervoltage relay is triggered in the event of a power failure. This prevents the product from starting up on its own as soon as power is restored. To switch on again, the on/off switch must be pressed again.
- Use roller stands or similar devices when machining long workpieces. This additional equipment is available from specialist retailers. They must be placed on the infeed and outfeed side of the planing machine. The height setting must be such that the workpiece can be fed horizontally into the product and removed horizontally.

## 10.1 Jointer

### 10.1.1 Preparation for jointing (Fig. 13 - 15)

1. Adjust the parallel stop (3) outwards far enough so that it does not interfere.
2. Release the knurled screw (15.1) and fold the chip ejection cover (15) downwards.
3. Move the left and right locking lever (1.1) outwards and place on the discharge table (1). Both pins on the housing must grip in the bottom slots of the discharge table guide.
4. Fasten the discharge table (1) with both locking levers (1.1). The locking lever (1.1) must be completely closed otherwise the limit switch is not triggered and the product does not switch itself off.
5. Move the thicknesser table (6) all the way down with the crank handle (17).
6. Place the suction hood (7) on the thicknesser table (6) and place the bracket (7.1) from the suction hood (7) in the holder on the thicknesser table (6).
7. Crank the thicknesser table (6) upwards carefully until the suction hood (7) is fixed in place.
8. If necessary, connect a suitable dust extraction system to the extraction port of the suction hood (7).
  - Air volume  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Negative pressure  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Air speed  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Attention!** Starting up without a dust extraction system is only possible:
  - outdoors;
  - if only a few chips are produced;
  - with a dust protection mask.
10. Cover the cutter shaft (2) with the cutter shaft cover (14).

### 10.1.2 Jointing of workpieces (Fig. 16 - 19)

1. Stand facing the product.
2. Adjust the parallel stop (3) using the clamping lever for angle adjustment (3.1) and clamping lever for stop width (3.2) as desired.
3. Adjust the chip take-off using the height adjustment (5) as desired.  
**Attention!** The maximum chip take-off of 3 mm can only be utilised:
  - with very sharp planer blades;
  - with soft woods;
  - if the maximum workpiece width is not used.
4. Place the workpiece on the parallel stop (3).

5. Adjust the cutter shaft cover (14) to the workpiece:
  - **For wide, flat workpieces (Fig. 18)** Turn the height adjustment screw (14.4) until the cover profile (14.1) is just as high as the thickness of the workpiece. Loosen the clamping screw (14.2), push the cover profile (14.1) laterally to the parallel stop (3) and tighten the clamping screw (14.2) again.
  - **For narrow workpieces (Fig. 19)** Turn the height adjustment screw (14.4) until the cover profile (14.1) lies on the truing tables. Loosen the clamping screw (14.2), push the cover profile (14.1) laterally to the workpiece and tighten the clamping screw (14.2) again.
6. Connect the mains plug to the mains socket. Press the green "I" button on the on/off switch (11) to start the planing machine.
7. Slide the workpiece straight over the pick-up table (4). Hold your fingers closed and guide the workpiece with the flat hand.
8. **Attention!** Only push on the workpiece in the area of the discharge table (1)!
9. Switch off the product after the work. To do so, press the red "0" button on the on/off switch (11). Then disconnect the product from the mains.

## 10.2 Thicknesser (Fig. 20 - 21)

### 10.2.1 Preparation for thicknessing

⚠ **ATTENTION!** Pull out the mains plug before all maintenance, cleaning or adjustment work.

1. Adjust the parallel stop (3) outwards far enough so that it does not interfere.
2. Move the left and right locking lever (1.1) outwards and remove the discharge table (1).
3. Fold the chip ejection cover (15) upwards over the cutter shaft and tighten the knurled screw (15.1).
4. When operating with a dust extraction system, unscrew the knurled nut (15.2) from the chip ejection cover (15), place the suction hood (7) on the ejection hood (15) and attach it using the knurled nut (15.2).

### 10.3 Thicknessing of workpieces (Fig. 21 - 22)

1. Stand facing the product.
2. Adjust the planing thickness with the hand lever (17) and read it on the scale (6.1).

**Attention!** The maximum chip take-off of 3 mm can only be utilised:

- with very sharp planer blades;
- with soft woods;

- if the maximum workpiece width is not used.
3. Connect the mains plug to the mains socket. Press the green "I" button on the on/off switch (11) to start the planing machine.
  4. Place a workpiece on the thicknesser table (6) and insert it straight until the workpiece is automatically drawn in.
  5. Feed workpiece straight through the planing machine.
  6. Switch off the product after the work. To do so, press the red "0" button on the on/off switch (11). Then disconnect the product from the mains.

## 11. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

## 12. Transport (Fig. 1)

If you would like to transport the product to another location, first disconnect it from the mains. Lift the product by the transport handles (8) until it stands on the transport wheels (10) and place it at another designated area.

## 13. Cleaning

### Danger!

**Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.**

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.
- Apply a thin layer of sliding wax to the pick-up table, discharge table and thicknesser table.

## 14. Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30 °C. Keep the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

## 15. Maintenance

**⚠ WARNING!** Disconnect the mains plug from the main power supply before any cleaning, adjustment, maintenance or repair work!

- The threaded spindle for the height adjustment of the thicknesser table may only be treated with a dry lubricant.

- The tabletop and the infeed and outfeed rollers must always be kept free of resin.
- Dirty infeed/outfeed rollers must be cleaned.
- Check the vent openings on the motor at regular intervals for dust accumulation in order to avoid the motor overheating.
- After prolonged use, it is recommended to have the machine checked by an authorised service centre.

### 15.1 Tool care

The planing shaft, clamping devices, blade supports and blades must be regularly cleaned of resin, because a clean tool improves the cutting quality.

To do so, the clamping devices, blade supports and blades can be placed in a commercial resin remover for 24 hours. Aluminium tools may only be made resin-free with cleaning liquids that do not attack this type of metal.

### 15.2 Changing the cutter (Fig. 23 - 27)

**⚠ ATTENTION!** Pull out the mains plug as a matter of principle, before changing the blade.

**Attention! The planer blades supplied are ground on both sides and cannot be resharpened! Do not use blunt planer blades. If both sides are worn, the planer blades must be replaced!**

**⚠ ATTENTION!** Wear protective gloves when changing the planer blade!

1. Take off the parallel stop (3).
2. Set the cutter shaft cover (14) all the way up and outwards.
3. Fully screw in the four hexagonal bolts to the planing shaft (2.1).
4. Remove the pressure bar (2.2) from the cutter shaft (2).
5. Remove chips and resin from the cutter shaft (2) and pressure bar (2.2).
6. Place the new planer blade (2.3) on the pressure bar (2.2). The two pins of the pressure bar (2.2) must match the holes of the planer blade (2.3).
7. Place the pressure bar (2.2) with the planer blade (2.3) in the cutter shaft (2). Ensure that the planer blade (2.3) does not slip from the two pins.
8. Pull out the four hexagonal bolts (2.1) on the pressure bar (2.2) until the planer blade (2.3) with pressure bar (2.2) can be moved crosswise to the cutter shaft axle.



9. In order to check the protrusion, there are the two following options:
  - Place the setting gauge (20) on the cutter shaft (2). The planer blade (2.3) must protrude enough so that it touches the setting gauge (20). This check must be carried out on both planer blades (2.3) and on both sides of the cutter shaft (2). (Fig. 26)
  - Place an aluminium ruler over the pick-up table (1) and cutter shaft (2). Turn the cutter shaft (2) one turn by hand. The aluminium ruler may only move 4 to 6 mm. This check must be carried out on both planer blades (2.3). (Fig. 27)
10. If necessary, readjust the protrusion in the pressure bar with the grub screws (2.4).
11. Fully unscrew the four hexagonal bolts (2.1) on the pressure bar (2.2). In order to prevent tension, start with the centre hexagonal bolts (2.1) and gradually work your way outwards.
12. Finally, lower the cutter shaft cover (14) again on the table and cover the cutter shaft (2).
13. Secure the position of the cutter shaft cover (14) with the height adjustment screw (14.4).

#### **⚠ ATTENTION!**

Only use the blades recommended by the manufacturer for this product. There is a risk of injury due to loss of control when using other blades.

#### **⚠ ATTENTION!**

Avoid overtightening and possible damage to the threads. Pressure bar or screws with worn threads must be replaced immediately.

### **15.3 Maintaining the feed transmission (Fig. 28)**

1. Pull out the mains plug.
2. Loosen the two nuts of the transmission cover (19) and remove them.
3. Remove the wood chips and wood dust.
4. Lightly spray the roller chain and bearings of the axles and shafts with maintenance and care spray. Do not use oil!
5. Refit the transmission cover (19) and screw it firmly into place with two nuts.

### **15.4 Clamping the drive belt (Fig. 29)**

1. Pull out the mains plug.
2. Loosen the nuts of the belt cover (12) and remove them.
3. Check the belt tension by pressing with your thumb:
  - It must only be possible to push in the drive belt (12.1) in the centre by 10 mm.

4. If the drive belt (12.1) needs to be retensioned, proceed as follows:
  - Loosen the four motor fastening screws (12.2).
  - Push the motor downwards.
  - If the belt tension is correct, screw the four motor fastening screws (12.2) crosswise tight again.
5. Refit the belt cover (12) and screw the nut tight.

### **15.5 Replacing the drive belt (Fig. 29)**

1. Pull out the mains plug.
2. Loosen the nuts of the belt cover (12) and remove them.
3. Loosen the four motor fastening screws (12.2).
4. Push the motor upwards.
5. Remove the drive belt and put on a new one.
6. Then tension the drive belt as described under 15.3.
7. Screw the four motor fastening screws (12.2) crosswise tight again.
8. Refit the belt cover (12) and screw the nut tight.

## **16. Repair & ordering spare parts**

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### **Connections and repairs**

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

### **Important note in the case of repairs:**

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

### 16.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

#### Spare parts / accessories

Planer blade - Article no.: 7902200611  
 Drive belt - Article no.: 5902214001

### 16.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Planer blade, drive belt

\* may not be included in the scope of delivery!

## 17. Disposal and recycling

#### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

#### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)

- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 18. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy	
Machine not functioning or stops suddenly.	Power failure.	Check fuse / overload protection on device.	
	No mains voltage present.	Check cable, plug, socket and fuse.	
	Motor or switch faulty.	Have the motor or switch checked by a qualified electrician.	
	Limit switch not actuated.	When thicknessing: Check whether the knurled screw (15.1) of the chip ejection cover (15) is turned up to the end position.	
		When jointing: Check whether the discharge table (1) is mounted correctly.  Readjust the contact pins if necessary. Please contact customer service.	
Undervoltage protection triggered.	The machine does not restart automatically due to the built-in undervoltage protection and must be switched on again when the voltage returns.		
Machine power diminishes.	Planer blade blunt/worn.	Replace blades.	
	Drive belt slipping.	Tension drive belt.	
Workpiece jams during thicknessing.	Cutting depth too large.	Reduce the cutting depth and machine the workpiece in multiple operations.	
Machined surface too rough.	Planer blade blunt/worn.	Change or sharpen blades.	
	Planer blade clogged by chips.	Remove chips.	
	Workpiece still contains too much moisture.	Dry workpiece.	
Machined surface cracked.	Planer blade blunt/worn.	Change or sharpen blades.	
	Planer blade clogged by chips.	Remove chips.	
	Workpiece was machined against the direction of growth.	Machine the workpiece from the opposite direction.	
	Too much material planed off at once.	Process the workpiece in multiple operations.	
Workpiece feed too slow.	Thicknesser table resinous.	Clean the tabletop and treat it with a thin layer of sliding wax.	
	Transport rollers difficult to move.	Repair transport rollers.	
	Drive belt slipping.	Tension drive belt.	

Regular maintenance intervals		Before start up	If necessary	1 x per month
Checking the planer blades are in flawless condition	Check	X		
	Replace		X	
Checking the correct functioning of the safety equipment	Check	X		
	Replace		X	
Check the pull-out roller for damage	Check	X		
	Replace		X	
Cleaning the machine of dust/chips	Clean	X		
Treat the pick-up and discharge table with sliding wax	Care	X		
Checking the drive belts for tension & condition/wear	Check			X
	Replace / repair		X	
Greasing all movable connecting parts				X

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lisez le mode d'emploi.</p>
	<p>Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.</p>
	<p>Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante !</p>
	<p>Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail ou les copeaux et poussières s'échappant du produit peuvent faire perdre la vue.</p>
	<p><b>AVERTISSEMENT !</b> Risque de blessures ! Ne pas toucher le rabot en marche.</p>
	<p>Sens de l'avance</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>

**Table des matières:**
**Page:**

1.	Introduction .....	47
2.	Description du produit.....	47
3.	Fournitures (fig. 3).....	48
4.	Utilisation conforme.....	48
5.	Consignes de sécurité générales.....	49
6.	Risques résiduels .....	51
7.	Caractéristiques techniques.....	52
8.	Déballage.....	53
9.	Assemblage.....	53
10.	Mise en service.....	54
11.	Raccordement électrique .....	56
12.	Transport (fig. 1).....	57
13.	Nettoyage.....	57
14.	Stockage .....	57
15.	Maintenance .....	57
16.	Réparation et commande de pièces de rechange .....	59
17.	Élimination et recyclage.....	59
18.	Dépannage .....	60
19.	Déclaration de conformité .....	327



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

### Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit.

Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

## 2. Description du produit

1. Table de remise
- 1.1 Levier de blocage
2. Arbre porte-lames

- 2.1 Vis à tête hexagonale
- 2.2 Barre de pression
- 2.3 Rabot
- 2.4 Vis sans tête
3. Guide parallèle
- 3.1 Levier de serrage pour réglage d'angle
- 3.2 Levier de serrage pour largeur de butée
- 3.3 Support de butée
- 3.4 Profil de butée
- 3.5 Boulons de carrosserie
- 3.6 Porte-butée
- 3.7 Capuchon
4. Table de réception
- 4.1 Vis de fixation
- 4.2 Barre gauche
- 4.3 Manchons de serrage
- 4.4 Pointeur
5. Réglage de la hauteur
- 5.1 Rondelle
- 5.2 Bague de verrouillage
- 5.3 Renforcement
6. Table de rabotage
7. Hotte aspirante
- 7.1 Bride
8. Poignées de transport
9. Piliers
10. Roues de transport
11. Interrupteur On/Off
12. Capot de la courroie
- 12.1 Courroie d'entraînement
- 12.2 Vis pour la fixation de moteur
13. Échelle de dégauchissage
14. Recouvrement de l'arbre porte-lames
- 14.1 Profil de recouvrement
- 14.2 Vis de serrage
- 14.3 Levier de serrage
- 14.4 Vis de réglage en hauteur
- 14.5 Support
- 14.6 Vis à six pans creux
15. Capot d'évacuation de copeaux
- 15.1 Vis moletée
- 15.2 Écrou moleté
16. Échelle de rabotage
17. Manivelle
- 17.1 Vis à six pans creux
18. Tige de poussée
19. Couvercle de la transmission
20. Gabarit de réglage
21. Clé plate 8/10 mm
22. Clé plate 10/13 mm
23. Clé à six pans creux 3 mm

24. Clé à six pans creux 5 mm
25. Clé à six pans creux 6 mm
26. Vis à six pans M6 x 40 mm
27. Vis à six pans M8 x 16 mm
28. Vis à six pans M8 x 20 mm
29. Vis à six pans creux M6 x 25 mm
30. Vis auto-taradeuse 3,5 x 50 mm
31. Vis auto-taradeuse 4,8 x 10 mm
32. Rondelle d'appui Ø 8 mm
33. Écrou à tête hexagonale M6
34. Écrou à tête hexagonale M8

### 3. Fournitures (fig. 3)

Pos.	Quantité	Désignation
	1	Dégauchisseuse / Raboteuse
1	1	Table de remise
4	1	Table de réception
3,4	1	Profil de butée
3,3	1	Support de butée
3,6	1	Porte-butée
3,8	1	Capuchon
14	1	Recouvrement de l'arbre porte-lames
14,1	1	Profil de recouvrement
7	1	Hotte aspirante
15	1	Capot d'évacuation de copeaux
10	1	Roues de transport
8	2	Poignées de transport
5	1	Réglage de la hauteur
9	4	Piliers
17	1	Manivelle
18	1	Tige de poussée
20	1	Gabarit de réglage
21	1	Clé plate 8/10 mm
22	2	Clé plate 10/13 mm
23	1	Clé à six pans creux 3 mm
24	1	Clé à six pans creux 5 mm

25	1	Clé à six pans creux 6 mm
26	1	Vis à six pans M6 x 40 mm
27	16	Vis à six pans M8 x 16 mm
28	4	Vis à six pans M8 x 20 mm
29	2	Vis à six pans creux M6 x 25 mm
30	4	Vis cruciforme 3,5 x 50 mm
31	4	Vis cruciforme 4,8 x 10 mm
32	20	Rondelle d'appui Ø 8 mm
33	1	Écrou à tête hexagonale M6
34	20	Écrou à tête hexagonale M8
	1	Mode d'emploi

### 4. Utilisation conforme

La raboteuse/dégauchisseuse permet de dégauchir et de raboter tout type bois de coupe équarri, avec une forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

Les travaux suivants sont interdits :

- Les travaux d'installation (autrement dit, tout usinage qui ne s'applique pas à toute la longueur de la pièce usinée)
- Les renforcements, les tenons ou les évidements
- Le rabotage de bois très courbe, qui ne permet pas un contact suffisant avec l'établi.

⚠ Il est strictement interdit de démonter, de modifier, de détourner les dispositifs de protection installés sur la machine et d'installer des dispositifs de protection tiers.

Le protecteur à pont ne doit pas être retiré pendant l'usinage. La partie non utilisée de l'arbre porte-lames doit être recouverte.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.



Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être scrupuleusement respectées.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le produit est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans ne peuvent utiliser le produit que sous surveillance. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

## 5. Consignes de sécurité générales

### Consignes de sécurité générales

**Attention !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité élémentaires suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies.

Lire toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.

### Travail en toute sécurité

- 1 Maintenir l'ordre dans la zone de travail
  - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- 2 Prendre en compte les facteurs environnementaux
  - Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.

- Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
  - Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
  - Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
- 3 Assurer une protection contre les chocs électriques
    - Évitez tout contact du corps avec les pièces mises à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils de réfrigération).
  - 4 Faire en sorte que les autres personnes restent à distance
    - Ne pas laisser d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil électrique ou son câble. Maintenez-les à distance de la zone de travail.
  - 5 Conserver les outils électriques non utilisés en sécurité
    - Les outils électriques qui ne sont pas utilisés doivent être rangés au sec, en hauteur ou être verrouillés, hors de portée des enfants.
  - 6 Ne pas surcharger l'outil électrique
    - Ils fonctionnent en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans leur plage de puissance.
  - 7 Utiliser le bon outil électrique
    - N'utilisez pas de machines à faibles performances pour les travaux lourds.
    - Ne pas utiliser l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
    - Par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire manuelle pour couper des poteaux de construction ou des bûches de bois.
  - 8 Porter des vêtements adaptés
    - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
    - En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
    - Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
  - 9 Utiliser des équipements de protection
    - Portez des lunettes de protection.
    - Si l'intervention génère de la poussière, porter un masque respiratoire.

- 10 Raccorder le dispositif d'aspiration des poussières
    - Si des raccords sont disponibles pour l'aspiration et la collecte des poussières, veillez à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.
  - 11 N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu
    - Ne pas tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
  - 12 Sécuriser la pièce
    - Utiliser des dispositifs de serrage ou un étou pour maintenir la pièce usinée. Elle sera ainsi maintenue de manière plus sûre qu'à la main.
  - 13 Éviter les positions du corps anormales
    - Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
  - 14 Prendre soin de ses outils
    - Veiller à ce que les outils de découpe demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
    - Respecter les consignes de graissage et de remplacement des outils.
    - Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un spécialiste agréé en cas de dommage.
    - Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer en cas de dommage.
    - Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
  - 15 Tirer sur le connecteur pour le débrancher de la prise de courant
    - En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant une opération de maintenance et lors du remplacement des outils, par exemple, lame de scie, foret, fraise.
    - Si l'arbre de rabotage est bloqué lors des travaux à cause d'une force d'avance excessive ou du coincement de la pièce à usiner, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur. Retirez la pièce usinée et assurez-vous que l'arbre de rabotage se déplace librement. Mettez l'appareil en marche et recommencez l'étape de travail avec une force d'avance réduite.
  - 16 Ne jamais laisser une clé d'outil branchée
    - Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
  - 17 Éviter une mise en marche involontaire
    - S'assurer lors du branchement de la fiche dans la prise que l'interrupteur est éteint.
  - 18 Utiliser la rallonge pour l'extérieur
    - En extérieur, utiliser uniquement des câbles de rallonge autorisées et indiquées comme étant conformes à cet emploi.
  - 19 Être attentif
    - Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. Ne pas utiliser l'outil électrique lorsque l'on n'est pas concentré.
  - 20 Vérifier si l'outil électrique présente des dommages
    - Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil électrique, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces susceptibles d'être endommagées fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
    - Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
    - Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
    - Les commutateurs endommagés doivent être remplacés par un atelier de service client.
    - Ne pas utiliser d'outils électriques pour lesquels les fiches ne se branchent et ne se débranchent pas.
- 21 ATTENTION !**
- Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- 22 Faire réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé**
- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être menées à bien que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.

Ce produit ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES

- N'utilisez pas de lame endommagée. Risque de mouvement de recul !
- L'unité de découpe doit être complètement recouverte.
- Pour raboter les pièces courtes, utilisez une tige de poussée.
- Si vous usinez des pièces étroites, vous devez appliquer des mesures de sécurité supplémentaires. L'utilisation de dispositifs de pression transversale et de couvercles de ressort peut s'avérer nécessaire pour garantir la sécurité du travail.
- Le produit n'est pas adapté à la découpe de feuillures.
- La protection antiretour et le rouleau d'avance doivent être régulièrement contrôlés.
- Les produits équipés d'un extracteur de copeaux et de capots d'extraction doivent être raccordés aux appareils correspondants.  
Le type de matériau peut avoir une influence négative sur l'émission de poussières.
- Le produit est uniquement conçu pour découper le bois et des matériaux similaires.
- La lame doit être changée lorsque l'usure atteint 5 %. N'utilisez pas de lame endommagée.
- L'absence de tige de poussée présente des risques. En cas de non-utilisation, conservez toujours le produit à proximité du produit.
- L'insertion de petites pièces à usiner à la main augmente le risque de blessures. Observez les recommandations du fabricant concernant l'utilisation d'un poussoir.
- Un mauvais alignement des caches de protection, de la table d'avance ou des grilles peut conduire à une perte de contrôle.
- Les pièces à usiner endommagées ou encrassées sont dangereuses. Il est interdit d'utiliser des pièces de métal ou un matériau risquant de générer des éclats avec ce produit. **Risque de blessures !**
- Pour le découpage, placez les longues pièces à usiner sur la table roulante ou un autre dispositif de support. Dans le cas contraire, vous risqueriez de perdre le contrôle de la pièce usinée.

- Le produit est uniquement conçu pour le rabotage et le dégauchissage.
- Lorsque vous travaillez sur la machine, portez toujours des vêtements de protection adaptés :
  - une protection auditive pour protéger votre audition,
  - une protection respiratoire pour prévenir l'inhalation de particules de poussière nocives,
  - des gants de protection lors de la manipulation de l'arbre porte-lames et de substances rugueuses, pour éviter le risque de blessure sur les arêtes tranchantes,
  - des lunettes de protection pour prévenir les blessures oculaires dues aux particules projetées.
- Les situations suivantes doivent être évitées en toutes circonstances : interruption prématurée du rabotage (rabotage sur seulement une partie de la pièce à usiner, rabotage de pièces de bois irrégulières, qui ne reposent pas de manière homogène sur la table d'avance).
- **Attention !** Si la prise secteur est en mauvais état, il existe un risque de court-circuit lors de la mise en marche du produit. D'autres fonctions peuvent être concernées par ce phénomène (allumage des voyants de contrôle p. ex.). En cas de dysfonctionnements de la prise secteur, veuillez contacter votre fournisseur d'électricité pour obtenir de l'aide et des informations.

## 6. Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise de courant, l'interrupteur On/Off ne doit pas être actionné. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Le produit présentera ainsi des performances optimales.

- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

Même si le matériel est utilisé de manière conforme, il existe certains facteurs de risques résiduels qui ne peuvent pas être entièrement éliminés. Les étapes de travail requises vont de pair avec les risques de blessure et les dangers suivants :

- **⚠ Avertissement !** Risque de blessure des doigts et des mains en cas de contact avec l'arbre portelames au niveau des zones non recouvertes et lors du changement d'outil. De plus, l'ouverture du capot de protection présente un risque d'écrasement des doigts et des mains.
- Il y a un risque de blessures oculaires.
- Danger au niveau de l'ouverture d'admission et de sortie.
- Danger dû au mouvement de recul dangereux.
- Danger dû au courant, en cas de raccordement incorrect des lignes électriques.
- Le fonctionnement sans aspiration ou sac à copeaux peut générer des poussières de bois nocives.
- Danger dû aux pièces projetées.
- Les pièces de métal contenues dans la pièce usinée peuvent émousser ou détruire les lames.
- Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.
- **⚠ AVERTISSEMENT ! Troubles de l'audition !** Rester longtemps à proximité du produit en fonctionnement peut provoquer des dommages auditifs. **Portez une protection auditive !**
- Même en cas d'observation des consignes du mode d'emploi, il est impossible d'exclure certains risques résiduels non manifestes.

**⚠ Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 7. Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

Nombre de lames	2 pièces
-----------------	----------

Régime de l'arbre de rabotage	6500 min <sup>-1</sup>
Dimensions	1110 x 620 x 980 mm
Poids	71 kg
<b>Caractéristiques techniques de dégauchissement</b>	
Largeur max. de dégauchissement	260 mm
Enlèvement de copeaux max.	3 mm
L x H butée de dégauchissage	655 x 130 mm
Zone de pivotement de la butée de dégauchissage	90° - 135°
Dimensions de la table de dégauchissage	1040 x 280 mm
<b>Caractéristiques techniques de rabotage</b>	
Largeur max. de dégauchissement	260 mm
Épaisseur de rabotage max.	160 mm
Enlèvement de copeaux max.	3 mm
Dimensions de la table de rabotage	400 x 260 mm
<b>Entraînement</b>	
Moteur	220 - 240 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée S6 40%*	2200 W

Sous réserve de modifications techniques !

\* Mode de fonctionnement S6 40 % : Mode de fonctionnement continu avec charge d'exposition (durée de fonctionnement 10 min). Pour que le moteur ne chauffe pas au-delà de la température autorisée, il doit fonctionner pendant 25 % de la durée de fonctionnement à la puissance nominale indiquée, puis continuer de tourner sans charge pendant 75 % de la durée de fonctionnement.

### Bruits et vibrations

**⚠ Avertissement :** Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

## Valeurs caractéristiques sonores

Les valeurs sonores ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de puissance sonore Dégauchissage $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Niveau de pression sonore Dégauchissage $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Incertitude $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Niveau de puissance sonore Raboteuse $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Niveau de pression sonore Raboteuse $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Incertitude $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 9. Assemblage

### 9.1 Montage des piliers (fig. 4-5)

1. Tournez le produit sur le côté de la table de remise (1) et posez-le prudemment sur un support adéquat.

2. Poussez les piliers (9) dans les coins du produit par le bas. En même temps, vissez les poignées de transport (8) de l'extérieur à l'aide des vis à six pans (27), des rondelles (32) et des écrous hexagonaux (34) et serrez-les. (Fig. 4)
3. Tournez le produit sur le côté de la table de réception (4).
4. Poussez les piliers (9) dans les coins du produit par le bas et fixez-les à l'aide des vis à six pans (27), des rondelles (32) et des écrous hexagonaux (34). (Fig. 4)
5. Fixez les roues de transport (10) aux piliers (9) à l'aide des vis à six pans (28), des rondelles (32) et des écrous hexagonaux (34). (Fig. 5)

### 9.2 Monter la manivelle pour le réglage en hauteur (fig. 6)

1. Insérez la manivelle (17) sur l'embout, de façon à ce que la vis à six pans creux latérale (17.1) sur le côté plat de l'embout.
2. Resserrez la vis à six pans creux (17.1).

### 9.3 Monter l'interrupteur On/Off (fig. 6)

1. Vissez l'interrupteur On/Off (11) sur le capot de la courroie (12) à l'aide des quatre vis cruciformes (30).

### 9.4 Montage de la table de réception (fig. 7)

1. Retirez les deux vis de fixation (4.1) et retirez le couvercle du filtre à air (4.2).
2. Répétez ces opérations sur le côté droit du produit.
3. Placez la table de réception (4) sur le produit et tenez-la.
4. Insérez la barre gauche (4.2) par le côté et alignez cette dernière de façon à ce que les deux manchons de serrage (4.3) correspondent aux alésages dans le produit. Veillez à ce que l'aiguille (4.4) se situe dans la plage de l'échelle (13). Le cas échéant, adaptez la position de la table de réception (4).
5. À l'aide d'un marteau, insérez les deux manchons de serrage (4.3) dans le produit.
6. Resserrez la barre gauche (4.2) avec les deux vis de fixation (4.1).
7. Répétez les opérations sur le côté droit du produit.

### 9.5 Montage du réglage en hauteur pour la table de réception (fig. 8)

1. Poussez la rondelle (5.1) sur le réglage en hauteur (5).

2. Poussez le réglage en hauteur (5) à travers l'alésage sur le côté avant de la table de réception (4).
3. Poussez la bague de verrouillage (5.2) de l'autre côté sur le réglage en hauteur (5).
4. Vissez le réglage en hauteur (5) dans l'alésage de la barre transversale.
5. Un renforcement sphérique (5.3) se situe dans le réglage en hauteur (5). Positionnez la bague de verrouillage (5.2) de façon à ce que la vis dans la bague de verrouillage (5.2) se trouve au-dessus de ce renforcement (5.3).
6. Serrez la vis dans la bague de verrouillage (5.2).

### 9.6 Montage du capot d'évacuation de copeaux (fig. 9)

1. Poussez le capot d'évacuation de copeaux (15) sous le profil de fixation et vissez-le à l'aide des quatre vis cruciformes (31).

### 9.7 Montage du recouvrement d'arbre de rabotage (fig. 10)

1. Vissez le support (14.5) sur le côté de la table de remise (1) à l'aide des deux vis à six pans creux (14.6). Afin de faciliter l'accès aux vis à six pans creux, le levier de serrage (14.3) doit être appuyé vers le bas.
2. Poussez le profil de recouvrement (14.1) dans le support, de façon à ce que l'arbre porte-lames soit entièrement découvert.
3. Fixez le profil de recouvrement (14.1) avec la vis de serrage (14.2).

### 9.8 Montage du guide parallèle (fig. 11)

1. Serrez le support de butée (3.3) à la table de réception (4) à l'aide de deux vis à six pans creux (29).
2. Placez le porte-buté (3.6) sur le support de butée (3.3). Insérez la vis du levier de serrage pour la largeur de butée (3.2) dans la rainure du support de butée (3.3) et serrez le levier de serrage pour la largeur de butée (3.2).
3. Déplacez le levier de serrage pour réglage d'angle (3.1) vers le haut et serrez-le de façon à ce qu'il y ait suffisamment de place pour l'insertion du profil de butée (3.4).
4. Poussez le profil de butée (3.4) sur les deux boulons de carrosserie (3.5) jusqu'en butée. Serrez les écrous des boulons de carrosserie (3.5). Ce faisant, le renforcement du profil de butée (3.4) doit pointer vers le bas.
5. Placez le capuchon (3.7) sur l'extrémité du profil de butée (3.4).

### 9.9 Montage du support pour le poussoir (fig. 12)

1. Vissez la vis à six pans (26) tel qu'illustré et contrez-la avec l'écrou hexagonal (33).
2. Suspendez le poussoir (18) à la vis à six pans (26).

## 10. Mise en service

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

### Procédez à un contrôle avant chaque utilisation :

- **Interrupteur On/Off** : Vérifiez le fonctionnement correct de l'interrupteur On/Off.
- **Dispositifs de protection verrouillés** : Chaque dispositif de protection de séparation doit être ouvert l'un après l'autre, afin de mettre la machine à l'arrêt. Il est nécessaire de vérifier s'il est impossible de mettre la machine en marche avec un dispositif de protection ouvert.
- **Frein** : Mettez la machine en marche au début des travaux et laissez-la atteindre son régime requis. Arrêtez à nouveau la machine. Le moteur doit s'arrêter au cours des 10 secondes qui suivent. Dans le cas contraire, votre machine est défectueuse.
- **Griffes antiretour** : Les griffes antiretour doivent être contrôlées au moins une fois par équipe de travail à travers une inspection visuelle, afin de s'assurer qu'elles sont dans un état de service irréprochable. Ceci inclut le constat qu'il n'y a pas de dommages sur les surfaces de contact dus à des chocs et que les griffes antiretour peuvent retomber librement sous l'effet de leur propre poids.
- **Rabots** : Vérifiez l'état et la bonne fixation des rabots.

### Le produit ne doit être utilisé que si toutes ces conditions sont réunies.

- Utilisez uniquement des lames bien affûtées et bien entretenues. Utilisez uniquement les lames conçues pour ce produit.
- Pour usiner des pièces courtes, utilisez des cales coulissantes ou tiges de poussée en bon état.
- Raccordez le produit à un dispositif d'aspiration des poussières ou des copeaux.
- Avant de commencer l'usinage, vérifiez que la butée est bloquée.
- Veillez à toujours conserver votre équilibre. Placez-vous sur le côté du produit.

- Lorsque la machine fonctionne, tenez vos mains à l'écart de l'arbre porte-lames et de la zone d'éjection des copeaux.
  - Ne commencez à raboter que lorsque l'arbre porte-lames a atteint son régime de travail requis.
  - Veillez en outre à ce que la pièce usinée soit exempte de câbles, fils, ficelles ou objets similaires. N'usinez pas de bois qui présente de nombreux nœuds.
  - Sécurisez les longues pièces à usiner contre le basculement en fin de rabotage. Pour cela, utilisez un support dérouleur ou un dispositif similaire.
  - Il est strictement interdit de retirer des copeaux ou des éclats pendant le fonctionnement de la machine.
  - En cas de coincement, arrêtez immédiatement le produit. Débranchez la fiche secteur et retirez la pièce usinée coincée.
  - Après chaque utilisation, réglez la machine sur la taille de coupe inférieure afin d'éviter les risques de blessures.
  - Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.
- ⚠ AVERTISSEMENT !** Avant d'effectuer des travaux de nettoyage, de réglage, de maintenance ou de réparation, débranchez la fiche secteur de l'alimentation principale !
- Vérifiez régulièrement que les lames sont bien fixées dans l'arbre porte-lames.
  - Vérifiez que les griffes antiretour fonctionnent parfaitement.
  - Portez toujours une protection oculaire.
  - Ne coupez jamais d'encoches, de tenons ou de formes.
  - Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement.
  - Le rabot doit pouvoir se déplacer librement.

**⚠ ATTENTION !** La dégauchisseuse-raboteuse a été spécialement conçue pour raboter le bois dur. C'est la raison pour laquelle des lames fortement alliées sont utilisées. En cas de rabotage, la surface de contact de la pièce à usiner doit être plate.

- Le produit est équipé d'une protection contre la surcharge pour protéger le moteur. En cas de surcharge, le produit s'arrête automatiquement. Il peut être remis en marche après env. 10 minutes.
- Un relais de sous-tension est déclenché en cas de coupure de tension. Ainsi, on évite que le produit démarre de manière autonome dès que la tension est rétablie. L'interrupteur On/Off doit de nouveau être actionné pour la remise en marche.

- Pour l'usinage de longues pièces, utilisez des supports dérouleurs ou des dispositifs similaires. Vous trouverez ces équipements supplémentaires dans les magasins spécialisés. Ils doivent être placés du côté d'alimentation et du côté de réception de la raboteuse. Réglez la hauteur de manière à pouvoir guider la pièce usinée à l'horizontale dans le produit et la retirer à l'horizontale.

## 10.1 Dégauchissage

### 10.1.1 Préparation au dégauchissage (fig. 13 - 15)

1. Déplacez le guide parallèle (3) vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il ne dérange plus.
2. Desserrez la vis moletée (15.1) et rabattez le capot d'évacuation de copeaux (15) vers le bas.
3. Positionnez le levier d'arrêt (1.1) gauche et droit vers l'extérieur et posez la table de remise (1). Les deux tiges sur le boîtier doivent saisir dans les fentes inférieures du guidage de table de remise.
4. Fixez la table de remise (1) avec les deux leviers d'arrêt (1.1). Les leviers d'arrêt (1.1) doivent être complètement fermés, sinon l'interrupteur de fin de course n'est pas déclenché et le produit ne se met pas en marche.
5. Réglez la table de rabotage (6) tout en bas à l'aide de la manivelle (17).
6. Placez le capot d'aspiration (7) sur la table de rabotage (6) et insérez la languette (7.1) du capot d'aspiration (7) dans le logement sur la table de rabotage (6).
7. Montez la table de rabotage (6) prudemment à l'aide de la manivelle, jusqu'à ce que le capot d'aspiration soit fixé (7).
8. Le cas échéant, raccordez un aspirateur approprié à la buse d'aspiration du capot d'aspiration (7).
  - Quantité d'air  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$  ;
  - Dépression  $\geq 740 \text{ Pa}$  ;
  - Vitesse de l'air  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Attention !** Un fonctionnement sans aspirateur est uniquement possible :
  - à l'extérieur ;
  - en cas de faible génération de copeaux ;
  - avec masque de protection contre les poussières.
10. Couvrez l'arbre porte-lames (2) avec le recouvrement d'arbre porte-lames (14).

### 10.1.2 Dégauchissement de pièces usinées (fig. 16 - 19)

1. Placez-vous devant le produit.

2. Réglez le guide parallèle (3) avec le levier de serrage pour réglage d'angle (3.1) et avec le levier de serrage pour largeur de butée (3.2) tel que vous le souhaitez.
3. Réglez l'enlèvement de copeaux sur le dispositif de réglage en hauteur (5), tel que souhaité.

**Attention !** L'enlèvement de copeaux maximal de 3 mm peut uniquement être utilisés :

- avec des rabots très aiguisés ;
- avec des bois mous ;
- si la largeur maximale de pièce usinée n'est pas utilisée.

4. Placez la pièce usinée contre le guide parallèle (3).
5. Adaptez le recouvrement d'arbre porte-lames (14) à la pièce usinée :

- **Pièces usinées larges, plates (fig. 18)** Tournez la vis de réglage en hauteur (14.4) jusqu'à ce que le profil de recouvrement (14.1) soit tout juste aussi haut que la pièce usinée est épaisse. Desserrez la vis de serrage (14.2), poussez le profil de recouvrement (14.1) contre le côté du guide parallèle (3) et resserrez la vis de serrage (14.2).

- **Pièces usinées fines (fig. 19)** Tournez la vis de réglage en hauteur (14.4) jusqu'à ce que le profil de recouvrement (14.1) repose sur les tables de dégauchissement. Desserrez la vis de serrage (14.2), poussez le profil de recouvrement (14.1) contre le côté de la pièce usinée et resserrez la vis de serrage (14.2).

6. Raccordez la fiche secteur avec la conduite d'alimentation. Appuyez sur la touche verte « I » sur l'interrupteur On/Off (11) pour allumer la raboteuse.
7. Poussez la pièce usinée de manière droite sur la table de réception (4). Ce faisant, tenez les doigts fermés et guidez la pièce usinée avec la main plate.
8. **Attention !** Appuyez uniquement sur la pièce usinée dans la zone de la table de remise (1) !
9. Arrêtez le produit après la fin des travaux. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 » sur l'interrupteur On/Off (11). Débranchez ensuite le produit du secteur.

## 10.2 Rabotage (fig. 20-21)

### 10.2.1 Préparation au rabotage

⚠ **ATTENTION !** Débranchez la fiche secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

1. Déplacez le guide parallèle (3) vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il ne dérange pas.
2. Positionnez le levier d'arrêt (1.1) gauche et droit vers l'extérieur et retirez la table de remise (1).
3. Rabattez le capot d'évacuation de copeaux (15) vers le haut à travers l'arbre porte-lames et serrez la vis moletée (15.1).
4. En cas de fonctionnement avec un aspirateur, dévissez l'écrou moleté (15.2) du capot d'évacuation de copeaux (15), placez le capot d'aspiration (7) sur le capot d'évacuation (15) et vous fixez ce dernier avec l'écrou moleté (15.2).

### 10.3 Rabotage de pièces usinées (fig. 21 - 22)

1. Placez-vous devant le produit.
2. Réglez l'épaisseur de rabotage avec la manivelle (17) et consultez-la sur l'échelle (6.1).

**Attention !** L'enlèvement de copeaux maximal de 3 mm peut uniquement être utilisés :

- avec des rabots très aiguisés ;
- avec des bois mous ;
- si la largeur maximale de pièce usinée n'est pas utilisée.

3. Raccordez la fiche secteur avec la conduite d'alimentation. Appuyez sur la touche verte « I » sur l'interrupteur On/Off (11) pour allumer la raboteuse.
4. Posez une pièce usinée sur la table de rabotage (6) et insérez-la de manière droite, jusqu'à ce que la pièce usinée soit happée automatiquement.
5. Guidez la pièce usinée de manière droite à travers la raboteuse.
6. Arrêtez le produit après la fin des travaux. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 » sur l'interrupteur On/Off (11). Débranchez ensuite le produit du secteur.

## 11. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. La prise secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.



- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

## 12. Transport (fig. 1)

Si vous devez transporter le produit à un autre endroit, débranchez-le du secteur dans un premier temps. Lève le produit aux poignées de transport (8) jusqu'à ce que ce dernier soit sur les roues de transport (10) et mettez-le ensuite en place dans une autre zone prévue à cet effet.

## 13. Nettoyage

### Danger !

**Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de nettoyage.**

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.

- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Enduisez la table de réception, la table de remise et la table de rabotage d'une fine couche de cire de glisse.

## 14. Stockage

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C. Conservez le produit dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

## 15. Maintenance

**⚠ AVERTISSEMENT !** Avant d'effectuer des travaux de nettoyage, de réglage, de maintenance ou de réparation, débranchez la fiche secteur de l'alimentation principale !

- N'utilisez que du lubrifiant sec sur la broche fileté de réglage de la hauteur de la table de rabotage.
- La surface de la table et les rouleaux d'entrée et de sortie doivent toujours être exempts de résine.
- Les rouleaux d'entrée et de sortie encrassés doivent être nettoyés.
- Pour éviter toute surchauffe du moteur, contrôlez régulièrement si de la poussière s'est déposée sur les ouvertures d'aération du moteur.
- Après une longue utilisation, nous recommandons de faire vérifier la machine par un service après-vente agréé.

### 15.1 Entretien des outils

L'arbre de rabotage, les dispositifs de serrage, les supports de lames et les lames doivent régulièrement être nettoyés afin d'en retirer la résine, car les outils propres améliorent la qualité de coupe.

Pour ce faire, les dispositifs de serrage, supports de lames et lames peuvent être déposés pendant 24 heures dans un dispositif d'élimination des résines du commerce. Les outils en aluminium doivent uniquement être nettoyés avec des liquides de nettoyage non agressifs pour ce type de métal.

## 15.2 Changement de lame (fig. 23 - 27)

**⚠ ATTENTION !** Débranchez toujours la fiche secteur avant de remplacer les lames.

**Attention ! Les rabots fournis avec le produit sont affûtés des deux côtés et ne peuvent pas être ré-affûtés ! N'utilisez pas de rabots émoussés. Si les deux côtés sont usés, le rabot doit être remplacé !**

**⚠ ATTENTION !** Portez des gants de protection pour le changement des rabots !

1. Retirez le guide parallèle (3).
2. Placez le recouvrement de l'arbre porte-lames (14) complètement vers le haut et vers l'extérieur.
3. Vissez les quatre vis à six pans complètement dans l'arbre de rabotage (2.1).
4. Retirez la barre de pression (2.2) de l'arbre porte-lames (2).
5. Retirez les copeaux et la résine de l'arbre porte-lames (2) et de la barre de pression (2.2).
6. Placez le nouveau rabot (2.3) contre la barre de pression (2.2). Les deux tiges de la barre de pression (2.2) doivent correspondre aux trous du rabot (2.3).
7. Posez la barre de pression (2.2) avec le rabot (2.3) dans l'arbre porte-lames (2). Ce faisant, veillez à ce que le rabot (2.3) ne glisse pas des deux tiges.
8. Sortez les quatre vis à six pans (2.1) sur la barre de pression (2.2) jusqu'à ce que les rabots (2.3) avec barre de pression (2.2) puissent être déplacés en direction longitudinale par rapport à l'axe de l'arbre porte-lames.
9. Il existe les deux possibilités suivantes pour vérifier le surplomb :
  - Placez le gabarit de réglage (20) sur l'arbre porte-lames (2). Les rabots (2.3) doivent dépasser de façon à toucher le gabarit de réglage (20). Ce contrôle doit être effectué sur les deux rabots (2.3) et des deux côtés de l'arbre porte-lames (2). (Fig. 26)
  - Posez une règle en aluminium sur la table de remise (1) et sur l'arbre porte-lames (2). Tournez l'arbre porte-lames (2) d'un tour à la main. Pendant ce temps, la règle en aluminium doit seulement se déplacer de 4 à 6 mm. Ce contrôle doit être effectué sur les deux rabots (2.3). (Fig. 27)
10. Si nécessaire, ajustez le surplomb avec les vis sans tête (2.4) dans la barre de pression.
11. Dévissez complètement les quatre vis à six pans (2.1) sur la barre de pression (2.2). Pour éviter des contraintes, commencez avec les vis à six pans (2.1) centrales et allez ensuite successivement vers l'extérieur.
12. Abaissez ensuite de nouveau le recouvrement de l'arbre porte-lames (14) sur la table et réglez l'arbre porte-lames (2).
13. Sécurisez la position du recouvrement de l'arbre porte-lames (14) avec la vis de réglage en hauteur (14.4).

### **⚠ ATTENTION !**

Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant pour ce produit. L'utilisation d'autres lames présente un risque de blessures dû à la perte de contrôle.

### **⚠ ATTENTION !**

Évitez toute torsion excessive et le détachement des filetages. La barre de pression ou des vis dont le filetage est usé doivent immédiatement être remplacées.

## 15.3 Maintenance de la transmission d'avance (fig. 28)

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Desserrez les deux écrous du recouvrement de la transmission (19) et retirez-le.
3. Retirez les copeaux et la poussière de bois.
4. Pulvérisez légèrement la chaîne à rouleaux et les paliers des axes et arbres avec un spray de maintenance et d'entretien. N'utilisez pas d'huile !
5. Remettez le recouvrement de la transmission (19) en place et serrez les deux écrous.

## 15.4 Tension de la courroie d'entraînement (fig. 29)

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Desserrez les deux écrous du recouvrement de courroie (12) et retirez-les.
3. Contrôlez la tension de la courroie en exerçant une pression du pouce :
  - La courroie d'entraînement (12.1) doit s'enfoncer de max. 10 mm au milieu.
4. Si la courroie d'entraînement (12.1) doit être retenue, procédez de la façon suivante :
  - Desserrez les quatre vis pour la fixation de moteur (12.2).
  - Poussez le moteur vers le bas.
  - Si la tension de courroie est correcte, resserrez les quatre vis pour la fixation de moteur (12.2) en croix.

- Remettez le recouvrement de courroie (12) en place et serrez les deux écrous.

### 15.5 Remplacement de la courroie d'entraînement (fig. 29)

- Débranchez la fiche secteur.
- Desserrez les deux écrous du recouvrement de courroie (12) et retirez-les.
- Desserrez les quatre vis pour la fixation de moteur (12.2).
- Poussez le moteur vers le haut.
- Retirez la courroie d'entraînement et montez-en une nouvelle.
- Tendez ensuite la courroie d'entraînement tel que décrit sous le point 15.3.
- Resserrez les quatre vis pour la fixation de moteur (12.2) en croix.
- Remettez le recouvrement de courroie (12) en place et serrez les deux écrous.

## 16. Réparation et commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**Attention** : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

### 16.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

### Pièces de rechange/accessoires

Rabot - Référence : 7902200611  
 Courroie d'entraînement - Référence : 5902214001

### 16.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Rabots, courroies d'entraînement

\* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

## 17. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 18. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.








Défaut	Cause possible	Remède
Machine ne fonctionnant pas ou s'arrêtant soudainement.	Panne de courant.	Vérifier le fusible/vérifier la protection contre les surcharges de l'appareil.
	Aucune tension secteur disponible.	Contrôler le câble, le connecteur, la prise et le fusible.
	Moteur ou interrupteur défectueux.	Faire contrôler le moteur ou les commutateurs par un électricien spécialisé.
	Interrupteur de fin de course pas actionné.	Pendant le rabotage : Contrôler si la vis moletée (15.1) du capot d'évacuation de copeaux (15) est tournée jusqu'en position finale.
		Pendant le dégauchissage : Contrôler si la table de remise (1) est montée correctement.
Protection contre les surintensités déclenché	Éventuellement réajuster les broches de contact. Veuillez contacter le service après-vente.	
		La machine ne redémarre pas d'elle-même du fait de la protection intégrée contre les sous-tensions et doit être réactivée après rétablissement de la tension.

La puissance de la machine diminue.	Rabot émoussé/usé.	Changer les lames.
	La courroie d'entraînement patine.	Tendre la courroie d'entraînement.
La pièce usinée se coince lors du rabotage.	Profondeur de coupe trop importante.	Réduire la profondeur de coupe et traiter la pièce usinée en plusieurs processus de travail.
Surface usinée trop rugueuse.	Rabot émoussé/usé.	Remplacer ou meuler la lame.
	Rabot obstrué par des copeaux.	Ôter les copeaux.
	La pièce usinée contient encore trop d'humidité.	Sécher la pièce usinée.
Surface usinée craquelée.	Rabot émoussé/usé.	Remplacer ou meuler la lame.
	Rabot obstrué par des copeaux.	Ôter les copeaux.
	La pièce usinée a été usinée dans le sens inverse de la croissance.	Usiner la pièce usinée à partir de la direction opposée.
	Quantité excessive de produit rabotée en une fois.	Traiter la pièce usinée en plusieurs processus de travail.
Avance de pièce à usiner trop faible.	Table de rabotage résineuse.	Nettoyer le plateau et lui appliquer une fine couche de cire de glisse.
	Les rouleaux transporteurs roulent difficilement.	Réparer les rouleaux transporteurs.
	La courroie d'entraînement patine.	Tendre la courroie d'entraînement.

Période de maintenance régulière		Avant chaque mise en service	En cas de besoin	1 x par mois
Contrôle du bon état des rabots	Contrôle	X		
	Remplacement		X	
Contrôle du fonctionnement des dispositifs de sécurité	Contrôle	X		
	Remplacement		X	
Contrôle de l'état du rouleau de sortie	Contrôle	X		
	Remplacement		X	
Nettoyage de la machine pour retirer la poussière/les copeaux	nettoyage	X		
Traiter la table de réception et de remise avec de la cire de glisse	Entretien	X		
Contrôle de la tension et de l'état/usure des courroies d'entraînement	Contrôle			X
	Remplacement / Remise en état		X	
Lubrification de toutes les pièces de raccordement mobiles				X

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.</p>
	<p>Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.</p>
	<p>Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto!</p>
	<p>Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o i trucioli e la polvere che provengono dal prodotto possono causare la perdita della vista.</p>
	<p><b>AVVISO!</b> Pericolo di lesioni! Non allungarsi sulla lama della pialla in movimento.</p>
	<p>Direzione di avanzamento</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione .....	64
2.	Descrizione prodotto .....	64
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 3).....	65
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	65
5.	Indicazioni di sicurezza generali .....	66
6.	Rischi residui .....	68
7.	Dati tecnici .....	69
8.	Disimballaggio .....	69
9.	Struttura .....	70
10.	Messa in funzione.....	71
11.	Collegamento elettrico.....	73
12.	Trasporto (Fig. 1) .....	74
13.	Pulizia.....	74
14.	Stoccaggio .....	74
15.	Manutenzione .....	74
16.	Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio .....	76
17.	Smaltimento e riciclaggio .....	76
18.	Risoluzione dei guasti.....	77
19.	Dichiarazione di conformità.....	327

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto.

Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

## 2. Descrizione prodotto

1. Banco di scarico
- 1.1 Leva di arresto
2. Albero lame

- 2.1 Viti a testa esagonale
- 2.2 Barra di pressione
- 2.3 Ferro della pialla
- 2.4 Vite senza testa
3. Arresto parallelo
- 3.1 Leva di serraggio per regolazione angolare
- 3.2 Leva di serraggio per la larghezza di arresto
- 3.3 Supporto dell'arresto
- 3.4 Profilo di arresto
- 3.5 Vite a testa tonda con quadro sottotesta
- 3.6 Traversa di arresto
- 3.7 Tappo di chiusura
4. Banco di caricamento
- 4.1 Viti di fissaggio
- 4.2 Barra sinistra
- 4.3 Bussola di serraggio
- 4.4 Indicatore
5. Regolazione dell'altezza
- 5.1 Rondella piana
- 5.2 Anello di bloccaggio
- 5.3 Cavità
6. Banco di piallatura a spessore
7. Calotta di aspirazione
- 7.1 Coprigiunto
8. Maniglie di trasporto
9. Piede d'appoggio
10. Ruote di trasporto
11. Interruttore on/off
12. Copertura della cinghia
- 12.1 Cinghia di azionamento
- 12.2 Viti per il montaggio del motore
13. Scala piallatura a filo
14. Copertura dell'albero lame
- 14.1 Profilo di copertura
- 14.2 Vite di fissaggio
- 14.3 Leva di serraggio
- 14.4 Vite di regolazione dell'altezza
- 14.5 Supporto
- 14.6 Viti a esagono cavo
15. Calotta per l'espulsione dei trucioli
- 15.1 Vite a testa zigrinata
- 15.2 Dado zigrinato
16. Scala piallatura a spessore
17. Manovella
- 17.1 Vite a esagono cavo
18. Spingitoio
19. Copertura del riduttore
20. Calibro di regolazione
21. Chiave fissa 8/10 mm
22. Chiave fissa 10/13 mm
23. Chiave a brugola 3 mm



24. Chiave a brugola 5 mm
25. Chiave a brugola 6 mm
26. Vite a testa esagonale M6 x 40 mm
27. Vite a testa esagonale M8 x 16 mm
28. Vite a testa esagonale M8 x 20 mm
29. Vite ad esagono incassato M6 x 25 mm
30. Vite con intaglio a croce 3,5 x 50 mm
31. Vite con intaglio a croce 4,8 x 10 mm
32. Rondella piana Ø 8 mm
33. Dado esagonale M6
34. Dado esagonale M8

### 3. Contenuto della fornitura (Fig. 3)

Pos.	Quantità	Denominazione
	1	Pialla a filo / spessore
1	1	Banco di scarico
4	1	Banco di caricamento
3,4	1	Profilo di arresto
3,3	1	Supporto dell'arresto
3,6	1	Traversa di arresto
3,8	1	Tappo di chiusura
14	1	Copertura dell'albero lame
14,1	1	Profilo di copertura
7	1	Calotta di aspirazione
15	1	Calotta per l'espulsione dei trucioli
10	1	Ruote di trasporto
8	2	Maniglie di trasporto
5	1	Regolazione dell'altezza
9	4	Piede d'appoggio
17	1	Manovella
18	1	Spingitoio
20	1	Calibro di regolazione
21	1	Chiave fissa 8/10 mm
22	2	Chiave fissa 10/13 mm
23	1	Chiave a brugola 3 mm
24	1	Chiave a brugola 5 mm
25	1	Chiave a brugola 6 mm

26	1	Vite a testa esagonale M6 x 40 mm
27	16	Vite a testa esagonale M8 x 16 mm
28	4	Vite a testa esagonale M8 x 20 mm
29	2	Vite a esagono cavo M6 x 25 mm
30	4	Vite con intaglio a croce 3,5 x 50 mm
31	4	Vite con intaglio a croce 4,8 x 10 mm
32	20	Rondella piana Ø 8 mm
33	1	Dado esagonale M6
34	20	Dado esagonale M8
	1	Istruzioni per l'uso

### 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La pialla per piallatura a spessore e a filo serve appunto per la piallatura a spessore e a filo di legname da taglio bordato di qualsiasi genere, di forma quadrata, rettangolare o bisellata.

#### ⚠ AVVISI!

Non si devono eseguire i seguenti lavori:

- Operazioni di innesto (ossia qualunque lavorazione che non comprenda l'intera lunghezza del pezzo)
- Incisioni, perni o tacche
- Piallatura di legno fortemente ricurvo, per il quale non è presente un contatto sufficiente con la tavola di alimentazione.

⚠ È rigorosamente vietato smontare i dispositivi di protezione presenti sulla macchina, modificarli, allontanarli per qualsiasi motivo o applicare dispositivi di protezione diversi.

Il dispositivo di protezione a ponte non può essere rimosso durante la lavorazione. La parte non utilizzata dell'albero delle lame deve essere coperta.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali concernenti la medicina del lavoro e la tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale.

Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il prodotto è destinato all'uso da parte di adulti. I minori di 16 anni possono utilizzare il prodotto solo sotto supervisione. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

### Indicazioni di sicurezza generali

**Attenzione!** Quando si utilizzano elettrotensili adottare le seguenti misure di sicurezza basilari per la protezione contro le scosse elettriche, le lesioni o il pericolo di incendio.

Leggere tutte le avvertenze prima di utilizzare il presente elettrotensile e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

### Lavorare in sicurezza

- 1 Mantenere in ordine la zona di lavoro
  - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- 2 Tenere in considerazione gli influssi ambientali
  - Non esporre gli attrezzi elettrici alla pioggia.

- Non utilizzare attrezzi elettrici in ambienti umidi o bagnati.
  - Provvedere a una buona illuminazione della zona di lavoro.
  - Non utilizzare gli elettrotensili in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
- 3 Proteggersi da scosse elettriche
    - Evitare il contatto del corpo con componenti collegati a terra (per es. tubi, radiatori, piastre elettriche, refrigeratori).
  - 4 Tenere le altre persone a distanza
    - Non lasciare che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'attrezzo elettrico o il cavo. Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
  - 5 Conservare gli attrezzi elettrici non utilizzati in modo sicuro
    - Gli attrezzi elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.
  - 6 Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico
    - Funzionano meglio e in modo più sicuro nel campo di potenza indicato.
  - 7 Utilizzare il giusto attrezzo elettrico
    - Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi.
    - Non utilizzare l'attrezzo elettrico per scopi non previsti.
    - Ad esempio non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.
  - 8 Indossare abbigliamento adeguato
    - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
    - Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
    - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
  - 9 Utilizzare i dispositivi di protezione
    - Indossare degli occhiali protettivi.
    - Quando si eseguono lavori che producono polvere, è necessario indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie.
  - 10 Collegare il dispositivo di aspirazione della polvere
    - Se sono presenti collegamenti per l'aspirazione della polvere e il dispositivo di raccolta, assicurarsi che siano collegati e vengano utilizzati correttamente.

- 11 Non utilizzare il cavo per scopi a cui non è destinato
  - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- 12 Bloccare il pezzo da lavorare
  - Utilizzare dispositivi di serraggio o una morsa a vite per trattenere il pezzo da lavorare. In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani.
- 13 Evitare posizioni del corpo anomale
  - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- 14 Prendersi cura degli attrezzi elettrici con diligenza
  - Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
  - Attenersi alle avvertenze per la lubrificazione e la sostituzione dell'attrezzo.
  - Controllare regolarmente la linea di allacciamento dell'attrezzo elettrico e farlo sostituire da un esperto in caso di danneggiamento.
  - Verificare regolarmente i cordoni di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.
  - Mantenere le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
- 15 Estrarre la spina dalla presa
  - In caso di inutilizzo dell'attrezzo elettrico, prima della manutenzione e durante la sostituzione di attrezzi, per esempio lama della sega, trapano, fresa.
  - Qualora l'albero della pialla dovesse bloccarsi a causa di una forza di avanzamento eccessiva o di un blocco dell'utensile, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla rete. Rimuovere il pezzo in lavorazione e assicurarsi che la l'albero della pialla scorra liberamente. Accendere il dispositivo e rieseguire il taglio di lavorazione con una forza di avanzamento ridotta.
- 16 Non lasciare inserite alcuna chiave dell'attrezzo
  - Verificare prima dell'accensione che la chiave e gli attrezzi di regolazione siano stati rimossi.
- 17 Evitare l'avviamento inavvertito
  - Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
- 18 Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
  - All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
- 19 Prestare attenzione
  - Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico se non si è concentrati.
- 20 Verificare che l'attrezzo elettrico non sia danneggiato
  - Prima di utilizzare l'attrezzo elettrico, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
  - Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettroutensile.
  - Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti in modo conforme da un'officina specializzata riconosciuta, salvo diversamente indicato nel manuale d'uso.
  - Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza.
  - Non utilizzare attrezzi elettrici il cui l'interruttore non può essere acceso o spento.
- 21 ATTENZIONE!**
  - L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.
- 22 Far riparare l'elettroutensile da un tecnico elettricista qualificato
  - Il presente utensile elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.

Il presente prodotto non è concepito per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

#### INDICAZIONI SPECIALI DI SICUREZZA

- Non utilizzare lame senza filo. Pericolo di contraccolpi!
- Il blocco di taglio deve essere completamente coperto.
- Utilizzare uno spingitore per la piallatura di pezzi corti.

- Per la piallatura di pezzi sottili, si dovrebbero prendere misure di sicurezza aggiuntive. Potrebbe essere necessario utilizzare dispositivi di pressione trasversale e coperture elastiche per garantire operazioni sicure.
- Il prodotto non è adatto al taglio di scanalature.
- Il sistema di protezione dai contraccolpi e il cilindro di avanzamento devono essere controllati regolarmente.
- I prodotti dotati di sistema di estrazione dei trucioli e calotte di estrazione dovrebbero essere collegati ai rispettivi dispositivi.

Il tipo di materiale può influenzare in modo negativo lo sviluppo di polvere.

- Il prodotto si adatta soltanto al taglio di legno e materiali simili.
- Se la lama è usurata per il 5 %, deve essere sostituita. Non utilizzare lame senza filo.
- L'assenza dello spingitore può comportare dei pericoli. In caso di inutilizzo, lo spingitoio dovrebbe essere sempre riposto sulla macchina.
- Quando si inseriscono piccoli pezzi manualmente, sussiste il pericolo di lesioni. Occorre attenersi alle indicazioni per produttore per l'uso di uno spingitoio.
- Una disposizione errata delle coperture di protezione, del banco di avanzamento o della griglia può provocare situazioni incontrollabili.
- I pezzi danneggiati o sporchi celano pericoli intrinseci. I pezzi metallici o i materiali frantumabili non devono essere trattati con questo prodotto. **Pericolo di lesioni!**
- Posizionare i pezzi lunghi per il taglio sul tavolo a rulli o su un altro dispositivo di supporto. In caso contrario, si potrebbe perdere il controllo del pezzo.
- Il prodotto è adatto alla piallatura semplice e alla piallatura a spessore.
- Quando si lavora sulla macchina, indossare sempre indossando indumenti di protezione idonei:
  - otoprotettori per proteggere da danni all'udito,
  - una protezione delle vie respiratorie per evitare di inalare particelle di polvere pericolose,
  - Nella manipolazione dell'albero delle lame e di materiali grezzi, indossare guanti protettivi per ridurre il rischio di lesioni dovute ai bordi affilati.
  - occhiali protettivi per evitare lesioni agli occhi dovute alla protezione di pezzettini di materiale.
- Si dovrebbero evitare, in tutte le condizioni, le seguenti situazioni: interruzione prematura del processo di piallatura (taglio della pialla che non comprende l'intera lunghezza del pezzo; la piallatura di parti in legno irregolari che non appoggiano in modo uniforme sul banco di avanzamento).

- **Attenzione!** Se il collegamento alla rete principale presenta cattive condizioni, sussiste il rischio di cortocircuiti all'atto del collegamento del prodotto. Questo può influenzare anche altre funzioni (ad es. l'accensione delle spie di controllo). Qualora dovessero presentarsi difetti sul collegamento alla rete principale, si prega di rivolgersi al proprio fornitore di corrente locale per richiedere supporto e informazioni.

## 6. Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il interruttore ON/OFF. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

Nonostante l'uso conforme alla destinazione d'uso alcuni fattori di rischio non possono essere completamente eliminati. In funzione del processo di lavoro necessario, possono sussistere i seguenti pericoli e verificare le seguenti lesioni:

- **⚠ Avviso!** Pericolo di lesioni di mani e dita a seguito del contatto dell'albero delle lame su aree non coperte, all'atto della sostituzione dell'utensile, oltre al pericolo che rimangono schiacciate nell'apertura della copertura di protezione. Inoltre pericolo di lesioni a mani e dita che potrebbero rimanere schiacciate durante l'apertura della copertura di protezione.
- Possono verificarsi lesioni agli occhi.
- Pericolo sull'apertura di ingresso e di uscita.
- Pericolo di contraccolpi pericolosi.

- Potenziale pericolo dovuto alla corrente elettrica, se le linee elettriche non sono state collegate correttamente.
- All'atto del funzionamento in assenza di aspirazione e/o sacco per trucioli può generarsi polvere di legno nociva per la salute.
- Pericolo a causa della proiezione di pezzi.
- Le parti metalliche contenute nel pezzo da lavorare possono smussare la lama o danneggiarla in modo irreparabile.
- Lesioni polmonari, in caso non si indossi un'adeguata maschera respiratoria antipolvere;
- **⚠ AVVISO! Danni all'udito!** Una permanenza prolungata nelle immediate vicinanze del prodotto in funzione può causare danni all'udito. **Usare gli otoprotettori!**
- Nonostante l'osservanza delle istruzioni di servizio, possono anche insorgere rischi residui non evidenti.

**⚠ Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 7. Dati tecnici

Dati tecnici	
Numero di lame	2 pezzi
Regime dell'albero della pialla	6500 min <sup>-1</sup>
Dimensioni	1110 x 620 x 980 mm
Peso	71 kg
Dati tecnici della pialla a filo	
Larghezza di piallatura massima	260 mm
Diminuzione trucioli massima	3 mm
Arresto piallatura a filo L x H	655 x 130 mm
Arresto piallatura a filo area di rotazione	90° - 135°
Dimensioni del banco di piallatura a filo	1040 x 280 mm
Dati tecnici per piallatura a spessore	

Larghezza di piallatura massima	260 mm
Spessore massimo della pialla	160 mm
Diminuzione trucioli massima	3 mm
Dimensioni del banco di piallatura a spessore	400 x 260 mm
Azionamento	
Motore	220 - 240 V~ / 50 Hz
Potenza assorbita S6 40%*	2200 W

Con riserva di modifiche tecniche!

\* Modalità operativa S6 40%: Funzionamento continuo con carico intermittente (tempo di ciclo 10 min). Per non riscaldare il motore in maniera intollerabile, il motore può operare per il 25% del tempo di ciclo con la potenza nominale specificata e deve poi continuare a funzionare per il 75% del tempo di ciclo senza carico.

### Rumori e vibrazioni

**⚠ Avviso!** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, indossare degli otoprotettori adeguati.

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la norma EN 61029.

Livello di potenza acustica Piallatura a filo $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Livello di pressione acustica Piallatura a filo $L_{WA(A)}$	95,6 dB
Incertezza $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Livello di potenza acustica Piallatura a spessore $L_{WA(A)}$	99,1 dB
Livello di pressione acustica Piallatura a spessore $L_{WA(B)}$	91,5 dB
Incertezza $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).

- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

### ⚠ AVVISIO!

**Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Struttura

### 9.1 Montaggio piede di appoggio (Fig. 4-5)

1. Girare il prodotto sul lato del banco di scarico (1) e posizionarlo con cautela su una superficie idonea.
2. Far scorrere il piede di appoggio (9) negli angoli del prodotto dal basso. Contemporaneamente, avvitare le maniglie di trasporto (8) dall'esterno utilizzando le viti a testa esagonale (27), le rondelle piane (32) e i dadi esagonali (34) e serrare saldamente. (Fig. 4)
3. Girare il prodotto sul lato del banco di caricamento (4).
4. Far scorrere il piede di appoggio (9) negli angoli del prodotto dal basso e fissarlo con le viti a testa esagonale (27), le rondelle piane (32) e i dadi esagonali (34). (Fig. 4)
5. Fissare le ruote di trasporto (10) alle gambe di supporto (9) utilizzando i bulloni esagonali (28), le rondelle piane (32) e i dadi esagonali (34). (Fig. 5)

### 9.2 Montaggio della manovella per la regolazione dell'altezza (Fig. 6)

1. Spingere la manovella (17) sull'elemento di collegamento in modo che la vite a esagono cavo (17.1) laterale si trovi sul lato piatto dell'elemento di collegamento.
2. Stringere la vite a esagono cavo (17.1).

### 9.3 Montaggio dell'interruttore On/Off (Fig. 6)

1. Avvitare l'interruttore On/Off (11) sulla copertura della cinghia (12) utilizzando le quattro viti con intaglio a croce (30).

### 9.4 Montaggio del banco di caricamento (Fig. 7)

1. Togliere le due viti di fissaggio (4.1) e rimuovere il listello sinistro (4.2).
2. Ripetere questi passaggi sul lato destro del prodotto.
3. Posizionare il banco di caricamento (4) sul prodotto e tenerlo saldamente.
4. Inserire lateralmente il listello sinistro (4.2) e allinearlo in modo che le due bussole di serraggio (4.3) corrispondano ai fori del prodotto. Assicurarsi che l'indicatore (4.4) si trovi all'interno del campo della scala (13). Se necessario, regolare la posizione del tavolo di caricamento (4).
5. Con un martello battere le due bussole di fissaggio (4.3) per farle entrare nel prodotto.
6. Riavvitare il listello sinistro (4.2) con le due viti di fissaggio (4.1).
7. Ripetere i passaggi sul lato destro del prodotto.

### 9.5 Montaggio della regolazione in altezza del banco di caricamento (Fig. 8)

1. Far scorrere la rondella piana (5.1) sulla regolazione dell'altezza (5).
2. Spingere la regolazione dell'altezza (5) attraverso il foro sulla parte anteriore del banco di caricamento (4).
3. Dall'altro lato, far scorrere l'anello di bloccaggio (5.2) sulla regolazione dell'altezza (5).
4. Avvitare la regolazione dell'altezza (5) nel foro della barra trasversale.
5. Nella regolazione dell'altezza (5) è presente una cavità conica (5.3). Posizionare l'anello di bloccaggio (5.2) in modo che la vite nell'anello di bloccaggio (5.2) si trovi al di sopra di questa cavità (5.3).
6. Stringere la vite nell'anello di bloccaggio (5.2).

### 9.6 Montaggio della calotta per l'espulsione dei trucioli (Fig. 9)

1. Far scorrere la calotta per l'espulsione dei trucioli (15) sotto il profilo di fissaggio e avvitare con le quattro viti con intaglio a croce (31).

### 9.7 Montaggio della copertura dell'albero di piallatura (Fig. 10)

1. Avvitare la staffa (14.5) al lato del banco di scarico (1) con le due viti ad esagono cavo (14.6). Per facilitare l'accesso alle viti ad esagono cavo, la leva di serraggio (14.3) deve essere premuta verso il basso.
2. Far scorrere il profilo di copertura (14.1) nel supporto in modo da coprire l'intero albero lame.
3. Fissare il profilo di copertura (14.1) con la vite di fissaggio (14.2).

### 9.8 Montaggio dell'arresto parallelo (Fig. 11)

1. Avvitare il supporto dell'arresto (3.3) al banco di caricamento (4) con due viti ad esagono cavo (29).
2. Posizionare la traversa di arresto (3.6) sul supporto dell'arresto (3.3). Inserire la vite della leva di serraggio per la larghezza di arresto (3.2) nella scanalatura della staffa di arresto (3.3) e serrare la leva di serraggio per la larghezza di arresto (3.2).
3. Spostare la leva di serraggio per la regolazione dell'angolo (3.1) verso l'alto e bloccarla in modo che vi sia spazio sufficiente per inserire il profilo di arresto (3.4).
4. Far scorrere il profilo di arresto (3.4) sulle due viti a testa tonda con quadro sottotesta (3.5) fino all'arresto. Stringere i dadi delle viti a testa tonda con quadro sottotesta (3.5). Il profilo di arresto (3.4) deve avere l'incavo rivolto verso il basso.
5. Applicare il tappo di chiusura (3.7) sull'estremità del profilo di arresto (3.4).

### 9.9 Montaggio del supporto dello spingitoio (Fig. 12)

1. Avvitare la vite a testa esagonale (26) come illustrato e bloccarla con il dado esagonale (33).
2. Agganciare lo spingitoio (18) alla vite a testa esagonale (26).

## 10. Messa in funzione

#### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

**Prima di ogni impiego controllare:**

- **Interruttore On/Off** Verificare che l'interruttore di On/Off funzioni correttamente.

- **Dispositivi di protezione interbloccati:** Per spegnere la macchina tutte le protezioni di sicurezza deve venire aperte in successione, una dopo l'altra. Verificare se è impossibile accendere la macchina con una protezione di sicurezza aperta.
- **Freno:** All'inizio del lavoro accendere la macchina e lasciare che raggiunga il numero di giri necessario. A questo punto spegnere di nuovo la macchina. Il motore deve arrestarsi entro 10 secondi. In caso contrario, è presente un difetto.
- **Fermi di arresto anti-contraccolpo:** I fermi di arresto anti-contraccolpo devono essere ispezionati visivamente almeno una volta per ogni turno di lavoro per assicurarsi che siano in perfette condizioni di funzionamento. Il controllo comprende anche la verifica di assenza di danni alle superfici di contatto a causa di urti e che i fermi di arresto anti-contraccolpo possano ricadere per gravità senza impedimenti o ostacoli.
- **Ferro della pialla:** Controllare che i ferri della pialla non siano danneggiati e che non siano montati correttamente.

#### **Il prodotto può essere usato solo se tutte queste condizioni sono soddisfatte.**

- Impiegare solo lame ben affilate e sottoposte a manutenzione. Utilizzare solo lame progettate per questo prodotto.
- Per pezzi da lavorare corti, usare legno scorrevole o spingitoi che non presentino difetti.
- Collegare il prodotto a un dispositivo di aspirazione della polvere e dei trucioli.
- Prima di iniziare la lavorazione, controllare che la battuta di arresto sia bloccata.
- Accertarsi di riuscire a stare sempre stabili e in equilibrio. Posizionarsi lateralmente rispetto al prodotto.
- Con macchina in funzione, tenere le proprie mani a una distanza sicura dall'albero lame e dal punto dal quale vengono espulsi i trucioli.
- Cominciare con la piallatura solo quando l'albero lame ha raggiunto il suo regime necessario.
- Assicurarsi inoltre che il pezzo da lavorare non contenga cavi, funi, corde o simili. Non trattare legno che presenti numerosi nodi o fori.
- Mettere in sicurezza i pezzi da lavorare lunghi per evitarne il ribaltamento alla fine del processo di piallatura. Utilizzare a tale proposito ad es. supporti di scorrimento o dispositivi simili.
- È assolutamente vietato, rimuovere trucioli o schegge con la macchina in funzione.

- Disattivare subito il prodotto in caso di un inceppamento. Estrarre la spina elettrica. e rimuovere il pezzo da lavorare incastrato.
- Dopo ogni utilizzo, regolare le dimensioni di taglio minori, al fine di prevenire il pericolo di lesioni.
- Prima del collegamento assicurarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete. **⚠ AVVISO!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina elettrica dall'alimentazione elettrica principale!
- Controllare regolarmente che le lame siano saldamente fissate nell'albero lame.
- Controllare il funzionamento impeccabile dei fermi di arresto anti-contraccolpo.
- Indossare sempre una protezione per gli occhi.
- Non tagliare mai incurvatures, perni o stampi.
- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Il ferro della pialla deve poter scorrere liberamente.

**⚠ ATTENZIONE!** La pialla a filo/spessore è stata concepita per la piallatura di legno robusto. A tale fine si utilizzano lame altolegate. Per la piallatura a spessore, la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piano.

- Il prodotto è dotato di un interruttore di sovraccarico a protezione del motore. In caso di sovraccarico, il prodotto si arresta automaticamente. Può essere ri-acceso dopo circa 10 minuti.
- In caso di interruzione dell'alimentazione si attiva un relè di sottotensione. In questo modo si evita che il prodotto si avvii improvvisamente da solo non appena viene ripristinata l'alimentazione. Per riaccendere il dispositivo, è necessario premere nuovamente l'interruttore On/Off.
- Per pezzi da lavorare lunghi, utilizzare supporti di scorrimento o simili. Questi dispositivi supplementari sono disponibili in magazzini specializzati. Occorre posizionare la piallatrice sul lato di alimentazione e di prelievo. La regolazione dell'altezza deve avvenire in modo che il pezzo da lavorare possa essere condotto in orizzontale nel prodotto e possa essere estratto sempre in orizzontale.

## 10.1 Piallatura a filo

### 10.1.1 Preparativi per la piallatura a filo (Fig. 13 - 15)

1. Regolare l'arresto parallelo (3) abbastanza verso l'esterno in modo che non interferisca.
2. Allentare le vite a testa zigrinata (15.1) e piegare la calotta per l'espulsione dei trucioli (15) verso il basso.
3. Spostare le leve di bloccaggio destra e sinistra (1.1) verso l'esterno e posizionare il banco di scarico (1) sulla parte superiore. Entrambi i perni dell'alloggiamento devono innestarsi nelle fessure inferiori della guida del banco di scarico.
4. Fissare il piano di scarico (1) con entrambe le leve di bloccaggio (1.1). Le leve di bloccaggio (1.1) devono essere completamente chiuse, altrimenti il fincorsa non scatta e il prodotto non si accende.
5. Abbassare completamente il banco di piallatura a spessore (6) utilizzando la manovella (17).
6. Posizionare la calotta di aspirazione (7) sul banco di piallatura a spessore (6) e inserire il coprigiunto (7.1) del calotta di aspirazione (7) nell'alloggiamento del banco di piallatura a spessore (6).
7. Girare con cautela il banco di piallatura a spessore (6) verso l'alto fino a fissare la calotta di aspirazione (7).
8. Se necessario, collegare un impianto di aspirazione adeguato al bocchettone di aspirazione della calotta di aspirazione (7).
  - Volume d'aria  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Pressione negativa  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Velocità dell'aria  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Attenzione!** Il funzionamento senza un impianto di aspirazione è possibile solo:
  - all'aperto;
  - se vengono generati solo pochi trucioli;
  - utilizzando una maschera antipolvere.
10. Coprire l'albero lame (2) con la copertura dell'albero lame (14).

### 10.1.2 Piallatura a filo dei pezzi (Fig. 16 - 19)

1. Posizionarsi frontalmente al prodotto.
2. Regolare l'arresto parallelo (3) come necessario utilizzando la leva di serraggio per la regolazione dell'angolo (3.1) e la leva di serraggio per la larghezza di arresto (3.2).
3. Impostare l'asportazione dei trucioli come necessario utilizzando la regolazione dell'altezza (5). **Attenzione!** È possibile utilizzare solo l'asportazione massima di 3 mm:
  - con un ferro della pialla molto affilato;



- in caso di piallatura di legni teneri;
  - se non si utilizza la larghezza massima del pezzo.
4. Posizionare il pezzo da lavorare sull'arresto parallelo (3).
  5. Regolare la copertura dell'albero lame (14) sul pezzo in lavorazione:
    - **Pezzi larghi e piatti (Fig. 18)** Ruotare la vite di regolazione dell'altezza (14.4) fino a quando il profilo di copertura (14.1) è alto quanto lo spessore del pezzo. Allentare la vite di fissaggio (14.2), far scorrere il profilo di copertura (14.1) sul lato dell'arresto parallelo (3) e serrare nuovamente la vite di fissaggio (14.2).
    - **Pezzi stretti (Fig. 19)** Ruotare la vite di regolazione dell'altezza (14.4) fino a quando il profilo di copertura (14.1) non poggia sui banchi di piallatura a filo. Allentare la vite di fissaggio (14.2), far scorrere il profilo di copertura (14.1) sul lato del pezzo da lavorare e serrare nuovamente la vite di fissaggio (14.2).
  6. Collegare la spina elettrica con il cavo di rete. Premere il tasto verde "I" sull'interruttore On/Off (11) per avviare la piallatrice.
  7. Far scorrere il pezzo da lavorare direttamente sul banco di caricamento (4). Tenere le dita chiuse e guidare il pezzo con il palmo della mano.
  8. **Attenzione!** Premere sul pezzo solo nell'area del banco di scarico (1)!
  9. Al termine del lavoro spegnere il prodotto. A tal fine, premere il pulsante rosso "0" sull'interruttore On/Off (11). Scollegare poi il prodotto dalla rete di corrente.

## 10.2 Piallatura a spessore (Fig. 20 - 21)

### 10.2.1 Preparativi per la piallatura a spessore

⚠ **ATTENZIONE!** Staccare la spina elettrica prima di tutti gli interventi di manutenzione, pulizia e regolazione.

1. Regolare l'arresto parallelo (3) abbastanza verso l'esterno in modo che non interferisca.
2. Spostare le leve di bloccaggio destra e sinistra (1.1) verso l'esterno e rimuovere il banco di scarico (1).
3. Ripiegare la calotta per l'espulsione dei trucioli (15) verso l'alto sopra l'albero lame e serrare la vite a testa zigrinata (15.1).
4. In caso di funzionamento con un impianto di aspirazione, svitare il dado zigrinato (15.2) dalla calotta per l'espulsione dei trucioli (15), posizionare la calotta di aspirazione (7) sulla calotta di espulsione (15) e fissarla con il dado zigrinato (15.2).

## 10.3 Piallatura a spessore dei pezzi (Fig. 21 - 22)

1. Posizionarsi frontalmente al prodotto.
2. Impostare lo spessore di piallatura utilizzando la manovella (17) e leggerlo sulla scala (6.1).  
**Attenzione!** È possibile utilizzare solo l'asportazione massima di 3 mm:
  - con un ferro della pialla molto affilato;
  - in caso di piallatura di legni teneri;
  - se non si utilizza la larghezza massima del pezzo.
3. Collegare la spina elettrica con il cavo di rete. Premere il tasto verde "I" sull'interruttore On/Off (11) per avviare la piallatrice.
4. Posizionare un pezzo sul banco a spessore (6) e spingerlo direttamente verso l'interno fino a quando il pezzo non viene trascinato automaticamente.
5. Guidare il pezzo da lavorare dritto attraverso la piallatrice.
6. Al termine del lavoro spegnere il prodotto. Premere per fare questo il tasto rosso "0" sull'interruttore di On/Off (11). Scollegare poi il prodotto dalla rete di corrente.

## 11. Collegamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrasegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

## 12. Trasporto (Fig. 1)

Se si desidera trasportare l'apparecchio in un altro luogo, scollegarlo prima dalla rete elettrica. Sollevare il prodotto per le maniglie di trasporto (8) fino a farlo poggiare sulle ruote di trasporto (10) e posizionarlo in un'altra area designata.

## 13. Pulizia

### Pericolo!

**Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina elettrica.**

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Applicare un sottile strato di cera di scorrimento sul banco di caricamento, sul banco di scarico e sul banco a spessore.

## 14. Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

## 15. Manutenzione

**⚠ AVVISO!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina elettrica dall'alimentazione elettrica principale!

- L'asta filettata per la regolazione dell'altezza del banco a spessore può essere trattato solo con un lubrificante secco.
- La superficie del banco e il rullo di ingresso e di uscita devono sempre essere mantenuti privi di resina.
- I rulli di ingresso/uscita sporchi devono essere puliti.
- Per evitare un surriscaldamento del motore, occorre verificare regolarmente se è presente polvere nelle aperture dell'aria del motore.
- Dopo un utilizzo prolungato, si consiglia di fare controllare la macchina da un servizio clienti autorizzato.

### 15.1 Cura degli utensili

L'albero della pialla, i dispositivi di serraggio, i supporti delle lame e le lame stesse devono essere pulito regolarmente dalla resina, in quanto un attrezzo pulito migliora la qualità del taglio.

A questo scopo i dispositivi di serraggio, i supporti delle lame e le lame possono essere immersi per 24 ore in un normale rimuovi resina di uso comune. Gli attrezzi in alluminio possono solo essere liberati dalla resina con detersivi liquidi non corrosivi per questo genere di metallo.

### 15.2 Sostituzione della lama (Fig. 23 - 27)

**⚠ ATTENZIONE!** Staccare di base la spina elettrica dalla presa di corrente prima di sostituire le lame.

**Attenzione! I ferri della pialla in dotazione sono affilati su entrambi i lati e non possono essere riaffilati! Non utilizzare ferri della pialla smussati. Se entrambi i lati sono usurati, il ferro della pialla deve essere sostituito!**

**⚠ ATTENZIONE!** Indossare guanti protettivi durante il cambio dei ferri della pialla!

1. Rimuovere la protezione dell'arresto parallelo (3).
2. Spostare la copertura dell'albero lame (14) completamente verso l'alto e verso l'esterno.
3. Avvitare completamente le quattro viti a testa esagonale sull'albero lame (2.1).
4. Rimuovere la barra di pressione (2.2) dall'albero lame (2).
5. Rimuovere i trucioli e la resina dall'albero lame (2) e dalla barra di pressione (2.2).
6. Posizionare il nuovo ferro della pialla (2.3) sulla barra di pressione (2.2). I due perni della barra di pressione (2.2) devono entrare nei fori del ferro della pialla (2.3).
7. Posizionare la barra di pressione (2.2) con il ferro della pialla (2.3) nell'albero lame (2). Assicurarsi che il ferro della pialla (2.3) non scivoli dai due perni.
8. Estrarre le quattro viti a testa esagonale (2.1) sulla barra di pressione (2.2) fino a quando è possibile spostare i ferri della pialla (2.3) con la barra di pressione (2.2) lungo l'asse dell'albero lame.
9. Esistono due modi per controllare la sporgenza:
  - Posizionare il calibro di regolazione (20) sull'albero lame (2). I ferri della pialla (2.3) devono sporgere abbastanza da toccare il calibro di regolazione (20). Questo test deve essere eseguito su entrambi i ferri della pialla (2.3) e su entrambi i lati dell'albero lame (2). (Fig. 26)
  - Posizionare un righello di alluminio sul banco di scarico (1) e sull'albero lame (2). Ruotare a mano di un giro l'albero lame (2). Durante questa operazione il righello in alluminio deve potersi muovere solo di 4-6 mm. Questo test deve essere eseguito su entrambi i ferri della pialla (2.3). (Fig. 27)
10. Se necessario, regolare la sporgenza con le viti di fissaggio (2.4) nella barra di pressione.
11. Svitare completamente le quattro viti a testa esagonale (2.1) sulla barra di pressione (2.2). Per evitare tensioni, iniziare con le viti a testa esagonale centrali (2.1) e procedere gradualmente verso l'esterno.
12. Infine, abbassare la copertura dell'albero lame (14) sul banco e coprire l'albero lame (2).
13. Bloccare la posizione della copertura dell'albero lame (14) con la vite di regolazione dell'altezza (14.4).

**⚠ ATTENZIONE!**

Utilizzare esclusivamente le lame consigliate dal produttore per il prodotto. Se si utilizzano lame diverse, sussiste il pericolo di lesioni dovute alla perdita di controllo.

**⚠ ATTENZIONE!!**

Evitare un'eccessiva rotazione e un possibile distacco della filettatura. Barra di pressione o viti con filettatura usurate devono essere sostituite subito.

### 15.3 Manutenzione del riduttore di avanzamento (Fig. 28)

1. Scollegare la spina elettrica.
2. Allentare i due dadi della copertura del riduttore (19) e rimuoverla.
3. Rimuovere i trucioli e la polvere di legno.
4. Spruzzare leggermente la catena a rulli e i cuscinetti degli assi e degli alberi con uno spray per manutenzione e cura. Non utilizzare olio!
5. Riposizionare la copertura del riduttore (19) e serrare i due dadi.

### 15.4 Tensionamento della cinghia di azionamento (Fig. 29)

1. Scollegare la spina elettrica.
2. Allentare i due dadi della copertura della cinghia (12) e rimuoverla.
3. Controllare la tensione della cinghia con il pollice:
  - La cinghia di azionamento (12.1) al centro non deve poter essere premuta più di 10 mm.
4. Se è necessario tendere ulteriormente la cinghia di azionamento (12.1), procedere come segue:
  - Allentare le quattro viti di fissaggio del motore (12.2).
  - Spingere il motore verso il basso.
  - Se la tensione della cinghia è corretta, stringere di nuovo le quattro viti di fissaggio del motore (12.2) procedendo in modo incrociato.
5. Riposizionare la copertura della cinghia (12) e serrare i dadi.

### 15.5 Sostituzione della cinghia di azionamento (Fig. 29)

1. Scollegare la spina elettrica.
2. Allentare i due dadi della copertura della cinghia (12) e rimuoverla.
3. Allentare le quattro viti di fissaggio del motore (12.2).
4. Spingere il motore verso l'alto.
5. Rimuovere la cinghia di azionamento e montarne una nuova.

6. Tendere quindi la cinghia di azionamento come descritto al punto 15.3.
7. Stringere le quattro viti di fissaggio del motore (12.2) procedendo in modo incrociato.
8. Riposizionare la copertura della cinghia (12) e serrare i dadi.

## 16. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

**Attenzione:** Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

### Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

### 16.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

### Ricambi / Accessori

Ferro della pialla - N. articolo: 7902200611  
Cinghia di azionamento - N. articolo: 5902214001

### 16.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Ferro della pialla, cinghia di azionamento

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 17. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.

- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 18. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.








Guasto	Possibile causa	Rimedio	
La macchina non funziona o si arresta improvvisamente.	Interruzione di corrente.	Verificare il fusibile / Controllare la protezione da sovraccarico sull'apparecchio.	
	Tensione di rete assente.	Controllare cavo, spina, presa e fusibile.	
	Motore o interruttore difettosi.	Far verificare il motore o l'interruttore da parte di personale elettricista qualificato.	
	Interruttore di finecorsa non azionato.	In caso di piallatura a spessore Controllare che la vite a testa zigrinata (15.1) della copertura di espulsione dei trucioli (15) sia girata fino alla posizione finale.	In caso di piallatura a filo Controllare che il banco di scarico (1) sia montato correttamente.
			Se necessario, regolare i perni di contatto. Rivolgersi all'assistenza clienti.
Protezione da sottotensione scattata.	La macchina non si riavvia automaticamente a causa della protezione da sottotensione incorporata e deve essere riattivata al ripristino della tensione.		
Peggioramento delle prestazioni della macchina.	Ferro della pialla smussato/ usurato.	Sostituire le lame.	
	La cinghia di azionamento slitta.	Tendere la cinghia di azionamento.	
Il pezzo da lavorare si inceppa durante la piallatura a spessore.	Profondità di taglio eccessiva.	Ridurre la profondità di taglio e lavorare il pezzo da lavorare in più passate.	

Superficie lavorata eccessivamente ruvida.	Ferro della pialla smussato/ usurato.	Sostituire o affilare la lama.
	Ferro della pialla intasato da trucioli.	Rimuovere i trucioli.
	Il pezzo da lavorare contiene ancora troppa umidità.	Asciugare il pezzo da lavorare.
Superficie lavorata incrinata.	Ferro della pialla smussato/ usurato.	Sostituire o affilare la lama.
	Ferro della pialla intasato da trucioli.	Rimuovere i trucioli.
	Il pezzo da lavorare è stato lavorato in senso contrario a quello di crescita.	Lavorare il pezzo da lavorare dalla direzione opposta.
	Troppo materiale piallato in una volta sola.	Lavorare il pezzo da lavorare in più passate.
Avanzamento insufficiente del pezzo da lavorare.	Banco di piallatura a spessore imbrattato di resina.	Pulire il piano banco e trattarlo con uno strato sottile di cera di scorrimento.
	I rulli di trasporto sono lenti.	Riparare i rulli di trasporto.
	La cinghia di azionamento slitta.	Tendere la cinghia di azionamento.

Periodi regolari di controllo		Prima di ogni messa in funzione	All' occorrenza	1 volta al mese
Controllo dello stato impeccabile del ferro della pialla	Controllare	X		
	Sostituire		X	
Controllo della funzionalità dei dispositivi di sicurezza	Controllare	X		
	Sostituire		X	
Controllare che il rullo estrattore non sia danneggiato	Controllare	X		
	Sostituire		X	
Pulizia della macchina da polvere / trucioli	Pulizia	X		
Trattare i banchi di caricamento e scarico con cera di scorrimento	Cura	X		
Controllo della tensione e dello stato / usura delle cinghie di trasmissione	Controllare			X
	Sostituzione/ Riparazione		X	
Lubrificazione di tutte le parti di collegamento mobili				X

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	<p>Waarschuwing - Lees de handleiding door om het risico op letsel te verminderen.</p>
	<p>Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.</p>
	<p>Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende spanen en stof uit het product kunnen leiden tot verlies van gezichtsvermogen.</p>
	<p><b>WAARSCHUWING!</b> Gevaar voor letsel! Raak het draaiende schaaflad niet aan.</p>
	<p>Aanvoerrichting</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>

**Inhoudsopgave:**
**Pagina:**

1.	Inleiding.....	81
2.	Productbeschrijving .....	81
3.	Meegeleverd (afb. 3).....	82
4.	Beoogd gebruik.....	82
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften .....	83
6.	Restrisico's.....	85
7.	Technische gegevens .....	86
8.	Uitpakken .....	86
9.	Montage .....	87
10.	In gebruik nemen .....	88
11.	Elektrische aansluiting.....	90
12.	Transport (afb. 1) .....	90
13.	Reiniging .....	91
14.	Opslag.....	91
15.	Onderhoud .....	91
16.	Reparatie & bestellen van reserveonderdelen.....	92
17.	Afvalverwerking en hergebruik.....	93
18.	Verhelpen van storingen.....	94
19.	Conformiteitsverklaring.....	327



## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

### Opmerking:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

## 2. Productbeschrijving

1. Afgiftetafel
  - 1.1 Borghendel
2. Messenas
  - 2.1 Zeskantbouten
  - 2.2 Aandruklijst

- 2.3 Schaafblad
- 2.4 Stelbouten
3. Parallelaanslag
  - 3.1 Klemhendel voor hoekverstelling
  - 3.2 Klemhendel voor aanslagbreedte
  - 3.3 Aanslaghouder
  - 3.4 Aanslagprofiel
  - 3.5 Slotbouten
  - 3.6 Aanslagdrager
  - 3.7 Eindkap
4. Opnametafel
  - 4.1 Bevestigingsschroeven
  - 4.2 Linker lijst
  - 4.3 Spanhulsen
  - 4.4 Aanwijzer
  5. Hoogteverstelling
    - 5.1 Onderlegging
    - 5.2 Vaststelring
    - 5.3 Verdieping
  6. diktetafel
  7. Afzuigkap
    - 7.1 strip
  8. Transportgreep
  9. Poten
    10. transportwielen
    11. Aan/uit-schakelaar
    12. Riemafdekking
      - 12.1 Aandrijfriem
      - 12.2 Bouten voor motorbevestiging
    13. Schaal vlakschaven
    14. Messenasafdekking
      - 14.1 Afdekprofiel
      - 14.2 Klemschroef
      - 14.3 Klemhendel
      - 14.4 Hoogte-instelbout
      - 14.5 Steun
      - 14.6 Inbusbouten
    15. Spaanuitwerpkap
      - 15.1 Kartelschroef
      - 15.2 kartelmoer
    16. Schaal vandiktebank-schaaf
    17. handslinger
      - 17.1 Inbusbout
      18. Schuifstok
      19. Aandrijfafdekking
      20. Instelmaat
      21. Vorkslleutel 8/10 mm
      22. Vorkslleutel 10/13 mm
      23. Inbuslletel 3 mm
      24. Inbuslletel 5 mm
      25. Inbuslletel 6 mm

- 26. Zeskantbout M6 x 40 mm
- 27. Zeskantbout M8 x 16 mm
- 28. Zeskantbout M8 x 20 mm
- 29. Inbusbout M6 x 25 mm
- 30. Plaatbout 3,5 x 50 mm
- 31. Plaatbout 4,8 x 10 mm
- 32. Onderlegging Ø 8 mm
- 33. Zeskantmoer M6
- 34. Zeskantmoer M8

### 3. Meegeleverd (afb. 3)

Pos.	Aantal	Aanduiding
	1	Africht- / Vandiktebankmachine
1	1	Afgiftetafel
4	1	Opnametafel
3,4	1	Aanslagprofiel
3,3	1	Aanslaghouder
3,6	1	Aanslagdrager
3,8	1	Eindkap
14	1	Messenasafdekking
14,1	1	Afdekaprofiel
7	1	Afzuigkap
15	1	Spaanuitwerpkap
10	1	transportwielen
8	2	Transportgreep
5	1	Hoogteverstelling
9	4	Poten
17	1	handslinger
18	1	Schuifstok
20	1	Instelmaat
21	1	Vork sleutel 8/10 mm
22	2	Vork sleutel 10/13 mm
23	1	Inbussleutel 3 mm
24	1	Inbussleutel 5 mm
25	1	Inbussleutel 6 mm
26	1	zeskantbout M6 x 40 mm

27	16	zeskantbout M8 x 16 mm
28	4	zeskantbout M8 x 20 mm
29	2	Inbusbout M6 x 25 mm
30	4	Kruiskopschroef 3,5 x 50 mm
31	4	Kruiskopschroef 4,8 x 10 mm
32	20	Onderlegging Ø 8 mm
33	1	Zeskantmoer M6
34	20	Zeskantmoer M8
	1	Gebruiksaanwijzing

### 4. Beoogd gebruik

De vandiktebank-/vlakschaafmachine wordt gebruikt voor het vlakschaven en vandiktebank-schaven van al het gezaagd hout, met een vierkante, rechthoekige of afgeschuinde vorm.

#### ⚠ WAARSCHUWING!

De volgende werkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd:

- Toepassingswerkzaamheden (dit betekent enige bewerking die niet over de volledige werkstuklengte loopt)
- Inkepingen, tappen of uitsparingen
- Schaven van zeer krom hout, waarbij onvoldoende contact met de aanvoertafel bestaat.

⚠ Het is absoluut verboden om op de machine aanwezige veiligheidsvoorzieningen te demonteren, te wijzigen of anderszins te gebruiken om externe veiligheidsvoorzieningen aan te brengen.

De brugveiligheidsvoorziening mag tijdens de bewerking niet worden verwijderd. Het niet gebruikte onderdeel van de messenas moet worden afgedekt.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren. Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.

Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen. Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet. Het product is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Jongeren vanaf 16 jaar mogen het product alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften

**Let op!** Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens dit elektrische apparaat te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

### Veilig werken

- 1 Houd uw werkomgeving schoon en netjes
  - Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- 2 Houd rekening met omgevingsinvloeden
  - Stel het elektrische gereedschap niet bloot aan regen.
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor goede verlichting op de werkplek.

- Gebruik het elektrische gereedschap niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar.
- 3 Bescherm uzelf tegen een elektrische schok
    - Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelapparatuur).
  - 4 Houd andere personen op afstand
    - Laat andere personen, met name kinderen, het elektrische gereedschap of de kabel niet aanraken. Let op dat deze personen buiten de werkomgeving verblijven.
  - 5 Berg het ongebruikte elektrische gereedschap goed op
    - Elektrisch gereedschap dat niet wordt gebruikt, moet op een droge, hooggelegen, afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, worden bewaard.
  - 6 Zorg dat het elektrisch apparaat niet overbelast raakt
    - U kunt beter en veiliger werken binnen het aangegeven vermogensbereik.
  - 7 Gebruik het juiste elektrische gereedschap
    - Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
    - Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor dergelijke doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
    - Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het zagen van boortakken of houtblokken.
  - 8 Draag geschikte kleding
    - Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
    - Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
    - Draag bij lang haar een haarnetje.
  - 9 Maak gebruik van de beschermende uitrusting
    - Draag een veiligheidsbril.
    - Gebruik een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt.
  - 10 Sluit de stofafzuiginrichting als volgt aan
    - Als aansluitingen betreffende de stofafzuiging en opvanginrichting beschikbaar zijn, dient u zich er van te overtuigen dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.
  - 11 Gebruik de kabel niet voor toepassingen, waarvoor deze niet is bedoeld
    - Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

- 12 Beveilig het werkstuk
  - Gebruik spanvoorzieningen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het werkstuk wordt dan beter vastgehouden dan met de hand.
- 13 Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding
  - Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- 14 Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap
  - Houd het snijgereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
  - Neem altijd de instructies betreffende de smering en het verwisselen van het gereedschap in acht.
  - Controleer regelmatig het netsnoer van het elektrisch gereedschap en laat deze bij beschadiging door een erkende specialist vervangen.
  - Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
  - Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- 15 Neem de stekker uit het stopcontact
  - Als u het elektrisch gereedschap niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of gereedschappen wisselt, zoals zaagbladen, boren en frezen.
  - Als het schaafas tijdens de werkzaamheden door een te grote aanvoerkracht of vastklemmen van het werkstuk wordt geblokkeerd, schakelt u het apparaat uit en koppelt u deze los van het netwerk. Verwijder het werkstuk en controleer of de schaafas soepel loopt. Schakel het apparaat in en voer de stap opnieuw uit met gereduceerde aanvoerkracht.
- 16 Laat geen gereedschapssleutel steken
  - Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- 17 Voorkom onbedoelde inschakeling
  - Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.
- 18 Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis
  - Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.
- 19 Blijf steeds alert
  - Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik de machine niet wanneer u niet geconcentreerd bent.
- 20 Controleer het elektrisch gereedschap op eventuele beschadigingen
  - Voor verder gebruik van het elektrisch gereedschap moeten veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze en beoogde werking worden gecontroleerd.
  - Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrisch gereedschap te kunnen waarborgen.
  - Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een gespecialiseerde werkplaats volgens de voorschriften worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
  - Beschadigde schakelaars moeten direct bij een erkende klantenservicewerkplaats worden vervangen.
  - Gebruik geen elektrisch gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
- 21 **LET OP!**
  - Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.
- 22 Laat de machine repareren door een erkend elektricien
  - Dit elektrisch apparaat voldoet aan de van toepassing zijnde geldende voorschriften. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

Dit product is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis.  
 Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

**SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

- Gebruik geen stompe messen. Gevaar voor terugslag!

- Het snijblok moet volledig zijn afgedekt.
- Gebruik voor het schaven van korte werkstukken een schuifstok.
- Voor het schaven van smalle werkstukken moet u aanvullende veiligheidsvoorzieningen treffen. Het gebruik van dwarsdrukvoorzieningen en veerafdekkingen zou noodzakelijk kunnen zijn om veilige werkomstandigheden te waarborgen.
- Het product is geschikt voor het zagen van sponningen.
- De terugslagbeveiliging en de aanvoerrollen moeten regelmatig worden gecontroleerd.
- Producten die zijn uitgerust met een spaanafzuiging en met afzuigkap, moeten op de overeenkomstige apparaten worden aangesloten. De soort materiaal kan de stofontwikkeling ongunstig beïnvloeden.
- Het product is uitsluitend geschikt voor het zagen van hout en soortgelijke materialen.
- Als het mes tot 5% is versleten, moet deze worden vervangen. Gebruik geen stompe messen.
- Als een schuifstok ontbreekt, kan er gevaar ontstaan. De schuifstok moet, als deze niet wordt gebruikt, altijd bij het product worden bewaard.
- Als kleine werkstukken met de hand worden ingevoerd, bestaat een hoger risico op letsel. Adviezen van de fabrikant betreffende het gebruik van een schuifstok moeten in acht worden genomen.
- Een onjuiste uitlijning van de veiligheidsafdekkingen, aanvoertafel of rooster kan leiden tot oncontroleerbare situaties.
- Beschadigde of vervuilde werkstukken brengen risico's met zich mee. Metalen onderdeeljes of snel versplinterend hout mag met dit product niet worden bewerkt. **Gevaar voor letsel!**
- Plaats lange werkstukken voor het zagen op de roltafel of een andere steunvoorziening. Anders kunt u de controle over het werkstuk verliezen.
- Het product is geschikt voor het schaven en wordt gebruikt als vandiktebank.
- Als u met de machine wilt werken, dient u altijd de juiste veiligheidskleding te dragen:
  - gehoorbescherming ter bescherming tegen gehoorschade,
  - adembescherming om het inademen van gevaarlijke stoffen deeltjes te vermijden,
  - veiligheidshandschoenen voor het bedienen van de messen en van ruwe grondstoffen voor het verminderen van het risico op letsel door scherpe kanten,

- een veiligheidsbril om oogletsel door rondvliegende deeltjes te vermijden.
- De volgende situaties moeten onder alle omstandigheden worden vermeden: vroegtijdige onderbreking van de schaafprocedure (schaafsnedes, die niet de totale lengte van het werkstuk omvatten; het schaven van oneffen houten delen, die niet vlak op de aanvoertafel liggen).
- **Let op!** Als de hoofdnet aansluiting een slechts toestand vertoont, bestaat bij het inschakelen van het product het gevaar op kortsluiting. Hierbij kunnen ook andere functies aangetast worden (bijv. het oplichten van controle lampjes). Mochten er bij de hoofdnetwerkaansluiting storingen optreden, dient u contact op te nemen met uw lokale stroomleverancier voor hulp en informatie.

## 6. Restriscio's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restriscio's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restriscio's bestaan.
- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de aan/uit-schakelaar niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

Ondanks beoogd gebruik kunnen bepaalde restrisciofactoren niet volledig worden vermeden. Door de vereiste werkprocedure kunnen de volgende letsels en gevaren optreden:

- **⚠ Waarschuwing!** Gevaar voor letsel aan de vingers en handen door het aanraken van de messen aan niet afgedekte bereiken en bij het verwisselen van gereedschap. Bovendien kunnen uw vingers en handen door het openen van de veiligheidsafdekking bekneld raken.

- Er kan oogletsel optreden.
- Gevaar bij de invoer- en uitvoeropening.
- Gevaar door gevaarlijke terugslag.
- Gevaar door stroom als de elektraleidingen niet correct worden aangesloten.
- Tijdens het bedrijf zonder afzuiging resp. spaanopvangzak, kan houtstof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid.
- Gevaar door wegslingerende delen.
- Door in het werkstuk opgenomen metalen onderdelen kunnen de messen stomp worden resp. verstoord raken.
- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- **⚠ WAARSCHUWING! Gehoorschade!** Langer verblijf in directe nabijheid van het draaiende product kan tot gehoorschade leiden. **Draag gehoorbescherming!**
- Ondanks het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing kunnen ook niet zichtbare restrisico's bestaan.

**⚠ Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 7. Technische gegevens

### Technische gegevens

Aantal messen	2 stuk
Toerental schaafas	6500 min <sup>-1</sup>
Afmetingen	1110 x 620 x 980 mm
Gewicht	71 kg

### Technische specificaties vlakschaafmachines

Max. schaafbreedte	260 mm
Max. spanenafvoer	3 mm
Vlakbankaanslag L x H	655 x 130 mm
Vlakbankaanslag draaibereik	90° - 135°
Tafelgrootte vlakschaaf	1040 x 280 mm

### Technische specificaties vandiktebank-schaven

Max. schaafbreedte	260 mm
Max. schaafafvoer	160 mm
Max. spanenafvoer	3 mm
Tafelgrootte vandiktebank	400 x 260 mm
<b>Aandrijving</b>	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Opgenomen vermogen S6 40%*	2200 W

Technische wijzigingen voorbehouden!

\* Bedrijfsmodus S6 40%: Continubedrijf met tussenbelasting (cyclustuur 10 min.). Om de motor niet ontoelaatbaar te verwarmen, mag de motor 25% van de cyclustuur met het aangegeven nominale vermogen worden gebruikt en moet vervolgens 75% van de cyclustuur zonder last doorlopen.

### Geluid en trilling

**⚠ Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

### Geluidswaarden

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

geluidsvermogensniveau Vlakschaven $L_{WA(A)}$	102,1 dB
geluidsdruk niveau Vlakschaven $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Onzekerheid $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
geluidsvermogensniveau Vandiktebank-schaven $L_{WA(B)}$	99,1 dB
geluidsdruk niveau Vandiktebank-schaven $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Onzekerheid $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.

- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

### ⚠ WAARSCHUWING!

**Het product en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 9. Montage

### 9.1 Poten monteren (afb. 4-5)

1. Draai het product naar de zijde van de afgiftetafel (1) en leg dit voorzichtig op een geschikte ondergrond.
2. Schuif de poten (9) van onder in de hoeken van het product. Schroef tegelijkertijd van buitenaf de transportgreep (8) met behulp van de inbusbouten (27), onderleggingen (32) en de zeskantmoeren (34) in en haal deze aan. (afb. 4)
3. Draai het product op de zijkant van de opname-tafel (4).
4. Schuif de poten (9) van onder in de hoeken van het product en bevestig deze met behulp van de inbusbouten (27), onderleggingen (32) en zeskantmoeren (34). (afb. 4)
5. Bevestig de transportwielen (10) aan de poten (9) met de inbusbouten (28), onderleggingen (32) en zeskantmoeren (34). (afb. 5)

### 9.2 Handkruk voor hoogtevinstelling monteren (afb. 6)

1. Steek de handkruk (17) zo op de steunen dat de zijdelingse inbusbout (17.1) op de afgevlakte zijde van de steunen ligt.
2. Haal de inbusbout (17.1) aan.

### 9.3 Aan/uit-schakelaar monteren (afb. 6)

1. Schroef de aan/uit-schakelaar met vier kruiskop-schroeven (30) op de riemafdekking (12).

### 9.4 Opnametafel monteren (afb. 7)

1. Verwijder de twee bevestigingsbouten (4.1) en neem de linker lijst (4.2) af.
2. Herhaal deze stap aan de rechterzijde van het product.
3. Plaats de opnametafel (4) op het product en houdt deze vast.
4. Schuif de linker lijst (4.2) van de zijkant in en lijn deze zo uit dat de twee spanhulsen (4.3) bij de boringen in het product passen. Let erop dat de wijzer (4.4) zich in het bereik van de schaal (13) bevindt. Pas eventueel de positie van de opname-tafel (4) aan.
5. Klop de twee spanhulsen (4.3) met een hamer in het product.
6. Schroef de linker lijst (4.2) met twee bevestigings-schroeven (4.1) weer vast.
7. Herhaal deze stap aan de rechterzijde van het product.

### 9.5 Hoogtevinstelling voor opnametafel monteren (afb. 8)

1. Schuif de onderlegging (5.1) op de hoogtevinstelling (5).
2. Schuif de hoogtevinstelling (5) door de boring aan de voorzijde van de opnametafel (4).
3. Schuif aan de andere zijde de vaststelling (5.2) op de hoogtevinstelling (5).
4. Schroef de hoogtevinstelling (5) in de boring van de dwarsstang.
5. In de hoogtevinstelling (5) bevindt zich een conusvormige verdieping (5.3). Positioneer de vaststelling (5.2) zo dat de bout in de vaststelling (5.2) zich boven deze verdieping (5.3) bevindt.
6. Draai de bout in de vaststelling (5.2) vast.

### 9.6 Spaanuitwerpkap monteren (afb. 9)

1. Schuif de spaanuitwerpkap (15) onder het bevestigingsprofiel en schroef deze met de vier kruiskop-schroeven (31) vast.

### 9.7 Schaafafdekking monteren (afb. 10)

1. Schroef de houder (14.5) aan de zijkant van de afgiftetafel (1) met de twee inbusbouten (14.6). Om de toegang tot de inbusbouten te vereenvoudigen, moet de klemhendel (14.3) naar onderen gedrukt zijn.

2. Schuif het afdekprofiel (14.1) in de houder, zo dat de gehele messenas is afgedekt.
3. Bevestig het afdekprofiel (14.1) met de klem-schroef (14.2).

### 9.8 Parallelaanslag monteren (afb. 11)

1. Schroef de aanslaghouder (3.3) met twee inbusbouten (29) op de opnametafel (4) vast.
2. Plaats de aanslagdrager (3.6) op de aanslaghouder (3.3). Steek de bout van de klemhendel voor de aanslagbreedte (3.2) in de groef van de aanslaghouder (3.3) en haal de klemhendel voor de aanslagbreedte (3.2) aan.
3. Verschuif de klemhendel voor de hoekverstelling (3.1) naar boven en klem deze zo vast, dat er voldoende plaats is voor het inschuiven van het aanslagprofiel (3.4).
4. Schuif het aanslagprofiel (3.4) op de twee slotbouten (3.5) tot aan de aanslag op. Haal de moeren van de slotbouten (3.5) aan. Het aanslagprofiel (3.4) moet daarbij met de uitsparing naar onderen wijzen.
5. Steek op het einde van het aanslagprofiel (3.4) de eindkap (3.7) op.

### 9.9 Houder voor schuifstok monteren (afb. 12)

1. Schroef de zeskantschroef (26) zoals weergegeven in en draai deze met de zeskantmoer (33) vast.
2. Hang de schuifstok (18) aan de zeskantschroef (26).

## 10. In gebruik nemen

### ⚠ Let op!

**Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!**

#### Controleer vóór elk gebruik:

- **Aan- en uit-schakelaar:** Controleer de aan- en uit-schakelaar op correcte functie.
- **Vergrendelde veiligheidsinrichtingen:** Elke scheidende veiligheidsinrichting moet na elkaar worden geopend om de machine uit te schakelen. Het is noodzakelijk om te controleren of het onmogelijk is om de machine bij een geopende veiligheidsinrichting in te schakelen.
- **Rem:** Bij begin van de werkzaamheden de machine inschakelen en naar het vereiste toerental brengen. Schakel nu de machine weer uit. De motor moet binnen 10 seconden tot stilstand komen. Anders is een defect opgetreden.

- **Anti-terugslagklauwen:** De anti-terugslagklauwen moeten minimaal eenmaal per ploeg door visuele inspectie gecontroleerd worden, om te garanderen dat deze zich in optimale toestand bevinden. Dit bevat de vaststelling dat er geen beschadigingen aan de contactvlakken door stoten aanwezig zijn en dat de anti-terugslagklauwen ongehinderd door hun eigen gewicht kunnen terugvallen.
- **Schaafbladen:** Controleer het schaaflaad op beschadigingen en correcte bevestiging.

#### Het product mag alleen worden gebruikt, als al deze voorwaarden worden aangehouden.

- Gebruik uitsluitend scherpe en goed onderhouden messen. Gebruik alleen de voor dit product geconstrueerde messen.
  - Gebruik voor het bewerken van korte werkstukken houten schuifblokken of schuifstokken die niet defect zijn.
  - Sluit het product op een stof- en spaanafzuigrichting aan.
  - Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of de aanslag is vastgeklemd.
  - Controleer of u altijd uw evenwicht kunt behouden. Ga aan de zijkant van het product staan.
  - Houd uw handen bij een draaiende machine op veilige afstand van de messenas en van het punt waar de spaanders worden uitgevoerd.
  - Begin pas met schaven als de messenas het vereiste toerental heeft bereikt.
  - Let er bovendien op dat het werkstuk geen kabels, touwen of gelijksoortig bevat. Bewerk geen hout dat veel knoesten of knoestgaten bevat.
  - Zorg dat lange werkstukken worden ondersteund ter voorkoming van het omlaagkantelen als het schaven voltooid is. Gebruik hiertoe bijv. de afrolstaanders of soortgelijke voorzieningen.
  - Het is ten strengste verboden om spaanders of splinters te verwijderen als de machine draait.
  - Schakel het product direct uit als een blokkade optreedt. Trek de voedingsstekker los en verwijder het vastgeklemd werkstuk.
  - Na elk gebruik dient u de kleinste zaaggrootte in te stellen om enig risico op letsel te vermijden.
  - Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.
- ⚠ **WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de voedingsstekker los van de hoofdstroomvoorziening!



- Controleer regelmatig of de messen vast in de messenas bevestigd zijn.
- Controleer de anti-terugslagklauwen op een probleemloze werking.
- Draag altijd oogbescherming.
- Zaag nooit in holtes, tappen of vormen.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Het schaafblad moet vrij kunnen lopen.

⚠ **OPGELET!** De vlakschaaf/vandiktebank-machine is speciaal ontworpen voor het schaven van stevig hout. Hiertoe zijn hooggelegerde messen geplaatst. Bij de vandiktebank-schaven moet het contactoppervlak van het werkstuk vlak zijn.

- Het product is uitgerust met een overbelastingsbescherming ter bescherming van de motor. In het geval van een overbelasting stopt het product automatisch. Na ongeveer 10 minuten kan deze weer worden ingeschakeld.
- Bij spanningsuitval wordt er een onderspanningsrelais geactiveerd. Daarmee wordt voorkomen dat het product uit zichzelf start zodra er weer spanning aanwezig is. Voor het herinschakelen moet de aan/uitschakelaar weer worden bediend.
- Gebruik bij bewerking van lange werkstukken afrolstandaards of gelijksoortige inrichtingen. Deze extra uitrustingen zijn in speciaalzaken verkrijgbaar. Ze moeten op de toevoer- en afnamezijde van de schaafmachine worden geplaatst. De hoogteinstelling moet dusdanig worden uitgevoerd, dat het werkstuk horizontaal in het product kan worden geleid en horizontaal kan worden weggenomen.

## 10.1 Vlakschaven

### 10.1.1 Voorbereiding voor vlakschaven (afb. 13 - 15)

1. Verstel de parallelaanslag (3) zo ver naar buiten, dat deze niet stoot.
2. Maak de kartelschroef (15.1) los en klap de spaanuitwerpkap (15) naar onderen.
3. Zet de linker en rechter vergrendelingshendel (1.1) naar buiten en zet de afgiftetafel (1) op. Beide penen op de behuizing moeten in de onderste slede van de afgiftetafelgeleiding grijpen.
4. Bevestig de afgiftetafel (1) met beide vergrendelingshendels (1.1). De vergrendelingshendels (1.1) moeten volledig zijn gesloten, anders wordt de eindschakelaar niet geactiveerd en schakelt het product niet in.

5. Zet de diktetafel (6) met de handkruk (17) geheel naar onderen.
6. Zet de afzuigkap (7) op de diktetafel (6) en steek de lus (7.1) van de afzuigkap (7) in de opname op de diktetafel (6).
7. Krik de diktetafel (6) voorzichtig naar boven, totdat de afzuigkap (7) bevestigd is.
8. Sluit eventueel op de afzuigmof set 4-delig van de afzuigkap (7) een geschikte afzuiginstallatie aan.
  - Luchtdebiet  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Onderdruk  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Luchtsnelheid  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Let op!** Een bedrijf zonder afzuiginstallatie is alleen mogelijk:
  - in de open lucht;
  - als er slechts weinig spanen zijn;
  - met stofbeschermmasker.
10. Dek de messenas (2) af met de messenasafdekking (14).

### 10.1.2 Vlakschaven van werkstukken (afb. 16-19)

1. Ga frontaal tot het product staan.
2. Stel de parallelaanslag (3) met de klemhendel voor de hoekverstelling (3.1) en met de klemhendel voor de aanslagbreedte (3.2) zoals gewenst in.
3. Stel de spaanafname zoals gewenst aan de hoogtevinstelling (5) in.
 

**Let op!** De maximale spaanafname van 3 mm kan alleen gebruikt worden:

  - met zeer scherpe schaafbladen;
  - bij zacht hout;
  - als niet de maximale werkstukbreedte wordt gebruikt.
4. Leg het werkstuk tegen de parallelaanslag (3) aan.
5. Pas de messenasafdekking (14) op het werkstuk aan:
  - **Breedte, vlakke werkstukken (afb. 18)** Draai de hoogte-instelbout (14.4) zo ver in, totdat het afdekprofiel (14.1) zo hoog is als het werkstuk dik is. Draai de klemschroef (14.2) los, schuif het afdekprofiel (14.1) zijdelings tegen de parallelaanslag (3) en haal de klemschroef (14.2) weer aan.
  - **Smalle werkstukken (afb. 19)** Draai de hoogte-instelbout (14.4) zo ver in, totdat het afdekprofiel (14.1) op de vlakschaaftafels ligt. Draai de klemschroef (14.2) los, schuif het afdekprofiel (14.1) zijdelings tegen het werkstuk en draai de klemschroef (14.2) weer vast.

6. Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" op de AAN/UIT-schakelaar (11) om de schaafmachine te starten.
7. Schuif het werkstuk recht over de opnametafel (4). Houd daarbij de vingers gesloten en geleid het werkstuk met de vlakke hand.
8. **Let op!** Druk alleen in het bereik van de vlak-schaaftafel (1) op het werkstuk!
9. Schakel na beëindiging van de werkzaamheden het product uit. Druk hiertoe op de rode knop "0" op de aan/uit-schakelaar (11). Ontkoppel het product vervolgens van de stroomvoorziening.

## 10.2 Vandiktebank-schaven (afb. 20 - 21)

### 10.2.1 Voorbereiding van vandiktebank-schaven

⚠ **OPGELET!** Haal bij alle onderhouds-, reinigings- en instellingswerkzaamheden de voedingsstekker uit het stopcontact.

1. Verstel de parallelaanslag (3) zo ver naar buiten, dat deze niet stoort.
2. Zet de linker en rechter vergrendelingshendel (1.1) naar buiten en neem de afgiftetafel (1) af.
3. Klap de spaanuitwerpkap (15) naar boven over de messenas en draai de kartelschroef (15.1) vast.
4. Bij het gebruik met een afzuiginstallatie, schroef de kartelmoer (15.2) van de spaanuitwerpkap (15) af, zet de afzuigkap (7) op de uitwerpkap (15) en bevestig deze met de kartelmoer (15.2).

### 10.3 Vandiktebank-schaven van werkstukken (afb. 21 - 22)

1. Ga frontaal tot het product staan.
2. Stel de schaafdikte met de handkruk (17) in en lees dit van de schaal (6.1) af.  
**Let op!** De maximale spaanafname van 3 mm kan alleen gebruikt worden:
  - met zeer scherpe schaafladen;
  - bij zacht hout;
  - als niet de maximale werkstukbreedte wordt gebruikt.
3. Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" op de AAN/UIT-schakelaar (11) om de schaafmachine te starten.
4. Leg een werkstuk op de diktetafel (6) en schuif deze in, totdat het werkstuk automatisch wordt ingetrokken.
5. Geleid het werkstuk recht door de schaafmachine.

6. Schakel na beëindiging van de werkzaamheden het product uit. Druk daartoe op de rode knop "0" op de AAN/UIT-schakelaar (11). Ontkoppel het product vervolgens van de stroomvoorziening.

## 11. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen. Defecte elektrische aansluitkabel**

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

## 12. Transport (afb. 1)

Als u het product naar een andere plaats wilt transporteren, ontkoppel deze dan van het net. Til het product aan de transportgrepen (8) op, totdat deze op de transportwielen (10) staat en plaats het op een andere aangewezen plek.

## 13. Reiniging

### Gevaar!

**Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.**

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Let op dat er geen water in het product binnendringt. Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- Voorzie de opnametafel, afgiftetafel en diktetafel met een dunne laag glywas.

## 14. Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

## 15. Onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de voedingsstekker los van de hoofdstroomvoorziening!

- De schroefdraadspil voor de hoogteverstelling van de diktetafel mag alleen worden behandeld met een droogsmeermiddel.
- Het tafeloppeervlak en de invoer- en uitvoerwals moeten altijd harsvrij worden gehouden.
- Verontreinigde invoer-/uitvoerwalsen moeten worden gereinigd.
- Om een oververhitting van de motor te vermijden, moet regelmatig worden gecontroleerd of zich stof op de luchtopeningen van de motor heeft afgezet.
- Na langer gebruik adviseren wij de machine door een geautoriseerde servicedienst te laten controleren.

### 15.1 Gereedschapsonderhoud

Schaafas, kleminrichtingen, messteunen en messen moeten regelmatig worden ontdaan van hars, omdat schoongereedschap de snijkwaliteit verbeterd.

Voor dit doeleinde kunnen de kleminrichtingen, messteunen en messen gedurende 24 uur in een in de handel verkrijgbare harsreiniger worden gelegd. Aluminiumgereedschap mag uitsluitend met reinigingsvloeistoffen harsvrij worden gemaakt, aangezien dit type het metaal niet aantasten.

### 15.2 Vervangen van de messen (afb. 23 - 27)

**⚠ OPGELET!** Trek in principe de voedingsstekker uit het stopcontact, voordat u de messen vervangt.

**Let op! De meegeleverde schaafladen zijn aan beide zijden geslepen en kunnen niet bijgeslepen worden! Geen stompe schaafladen gebruiken. Als beide zijden versleten zijn, moet het schaaflaad worden vervangen!**

**⚠ OPGELET!** Draag bij het verwisselen de schaaflaad-veiligheidshandschoenen!

1. Neem de parallelaanslag (3) af.
2. Zet de messenasafdekking (14) geheel naar boven en buiten.
3. Schroef de vier zeskantschroeven aan de schaafas (2.1) geheel in.
4. Verwijder de aandruklijst (2.2) vanuit de messenas (2).
5. Verwijder de spanen en hars van de messenas (2) en de aandruklijst (2.2).
6. Plaats het nieuwe schaaflaad (2.3) op de aandruklijst (2.2). De beide pennen van de aandruklijst (2.2) moeten in de gaten van de schaafladen (2.3) passen.
7. Leg de aandruklijst (2.2) met de schaafladen (2.3) in de messenas (2). Let erop dat het schaaflaad (2.3) niet van de beide pennen glijdt.
8. Draai de vier zeskantschroeven (2.1) aan de aandruklijst (2.2) er zo ver uit, totdat het schaaflaad (2.3) met aandruklijst (2.2) langs de messenas beweging kan worden.

9. Om het uitsteeksel te controleren, zijn er de volgende twee mogelijkheden:
  - Zet de instelmaat (20) op de messenas (2). Het schaaflad (2.3) moet zo ver uitsteken, dat deze de instelmaat (20) raakt. Deze controle moet aan beide schaafladen (2.3) en aan beide zijden van de messenas (2) worden uitgevoerd. (afb. 26)
  - Leg een aluminium liniaal over de afgiftetafel (1) en over de messenas (2). Draai de messenas (2) met de hand een omwenteling om. De aluminium liniaal mag daarbij slechts 4 tot 6 mm bewegen. Deze controle moet aan beide schaafladen (2.3) worden uitgevoerd. (afb. 27)
10. Stel indien nodig het uitsteeksel met de stelbouten (2.4) in de aandruklijst af.
11. Draai de vier zeskantschroeven (2.1) aan de aandruklijst (2.2) er geheel uit. Om spanningen te vermijden, begint u met de middelste zeskantschroeven (2.1) en werkt u stapsgewijs naar buiten toe.
12. Verlaag vervolgens de messenasafdekking (14) weer op de tafel en dek de messenas (2) af.
13. Borg de positie van de messenasafdekking (14) met de hoogte-instelbout (14.4).

**⚠ OPGELET!**

Gebruik uitsluitend de voor dit product door de fabrikant aanbevolen messen. Bij gebruik van andere messen bestaat gevaar voor letsel door verlies van controle.

**⚠ OPGELET!**

Voorkom een overmatig draaien en mogelijk losraken van het schroefdraad. Aandruklijsten of bouten met versleten schroefdraad moeten direct worden vervangen.

**15.3 Voedingsaandrijving onderhouden (afb. 28)**

1. Trek de voedingsstekker uit het contact.
2. Draai de twee moeren van de aandrijfafdekking (19) los en verwijder deze.
3. Verwijder de houten spanen en het houtstof.
4. Sproei de rollenketting en de lagervan de assen licht in met onderhouds- en verzorgingspray. Gebruik geen olie!
5. Plaats de aandrijfafdekking (19) weer terug en schroef de twee moeren vast.

**15.4 Aandrijfriem spannen (afb. 29)**

1. Trek de voedingsstekker uit het contact.
2. Draai de moeren van de riemafdekking (12) los en neem deze af.

3. Controleer de riemspanning met een druk van de duimen:
  - De aandrijfriem (12.1) mag in het midden maximaal 10 mm ingedrukt kunnen worden.
4. Als de aandrijfriem (12.1) nagespannen moet worden, gaat u als volgt te werk:
  - Draai de vier schroeven voor motorbevestiging (12.2) los.
  - Druk de motor naar onder.
  - Als de riemspanning correct is, schroeft u de vier schroeven voor de motorbevestiging (12.2) kruislings weer vast.
5. Plaats de riemafdekking (12) weer terug en schroef de moer vast.

**15.5 Aandrijfriem vervangen (afb. 29)**

1. Trek de voedingsstekker uit het contact.
2. Draai de moeren van de riemafdekking (12) los en neem deze af.
3. Draai de vier schroeven voor motorbevestiging (12.2) los.
4. Druk de motor naar boven.
5. Neem de aandrijfriem af en plaats een nieuwe.
6. Span vervolgens de aandrijfriem, zoals onder 15.3 beschreven.
7. Schroef de vier bouten voor motorbevestiging (12.2) kruislings weer vast.
8. Plaats de riemafdekking (12) weer terug en schroef de moer vast.

**16. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen**

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

**Let op:** Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

### Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

### 16.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

### Reserveonderdelen/accessoires

Schaafblad - Artikelnr.: 7902200611

Aandrijfriem - Artikelnr.: 5902214001

### 16.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtdelen\*: Schaafbladen, aandrijfriem

\* niet persé meegeleverd!

## 17. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 18. Verhelpen van storingen








De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing	
Machine zonder functie of stopt plotseling.	Stroomuitval.	Zekering controleren / overbelastingsbeveiliging op het apparaat controleren.	
	Geen netspanning aanwezig.	Kabel, stekker, stopcontact en zekering controleren.	
	Motor of schakelaar defect.	Motor of schakelaar door een elektricien laten controleren.	
	Eindschakelaar niet bediend.	Bij vandikteschaven: Controleer of de kartelschroef (15.1) van de spaanuitwerpkap (15) naar de eindpositie is gedraaid.	
		Bij vlakschaven: Controleren of de afgiftetafel (1) correct is gemonteerd.	
Onderspanningsbeveiliging geactiveerd.	Contactpen eventueel afstellen. Neem contact op met de klantenservice.		
Machinevermogen wordt minder.	Schaafblad stomp/versleten.	Mes vervangen.	
	Aandrijfriem slijt door.	Aandrijfriem spannen.	
Werkstuk klemt bij vandiktebank-schaven.	Zaagdiepte te groot.	Zaagdiepte verminderen en werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken.	
Bewerkt oppervlak te ruw.	Schaafblad stomp/versleten.	Messen vervangen of slijpen.	
	Schaafblad door spaanders verstopt.	Spaanders verwijderen.	
	Werkstuk bevat nog te veel vocht.	Werkstuk drogen.	
Bewerkt oppervlak vertoont scheuren.	Schaafblad stomp/versleten.	Messen vervangen of slijpen.	
	Schaafblad door spaanders verstopt.	Spaanders verwijderen.	
	Werkstuk werd tegen de nerfrichting in bewerkt.	Werkstuk vanuit de contrarichting bewerken.	
	Te veel materiaal in één keer geschaafd.	Werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken.	
Te geringe aanvoer van het werkstuk.	Diktetafel vertoont harsafzetting.	Tafelplaat reinigen en dun voorzien van glijwas.	
	Klapmechanisme gaat zwaar.	Transportrollen repareren.	
	Aandrijfriem slijt door.	Aandrijfriem spannen.	

Regelmatige onderhoudsperiode		Voor elke ingebruikname	Indien nodig	1 x maand
Controleren van het schaafblad op een perfecte staat	Controleren	X		
	Vervangen		X	
Overzicht werking van de veiligheidsvoorzieningen	Controleren	X		
	Vervangen		X	
Controle van de uittrekvals op beschadigingen	Controleren	X		
	Vervangen		X	
Reiniging van de machine van stof/ spaanders	Reinigen	X		
Opname- en afgiftetafel met glijwals behandelen	Verzorgen	X		
Controle van de aandrijfriemen op spanning & toestand / slijtage	Controleren			X
	Vervangen / onderhouden		X	
Insmeren van alle bewegende verbindingstukken				X

## Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.</p>
	<p>Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.</p>
	<p>Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto!</p>
	<p>Use gafas de protección. Las chispas que se originen durante el trabajo, las virutas o el polvo que salgan del producto pueden provocar una pérdida de visión.</p>
	<p><b>¡ADVERTENCIA!</b> ¡Peligro de lesiones! No tocar la cuchilla del cepillo mientras se encuentre en funcionamiento.</p>
	<p>Dirección de avance</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>



**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción .....	98
2.	Descripción del producto.....	98
3.	Volumen de suministro (fig. 3).....	99
4.	Uso previsto.....	99
5.	Indicaciones generales de seguridad.....	100
6.	Riesgos residuales .....	102
7.	Datos técnicos .....	103
8.	Desembalaje.....	104
9.	Montaje .....	104
10.	Puesta en marcha.....	105
11.	Conexión eléctrica.....	107
12.	Transporte (Fig. 1) .....	108
13.	Limpieza.....	108
14.	Almacenamiento .....	108
15.	Mantenimiento .....	108
16.	Reparación y pedido de piezas de repuesto.....	110
17.	Eliminación y reciclaje .....	110
18.	Solución de averías .....	111
19.	Declaración de conformidad .....	327

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

### Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

## 2. Descripción del producto

1. Mesa de descarga
  - 1.1 Palanca de inmovilización
2. Eje de cuchilla
  - 2.1 Tornillos de cabeza hexagonal
  - 2.2 Listón prensor
  - 2.3 Cuchilla del cepillo
  - 2.4 Tornillos prisioneros
  3. Tope paralelo
    - 3.1 Palanca de sujeción para la regulación del ángulo
    - 3.2 Palanca de sujeción para la anchura de tope
    - 3.3 Soporte de tope
    - 3.4 Perfil de tope
    - 3.5 Tornillos carroceros
    - 3.6 Soporte de tope
    - 3.7 Cantonera final
  4. Mesa de alojamiento
    - 4.1 Tornillos de fijación
    - 4.2 Listón izquierdo
    - 4.3 Casquillos de sujeción
    - 4.4 Indicador
  5. Regulación de altura
    - 5.1 Arandela
    - 5.2 Anillo de bloqueo
    - 5.3 Ranura
  6. Mesa de cepillado
    7. Campana de aspiración
      - 7.1 Brida
    8. Mangos de transporte
    9. Patas de apoyo
    10. Ruedas de transporte
    11. Interruptor de conexión/desconexión
    12. Cubierta de la correa
      - 12.1 Correas de accionamiento
      - 12.2 Tornillos para la fijación del motor
    13. Escala cepillado planeador
      14. Cubierta del eje de cuchilla
        - 14.1 Perfil de la cubierta
        - 14.2 Tornillo de apriete
        - 14.3 Palanca de sujeción
          - 14.4 Tornillo de ajuste de altura
          - 14.5 Sujeción
          - 14.6 Tornillos de cabeza con hexágono interior
        15. Cubierta de expulsión de virutas
          - 15.1 Tornillo moleteado
          - 15.2 Tuerca moleteada
      16. Escala cepillado regruesador
        17. Manivela
          - 17.1 Tornillo Allen
        18. Taco deslizante
        19. Cubierta de engranaje
        20. Calibre de ajuste
        21. Llave de tuercas 8/10 mm
        22. Llave de tuercas 10/13 mm

23. Llave Allen de 3 mm
24. Llave Allen de 5 mm
25. Llave Allen de 6 mm
26. Tornillo de cabeza hexagonal M6 x 40 mm
27. Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 16 mm
28. Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 20 mm
29. Tornillo Allen M6 x 25 mm
30. Tornillo para chapa 3,5 x 50 mm
31. Tornillo para chapa 4,8 x 10 mm
32. Arandela Ø 8 mm
33. Tuerca hexagonal M6
34. Tuerca hexagonal M8

### 3. Volumen de suministro (fig. 3)

Pos.	Cantidad	Denominación
	1	Cepilladora planeadora y Cepilladora de regrosar
1	1	Mesa de descarga
4	1	Mesa de alojamiento
3,4	1	Perfil de tope
3,3	1	Soporte de tope
3,6	1	Soporte de tope
3,8	1	Cantoneira final
14	1	Cubierta del eje de cuchilla
14,1	1	Perfil de la cubierta
7	1	Campana de aspiración
15	1	Cubierta de expulsión de virutas
10	1	Ruedas de transporte
8	2	Mangos de transporte
5	1	Regulación de altura
9	4	Patas de apoyo
17	1	Manivela
18	1	Taco deslizante
20	1	Calibre de ajuste
21	1	Llave de tuercas 8/10 mm
22	2	Llave de tuercas 10/13 mm
23	1	Llave Allen 3 mm
24	1	Llave Allen 5 mm

25	1	Llave Allen 6 mm
26	1	Tornillo de cabeza hexagonal M6 x 40 mm
27	16	Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 16 mm
28	4	Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 20 mm
29	2	Tornillo Allen M6 x 25 mm
30	4	Tornillo de cabeza ranurada en cruz 3.5 x 50 mm
31	4	Tornillo de cabeza ranurada en cruz 4.8 x 10 mm
32	20	Arandela Ø 8 mm
33	1	Tuerca hexagonal M6
34	20	Tuerca hexagonal M8
	1	Manual de instrucciones

### 4. Uso previsto

La máquina de cepillado regresador/planeador se utiliza para el cepillado regresador y planeador de todo tipo de madera aserrada, con forma cuadrada, rectangular o biselada.

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

No se deben realizar los trabajos siguientes:

- Trabajos de inserción (es decir, todo mecanizado que no implique la longitud total de la pieza de trabajo)
- Entalladuras, muñones o escotes
- Cepillado de madera muy curvada, con la que no existe contacto suficiente con la mesa de carga.

⚠ Se prohíbe terminantemente desmontar, modificar los dispositivos de protección existentes en la máquina o cambiarles su finalidad o fijarles dispositivos de protección ajenos.

Durante el mecanizado, no se debe retirar el dispositivo de protección de puente. Se debe cubrir la parte no utilizada del eje de cuchillas.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros. Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares. El producto está destinado al uso por personas adultas. Los jóvenes mayores de 16 años podrán utilizar el producto solo bajo supervisión. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad

**¡Atención!** Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.

Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

### Trabajo seguro

- 1 Mantenga su zona de trabajo en orden
  - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- 2 Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno
  - No exponga herramientas eléctricas a la lluvia.

- No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos ni mojados.
  - Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.
  - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
- 3 Protéjase contra descargas eléctricas
    - Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra (p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
  - 4 No deje que se acerquen otras personas
    - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
  - 5 Guarde las herramientas eléctricas sin usar en un lugar seguro
    - Herramientas eléctricas sin usar deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
  - 6 No sobrecargue su herramienta eléctrica
    - Trabajará mejor y con mayor seguridad en el rango especificado de potencia.
  - 7 Utilice la herramienta eléctrica correcta
    - No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
    - No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no está prevista.
    - No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.
  - 8 Lleve unas prendas de trabajo adecuadas
    - No vista ropa ancha ni adornos; pues podrían quedarse atrapados entre piezas móviles.
    - Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
    - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
  - 9 Utilice equipo de protección
    - Use gafas de protección.
    - Para trabajos que generen polvo, utilice una mascarilla respiratoria.
  - 10 Cierre el dispositivo de aspiración de polvo
    - En caso de que existan conexiones para la aspiración de polvo y el dispositivo de recogida, asegúrese de que estas se encuentren conectadas y funcionen correctamente.
  - 11 No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto
    - No utilice el cable para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.

- 12 Asegure la pieza de trabajo
  - Use dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. Se sujetará de un modo más seguro que con su mano.
- 13 Evite posiciones corporales inadecuadas
  - Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- 14 Cuide su herramienta con esmero
  - Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para poder trabajar mejor y de un modo más seguro.
  - Siga las instrucciones relativas a la lubricación y el intercambio de herramientas.
  - Controle con regularidad la línea de conexión de la herramienta eléctrica y renuévela en caso de avería por un profesional reconocido.
  - Controle regularmente las líneas de extensión y sustitúyalas cuando estén dañadas.
  - Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- 15 Retire la clavija de la toma de enchufe
  - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el cambio de herramientas como, p. ej., hoja de sierra, broca, fresadora.
  - Si el árbol del cepillo quedara bloqueado durante el corte por una fuerza de avance excesiva o por el atasco de una pieza de trabajo, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red. Retire la pieza de trabajo y asegúrese de que el árbol del cepillo marcha libremente. Conecte siempre el aparato y ejecute el paso de trabajo de nuevo con una fuerza de avance reducida.
- 16 No deje introducida ninguna llave de herramienta
  - Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- 17 Evite una puesta en servicio sin vigilancia
  - Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en la toma de enchufe.
- 18 Utilice cables alargadores en el exterior
  - Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.
- 19 Sea especialmente cuidadoso
  - Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.
- 20 Compruebe posibles daños en la herramienta eléctrica
  - Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
  - Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
  - Los dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido en tanto no se indique lo contrario en las instrucciones de uso.
  - Los interruptores dañados deben sustituirse en un taller de servicio al cliente.
  - No utilice herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.

## 21 ¡ATENCIÓN!

- El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.
- 22 Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista
- Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben estar a cargo de un experto electricista que use piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

Este producto no se ha previsto para su uso por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimientos.

Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES

- No utilice cuchillas romas. Peligro de retroceso
- El bloque de corte debe estar completamente cubierto.
- Para el cepillado de piezas de trabajo cortas, emplee un taco deslizante.

- Para el cepillado de piezas de trabajo estrechas, debe tomar medidas de seguridad adicionales. El empleo de dispositivos de presión transversal y de cubiertas de amortiguación puede ser necesario para garantizar un trabajo seguro.
- El producto no está pensado para el corte machihembrado.
- Tanto la protección contra el rebote como el rodillo de avance se deben comprobar con regularidad.
- Los productos que vienen equipados con un evacuador de virutas y campanas de salida, deben conectarse a los equipos correspondientes. El tipo de material puede influir negativamente en el desarrollo de polvo.
- El producto sirve exclusivamente para el corte de madera y materiales similares.
- Si la cuchilla se encuentra gastada en un 5 %, deberá cambiarse esta. No utilice cuchillas romas.
- La falta de un taco deslizante puede ocasionar peligros. El taco deslizante, en caso de no utilizarse, se debe conservar siempre donde el producto.
- Cuando se introducen pequeñas piezas de trabajo a mano, existe un elevado peligro lesiones. Se deben tener en cuenta las recomendaciones del fabricante sobre el uso de un taco deslizante.
- Una alineación equivocada de las cubiertas de protección, la mesa de avance o la rejilla puede provocar situaciones descontroladas.
- Las piezas de trabajo dañadas o sucias ocultan peligros. Con este producto no se deben mecanizar piezas metálicas o capaces de astillarse. **¡Peligro de lesiones!**
- Para el corte, coloque las piezas de trabajo más largas sobre la mesa de rodillos u otro dispositivo de apoyo. De lo contrario, puede perder el control sobre la pieza de trabajo.
- El producto sirve únicamente para el cepillado y el cepillado regruesador.
- Al trabajar con la máquina, hay que llevar siempre ropa de protección adecuada:
  - una protección auditiva para prevenir daños auditivos,
  - una protección respiratoria para prevenir la inhalación de partículas de polvo peligrosas,
  - guantes de protección al manejar el eje de cuchillas y materiales ásperos a fin de reducir el riesgo de lesiones por bordes afilados,
  - unas gafas de protección para evitar lesiones oculares por piezas pequeñas que salen despedidas.

- Bajo cualquier circunstancia se deben evitar las situaciones siguientes: interrupción prematura del proceso de cepillado (cortes de cepillado que no abarcan la longitud completa de la pieza de trabajo; el cepillado de piezas de madera irregulares que no contactan de manera homogénea sobre la mesa de avance).
- **¡Atención!** Cuando la conexión de la red principal reviste un mal estado, al conectarse el producto, existe el peligro de que se produzca un cortocircuito. Esto puede afectar también a otras funciones (p. ej. el encendido de lámparas de testigo). En caso de que se produzcan averías en la conexión de la red principal, contacte por favor con su proveedor local de electricidad para que le proponga una solución y aporte mayor información.

## 6. Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse el interruptor de conexión/desconexión. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

A pesar de darse un uso conforme al previsto, no se pueden descartar por completo determinados factores de riesgos residuales. Con motivo del desarrollo necesario del trabajo, pueden aparecer los siguientes peligros y producirse las siguientes lesiones:

- **⚠ ¡Advertencia!** Peligro de lesiones en los dedos y las manos por el contacto del eje de cuchillas en zonas sin cubrir y al cambiar la herramienta. También existe el riesgo de aplastamiento de dedos y manos al abrir la cubierta protectora.
- Existe riesgo de sufrir lesiones en los ojos.
- Peligro en las aberturas de entrada y salida.
- Riesgo de retroceso peligroso.
- Peligro por corriente eléctrica, si los cables eléctricos no están correctamente conectados.
- Durante el funcionamiento sin aspiración o bolsa para virutas, se puede producir serrín de madera perjudicial para la salud.
- Riesgo de expulsión de piezas.
- Los fragmentos de metal incluidos en la pieza de trabajo pueden desafilarse o destruir las cuchillas.
- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- **⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Lesiones auditivas!** La permanencia prolongada cerca del producto en marcha puede provocar lesiones auditivas. **Llevar protección auditiva.**
- A pesar del cumplimiento del manual de instrucciones, pueden producirse riesgos residuales no evidentes.

**⚠ ¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 7. Datos técnicos

### Datos técnicos

Número de cuchillas	2 uds.
Número de revoluciones del árbol del cepillo	6500 min <sup>-1</sup>
Dimensiones	1110 × 620 × 980 mm
Peso	71 kg
<b>Datos técnicos del cepillado planeador</b>	
Anchura de garlopa máx.	260 mm
Retirada de virutas máx.	3 mm

Tope de rectificación L x Al	655 × 130 mm
Gama de giro del tope de rectificación	90° - 135°
Tamaño de mesa de rectificación	1040 × 280 mm
<b>Datos técnicos del cepillado regresador</b>	
Anchura de garlopa máx.	260 mm
Grosor de garlopa máx.	160 mm
Retirada de virutas máx.	3 mm
Tamaño de mesa de regresado	400 × 260 mm
<b>Accionamiento</b>	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Potencia de entrada S6 40%*	2200 W

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

\* Modo de servicio S6 40%: Funcionamiento continuo con carga intermitente (10 min de duración del ciclo). Para no calentar el motor de forma inadmisiblemente, el motor puede estar en funcionamiento el 25 % de la duración del ciclo con la potencia nominal indicada y, a continuación, debe seguir funcionando sin carga el 75 % de la duración del ciclo.

### Ruidos y vibraciones

**⚠ Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

### Valores característicos de ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

Nivel de potencia acústica Cepillado planeador $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Nivel de presión acústica Cepillado planeador $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Incertidumbre $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Nivel de potencia acústica Cepillado regresador $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Nivel de presión acústica Cepillado regresador $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Incertidumbre $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

**¡El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

## 9. Montaje

### 9.1 Montaje de las patas de apoyo (fig. 4-5)

1. Gire el producto sobre el lateral de la mesa de descarga (1) y colóquelo con cuidado sobre una superficie adecuada.
2. Deslice las patas de apoyo (9) desde abajo en las esquinas del producto. Al mismo tiempo, atornille las asas de transporte (8) desde fuera con los tornillos de cabeza hexagonal (27), las arandelas (32) y las tuercas hexagonales (34); a continuación, apriételas. (Fig. 4)
3. Gire el producto sobre el lado de la mesa de alojamiento (4).
4. Deslice las patas de apoyo (9) desde abajo en las esquinas del producto y fíjelas con la ayuda de los tornillos de cabeza hexagonal (27), las arandelas (32) y las tuercas hexagonales (34). (Fig. 4)

5. Fije las ruedas de transporte (10) en las patas de apoyo (9) con los tornillos de cabeza hexagonal (28), las arandelas (32) y las tuercas hexagonales (34). (Fig. 5)

### 9.2 Montaje de la manivela para el ajuste de altura (fig. 6)

1. Deslice la manivela (17) sobre la pieza de unión de modo que el tornillo Allen lateral (17.1) quede en el lado plano de la pieza de unión.
2. Apriete firmemente el tornillo Allen (17.1).

### 9.3 Montaje del interruptor de conexión/desconexión (fig. 6)

1. Atornille el interruptor de conexión/desconexión (11) a la cubierta de la correa (12) con los cuatro tornillos de cabeza ranurada en cruz (30).

### 9.4 Montaje de la mesa de alojamiento (fig. 7)

1. Quite los dos tornillos de fijación (4.1) y retire el listón izquierdo (4.2).
2. Repita estos pasos en el lado derecho del producto.
3. Coloque la mesa de alojamiento (4) sobre el producto y sujétela firmemente.
4. Introduzca el listón izquierdo (4.2) desde el lateral y ajústelo de modo que los dos casquillos de sujeción (4.3) coincidan con los orificios del producto. Asegúrese de que el indicador (4.4) se encuentre dentro del rango de la escala (13). En caso necesario, ajuste la posición de la mesa de alojamiento (4).
5. Golpee los dos casquillos de sujeción (4.3) en el producto con un martillo.
6. Vuelva a atornillar el listón izquierdo (4.2) con los dos tornillos de fijación (4.1).
7. Repita estos pasos en el lado derecho del producto.

### 9.5 Montaje del ajuste de altura para de la mesa de alojamiento (fig. 8)

1. Introduzca la arandela (5.1) en el ajuste de altura (5).
2. Introduzca el ajuste de altura (5) a través del orificio situado en la parte delantera de la mesa de alojamiento (4).
3. En el otro lado, deslice el anillo de bloqueo (5.2) en el ajuste de altura (5).
4. Enrosque el ajuste de altura (5) en el orificio de la barra transversal.
5. En el ajuste de altura (5) hay una ranura con forma cónica (5.3). Coloque el anillo de bloqueo (5.2) de forma que el tornillo del anillo de bloqueo (5.2) quede por encima de esta ranura (5.3).
6. Apriete el tornillo del anillo de bloqueo (5.2).



### 9.6 Montaje de la cubierta de expulsión de virutas (fig. 9)

1. Deslice la cubierta de expulsión de virutas (15) debajo del perfil de fijación y enrósquelo con los cuatro tornillos de cabeza ranurada en cruz (31).

### 9.7 Montaje de la cubierta del árbol del cepillo (fig. 10)

1. Enrosque el soporte (14.5) en el lado de la mesa de descarga (1) con los dos tornillos Allen (14.6). Para facilitar el acceso a los tornillos Allen, la palanca de sujeción (14.3) debe estar presionada hacia abajo.
2. Deslice el perfil de la cubierta (14.1) en el soporte, de modo que todo el eje de cuchilla quede cubierto.
3. Fije el perfil de la cubierta (14.1) con el tornillo de apriete (14.2).

### 9.8 Montaje del tope paralelo (fig. 11)

1. Atornille el soporte de tope (3.3) con dos tornillos Allen (29) a la mesa de alojamiento (4).
2. Coloque la viga de tope (3.6) sobre el soporte de tope (3.3). Introduzca el tornillo de la palanca de sujeción para la anchura de tope (3.2) en la ranura del soporte de tope (3.3) y apriete la palanca de sujeción para la anchura de tope (3.2).
3. Mueva hacia arriba la palanca de sujeción para el ajuste del ángulo (3.1) y sujétela de modo que quede espacio suficiente para insertar el perfil de tope (3.4).
4. Deslice el perfil de tope (3.4) sobre los dos tornillos carroceros (3.5) hasta el tope. Apriete firmemente las tuercas de los tornillos carroceros (3.5). La ranura del perfil de tope (3.4) debe apuntar hacia abajo.
5. Fije la cantonera final (3.7) en el extremo del perfil de tope (3.4).

### 9.9 Montaje del soporte para el taco deslizante (fig. 12)

1. Enrosque el tornillo de cabeza hexagonal (26) tal como se muestra y asegúrelo con la tuerca hexagonal (33).
2. Cuelgue el taco deslizante (18) en el tornillo de cabeza hexagonal (26).

## 10. Puesta en marcha

### ⚠ ¡Atención!

**Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto.**

### Supervise antes de cada uso:

- **Interruptor de conexión y desconexión:** Compruebe que el interruptor de conexión y desconexión funcione correctamente.
- **Dispositivos de protección bloqueados:** Los dispositivos de protección deben abrirse sucesivamente para desconectar la máquina. Es necesario comprobar si es imposible conectar la máquina cuando el dispositivo de protección está abierto.
- **Freno:** Al iniciar el trabajo, encienda la máquina y póngala a la velocidad requerida. Desconecte de nuevo la máquina. El motor debe detenerse dentro de un plazo de 10 segundos. De lo contrario, existe un defecto.
- **Garras de retención:** Las garras de retención deben inspeccionarse visualmente al menos una vez por turno para garantizar que estén en perfecto estado de funcionamiento. Esto incluye determinar que no haya daños en las superficies de contacto debido a impactos y que las garras de retención puedan retroceder por su propio peso sin ningún impedimento.
- **Cuchilla del cepillo:** Compruebe que las cuchillas de los cepillos no estén dañadas y estén bien asentadas.

### El producto debe utilizarse únicamente si se cumplen todos estos requisitos.

- Utilice únicamente cuchillas bien afiladas y que hayan sido sometidas a un mantenimiento. Utilice únicamente las cuchillas diseñadas para este producto.
- Para el mecanizado de piezas de trabajo cortas, emplee maderos o tacos de deslizamiento que no estén defectuosos.
- Conecte el producto a un dispositivo de aspiración de polvo o virutas.
- Compruebe antes de comenzar el mecanizado que el tope se encuentre bien sujeto.
- Asegúrese de mantener el equilibrio en todo momento. Sitúese en el lateral del producto.
- Cuando la máquina esté en marcha, mantenga las manos a una distancia prudencial respecto al eje de la cuchilla y a la zona de expulsión de las virutas.

- No comience a cepillar hasta que el eje de la cuchilla haya alcanzado el número de revoluciones necesario.
- Además, hay que comprobar que la pieza de trabajo no incluya cables, cordeles, cordones ni nada parecido. No mecanice ninguna madera que incluya una gran cantidad de nudos u orificios.
- Asegure las piezas de trabajo largas para que no vuelquen al final del proceso de cepillado. Utilice para ello un soporte de desbobinado o cualquier dispositivo similar.
- Se prohíbe terminantemente retirar virutas o astillas con la máquina en marcha.
- Apague de inmediato el producto en caso de que se produzca un bloqueo. Desenchufe siempre la clavija de conexión a la red y retire la pieza de trabajo atrapada.
- Tras cada uso, ajuste el tamaño de corte más pequeño para prevenir todo peligro de lesiones.
- Antes de efectuar la conexión, cerciúrese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.
- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** ¡Antes de cualquier trabajo de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación, desconecte la clavija de conexión de la red!
- Compruebe periódicamente que las cuchillas estén bien fijadas al eje de la cuchilla.
- Compruebe que las garras de retención funcionen correctamente.
- Lleve siempre protección ocular.
- Nunca corte muescas, espigas o formas.
- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- La cuchilla del cepillo debe poder circular libremente.

⚠ **¡ATENCIÓN!** La cepilladora planeadora/de regrosar ha sido especialmente diseñada para el cepillado de madera maciza. Para ello, se utilizan cuchillas de alta aleación. Durante el cepillado regruesador, la superficie de contacto de la pieza de trabajo debe ser plana.

- El producto está equipado con una protección frente a sobrecargas para la protección del motor. En caso de sobrecarga, el producto se detiene automáticamente. Al cabo de 10 minutos, puede volver a conectarse.
- En caso de fallo de tensión, se dispara un relé de baja tensión. De este modo, se evita que el producto se vuelva a poner en marcha en cuanto vuelva a estar bajo tensión. Para volverlo a conectar, hay que volver a accionar el interruptor de conexión/desconexión.

- Utilice soportes de desbobinado o dispositivos similares para mecanizar piezas de trabajo largas. Este equipo adicional está disponible en tiendas especializadas. Deben colocarse en el lado de alimentación y admisión de la cepilladora. El ajuste de altura debe realizarse de tal manera que la pieza de trabajo pueda introducirse y extraerse del producto en horizontal.

## 10.1 Cepillado planeador

### 10.1.1 Preparación para el cepillado planeador (fig. 13 - 15)

1. Ajuste el tope paralelo (3) hacia fuera, de modo que no moleste.
2. Afloje el tornillo moleteado (15.1) y pliegue la cubierta de expulsión de virutas (15) hacia abajo.
3. Mueva hacia fuera la palanca de bloqueo izquierda y derecha (1.1) y coloque encima la mesa de descarga (1). Los dos pernos de la carcasa deben encajar en las ranuras inferiores de la guía de la mesa de descarga.
4. Fije la mesa de descarga (1) con las dos palancas de bloqueo (1.1). Las palancas de bloqueo (1.1) deben cerrarse completamente, de lo contrario, no se activará el final de carrera y el producto no se encenderá.
5. Coloque la mesa de cepillado (6) con la manivela (17) completamente hacia abajo.
6. Coloque la campana de aspiración (7) sobre la mesa de cepillado (6) e introduzca la brida (7.1) de la campana de aspiración (7) en el alojamiento de la mesa de cepillado (6).
7. Gire con cuidado la mesa de cepillado (6) hacia arriba hasta que se fije la campana de aspiración (7).
8. En caso necesario, conecte un sistema de aspiración adecuado a la boquilla de aspiración de la campana de aspiración (7).
  - Cantidad de aire  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Presión negativa  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Velocidad del aire  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **¡Atención!** Solo es posible el funcionamiento sin sistema de aspiración:
  - al aire libre;
  - si solo se producen pocas virutas;
  - con mascarilla antipolvo.
10. Cubra el eje de la cuchilla (2) con la cubierta del eje de la cuchilla (14).

### 10.1.2 Ajuste de piezas de trabajo (fig. 16 - 19)

1. Sitúese delante del producto.
2. Ajuste el tope paralelo (3), según sea necesario, mediante la palanca de sujeción para el ajuste del ángulo (3.1) y la palanca de sujeción para la anchura de tope (3.2).
3. Ajuste la retirada de virutas, según sea necesario, mediante el ajuste de altura (5).

**¡Atención!** Solo puede utilizarse la retirada máxima de virutas de 3 mm:

- con cuchillas de cepillos muy afiladas;
- con madera blanda;
- si no se utiliza la anchura máxima de la pieza.

4. Coloque la pieza de trabajo sobre el tope paralelo (3).
5. Ajuste la cubierta del eje de la cuchilla (14) a la pieza de trabajo:

**- Piezas de trabajo anchas y planas (fig. 18)**

Gire el tornillo de ajuste de altura (14.4) hasta que el perfil de la cubierta (14.1) tenga la misma altura que el grosor de la pieza. Afloje el tornillo de apriete (14.2), deslice el perfil de la cubierta (14.1) hacia el lado del tope paralelo (3) y vuelva a apretar el tornillo de apriete (14.2).

**- Piezas de trabajo estrechas (fig. 19)** Gire el tornillo de ajuste de altura (14.4) hasta que el perfil de la cubierta (14.1) descansa sobre las mesas de enderezado. Afloje el tornillo de apriete (14.2), deslice el perfil de la cubierta (14.1) hacia el lado de la pieza de trabajo y vuelva a apretar el tornillo de apriete (14.2).

6. Conecte la clavija de conexión a la red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde «I» del interruptor de conexión/desconexión (11) para arrancar la cepilladora.
7. Deslice la pieza de trabajo en línea recta sobre la mesa de alojamiento (4). Mantenga los dedos cerrados y guíe la pieza con la mano plana.
8. **¡Atención!** ¡Presione la pieza únicamente en la zona de la mesa de descarga (1)!
9. Una vez finalizado el trabajo, apague el producto. Para ello, pulse la tecla roja «0» del interruptor de conexión/desconexión (11). Desconecte a continuación el producto de la red.

### 10.2 Cepillado regresador (fig. 20 - 21)

#### 10.2.1 Preparación para el cepillado regresador

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza y ajuste, desenchufe la clavija de conexión de la red.

1. Ajuste el tope paralelo (3) hacia fuera, de modo que no moleste.
2. Mueva hacia fuera la palanca de bloqueo izquierda y derecha (1.1) y retire la mesa de descarga (1).
3. Doble hacia arriba la cubierta de expulsión de virutas (15) sobre el eje de la cuchilla y apriete el tornillo moleteado (15.1).
4. Al trabajar con un sistema de aspiración, desenrosque la tuerca moleteada (15.2) de la cubierta de expulsión de virutas (15), coloque la campana de aspiración (7) sobre la cubierta de descarga (15) y fíjela con la tuerca moleteada (15.2).

### 10.3 Cepillado regresador de piezas de trabajo (fig. 21 - 22)

1. Sitúese delante del producto.
2. Ajuste el grosor de garlopa con la manivela (17) y léalo en la escala (6.1).

**¡Atención!** Solo puede utilizarse la retirada máxima de virutas de 3 mm:

- con cuchillas de cepillos muy afiladas;
- con madera blanda;
- si no se utiliza la anchura máxima de la pieza.

3. Conecte la clavija de conexión a la red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde «I» del interruptor de conexión/desconexión (11) para arrancar la cepilladora.
4. Coloque una pieza en la mesa de cepillado (6) y empújela hacia dentro hasta que esta entre automáticamente.
5. Guíe la pieza de trabajo recta a lo largo de la cepilladora.
6. Una vez finalizado el trabajo, apague el producto. Pulse a la vez la tecla roja «0» del interruptor de conexión/desconexión (11). Desconecte a continuación el producto de la red.

## 11. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

#### Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.

- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
  - Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
  - Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
  - grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.
- Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento. Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica. Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

## 12. Transporte (Fig. 1)

En caso de querer transportar el producto a otro lugar, desenchúfelo primero de la red eléctrica. Levante el producto por las asas de transporte (8) hasta que se apoye sobre las ruedas de transporte (10) y colóquelo en la zona deseada.

## 13. Limpieza

### Peligro

**Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.**

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Vigile que no entre agua en el interior del producto.

La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- Aplique una capa fina de cera deslizante a la mesa de alojamiento, la mesa de descarga y la mesa de cepillado.

## 14. Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. La temperatura óptima de almacenamiento oscila entre los 5 y 30 °C. Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

## 15. Mantenimiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Antes de cualquier trabajo de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación, desconecte la clavija de conexión de la red!

- El husillo roscado para la regulación de altura de la mesa de cepillado solo puede tratarse con un lubricante seco.
- La superficie de la mesa y el rodillo de alimentación y expulsión deben mantenerse siempre libres de resina.
- Deben limpiarse los rodillos de alimentación/expulsión sucios.
- Para evitar que el motor se sobrecaliente, debe comprobarse periódicamente si se ha depositado polvo en las aberturas de aire del motor.
- Después de un largo período de uso, se recomienda que un servicio de atención al cliente autorizado revise la máquina.

### 15.1 Cuidado de la herramienta

Se debe retirar la resina del árbol del cepillo, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas deben con regularidad, ya que una herramienta limpia mejora la calidad del corte.

Para ello, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas se pueden colocar en un eliminador de resina disponible en tiendas durante 24 horas. Únicamente puede retirarse la resina de las herramientas de aluminio con líquidos limpiadores que no ataquen este tipo de metal.

## 15.2 Cambio de cuchillas (fig. 23 - 27)

⚠ **¡ATENCIÓN!** Desenchufe por lo general la clavija de conexión de la red antes de cambiar las cuchillas.

**¡Atención! ¡Las cuchillas de los cepillos sumi-nistradas están afiladas por ambos lados y no se pueden reafilar! No utilizar cuchillas de cepillos desafiladas. Si ambos lados están desgastados, ¡hay que cambiar la cuchilla del cepillo!**

⚠ **¡ATENCIÓN!** ¡Utilice guantes de protección al cambiar las cuchillas de los cepillos!

1. Retire el tope paralelo (3).
2. Coloque la cubierta del eje de la cuchilla (14) totalmente hacia arriba y afuera.
3. Atornille completamente los cuatro tornillos de cabeza hexagonal en el eje del cepillo (2.1).
4. Retire el listón prensor (2.2) del eje de la cuchilla (2).
5. Retire las virutas y la resina del eje de la cuchilla (2) y del listón prensor (2.2).
6. Coloque la nueva cuchilla del cepillo (2.3) en el listón prensor (2.2). Los dos pernos del listón prensor (2.2) deben encajar en los orificios de la cuchilla del cepillo (2.3).
7. Coloque el listón prensor (2.2) con la cuchilla del cepillo (2.3) en el eje de la cuchilla (2). Asegúrese de que la cuchilla del cepillo (2.3) no se salga de los dos pernos.
8. Extraiga los cuatro tornillos de cabeza hexagonal (2.1) del listón prensor (2.2) hasta que las cuchillas de los cepillos (2.3) con listón prensor (2.2) puedan moverse a lo largo del eje de la cuchilla.
9. Para comprobar el saliente, existen estas dos opciones:
  - Coloque el calibre de ajuste (20) sobre el eje de la cuchilla (2). Las cuchillas de los cepillos (2.3) deben sobresalir lo suficiente como para tocar el calibre de ajuste (20). Esta comprobación debe llevarse a cabo en las dos cuchillas de los cepillos (2.3) y a ambos lados del eje de la cuchilla (2). (Fig. 26)
  - Coloque la regla de aluminio encima de la mesa de descarga (1) y del eje de la cuchilla (2). Gire el eje de la cuchilla (2) una vuelta con la mano. La regla de aluminio solo debe moverse entre 4 y 6 mm. Esta comprobación debe llevarse a cabo en las dos cuchillas de los cepillos (2.3). (Fig. 27)

10. En caso necesario, ajuste el saliente con los tornillos prisioneros (2.4) del listón prensor.
11. Desenrosque completamente los cuatro tornillos de cabeza hexagonal (2.1) del listón prensor (2.2). Para evitar tensiones, comience por los tornillos de cabeza hexagonal centrales (2.1) y vaya avanzando gradualmente hacia el exterior.
12. Por último, vuelva a bajar la cubierta del eje de la cuchilla (14) sobre la mesa y cubra el eje de la cuchilla (2).
13. Asegure la posición de la cubierta del eje de la cuchilla (14) con el tornillo de ajuste de altura (14.4).

### ⚠ **¡ATENCIÓN!**

Utilice solo las cuchillas recomendadas por el fabricante para este producto. Cuando se utilizan otras cuchillas existe peligro de lesiones debido a la pérdida de control.

### ⚠ **¡ATENCIÓN!**

Evite un exceso de apriete y que pueda aflojarse la rosca. El listón prensor o los tornillos con roscas desgastadas deben reemplazarse inmediatamente.

## 15.3 Montaje del engranaje de avance (fig. 28)

1. Desenchufe la clavija de conexión de la red.
2. Afloje las dos tuercas de la cubierta del engranaje (19) y retírela.
3. Retire las virutas y el serrín de madera.
4. Rocíe ligeramente la cadena de rodillos y los cojinetes de los ejes y árboles con spray de mantenimiento y cuidado. ¡No utilice aceite!
5. Vuelva a colocar la cubierta del engranaje (19) y apriete las dos tuercas.

## 15.4 Tensado de la correa de accionamiento (fig. 29)

1. Desenchufe la clavija de conexión de la red.
2. Afloje las tuercas de la cubierta de la correa (12) y retire la cubierta.
3. Compruebe la tensión de la correa ejerciendo presión con el pulgar:
  - La correa de accionamiento (12.1) no debe poder presionarse más de 10 mm en el centro.
4. En caso de tener que reapretar la correa de accionamiento (12.1), proceda como se indica a continuación:
  - Afloje los cuatro tornillos de la fijación del motor (12.2).
  - Presione el motor hacia abajo.
  - Si la tensión de la correa es la correcta, vuelva a enroscar en cruz los cuatro tornillos de la fijación del motor (12.2).

- Vuelva a colocar la cubierta de la correa (12) y apriete las tuercas.

### 15.5 Sustitución de la correa de accionamiento (fig. 29)

- Desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Afloje las tuercas de la cubierta de la correa (12) y retire la cubierta.
- Afloje los cuatro tornillos de la fijación del motor (12.2).
- Empuje el motor hacia arriba.
- Retire la correa de accionamiento y coloque una de nueva.
- A continuación, tense la correa de accionamiento como se describe en el apartado 15.3.
- Vuelva a apretar en cruz los cuatro tornillos de la fijación del motor (12.2).
- Vuelva a colocar la cubierta de la correa (12) y apriete las tuercas.

## 16. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

**Atención:** Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### 16.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

### Piezas de repuesto / accesorios

N.º de artículo cuchilla del cepillo: 7902200611

N.º de artículo correa de accionamiento: 5902214001

### 16.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas desgastables\*: Cuchilla del cepillo, correa de accionamiento

\* ¡No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 17. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.

- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 18. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
La máquina no funciona o se detiene repentinamente.	Falta de corriente.	Comprobar el fusible / comprobar la protección frente a sobrecargas del aparato.
	No hay tensión de red.	Compruebe el cable, el enchufe, la toma y el fusible.
	Motor o interruptor defectuosos.	Encargue la comprobación del motor o interruptor a un técnico electricista.
	El interruptor de fin de carrera no se ha accionado.	Durante el cepillado regruesador: Compruebe que el tornillo moleteado (15.1) de la cubierta de expulsión de virutas (15) esté girado hasta la posición final.
		Durante el cepillado planeador: Compruebe si la mesa de descarga (1) está montada correctamente.
En caso necesario, reajuste las clavijas de contacto. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.		
Protección contra baja tensión accionada.	La máquina no arranca de nuevo por sí sola debido al sistema de protección contra baja tensión montado y se debe conectar de nuevo tras reanudarse la tensión eléctrica.	
El rendimiento de la máquina disminuye.	Cuchilla de cepillado roma/desgastada.	Cambiar la cuchilla.
	La correa de accionamiento patina.	Tensar la correa de accionamiento.








La pieza de trabajo se atasca durante el cepillado regresador.	Profundidad de corte muy grande.	Reducir la profundidad de corte y mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo.
Superficie mecanizada demasiado rugosa.	Cuchilla de cepillado roma/desgastada.	Cambiar o afilar cuchillas.
	Cuchilla del cepillo obturada por las virutas.	Retirar virutas.
	La pieza de trabajo presenta mucha humedad.	Secar la pieza de trabajo.
Superficie mecanizada agrietada.	Cuchilla de cepillado roma/desgastada.	Cambiar o afilar cuchillas.
	Cuchilla del cepillo obturada por las virutas.	Retirar virutas.
	La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento.	Mecanizar la pieza de trabajo en sentido opuesto.
	Se ha cepillado mucho material de una sola vez.	Mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo.
Avance muy reducido de la pieza de trabajo.	Mesa de cepillado con resina.	Limpiar el tablero de la mesa y tratarla con una película fina de cera deslizante.
	Rodillos de transporte difíciles de mover.	Reparar rodillos de transporte.
	La correa de accionamiento patina.	Tensar la correa de accionamiento.



Periodo de mantenimiento regular		Antes de la puesta en marcha	En caso necesario	1 vez al mes
Comprobación del estado impecable de la cuchilla del cepillo	Controlar	X		
	Sustituir		X	
Comprobación de la funcionalidad de los dispositivos de seguridad	Controlar	X		
	Sustituir		X	
Comprobación del cilindro extractor en busca de daños	Controlar	X		
	Sustituir		X	
Limpieza de la máquina de polvo / viruta	Limpiar	X		
Tratar la mesa de alojamiento y de descarga con cera deslizante	Cuidar	X		
Comprobación de la tensión y el estado / desgaste de las correas de accionamiento	Controlar			X
	Sustituir / reparar		X	
Lubricar todas las piezas de unión móviles				X

## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Aviso - Leia o manual de operação para minimizar o risco de ferimentos.</p>
	<p>Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.</p>
	<p>Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto!</p>
	<p>Utilize óculos de proteção. As faíscas que se formam durante o trabalho e as aparas e pós projetados pelo produto podem provocar cegueira.</p>
	<p><b>AVISO!</b> Perigo de ferimentos! Não tocar na lâmina da plaina em funcionamento.</p>
	<p>Direção de avanço</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>

**Conteúdo:**

**Página:**

1.	Introdução .....	116
2.	Descrição do produto .....	116
3.	Âmbito de fornecimento (Fig. 3) .....	117
4.	Utilização correta .....	117
5.	Indicações de segurança gerais .....	118
6.	Riscos residuais .....	120
7.	Dados técnicos .....	121
8.	Desembalar .....	121
9.	Estrutura .....	122
10.	Colocação em funcionamento .....	123
11.	Ligação elétrica .....	125
12.	Transporte (Fig. 1) .....	126
13.	Limpeza .....	126
14.	Armazenamento .....	126
15.	Manutenção .....	126
16.	Reparação e encomenda de peças sobresselentes .....	127
17.	Eliminação e reciclagem .....	128
18.	Resolução de problemas .....	129
19.	Declaração de conformidade .....	327

## 1. Introdução

### Fabricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tenha em atenção:

O manual de operação faz parte do produto.

Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de operação e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

## 2. Descrição do produto

1. Mesa de entrega
  - 1.1 Alavanca de bloqueio
  2. Veio da lâmina
    - 2.1 Parafusos sextavados
    - 2.2 Barra de compressão

- 2.3 Lâmina da plaina
- 2.4 Parafusos sem cabeça
3. Batente paralelo
  - 3.1 Alavanca de aperto para ajuste do ângulo
  - 3.2 Alavanca de aperto para largura de batente
  - 3.3 Fixação do batente
  - 3.4 Perfil do batente
  - 3.5 Parafusos franceses
  - 3.6 Suporte do batente
  - 3.7 Tampa de extremidade
4. Mesa de admissão
  - 4.1 Parafusos de fixação
  - 4.2 Barra esquerda
  - 4.3 Mangas de fixação
  - 4.4 Ponteiro
  5. Ajuste da altura
    - 5.1 Anilha
    - 5.2 Anel de bloqueio
    - 5.3 Reentrância
  6. Mesa de desengrossamento
  7. Cúpula de aspiração
    - 7.1 Aba
  8. Pegas de transporte
  9. Pernas de apoio
  10. Rodas de transporte
  11. Interruptor de ligar/desligar
  12. Cobertura da correia
    - 12.1 Correia de acionamento
    - 12.2 Parafusos de fixação do motor
  13. Escala de desbaste
  14. Cobertura do veio da lâmina
    - 14.1 Perfil de cobertura
    - 14.2 Parafuso de aperto
    - 14.3 Alavanca de aperto
    - 14.4 Parafuso de ajuste da altura
    - 14.5 Suporte
    - 14.6 Parafusos de sextavado interno
  15. Cúpula de ejeção de aparas
    - 15.1 Parafuso de cabeça estriada
    - 15.2 Porca serrilhada
  16. Escala de desengrossamento
  17. Manivela
    - 17.1 Parafuso de sextavado interno
  18. Haste deslizante
  19. Cobertura da engrenagem
  20. Calibre de ajuste
  21. Chave de boca de 8/10 mm
  22. Chave de boca de 10/13 mm
  23. Chave Allen de 3 mm
  24. Chave Allen de 5 mm
  25. Chave Allen de 6 mm

- 26. Parafuso sextavado M6 x 40 mm
- 27. Parafuso sextavado M8 x 16 mm
- 28. Parafuso sextavado M8 x 20 mm
- 29. Parafuso de sextavado interno M6 x 25 mm
- 30. Parafuso de chapa 3,5 x 50 mm
- 31. Parafuso de chapa 4,8 x 10 mm
- 32. Anilha Ø 8 mm
- 33. Porca sextavada M6
- 34. Porca sextavada M8

### 3. Âmbito de fornecimento (Fig. 3)

Pos.	Quantidade	Designação
	1	Plaina desengrossadeira Plaina desengrossadeira
1	1	Mesa de entrega
4	1	Mesa de admissão
3,4	1	Perfil do batente
3,3	1	Fixação do batente
3,6	1	Suporte do batente
3,8	1	Tampa de extremidade
14	1	Cobertura do veio da lâmina
14,1	1	Perfil de cobertura
7	1	Cúpula de aspiração
15	1	Cúpula de ejeção de aparas
10	1	Rodas de transporte
8	2	Pegas de transporte
5	1	Ajuste da altura
9	4	Pernas de apoio
17	1	Manivela
18	1	Haste deslizante
20	1	Calibre de ajuste
21	1	Chave de boca de 8/10 mm
22	2	Chave de boca de 10/13 mm
23	1	Chave Allen 3 mm
24	1	Chave Allen 5 mm
25	1	Chave Allen 6 mm
26	1	Parafuso sextavado M6 x 40 mm

27	16	Parafuso sextavado M8 x 16 mm
28	4	Parafuso sextavado M8 x 20 mm
29	2	Parafuso de sextavado interno M6 x 25 mm
30	4	Parafuso Philips 3,5 x 50 mm
31	4	Parafuso Philips 4.8 x 10 mm
32	20	Anilha Ø 8 mm
33	1	Porca sextavada M6
34	20	Porca sextavada M8
	1	Manual de operação

### 4. Utilização correta

A plaina desengrossadeira serve para o desengrossamento e desbaste de madeira serrada de todo o tipo, em formato quadrado, retangular ou chanfrado.

#### ⚠ AVISO!

Os seguintes trabalhos não podem ser executados:

- Trabalhos de inserção (ou seja, qualquer processamento que não ocorra a todo o comprimento da peça)
- Reentrâncias, pinos ou entalhes
- Aplainamento de madeira fortemente curvada, no qual não exista um contacto suficiente com a mesa de alimentação.

⚠ É estritamente proibido desmontar, modificar ou alterar a finalidade dos dispositivos de proteção existentes na máquina ou colocar dispositivos de proteção de terceiros.

O dispositivo de proteção em ponte não deve ser removido durante o processamento. A parte não utilizada do veio da lâmina deve ser coberta.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

Além disso, devem ser cumpridos estritamente os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O produto destina-se a ser utilizado por adultos. Adolescentes maiores de 16 só podem utilizar o produto sob supervisão. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

## 5. Indicações de segurança gerais

### Indicações de segurança gerais

**Atenção!** Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

### Trabalho seguro

- 1 Mantenha a sua área de trabalho em ordem
  - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- 2 Leve em conta as influências ambientais
  - Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
  - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
  - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.

- Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.
- 3 Proteja-se contra choque elétrico
    - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).
  - 4 Mantenha outras pessoas afastadas
    - Não permita que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
  - 5 Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro
    - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
  - 6 Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica
    - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
  - 7 Utilize a ferramenta elétrica correta
    - Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
    - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista.
    - Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
  - 8 Use vestuário adequado
    - Não utilize vestuário largo ou joalheria, eles poderão ser capturados por peças móveis.
    - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
    - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
  - 9 Utilize equipamento de proteção
    - Utilize óculos de proteção.
    - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
  - 10 Ligue o equipamento de aspiração de pó
    - Se estiverem disponíveis ligações para a aspiração de pó e para o dispositivo de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.
  - 11 Não utilize o cabo para fins para os quais é inapropriado
    - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.

- 12 Fixe a peça
  - Utilize os dispositivos de fixação ou um torno de apertar para fixar a peça. Assim, é mais seguro do que com as suas mãos.
- 13 Evite uma posição do corpo anormal
  - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- 14 Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado
  - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
  - Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
  - Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
  - Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
  - Mantenha as pegas secas, limpas e livres de óleo e graxa.
- 15 Retire a ficha da tomada
  - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como lâmina de serra, broca, fresa.
  - Se o veio da plaina bloquear durante o trabalho devido a uma força de avanço demasiado grande ou ao encravamento da peça, desligue o aparelho e separe-o da rede. Remova a peça e assegure-se de que o veio da plaina se move livremente. Ligue o aparelho e execute novamente o passo de trabalho com uma força de avanço reduzida.
- 16 Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida
  - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- 17 Evite um arranque involuntário
  - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
- 18 Utilize cabos de prolongamento para o exterior
  - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
- 19 Mantenha-se alerta
  - Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.
- 20 Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos
  - Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
  - Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
  - Dispositivos de proteção e peças danificadas devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário nas instruções de funcionamento.
  - Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
  - Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
- 21 ATENÇÃO!**
  - A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
- 22 Peça a um electricista para reparar a sua ferramenta elétrica
  - Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um electricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

Este produto não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados. As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

#### INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECIAIS

- Não use lâminas rombas. Perigo de ricochete!
- O bloco de corte deve estar completamente coberto.
- Para aplainar peças curtas, utilize uma haste deslizando.
- Para aplainar peças estreitas, deve tomar precauções de segurança adicionais. Poderá ser necessário utilizar dispositivos de pressão lateral e coberturas elásticas, para garantir um trabalho seguro.

- O produto não é adequado para cortar entalhes.
- A proteção contra retrocesso e o cilindro de avanço devem ser verificados regularmente.
- Os produtos que sejam equipados com extrator de aparas e cúpulas de exaustão devem ser ligados aos aparelhos correspondentes.  
O tipo de material pode afetar negativamente a formação de pó.
- O produto é apropriado exclusivamente para cortar madeira e materiais semelhantes.
- Se a lâmina apresentar um desgaste de 5%, deve ser substituída. Não use lâminas rombas.
- A falta de haste deslizante pode causar perigos. A haste deslizante deve ser sempre guardada no produto quando não é utilizada.
- Se as peças pequenas forem introduzidas à mão, existe um maior perigo de ferimentos. As recomendações do fabricante para a utilização de uma haste deslizante devem ser respeitadas.
- A orientação incorreta das coberturas de proteção, da mesa de avanço ou da grelha pode provocar situações incontroláveis.
- As peças danificadas ou sujas encerram perigos. Peças de metal ou materiais que possam lascar não devem ser processados com este produto. **Perigo de ferimentos!**
- Coloque as peças compridas a cortar sobre a mesa rolante ou outro equipamento de apoio. De outro modo, pode perder o controlo da peça.
- O produto só é adequado para aplainamento e desengrossamento.
- Quando trabalhar na máquina, deverá usar sempre vestuário de proteção adequado:
  - proteção auditiva para proteger contra danos auditivos,
  - proteção respiratória, para prevenir a inalação de partículas de pó perigosas,
  - luvas de proteção ao manusear o veio da lâmina e materiais ásperos, para diminuir o risco de ferimentos por arestas afiadas,
  - óculos de proteção, para evitar lesões oculares devido à projeção de partículas.
- As seguintes situações deverão ser evitadas em quaisquer circunstâncias: interrupção prematura do processo de aplainamento (cortes de aplainamento que não abrangem o comprimento total da peça; o aplainamento de peças de madeira irregulares que não assentam uniformemente na mesa de avanço).

- **Atenção!** Se a ligação principal à rede estiver em mau estado, ao ligar o produto, existe perigo de curto-circuito. Isso também pode afetar outras funções (p. ex., o acendimento das luzes-piloto). Caso ocorram avarias na ligação principal à rede, dirija-se à empresa fornecedora de energia local para apoio e informações.

## 6. Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o interruptor para ligar/desligar. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

Mesmo que a máquina seja corretamente utilizada, não é possível excluir totalmente determinados riscos residuais. Devido à necessária progressão do trabalho, poderão ocorrer os seguintes ferimentos e perigos:

- **⚠ Aviso!** Perigo de ferimentos nos dedos e mãos através do contacto com o veio da lâmina em áreas não cobertas e durante a troca de ferramenta. Além disso, os dedos e mãos podem ficar esmagados com a abertura da cobertura de proteção.
- Podem ocorrer lesões oculares.
- Perigo na abertura de inserção e descarga.
- Perigo por ricochete perigosos.
- Perigo devido à corrente, se as linhas elétricas não tiverem sido ligadas corretamente.
- No funcionamento sem aspiração ou saco de aparas, pode formar-se pó de madeira perigoso para a saúde.



- Perigo devido à projeção de peças.
- As lâminas podem ficar rombas ou destruídas, devido às peças de metal contidas na peça.
- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- **⚠ AVISO! Lesões auditivas!** A permanência prolongada na proximidade do produto em funcionamento pode causar lesões auditivas. **Use proteção auditiva!**
- Não obstante o cumprimento do Manual de operação, poderão também existir riscos residuais não evidentes.

**⚠ Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operar a ferramenta elétrica.

## 7. Dados técnicos

<b>Dados técnicos</b>	
Número de lâminas	2 unidades
Velocidade do veio da plaina	6500 rpm
Dimensões	1110 x 620 x 980 mm
Peso	71 kg
<b>Dados técnicos desbaste</b>	
Largura máx. de aplainamento	260 mm
Remoção de aparas máx.	3 mm
Batente de retificação C x A	655 x 130 mm
Batente de retificação ângulo de rotação	90° - 135°
Tamanho da mesa de desbaste	1040 x 280 mm
<b>Dados técnicos desengrossamento</b>	
Largura máx. de aplainamento	260 mm
Espessura da plaina máx.	160 mm
Remoção de aparas máx.	3 mm

Tamanho da mesa de desengrossamento	400 x 260 mm
<b>Acionamento</b>	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Potência de entrada S6 40%*	2200 W

Reservam-se alterações técnicas!

\* Modo de operação S6 40%: operação contínua com carga intermitente (duração de ciclo de 10 min). Para que o motor não aqueça para além dos limites permitidos, ele deve ser operado durante 25% da duração de ciclo à potência nominal indicada e de seguida durante 75% da duração de ciclo sem carga.

### Ruído e vibração

**⚠ Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

### Valores característicos do ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

Nível de potência acústica Desbaste $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Nível de pressão sonora Desbaste $L_{p(A)}$	95,6 dB
Incerteza $K_{wa/p(A)}$	3 dB
Nível de potência acústica Desengrossamento $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Nível de pressão sonora Desengrossamento $L_{p(B)}$	91,5 dB
Incerteza $K_{wa/p(B)}$	3 dB

## 8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

**⚠ AVISO!**

**O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

**9. Estrutura**

**9.1 Montar as pernas de apoio (Fig. 4-5)**

1. Vire o produto para o lado da mesa de entrega (1) e coloque-o com cuidado sobre uma base adequada.
2. Insira as pernas de apoio (9) por baixo nas esquinas do produto. Ao mesmo tempo, aparafuse por fora as pegas de transporte (8) com os parafusos sextavados (27), as anilhas (32) e as porcas sextavadas (34) e aperte bem. (Fig. 4)
3. Rode o produto para o lado da mesa de admissão (4).
4. Insira as pernas de apoio (9) por baixo nas esquinas do produto e fixe-as com os parafusos sextavados (27), as anilhas (32) e as porcas sextavadas (34). (Fig. 4)
5. Fixe as rodas de transporte (10) nas pernas de apoio (9) com os parafusos sextavados (28), as anilhas (32) e as porcas sextavadas (34). (Fig. 5)

**9.2 Montar a manivela de ajuste da altura (Fig. 6)**

1. Encaixe a manivela (17) no bocal, de forma que o parafuso de sextavado interno lateral (17.1) assente no lado aplanado do bocal.
2. Aperte bem o parafuso de sextavado interno (17.1).

**9.3 Montar o interruptor para ligar/desligar (Fig. 6)**

1. Aparafuse o interruptor para ligar/desligar (11) com os quatro parafusos Philips (30) à cobertura da correia (12).

**9.4 Montar a mesa de admissão (Fig. 7)**

1. Remova os dois parafusos de fixação (4.1) e retire a barra esquerda (4.2).

2. Repita estes passos no lado direito do produto.
3. Aplique a mesa de admissão (4) ao produto e segure-a.
4. Insira a barra esquerda (4.2) pelo lado e ajuste-a, de modo que as duas mangas de fixação (4.3) fiquem alinhadas com os furos no produto. Certifique-se de que o ponteiro (4.4) se encontra na área da escala (13). Se necessário, ajuste a posição da mesa de admissão (4).
5. Martele as duas mangas de fixação (4.3) para dentro do produto.
6. Volte a aparafusar a barra esquerda (4.2) com os dois parafusos de fixação (4.1).
7. Repita os passos no lado direito do produto.

**9.5 Montar o ajuste da altura da mesa de admissão (Fig. 8)**

1. Introduza a anilha (5.1) no ajuste da altura (5).
2. Faça passar o ajuste da altura (5) através do furo no lado dianteiro da mesa de admissão (4).
3. No outro lado, introduza o anel de bloqueio (5.2) no ajuste da altura (5).
4. Aparafuse o ajuste da altura (5) no furo da travessa.
5. No ajuste da altura (5), encontra-se uma reentrância cônica (5.3). Posicione o anel de bloqueio (5.2) de tal modo, que o parafuso no anel de bloqueio (5.2) fique sobre esta reentrância (5.3).
6. Aperte bem os parafuso no anel de bloqueio (5.2).

**9.6 Montar a cúpula de ejeção de aparas (Fig. 9)**

1. Coloque a cúpula de ejeção de aparas (15) por baixo do perfil de fixação e aparafuse-a com os quatro parafusos Philips (31).

**9.7 Montar a cobertura do veio da plaina (Fig. 10)**

1. Aparafuse o suporte (14.5) no lado da mesa de entrega (1) com os dois parafusos de sextavado interno (14.6). Para facilitar o acesso aos parafusos de sextavado interno, a alavanca de aperto (14.3) deve estar posicionada em baixo.
2. Insira o perfil de cobertura (14.1) no suporte, de modo a cobrir totalmente o veio da lâmina.
3. Fixe o perfil de cobertura (14.1) com o parafuso de aperto (14.2).

**9.8 Montar o batente paralelo (Fig. 11)**

1. Aparafuse bem a fixação do batente (3.3) com dois parafusos de sextavado interno (29) à mesa de admissão (4).

2. Coloque o suporte do batente (3.6) sobre a fixação do batente (3.3). Introduza o parafuso da alavanca de aperto para a largura de batente (3.2) na ranhura da fixação do batente (3.3) e aperte bem a alavanca de aperto para a largura de batente (3.2).
3. Empurre a alavanca de aperto para ajuste do ângulo (3.1) para cima e prenda-a, de modo que haja espaço suficiente para inserir o perfil do batente (3.4).
4. Desloque o perfil do batente (3.4) sobre os dois parafusos franceses (3.5) até ao encosto. Aperte bem as porcas dos parafusos franceses (3.5). Aqui, o perfil do batente (3.4) deve apontar para baixo com o entalhe.
5. Coloque a tampa de extremidade (3.7) na ponta do perfil do batente (3.4).

### 9.9 Montar o suporte da haste deslizante (Fig. 12)

1. Enrosque o parafuso sextavado (26) conforme indicado e bloqueie-o com a porca sextavada (33).
2. Suspenda a haste deslizante (18) no parafuso sextavado (26).

## 10. Colocação em funcionamento

### ⚠ Atenção!

**É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!**

#### Antes de cada utilização, verifique:

- **Interruptor para ligar/desligar:** Verifique se o interruptor para ligar/desligar funciona corretamente.
- **Dispositivos de proteção bloqueados:** Cada um dos dispositivos de proteção separadores deve ser aberto sucessivamente, para desligar a máquina. Deve-se verificar se é impossível ligar a máquina com um dispositivo de proteção aberto.
- **Travão:** Ao iniciar o trabalho, ligar a máquina e levá-la até à velocidade necessária. Volte a desligar a máquina. O motor deve parar dentro de 10 segundos. Caso contrário, existe um defeito.
- **Garras contra retrocesso:** As garras contra retrocesso devem ser inspecionadas visualmente, pelo menos, uma vez por turno, para garantir que se encontram em perfeitas condições de trabalho. Esta inspeção compreende a constatação de que não existem danos nas superfícies de contacto causados por impactos e que as garras contra retrocesso podem recuar sem obstáculos pelo seu próprio peso.
- **Lâmina da plaina:** Verifique se as lâminas da plaina apresentam danos e se estão corretamente fixadas.

#### **O produto só pode ser utilizado, se estiverem reunidas todas estas condições.**

- Utilize apenas lâminas bem afiadas e sujeitas a manutenção correta. Utilize apenas lâminas fabricadas para este produto.
- Para processar peças curta, utilize blocos deslizantes ou hastes deslizantes que não tenham defeito.
- Ligue o produto a um dispositivo de aspiração de pó ou aparas.
- Antes de começar o processamento, verifique se o batente está bem fixado.
- Certifique-se de que consegue manter permanentemente o equilíbrio. Posicione-se lateralmente ao produto.
- Com a máquina em funcionamento, mantenha as suas mãos a uma distância segura do veio da lâmina e do local onde as aparas são expelidas.
- Começar o aplainamento apenas quando o veio da lâmina tiver alcançado a velocidade necessária.
- Certifique-se, além disso, de que a peça de trabalho não contém cabos, cordas, cordões ou semelhantes. Não processe madeira que apresente numerosos nós ou cavidades de nós.
- Segure as peças compridas de modo a que não caiam no final do processo de aplainamento. Para isso, utilize suportes de desenrolamento ou dispositivos semelhantes.
- É rigorosamente proibido remover aparas ou lascas com a máquina em funcionamento.
- Desligue imediatamente o produto, em caso de bloqueio. Retire a ficha de rede da tomada e remova a peça encravada.
- Após cada utilização, regular para o tamanho de corte mais pequeno, de modo a prevenir o perigo de ferimentos.
- Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- **⚠ AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!
- Verifique regularmente se as lâminas estão fixadas com firmeza no veio da lâmina.
- Verifique o funcionamento correto das garras contra retrocesso.
- Use sempre proteção ocular.
- Nunca corte reentrâncias, ilhas ou formas.

- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- A lâmina da plaina deve poder girar livremente.

**⚠ ATENÇÃO!** A plaina desengrossadeira foi projetada especialmente para aplainar madeira firme. Para essa operação, são utilizadas lâminas de alta liga. No desengrossamento, a superfície de contacto da peça deve ser plana.

- O produto está equipado com uma proteção contra sobrecarga para proteção do motor. Em caso de sobrecarga, o produto para automaticamente. Passados aproximadamente 10 minutos, pode voltar a ser ligado.
- Em caso de corte de corrente, é acionado um relé de subtensão. Dessa maneira, evita-se que o produto arranque autonomamente quando a tensão regressar. Para ligar novamente, é necessário voltar a acionar o interruptor para ligar/desligar.
- Ao processar peças de trabalho compridas, utilize suportes de desenrolamento ou dispositivos semelhantes. Estes equipamentos suplementares estão disponíveis no comércio especializado. Devem ser colocados no lado da alimentação e da saída da plaina mecânica. O ajuste da altura deve realizar-se de modo que a peça de trabalho possa ser introduzida horizontalmente no produto e possa ser extraída horizontalmente.

## 10.1 Desbaste

### 10.1.1 Preparativos para o desbaste (Fig. 13 - 15)

1. Desloque o batente paralelo (3) o mais possível para fora, para que não incomode.
2. Desaperte o parafuso de cabeça estriada (15.1) e dobre a cúpula de ejeção de aparas (15) para baixo.
3. Mova as alavancas de bloqueio esquerda e direita (1.1) para fora e coloque a mesa de entrega (1). Os dois pinos na carcaça devem encaixar na fenda inferior da guia da mesa de entrega.
4. Fixe a mesa de entrega (1) com as duas alavancas de bloqueio (1.1). As alavancas de bloqueio (1.1) devem fechar completamente; caso contrário, o interruptor limite não é acionado e o produto não se liga.
5. Desloque a mesa de desengrossamento (6) completamente para baixo com a manivela (17).
6. Posicione a cúpula de aspiração (7) sobre a mesa de desengrossamento (6) e introduza a patilha (7.1) da cúpula de aspiração (7) na inserção na mesa de desengrossamento (6).
7. Eleve a mesa de desengrossamento (6) cuidadosamente com a manivela, até que a cúpula de aspiração (7) esteja fixada.
8. Se necessário, ligue um sistema de aspiração adequado à boca de aspiração da cúpula de aspiração (7).
  - Caudal de ar  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Subpressão  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Velocidade do ar  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Atenção!** A operação sem sistema de aspiração só é possível:
  - ao ar livre;
  - caso se formem poucas aparas;
  - com máscara de proteção contra poeiras.
10. Proteja o veio da lâmina (2) com a cobertura do veio da lâmina (14).

### 10.1.2 Desbaste de peças de trabalho (Fig. 16 - 19)

1. Posicione-se em frente ao produto.
2. Ajuste o batente paralelo (3) com a alavanca de aperto para ajuste do ângulo (3.1) e com a alavanca de aperto para largura de batente (3.2) conforme desejado.
3. Ajuste a remoção de aparas conforme desejado no ajuste da altura (5).
 

**Atenção!** A remoção de aparas máxima de 3 mm só pode ser utilizada:

  - com lâminas da plaina muito afiadas;
  - em madeiras macias;
  - se não for utilizada a largura máxima da peça de trabalho.
4. Encoste a peça de trabalho ao batente paralelo (3).
5. Ajuste a cobertura do veio da lâmina (14) à peça de trabalho:
  - **Peças de trabalho largas e planas (Fig. 18)** Rode o parafuso de ajuste da altura (14.4) até que o perfil de cobertura (14.1) esteja à mesma altura que a espessura da peça. Desaperte o parafuso de aperto (14.2), faça deslizar o perfil de cobertura (14.1) lateralmente até ao batente paralelo (3) e volte a apertar bem o parafuso de aperto (14.2).
  - **Peças de trabalho estreitas (Fig. 19)** Rode o parafuso de ajuste da altura (14.4) até que o perfil de cobertura (14.1) assente sobre as mesas de alinhamento. Desaperte o parafuso de aperto (14.2), faça deslizar o perfil de cobertura (14.1) lateralmente até à peça de trabalho e volte a apertar bem o parafuso de aperto (14.2).

6. Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" no interruptor para ligar/desligar (11), para arrancar a plaina mecânica.
7. Faça deslizar a peça de trabalho em linha reta sobre a mesa de admissão (4). Mantenha os dedos juntos e guie a peça de trabalho com a palma da mão.
8. **Atenção!** Exerça pressão sobre a peça de trabalho apenas na área da mesa de entrega (1)!
9. Após a conclusão do trabalho, desligue o produto. Para isso, prima a tecla vermelha "0" no interruptor para ligar/desligar (11). Por fim, corte a energia do produto.

## 10.2 Desengrossamento (Fig. 20 - 21)

### 10.2.1 Preparativos para o desengrossamento

⚠ **ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

1. Desloque o batente paralelo (3) o mais possível para fora, de modo que não incomode.
2. Mova as alavancas de bloqueio esquerda e direita (1.1) para fora e retire a mesa de entrega (1).
3. Dobre a cúpula de ejeção de aparas (15) para cima sobre o veio da lâmina e aperte bem o parafuso de cabeça estriada (15.1).
4. Na operação com um sistema de aspiração, desaperte a porca serrilhada (15.2) da cúpula de ejeção de aparas (15), coloque a cúpula de aspiração (7) sobre a cúpula de ejeção (15) e fixe a mesma com a porca serrilhada (15.2).

### 10.3 Desengrossamento de peças de trabalho (Fig. 21 - 22)

1. Posicione-se em frente ao produto.
2. Ajuste a espessura de desengrossamento com a manivela (17) e leia-a na escala (6.1).  
**Atenção!** A remoção de aparas máxima de 3 mm só pode ser utilizada:
  - com lâminas da plaina muito afiadas;
  - em madeiras macias;
  - se não for utilizada a largura máxima da peça de trabalho.
3. Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" no interruptor para ligar/desligar (11), para arrancar a plaina mecânica.
4. Coloque uma peça de trabalho sobre a mesa de desengrossamento (6) e empurre-a em linha reta até que seja puxada automaticamente.

5. Conduza a peça em linha reta através da plaina mecânica.
6. Após a conclusão do trabalho, desligue o produto. Para isso, prima a tecla vermelha "0" no interruptor para ligar/desligar (11). Por fim, corte a energia do produto.

## 11. Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.**

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 watts), uma proteção de C 16A ou K 16A!

## 12. Transporte (Fig. 1)

Quando desejar transportar o produto para outro lugar, comece por lhe cortar a energia. Levante no produto pelas pegas de transporte (8) até que esteja sobre as rodas de transporte (10) e coloque-o noutra área prevista para o efeito.

## 13. Limpeza

### Perigo!

**Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.**

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- Aplique uma fina camada de cera de deslize à mesa de admissão, à mesa de entrega e à mesa de desengrossamento.

## 14. Armazenamento

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 e 30 °C. Guarde o produto na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

## 15. Manutenção

**Δ AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!

- O fuso roscado para o ajuste da altura da mesa de engrossamento só pode ser tratado com um lubrificante seco.

- A superfície da mesa e os cilindros de alimentação e de expulsão devem ser sempre mantidos isentos de resina.
- Cilindros de alimentação/expulsão sujos devem ser limpos.
- Para evitar um sobreaquecimento do motor, deve verificar regularmente se as aberturas de ventilação do motor contêm depósitos de pó.
- Após uma utilização prolongada, recomenda-se a verificação da máquina por parte de um centro de apoio ao cliente autorizado.

### 15.1 Conservação da ferramenta

Deve-se remover regularmente a resina do veio da plaina, dos dispositivos de fixação, dos suportes das lâminas e das lâminas, uma vez que uma ferramenta limpa aumenta a qualidade de corte.

Para este efeito, pode-se colocar os dispositivos de fixação, os suportes da lâmina e a lâmina num removedor de resina comum no mercado durante 24 horas. Para a remoção de resina de ferramentas de alumínio, só podem ser utilizados líquidos de limpeza que não ataquem este tipo de metal.

### 15.2 Substituição da lâmina (fig. 23 - 27)

**Δ ATENÇÃO!** Retire sempre a ficha de rede antes de substituir as lâminas.

**Atenção!** As lâminas da plaina fornecidas são aguçadas dos dois lados e não podem ser reafiadas posteriormente! Não utilizar lâminas da plaina rombas. Se os dois lados estiverem desgastados, a lâmina da plaina deve ser substituída!

**Δ ATENÇÃO!** Ao substituir as lâminas da plaina, use luvas de proteção!

1. Retire o batente paralelo (3).
2. Levante a cobertura do veio da lâmina (14) completamente para cima e para fora.
3. Enrosque totalmente os quatro parafusos sextavados no veio da plaina (2.1).
4. Retire a barra de compressão (2.2) do veio da lâmina (2).
5. Remova as aparas e resina do veio da lâmina (2) e da barra de compressão (2.2).
6. Coloque a lâmina da plaina nova (2.3) na barra de compressão (2.2). Os dois pinos da barra de compressão (2.2) devem encaixar nos furos da lâmina da plaina (2.3).

7. Instale a barra de compressão (2.2) com a lâmina da plaina (2.3) no veio da lâmina (2). Certifique-se de que a lâmina da plaina (2.3) não desliza para fora dos dois pinos.
8. Desaperte os quatro parafusos sextavados (2.1) na barra de compressão (2.2) até que seja possível mover a lâmina da plaina (2.3) com a barra de compressão (2.2) longitudinalmente ao eixo do veio da lâmina.
9. Existem as seguintes duas possibilidades de verificar a saliência:
  - Coloque o calibre de ajuste (20) sobre o veio da lâmina (2). As lâminas da plaina (2.3) devem sobressair de tal forma, que tocam no calibre de ajuste (20). Este teste deve ser feito nas duas lâminas da plaina (2.3) e nos dois lados do veio da lâmina (2). (Fig. 26)
  - Coloque uma régua de alumínio sobre a mesa de entrega (1) e sobre o veio da lâmina (2). Rode o veio da lâmina (2) uma volta com a mão. Agora, a régua de alumínio só pode continuar a mover-se 4 a 6 mm. Este teste deve ser feito nas duas lâminas da plaina (2.3). (Fig. 27)
10. Se necessário, ajuste a saliência com os parafusos sem cabeça (2.4) na barra de compressão.
11. Desenrosque totalmente os quatro parafusos sextavados (2.1) no veio da plaina (2.2). Para evitar tensões, comece pelos parafusos sextavados centrais (2.1) e avance gradualmente para fora.
12. Em seguida, desça novamente a cobertura do veio da lâmina (14) sobre a mesa e cubra o veio da lâmina (2).
13. Fixe a posição da cobertura do veio da lâmina (14) com o parafuso de ajuste da altura (14.4).

#### ⚠ ATENÇÃO!

Utilize exclusivamente as lâminas recomendadas pelo fabricante para este produto. Em caso de utilização de outras lâminas, existe perigo de ferimentos devido à perda de controle.

#### ⚠ ATENÇÃO!

Evite apertar em demasia e eventualmente desgastar as roscas. A barra de compressão ou parafusos com a rosca desgastada devem ser imediatamente substituídos.

#### 15.3 Manutenção da engrenagem de avanço (Fig. 28)

1. Retire a ficha de rede.
2. Desaperte as duas porcas da cobertura da engrenagem (19) e retire-a.

3. Remova as aparas de madeira e a serradura.
4. Pulverize ligeiramente a corrente de rolos e os mancais dos eixos e veios com spray de manutenção e tratamento. Não utilize óleo!
5. Coloque novamente a cobertura da engrenagem (19) e aperte bem as duas porcas.

#### 15.4 Esticar a correia de acionamento (Fig. 29)

1. Retire a ficha de rede.
2. Desaperte a porca da cobertura da correia (12) e retire-a.
3. Verifique a tensão da correia, pressionando com o dedo:
  - A correia de acionamento (12.1) deve poder ser pressionada no centro, no máximo, até 10 mm.
4. Se for necessário reapertar a correia de acionamento (12.1), proceda da seguinte maneira:
  - Desaperte os quatro parafusos de fixação do motor (12.2).
  - Pressione o motor para baixo.
  - Quando a tensão da correia estiver correta, volte a aparafusar bem os quatro parafusos de fixação do motor (12.2) em cruz.
5. Coloque novamente a cobertura da correia (12) e aperte bem a porca.

#### 15.5 Substituir a correia de acionamento (Fig. 29)

1. Retire a ficha de rede.
2. Desaperte a porca da cobertura da correia (12) e retire-a.
3. Desaperte os quatro parafusos de fixação do motor (12.2).
4. Pressione o motor para cima.
5. Retire a correia de acionamento e coloque uma nova.
6. Em seguida, estique a correia de acionamento conforme descrito em 15.3.
7. Volte a aparafusar bem os quatro parafusos de fixação do motor (12.2) em cruz.
8. Coloque novamente a cobertura da correia (12) e aperte bem a porca.

#### 16. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

**Atenção:** de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

### Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

### 16.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

### Peças sobresselentes / acessórios

Lâmina da plaina - N.º de artigo: 7902200611

Correia de acionamento - N.º de artigo: 5902214001

### 16.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: Lâmina da plaina, correia de acionamento

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

## 17. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.



- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 18. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução	
A máquina não funciona ou para subitamente.	Falha de corrente.	Verificar o fusível / verificar a proteção contra sobrecarga no aparelho.	
	Não existe tensão de rede.	Verificar o cabo, a ficha, a tomada e o fusível.	
	Motor ou interruptor com defeito.	Mandar examinar o motor ou interruptor por um electricista.	
	Interruptor limite não acionado.		Durante o desengrossamento: Controlar se o parafuso de cabeça estriada (15.1) da cúpula de ejeção de aparas (15) está rodado até à posição final.
			Durante o desbaste: Controlar se a mesa de entrega (1) está corretamente montada.  Se necessário, reajustar os pinos de contacto. Entrar em contacto com o nosso serviço de apoio ao cliente.
Disjuntor de proteção contra subtensão disparado.	A máquina não arranca de novo automaticamente através da proteção contra subtensão integrada e tem de voltar a ser ligada quando a tensão regressa.		
O rendimento da máquina diminui.	Lâmina da plaina romba/desgastada.	Substituir a lâmina.	
	A correia de acionamento escorrega.	Esticar a corrente de acionamento.	
A peça encrava durante o desengrossamento.	Profundidade de corte muito grande.	Diminuir a profundidade de corte e processar a peça em várias etapas de trabalho.	

Superfície processada demasiado áspera.	Lâmina da plaina romba/ desgastada.	Substituir ou afiar a lâmina.
	Lâmina da plaina prejudicada por aparas.	Remover as aparas.
	A peça ainda contém demasiada humidade.	Secar a peça.
Superfície processada demasiado fissurada.	Lâmina da plaina romba/ desgastada.	Substituir ou afiar a lâmina.
	Lâmina da plaina prejudicada por aparas.	Remover as aparas.
	A peça foi processada na direção contrária ao crescimento.	Processar a peça na direção oposta.
	Demasiado material aplainado de uma vez.	Processar a peça em várias etapas de trabalho.
Avanço da peça de trabalho insuficiente.	Mesa de engrossamento resinificada.	Limpar a placa da mesa e tratar a mesma com uma fina camada de cera de deslize.
	Os rolos de transporte movem-se com dificuldade.	Reparar os rolos de transporte.
	A correia de acionamento escorrega.	Esticar a corrente de acionamento.

Intervalo de manutenção regular		Antes de cada colocação em funcionamento	Em caso de necessidade	1 x por mês
Verificação das boas condições das lâminas da plaina	Controlar	X		
	Substituir		X	
Verificação da funcionalidade dos equipamentos de segurança	Controlar	X		
	Substituir		X	
Verificação do rolo de extração quanto a danos	Controlar	X		
	Substituir		X	
Limpeza do pó / aparas da máquina	Limpar	X		
Tratar a mesa de admissão e a mesa de entrega com cera de deslize	Cuidar	X		
Verificação da tensão e estado / desgaste da correia de transmissão	Controlar			X
	Substituir / reparar		X	
Lubrificar todas as peças de união móveis				X

## Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>Varování - Pro snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze.</p>
	<p>Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.</p>
	<p>Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest!</p>
	<p>Používejte ochranné brýle. Jiskry vzniklé během práce nebo hobliny a prachové částice odlétávající z výrobku mohou způsobit ztrátu zraku.</p>
	<p><b>VAROVÁNÍ!</b> Nebezpečí zranění! Nedotýkejte se hoblovacího nože v provozu.</p>
	<p>Směr posuvu</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.</p>

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod.....	133
2.	Popis výrobku .....	133
3.	Rozsah dodávky (obr. 3).....	134
4.	Použití v souladu s určením .....	134
5.	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	135
6.	Zbytková rizika .....	137
7.	Technické údaje.....	137
8.	Rozbalení .....	138
9.	Konstrukce .....	138
10.	Uvedení do provozu.....	139
11.	Elektrické připojení .....	141
12.	Přeprava (obr. 1) .....	142
13.	Čištění .....	142
14.	Skladování .....	142
15.	Údržba .....	142
16.	Oprava & objednávka náhradních dílů .....	143
17.	Likvidace a recyklace .....	144
18.	Odstraňování poruch.....	145
19.	Prohlášení o shodě.....	328

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních směrnic uvedených v tomto návodu k obsluze musíte striktně dodržovat předpisy platné pro provoz výrobku ve Vaší zemi.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetí osobám předejte všechny podklady.

## 2. Popis výrobku

1. Výstupní stůl
- 1.1 Aretační páka
2. Nožový hřídel
- 2.1 Šestihranné šrouby
- 2.2 Přítlačná lišta
- 2.3 Hoblovací nože
- 2.4 Fixační šrouby
3. paralelní doraz

- 3.1 Upínací páčka pro nastavení úhlu
- 3.2 Upínací páčka pro šířku dorazu
- 3.3 Držák dorazu
- 3.4 Profil dorazu
- 3.5 Vratové šrouby
- 3.6 Nosník dorazu
- 3.7 Koncová krytka
4. Vstupní stůl
- 4.1 upevňovací šrouby
- 4.2 Levá lišta
- 4.3 Upínací pouzdra
- 4.4 Ukazatel
5. Nastavení výšky
- 5.1 podložka
- 5.2 Pojistný kroužek
- 5.3 Prohloubení
6. Tloušťkovací stůl
7. Odsávací hubice
- 7.1 Spona
8. Přepravní madla
9. Nožky
10. Přepravní kola
11. Spínač/vypínač
12. Kryt řemenů
- 12.1 Hnací řemen
- 12.2 Šrouby pro upevnění motoru
13. Stupnice srovnávání
14. Kryt nožového hřídele
- 14.1 Krycí profil
- 14.2 upínací šroub
- 14.3 Upínací páčka
- 14.4 Šroub pro nastavení výšky
- 14.5 Držák
- 14.6 Šrouby s vnitřním šestihranem
15. Kryt pro vyhazování třísek
- 15.1 Šroub s rýhovanou hlavou
- 15.2 Rýhovaná matice
16. Stupnice tloušťkování
17. Ruční klika
- 17.1 šroub s vnitřním šestihranem
18. Posuvná tyč
19. Kryt převodovky
20. Nastavovací šablona
21. Vidlicový klíč 8/10 mm
22. Vidlicový klíč 10/13 mm
23. Inbusový klíč 3 mm
24. Inbusový klíč 5 mm
25. Inbusový klíč 6 mm
26. Šroub s šestihrannou hlavou M6 x 40 mm
27. Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 16 mm
28. Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 20 mm

- 29. Šroub s vnitřním šestihranem M6 x 25 mm
- 30. Šroub do plechu 3.5 x 50 mm
- 31. Šroub do plechu 4.8 x 10 mm
- 32. Podložka Ø 8 mm
- 33. Šestihranná matice M6
- 34. Šestihranná matice M8

### 3. Rozsah dodávky (obr. 3)

Pol.	Počet	Označení
	1	Srovnávačka / tloušťkovačka
1	1	Výstupní stůl
4	1	Vstupní stůl
3,4	1	Profil dorazu
3,3	1	Držák dorazu
3,6	1	Nosník dorazu
3,8	1	Koncová krytka
14	1	Kryt nožového hřídele
14,1	1	Krycí profil
7	1	Odsávací hubice
15	1	Kryt pro vyhazování třísek
10	1	Přepravní kola
8	2	Přepravní madla
5	1	Nastavení výšky
9	4	Nožky
17	1	Ruční klika
18	1	Posuvná tyč
20	1	Nastavovací šablona
21	1	Vidlicový klíč 8/10 mm
22	2	Vidlicový klíč 10/13 mm
23	1	Klíč s vnitřním šestihranem 3 mm
24	1	Klíč s vnitřním šestihranem 5 mm
25	1	Klíč s vnitřním šestihranem 6 mm
26	1	Šroub se šestihrannou hlavou M6 x 40 mm
27	16	Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 16 mm

28	4	Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 20 mm
29	2	šroub s vnitřním šestihranem M6 x 25 mm
30	4	Šroub s křížovou hlavou 3.5 x 50 mm
31	4	Šroub s křížovou hlavou 4.8 x 10 mm
32	20	Podložka Ø 8 mm
33	1	Šestihranná matice M6
34	20	Šestihranná matice M8
	1	Provozní návod

### 4. Použití v souladu s určením

Srovnávačka/tloušťkovačka slouží ke srovnávání a tloušťkování všech druhů omlaného řeziva čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

Následující práce se nesmí provádět:

- Vsazování (tj. jakékoli opracování, které nezasahuje přes celou délku obrobku)
- Zahlubování, spojování na čepy nebo vyhlubování
- Hoblování značně zakřiveného dřeva, při kterém není zaručen dostatečný kontakt s podávacím stolem.

⚠ Je přísně zakázáno na stroji se nacházející ochranná zařízení demontovat, měnit nebo odcizit účelu nebo připevňovat cizí ochranná zařízení.

Přemostovací ochranná zařízení se nesmí během opracování odstraňovat. Nepoužívaná část nožové hřídele musí být zakrytá.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoli jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblast pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobek je určen k používání dospělými osobami. Mladiství nad 16 let smějí výrobek používat pouze pod dohledem. Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybou obsluhou.

## 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Pozor!** Při používání elektrického nářadí se na ochranu proti zraněním způsobeným elektrickým proudem a proti požáru musí dodržovat následující základní bezpečnostní předpisy.

Před použitím tohoto elektrického nářadí si přečtěte všechna tato upozornění a bezpečnostní pokyny dobře uložte.

#### Bezpečná práce

- 1 Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku
  - Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.
- 2 Zohledněte okolní vlivy
  - Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
  - Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
  - Zajistěte dobré osvětlení pracovní oblasti.
  - Elektrický nástroj nepoužívejte, hrozí-li nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- 3 Chraňte se před zasažením elektrickým proudem
  - Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými plotnamí, chladicími zařízeními).
- 4 Zabraňte přístupu jiným osobám
  - Nenechte jiné osoby, zvláště děti, dotýkat se elektrického nástroje nebo kabelu. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.

- 5 Nepoužívané elektrické nástroje bezpečně uložte
  - Nepoužívané elektrické nástroje by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.
- 6 Nepřetěžujte elektrický nástroj
  - V uvedeném rozsahu výkonu budete pracovat lépe a bezpečněji.
- 7 Používejte správný elektrický nástroj
  - Pro těžké práce nepoužívejte stroje se slabým výkonem.
  - Nepoužívejte elektrický nástroj k účelům, pro které není určen.
  - Nepoužívejte například ruční okružní pilu k řezání stromových větví nebo polen.
- 8 Noste vhodný oděv
  - Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
  - Při práci venku se doporučuje obuv odolná proti skluzu.
  - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- 9 Používejte ochranné pomůcky
  - Používejte ochranné brýle.
  - Při prašných pracích používejte dýchací masku.
- 10 Připojte zařízení na odsávání prachu
  - Jsou-li k dispozici přípojky pro odsávání prachu a záchytné zařízení, přesvědčete se, že jsou tato zařízení připojena a správně používána.
- 11 Nepoužívejte kabel k účelům, pro které není určen
  - Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 Zajistěte obrobek
  - Použijte k přidržení obrobku upínací zařízení nebo svěrák. Je tak držený bezpečněji než rukou.
- 13 Vyhněte se neobvyklému držení těla
  - Zaujměte bezpečný postoj a neustále udržuje rovnováhu.
- 14 Pečujte svědomitě o své nástroje
  - Udržujte řezné nástroje ostré a čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji.
  - Dodržujte pokyny k mazání a výměně nástrojů.
  - Kontrolujte pravidelně přípojné vedení elektrického nástroje a nechte je při poškození vyměnit uznávaným odborníkem.

- Kontrolujte pravidelné prodlužovací vedení a v případě poškození je vyměňte.
  - Udržujte rukojeti suché, čisté a zbavené oleje a tuku.
- 15 Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky
- Pokud elektrický nástroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně nástrojů, např. pilového kotouče, vrtáků, frézek.
  - Pokud dojde při práci k zablokování hoblovací hřídele způsobené vysokým odporem proti posuvu nebo sevřením, vypněte přístroj a odpojte od sítě. Odstraňte obrobek a zajistěte, aby se hoblovací pohybovala volně. Přístroj zapněte a znovu proveďte řezací proces s nižším odporem proti posuvu.
- 16 Nenechávejte nástrojové klíče vsazené
- Zkontrolujte před zapnutím, že jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněné.
- 17 Vyhněte se neúmyslnému spuštění
- Ujistěte se, že je spínač při zasunutí vidlice do elektrické zásuvky vypnutý.
- 18 Venku používejte prodlužovací kabel
- Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.
- 19 Buďte soustředění
- Dávejte pozor na to, co děláte. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
- 20 Zkontrolujte elektrický nástroj, zda není případně poškozený
- Před dalším používáním elektrického nástroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě prohlédnout, zda fungují bezvadně a v souladu s určením.
  - Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nejsou vzpříčené, a zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadného provozu elektrického nástroje.
  - Poškozená ochranná zařízení a díly musí odborně opravit nebo vyměnit uznávaná specializovaná dílna, není-li v návodu k použití uvedeno jinak.
  - Poškozené spínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu.
  - Nepoužívejte elektrické nástroje, u nichž nelze zapnout a vypnout spínač.

## 21 POZOR!

- Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.

## 22 Svůj elektrický nástroj nechávejte opravovat odbornými elektrikáři

- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář s používáním originálních náhradních dílů; jinak může dojít k úrazům uživatele.

Tento výrobek není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí.

Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

## SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nepoužívejte tupé nože. Nebezpečí zpětného rázu!
- Řezací blok musí být zcela zakrytý.
- K hoblování krátkých obrobků používejte posunovací opěru.
- K hoblování úzkých obrobků byste měli postupovat v souladu s doplňkovými bezpečnostními preventivními opatřeními. K zaručení bezpečné práce může být nutné použití příčných přítlačných přípravků a pružných krytů.
- Výrobek není vhodný k řezání do drážek.
- Pojistku zpětného rázu a posunovací válec je nutné pravidelně kontrolovat.
- Výrobky, které jsou vybaveny odtahem hoblin a odtahovými kryty, by měly být připojeny k příslušným přístrojům.
- Typ materiálu může negativně ovlivňovat vznik prachu.
- Výrobek je výhradně vhodný ke zpracování dřeva a podobných materiálů.
- Pokud je nůž opotřebený na 5 %, je nutné jej vyměnit. Nepoužívejte tupé nože.
- Nepřítomnost posuvné tyče může vést k nebezpečí. Posuvnou stroj vždy uchovávejte u výrobku, i při nepoužívání.
- Jsou-li vkládány ručně malé obrobky, hrozí zvýšené nebezpečí zranění. Je nutné respektovat doporučení výrobce o použití posuvné tyče.
- Chybné vyrovnání ochranných krytů, posunovacího stolu nebo mížce může vést k nekontrolovatelným situacím.



- Poškozené nebo znečištěné obrobky skrývají nebezpečí. Kovové části nebo tříštivý materiál nesmí být na tomto výrobku obráběn. **Nebezpečí zranění!**
- Dlouhé obrobky umístějte za účelem řezání na válečkový stůl nebo na jiný opěrný přípravek. V opačném případě můžete ztratit kontrolu nad obrobkem.
- Výrobek je vhodný pouze k hoblování a tloušťkování.
- Při práci na stroji byste měli vždy nosit přiměřený ochranný oděv:
  - ochranu sluchu chránící před poškozením sluchu,
  - ochranu dýchání jako prevenci vdechnutí nebezpečných částic prachu,
  - Pro snížení rizika zranění ostrými hranami použijte při manipulaci s nožovým hřídelem a hrubými materiály ochranné rukavice.
  - ochranné brýle jako prevenci zranění očí odletujícími částicemi.
- Za všech okolností je třeba zabránit následujícím situacím: předčasné přerušení operace hoblování (hoblovací řezy, které nezahrnují celou délku obrobku; hoblování nerovných dřevěných dílů, které nedosedají rovnoměrně na posuvném stole).
- **Pozor!** Pokud vykazuje hlavní elektrická přípojka špatný stav, může při připojení výrobku vzniknout nebezpečí zkratu. Tím mohou být dotčeny i jiné funkce (např. rozsvícení kontrolky). Pokud dojde na hlavní elektrické přípojce k poruchám, obraťte se prosím na svého lokálního poskytovatele elektrického proudu, aby vám pomohl nebo poskytl informace.

## 6. Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení zástrčky do elektrické zásuvky nesmí být stisknutý spínač pro zapnutí/vypnutí. Použijte nástavec, který je doporučen v tomto návodu k obsluze. Tím zajistíte, že výrobek bude pracovat s optimálním výkonem.

- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

I přes používání v souladu s určením nelze zcela zamezit určitým rizikovým faktorům. V důsledku požadovaného průběhu práce může dojít k následujícím zraněním a nebezpečím:

- **⚠ Varování!** Nebezpečí zranění prstů a rukou dotykem nožového hřídele na nezakrytých místech a při výměně nástroje. Kromě toho může dojít k sevření prstů a rukou otevřením ochranného krytu.
- Může dojít ke zranění očí.
- Nebezpečí u zasunovacího a výstupního otvoru.
- Nebezpečí v důsledku nebezpečného zpětného rázu.
- Ohrožení elektrickým proudem, pokud nejsou elektrická vedení správně připojena.
- Při provozu bez odsávání, resp. bez vaku na piliny může vzniknout zdraví škodlivý dřevěný prach.
- Nebezpečí v důsledku odmrštěných dílů.
- Kovové díly obsažené v obrobku se mohou utupit, resp. zničit nože.
- Poškození plic, pokud není používána vhodná protiprašná maska.
- **⚠ VÝSTRAHA! Poškození sluchu!** Delší zdržování sev bezprostřední blízkosti běžícího výrobku může vést k poškozením sluchu. **Noste ochranu sluchu!**
- I přes dodržování návodu k obsluze mohou existovat i zbytková rizika, která nejsou zjevná.

**⚠ Varování!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 7. Technické údaje

### Technické údaje

Počet nožů	2 kusy
Otáčky hřídele hoblovky	6500 min <sup>-1</sup>
Rozměry	1110 x 620 x 980 mm
Hmotnost	71 kg

Technické údaje srovnávání	
max. šířka srovnávání	260 mm
max. odběr třísek	3 mm
Srovnávací doraz D x V	655 x 130 mm
Srovnávací doraz rozsahu otáčení	90° - 135°
Velikost srovnávacího stolu	1040 x 280 mm
Technické údaje tloušťkování	
max. šířka srovnávání	260 mm
max. tloušťka hoblování	160 mm
max. odběr třísek	3 mm
Velikost tloušťkovacího stolu	400 x 260 mm
Pohon	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Příkon S6 40 %*	2200 W

Technické změny vyhrazeny!

\* Druh provozního režimu S6 40%: Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (pracovní cyklus 10 min). Aby nedošlo k nedovolenému přehřátí motoru, nesmí motor překročit 25 % pracovního cyklu s uvedeným jmenovitým výkonem a následně musí běžet 75 % pracovního cyklu bez zatížení.

### Hluk a vibrace

**⚠ Výstraha:** Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, použijte vhodnou ochranu sluchu.

### Charakteristiky hlučnosti

Hodnoty hluku byly zjištěny podle normy EN 61029.

Hladina akustického výkonu Srovnávání $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Hladina akustického tlaku Srovnávání $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Kolísavost $K_{va/pA(A)}$	3 dB
Hladina akustického výkonu Tloušťkování $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Hladina akustického tlaku Tloušťkování $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Kolísavost $K_{va/pA(B)}$	3 dB

## 8. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

**Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## 9. Konstrukce

### 9.1 Montáž nožek (obr 4-5)

1. Výrobek otočte na stranu výstupního stolu (1) a opatrně jej položte na vhodný podklad.
2. Zasuňte nožky (9) zespodu do rohů výrobku. Současně přišroubujte přepravní úchyty (8) pomocí šroubů se šestihrannou hlavou (27), podložek (32) a šestihranných matic (34) a utáhněte je. (Obr. 4)
3. Otočte výrobek na stranu vstupního stolu (4).
4. Zasuňte nožky (9) zespodu do rohů výrobku a upevněte je pomocí šroubů se šestihrannou hlavou (27), podložek (32) a šestihranných matic (34). (Obr. 4)
5. Upevněte přepravní kola (10) k nožkám (9) pomocí šroubů se šestihrannou hlavou (28), podložek (32) a šestihranných matic (34). (Obr. 5)

### 9.2 Montáž ruční kliky pro nastavení výšky (obr. 6)

1. Nasaďte ruční kliku (17) na přípojovací hrdlo tak, aby šroub s vnitřním šestihranem (17.1) přiléhал ke zploštělé straně hrdla.
2. Dotáhněte šroub s vnitřním šestihranem (17.1).

### 9.3 Montáž zapínače/vypínače (obr. 6)

1. Našroubujte zapínač/vypínač (11) pomocí čtyř šroubů s křížovou hlavou (30) na kryt řemene (12).

### 9.4 Montáž vstupního stolu (obr. 7)

1. Odstraňte dva upevňovací šrouby (4.1) a sejměte levou lištu (4.2).
2. Tyto kroky zopakujte na pravé straně výrobku.
3. Nasaďte vstupní stůl (4) na výrobek a pevně jej držte.
4. Nasuňte ze strany levou lištu (4.2) a vyrovnejte ji tak, aby obě upínací pouzdra (4.3) pasovala do otvorů ve výrobku. Dbejte na to, aby se ukazatel (4.4) nacházel v rozsahu stupnice (13). V případě potřeby upravte polohu vstupního stolu (4).
5. Poklepáním kladívkem vžeňte dvě upínací pouzdra (4.3) do výrobku.
6. Znovu pevně přišroubujte levou lištu (4.2) dvěma upevňovacími šrouby (4.1).
7. Kroky zopakujte na pravé straně výrobku.

### 9.5 Montáž nastavení výšky pro vstupní stůl (obr. 8)

1. Nasuňte podložku (5.1) na nastavení výšky (5).
2. Zasuňte nastavení výšky (5) skrz otvor na přední straně vstupního stolu (4).
3. Na druhé straně nasuňte pojistný kroužek (5.2) na nastavení výšky (5).
4. Zašroubujte nastavení výšky (5) do otvoru příčné tyče.
5. V nastavení výšky (5) se nachází vyhloubení (5.3) kuželovitého tvaru. Umístěte pojistný kroužek (5.2) tak, aby se šroub v pojistném kroužku (5.2) nacházel nad tímto vyhloubením (5.3).
6. Pevně dotáhněte šroub v pojistném kroužku (5.2).

### 9.6 Montáž krytu pro vyhazování třísek (obr. 9)

1. Zasuňte kryt pro vyhazování třísek (15) pod upevňovací profil a pevně jej přišroubujte pomocí čtyř šroubů s křížovou hlavou (31).

### 9.7 Montáž krytu hřídele hoblovky (obr. 10)

1. Přišroubujte držák (14.5) na stranu výstupního stolu (1) dvěma šrouby s vnitřním šestihranem (14.6). Pro usnadnění přístupu ke šroubům s vnitřním šestihranem musí být upínací páčka (14.3) stlačena dolů.
2. Zasuňte krycí profil (14.1) do držáku tak, aby byl zakrytý celý nožový hřídel.
3. Upevněte krycí profil (14.1) pomocí upínacího šroubu (14.2).

### 9.8 Montáž paralelního dorazu (obr. 11)

1. Přišroubujte držák dorazu (3.3) dvěma šrouby s vnitřním šestihranem (29) ke vstupnímu stolu (4).
2. Nasaďte nosník dorazu (3.6) na držák dorazu (3.3). Zasuňte šroub upínací páčky pro šířku dorazu (3.2) do drážky džáku dorazu (3.3) a utáhněte upínací páčku pro šířku dorazu (3.2).
3. Pohněte upínací páčkou pro nastavení úhlu (3.1) nahoru a sevřete ji tak, aby byl zajištěn dostatečný prostor pro zasunutí profilu dorazu (3.4).
4. Nasuňte profil dorazu (3.4) na vratové šrouby (3.5) až na doraz. Utáhněte pevné matice vratových šroubů (3.5). Profil dorazu (3.4) musí přitom směřovat vyhloubením směrem dolů.
5. Na konec profilu dorazu (3.4) nasaďte koncovou krytku (3.7).

### 9.9 Montáž držáku pro posuvnou tyč (obr. 12)

1. Přišroubujte šroub se šestihrannou hlavou (26), jak je vyobrazeno na obrázku a zajistěte jej šestihrannou maticí (33).
2. Zavěste posuvnou tyč (18) na šroub se šestihrannou hlavou (26).

## 10. Uvedení do provozu

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### Zkontrolujte před každým použitím:

- **Zapínač a vypínač:** Zkontrolujte zapínač a vypínač, zda funguje správně.
- **Zajištěná ochranná zařízení:** Každé ochranné odpojovací zařízení by mělo být otevřeno jeden po druhém, aby se stroj vypnul. Je nutné zkontrolovat, zda není možné zapnout stroj při otevřeném ochranném zařízení.
- **Brzda:** Při zahájení práce zapněte stroj a nastavte jej na požadované otáčky. Nyní stroj opět vypněte. Motor se musí během 10 sekund zastavit. V opačném případě došlo k poruše.
- **Protilehlé zpětné čelisti:** Protilehlé zpětné čelisti by měly být zkontrolovány vizuální kontrolou alespoň jednou za pracovní směnu, aby bylo zajištěno, že jsou v perfektním provozním stavu. To zahrnuje určení, že nedochází k poškození kontaktních ploch v důsledku nárazu a že protilehlé zpětné čelisti mohou bez překážek svou vlastní vahou zapadnout zpět.
- **Hoblovací nože:** Zkontrolujte poškození a správné usazení hoblovacích nožů.

**Výrobek se smí používat jen tehdy, pokud jsou dodržovány tyto podmínky.**

- Používejte pouze dobře nabroušené a udržované nože. Používejte pouze nože zkonstruované pro tento výrobek.
- Pro opracování krátkých obrobků používejte posuvná dřeva nebo posuvné tyče, které nejsou poškozené.
- Připojte výrobek k zařízení pro odsávání prachu a třísek.
- Před zahájením opracování zkontrolujte, zda je doraz pevně upnut.
- Přesvědčte se, že jste schopni vždy udržet rovnováhu. Postavte se k výrobku bokem.
- Za chodu stroje držte své ruce v bezpečné vzdálenosti od nožového hřídele a od místa, u kterého jsou vyhazovány třísky.
- Hoblování zahajte teprve tehdy, když nožový hřídel dosáhl potřebné otáčky.
- Kromě toho dbejte na to, aby obrobek neobsahoval žádné kabely, lana, provazy nebo podobné předměty. Neopracovávejte žádné dřevo, které obsahuje velký počet suků nebo děr po sucích.
- Dlouhé výrobky zajistěte na konci hoblování proti vykloupení. Používejte k tomuto účelu např. odvíjecí stojan nebo podobná zařízení.
- Za chodu stroje je co nejdůrazněji zakázáno odstraňovat třísky nebo štěpiny.
- V případě zablokování výrobek okamžitě vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku a odstraňte vzpříčený obrobek.
- Pro zabránění nebezpečí zranění nastavte po každém použití nejmenší velikost řezu.
- Před připojením se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože spolehlivě upevněny v nožovém hřídeli.
- Zkontrolujte bezchybnou funkci čelistí proti zpětnému rázu.
- Vždy používejte ochranu zraku.
- Nikdy neřežte průhyby, čepy nebo tvary.
- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného pohybu.

⚠ **POZOR!** Srovnávačka / tloušťkovačka byla speciálně zkonstruována pro hoblování pevného dřeva K tomuto účelu jsou použity vysoce legované nože. Při tloušťkování musí být styková plocha obrobku plochá.

- Výrobek je vybaven ochranou proti přetížení na ochranu motoru. V případě přetížení se výrobek automaticky zastaví. Po přibližně 10 minutách se může zase zapnout.
- V případě výpadku proudu se sepne podpěťové relé. Tím se zabrání tomu, aby se výrobek sám od sebe spustil, jakmile se obnoví připojení k proudu. Pro opětné zapnutí se musí znovu stisknout zapínač/vypínač.
- Používejte při opracování dlouhých obrobků válečkové stoly nebo obdobné podpěrné zařízení. Tyto prvky dodatečně vybavte lze zakoupit v odborných obchodech. Musí být umístěny na přívodní a odebírací straně hoblovky. Nastavení výšky se musí provést tak, aby obrobek mohl být do výrobku veden vodorovně a také mohl být vodorovně vyjmut.

**10.1 Srovnávání**

**10.1.1 Příprava na srovnávání (obr. 13 - 15)**

1. Nastavte paralelní doraz (3) směrem ven tak, aby nepřekážel.
2. Uvolněte šroub s rýhovanou hlavou (15.1) a sklopte kryt na vyhazování třísek (15) směrem dolů.
3. Posuňte levou a pravou aretační páku (1.1) směrem ven a nasadte výstupní stůl (1). Oba kolíky na krytu musí zapadnout do spodních drážek vedení výstupního stolu.
4. Připevněte výstupní stůl (1) pomocí obou aretačních pák (1.1). Aretační páky (1.1) musí být zcela uzavřeny, jinak se koncový vypínač nesepe a výrobek se nezapne.
5. Nastavte tloušťkovací stůl (6) ruční klikou (17) zcela dolů.
6. Nasadte odsávací hubici (7) na tloušťkovací stůl (6) a zasuňte sponu (7.1) odsávací hubice (7) do uchycení na tloušťkovacím stole (6).
7. Vysouvejte tloušťkovací stůl (6) opatrně nahoru, dokud se nezafixuje odsávací hubice (7).
8. V případě potřeby připojte k odsávacímu hrdlu odsávací hubice (7) vhodné odsávací zařízení.
  - Množství vzduchu  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Podtlak  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Rychlost vzduchu  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Pozor!** Provoz bez odsávacího zařízení je možný pouze:
  - ve venkovním prostředí;
  - pokud vzniká jen malé množství hoblin;
  - s maskou proti prachu.
10. Zakryjte nožový hřídel (2) krytem nožového hřídele (14).

### 10.1.2 Srovnávání obrobků (obr. 16 - 19)

1. Postavte se čelem k výrobku.
2. Nastavte paralelní doraz (3) podle potřeby upínací páčkou pro nastavení úhlu (3.1) a upínací páčkou pro šířku dorazu (3.2).
3. Odběr třísek nastavte dle potřeby na nastavení výšky (5).  
**Pozor!** Maximální odběr třísek 3 mm lze použít pouze:
  - s velmi ostrými hoblovacími noži;
  - v případě měkkých dřevin;
  - pokud není použita maximální šířka obrobku.
4. Položte obrobek k paralelnímu dorazu (3).
5. Upravte kryt nožového hřídele (14) podle obrobku:
  - **Široké, ploché obrobky (obr. 18)** Otáčejte šroubem pro nastavení výšky (14.4) natolik, dokud nebude krycí profil (14.1) na výšku odpovídat tloušťce obrobku. Povolte upínací šroub (14.2), posuňte krycí profil (14.1) z boku k paralelnímu dorazu (3) a znovu pevně upínací šroub (14.2) znovu pevně utáhněte.
  - **Úzké obrobky (obr. 19)** Otáčejte šroubem pro nastavení výšky (14.4) natolik, dokud nebude krycí profil (14.1) přiléhat k srovnávacímu stolu. Povolte upínací šroub (14.2), posuňte krycí profil (14.1) z boku k obrobku a znovu pevně utáhněte upínací šroub (14.2).
6. Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ na zapínači/vypínači (11), abyste pustili hoblovku.
7. Posuňte obrobek rovně přes vstupní stůl (4). Mějte přitom sevřené prsty a vedte obrobek plochou ruku.
8. **Pozor!** Tlačte na obrobek pouze v oblasti výstupního stolu (1)!
9. Po dokončení práce výrobek vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „O“ na zapínači/vypínači (11). Následně výrobek odpojte ze sítě.

### 10.2 Tloušťkování (obr. 20 - 21)

#### 10.2.1 Příprava na tloušťkování

**Δ POZOR!** Před prováděním veškeré údržby, čištění, a všech seřizovacích prací odpojte síťovou zástrčku.

1. Nastavte paralelní doraz (3) směrem ven tak, aby nepřekážel.
2. Posuňte levou a pravou aretační páku (1.1) směrem ven a sejměte výstupní stůl (1).
3. Vyklopte kryt na vyhazování třísek (15) nahoru přes nožový hřídel a šroub s rýhovanou hlavou (15.1) pevně utáhněte.

4. Během provozu s odsávacím zařízením odšroubujte rýhovanou maticí (15.2) z krytu na vyhazování třísek (15), nasadte odsávací hubici (7) na výstupní hubici (15) a upevněte ji rýhovanou maticí (15.2).

### 10.3 Tloušťkování obrobků (obr. 21 - 22)

1. Postavte se čelem k výrobku.
2. Nastavte hoblovací tloušťku ruční klikou (17) a odečtěte ji ze stupnice (6.1).  
**Pozor!** Maximální odběr třísek 3 mm lze použít pouze:
  - s velmi ostrými hoblovacími noži;
  - v případě měkkých dřevin;
  - pokud není použita maximální šířka obrobku.
3. Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ na zapínači/vypínači (11), abyste spustili hoblovku.
4. Položte obrobek na tloušťkovací stůl (6) a zasuňte jej rovně dovnitř, dokud nebude obrobek automaticky vtažen.
5. Vedte obrobek rovně hoblovkou.
6. Po dokončení práce výrobek vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „O“ na zapínači/vypínači (11). Následně výrobek odpojte ze sítě.

## 11. Elektrické připojení

**Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

#### Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná. Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

U jednofázového motoru na střídavý proud doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

## 12. Přeprava (obr. 1)

Pokud chcete výrobek převézt na jiné místo, odpojte jej nejprve ze sítě. Zvedejte výrobek za přepravní úchyty(8), dokud nebude stát na přepravních kolech (10) a nainstalujte jej na jiném k tomu určeném místě.

## 13. Čištění

### Nebezpečí!

**Před prováděním veškerých čisticích prací odpojte síťovou zástrčku.**

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete výrobek čistou tkaninou nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte výrobek pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se do vnitřního prostoru výrobku nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Naneste tenkou vrstvu skluzného vosku na vstupní stůl, výstupní stůl a tloušťkovací stůl.

## 14. Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota je mezi 5 a 30 °C. Skladujte výrobek v originálním obalu. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

## 15. Údržba

**Δ VÝSTRAHA!** Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

- Vřeteno se závitem pro nastavení výšky tloušťkovacího stolu se smí ošetřit pouze suchým mazacím prostředkem.
- Povrch stolu a vtahovací a vysunovací válec se musí neustále udržovat v čistotě bez pryskyřice.
- Znečištěné vtahovací/vysunovací válce se musí očistit.
- Pro zamezení přehřátí motoru se musí pravidelně kontrolovat, zda se ve vzduchových otvorech motoru neusadil prach.
- Po delším používání vám doporučujeme nechat stroj zkontrolovat autorizovaným servisem.

### 15.1 Péče o nástroje

Hřídel hoblovy, upínací zařízení, základny nožů a nože se musí pravidelně zbavovat pryskyřice, neboť čistý nástroj zlepšuje kvalitu řezání.

Pro tento účel lze upínací zařízení, základny nožů vložit na dobu 24 hodin do odstraňovače pryskyřice běžně dostupného v obchodní síti. Hliníkové nástroje se smí zbavovat pryskyřice pouze pomocí čisticích kapalin, které nepůsobí agresivně na tento druh kovu.

### 15.2 Výměna nožů (obr. 23 - 27)

**Δ POZOR!** Před výměnou nožů zásadně odpojte síťovou zástrčku ze sítě.

**Pozor! Přiložené hoblovací nože jsou oboustranně nabrušené a nelze je přebrušovat! Neotáčejte tupé hoblovací nože. Pokud jsou opotřebené obě strany, je třeba hoblovací nůž vyměnit!**

**Δ POZOR!** Při výměně hoblovacích nožů noste ochranné rukavice!

1. Vyjměte paralelní doraz (3).
2. Umístěte kryt nožového hřídele (14) zcela nahoru a ven.
3. Zašroubujte čtyři šrouby se šestihrannou hlavou na hřídeli hoblovy (2.1) až na doraz.
4. Sejměte přítlačnou lištu (2.2) z nožového hřídele (2).
5. Odstraňte třísky a pryskyřici z nožového hřídele (2) a přítlačné lišty (2.2).

6. Nasaďte nový hoblovací nůž (2.3) na přítláčnou lištu (2.2). Oba kolíky přítláčné lišty (2.2) musí zapadnout do otvorů hoblovacího nože (2.3).
7. Vložte přítláčnou lištu (2.2) s hoblovacím nožem (2.3) do nožového hřídele (2). Přitom dbejte na to, aby hoblovací nůž (2.3) nevykluzoval z obou kolíků.
8. Čtyři šrouby se šestihrannou hlavou (2.1) na přítláčné liště (2.2) vytáhněte tak, aby se hoblovací nože (2.3) s přítláčnou lištou (2.2) mohly pohybovat podélně vůči ose nožového hřídele.
9. Aby se mohl zkontrolovat přesah, nabízejí se dvě následující možnosti:
  - Umístíte nastavovací šablonu (20) na nožový hřídel (2). Hoblovací nože (2.3) musí vyčnívat natolik, aby se dotýkaly nastavovací šablony (20). Tuto kontrolu je nutné provést u obou hoblovacích nožů (2.3) a na obou stranách nožového hřídele (2). (Obr. 26)
  - Umístíte hliníkové pravítko na výstupní stůl (1) a na nožový hřídel (2). Otočte nožový hřídel (2) rukou o jednu otáčku. Hliníková šablona se přitom smí pohybovat pouze o 4 až 6 mm. Tuto kontrolu je nutné provést u obou hoblovacích nožů (2.3). (Obr. 27)
10. V případě potřeby upravte přesah fixačními šrouby (2.4) v přítláčné liště.
11. Čtyři šrouby se šestihrannou hlavou (2.1) zcela vřoubujete z přítláčné lišty (2.2). Aby se zabránilo nadměrnému pnutí, začněte prostředními šrouby se šestihrannou hlavou (2.1) a postupně postupujte směrem ven.
12. Nakonec spusťte kryt nožového hřídele (14) zpět na stůl a zakryjte nožový hřídel (2).
13. Kryt nožového hřídele (14) zajistěte šroubem pro nastavení výšky (14.4).

#### ⚠ POZOR!

Používejte výhradně nože doporučené výrobcem pro tento výrobek. V případě použití jiných nožů hrozí nebezpečí zranění v důsledku ztráty kontroly.

#### ⚠ POZOR!

Zabraňte přetažení a možnému oddělení závitů. Přítláčná lišta nebo šrouby s opotřeбенým závitem se musí neprodleně vyměnit.

### 15.3 Údržba převodovky posuvu (obr. 28)

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Povolte dvě matice krytu převodovky (19) a sejměte je.

3. Odstraňte hobliny a dřevěný prach.
4. Válečkový řetěz a ložiska náprav a hřídeli lehce postříkejte sprejem na údržbu a pěči. Nepoužívejte žádný olej!
5. Nasaďte zpět kryt převodovky (19) a pevně přišroubujte dvě matice.

### 15.4 Napnutí hnacího řemene (obr. 29)

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Povolte matici krytu řemene (12) a sejměte ji.
3. Zkontrolujte napnutí řemene tlakem palce:
  - Hnací řemen (12.1) se smí uprostřed stlačit maximálně o 10 mm.
4. Pokud je nutné dodatečně napnout hnací řetěz (12.1), postupujte následujícím způsobem:
  - Povolte čtyři šrouby pro upevnění motoru (12.2).
  - Zatlačte motor dolů.
  - Pokud je řemen správně napnutý, čtyři šrouby pro upevnění motoru (12.2) zašroubujte zpět do kříže.
5. Nasaďte zpět kryt řemene (12) a pevně přišroubujte matici.

### 15.5 Výměna hnacího řemene (obr. 29)

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Povolte matici krytu řemene (12) a sejměte ji.
3. Povolte čtyři šrouby pro upevnění motoru (12.2).
4. Vytlačte motor nahoru.
5. Sejměte hnací řemen a nasaďte nový.
6. Následně napněte hnací řemen podle popisu v bodu 15.3.
7. Čtyři šrouby pro upevnění motoru (12.2) zašroubujte zpět do kříže.
8. Nasaďte zpět kryt řemene (12) a pevně přišroubujte matici.

## 16. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

**Pozor:** Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte následující údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

### 16.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

### Náhradní díly/příslušenství

Hoblovací nůž - č. výrobku.: 7902200611

Hnací řemen - č. výrobku.: 5902214001

### 16.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly\*: Hoblovací nože, hnací řemen

\* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 17. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou pevně zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.



## 18. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.








Porucha	Možná příčina	Řešení	
Stroj bez funkce nebo se náhle zastaví.	Výpadek elektrického proudu.	Zkontrolujte pojistku / zkontrolujte ochranu proti přetížení na přístroji.	
	Není k dispozici síťové napětí.	Zkontrolujte kabel, konektor, zásuvku a pojistku.	
	Motor nebo spínač je vadný.	Nechejte si zkontrolovat motor nebo spínač kvalifikovaným elektrikářem.	
	Koncový vypínač není stisknutý.	Při tloušťkování: Zkontrolujte, zda je šroub s rýhovanou hlavou (15.1) krytu na vyhazování třísek (15) otočen až do koncové polohy.	Při srovnávání: Zkontrolujte, zda je výstupní stůl (1) správně namontován.
		V případě potřeby znovu seřídte kontaktní kolíky. Obraťte se na zákaznický servis.	
Sepnutá ochrana proti podpětí.	Stroj se kvůli zabudované ochraně proti podpětí sám opět nespustí a musí být znovu zapnutý po obnově napětí.		
Klesá výkon stroje.	Hoblovací nože tupé/ opotřebené.	Nože vyměňte.	
	Hnací řemen prokluzuje.	Napněte hnací řemen.	
Obrobek se při tloušťkování vzpříčí.	Hloubka řezu příliš velká.	Zmenšete hloubku řezu a opravujte obrobek v několika pracovních krocích.	
Opracovaná plocha příliš hrubá.	Hoblovací nože tupé/ opotřebené.	Vyměňte nebo naostřete nůž.	
	Hoblovací nože ucpány třískami.	Odstraňte třísky.	
	Obrobek obsahuje příliš mnoho vlhkosti.	Vysušte obrobek.	
Opracovaná plocha příliš popraskaná.	Hoblovací nože tupé/ opotřebené.	Vyměňte nebo naostřete nůž.	
	Hoblovací nože ucpány třískami.	Odstraňte třísky.	
	Obrobek byl opracován proti směru růstu.	Opracujte obrobek z opačného směru.	
	Příliš velké množství materiálu ohoblováno najednou.	Opracujte obrobek v několika pracovních krocích.	

Příliš malý posuv obrobku.	Tloušťkovací stůl zanesený pryskyřicí.	Očistěte stolní desku a ošetřete ji tenkou vrstvou skluzového vosku.
	Těžký chod přepravních válečků.	Opravte přepravní válečky.
	Hnací řemen prokluzuje.	Napněte hnací řemen.

Pravidelný časový interval údržby		Před každým uvedením do provozu	V případě potřeby	1 x za měsíc
Kontrola bezchybného stavu hoblovacích nožů	Kontrola	X		
	Výměna		X	
Kontrola funkčnosti bezpečnostních zařízení	Kontrola	X		
	Výměna		X	
Kontrola poškození vřetovacího válce	Kontrola	X		
	Výměna		X	
Očištění stroje od prachu/třísek	Čištění	X		
Očištění vstupního a výstupního stolu skluzným voskem	Péče	X		
Kontrola napnutí a stavu/opotřebení hnacích řemenů	Kontrola			X
	Výměna / údržba		X	
Promazání všech pohyblivých spojovacích dílů				X

## Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>Varovanie – Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste znížili riziko poranenia.</p>
	<p>Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.</p>
	<p>Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vznikáť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z výrobku odletujú triesky a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.</p>
	<p><b>VAROVANIE!</b> Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho hobľovacieho noža.</p>
	<p>Smer posuvu</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod.....	149
2.	Popis výrobku .....	149
3.	Rozsah dodávky (obr. 3).....	150
4.	Použitie v súlade s určením.....	150
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	151
6.	Zvyškové riziká .....	153
7.	Technické údaje .....	154
8.	Vybalenie .....	154
9.	Zostavenie .....	155
10.	Uvedenie do prevádzky .....	156
11.	Elektrická prípojka .....	158
12.	Preprava (obr. 1) .....	158
13.	Čistenie .....	158
14.	Skladovanie .....	158
15.	Údržba .....	158
16.	Oprava a objednávanie náhradných dielov .....	160
17.	Likvidácia a recyklácia.....	160
18.	Odstraňovanie porúch .....	161
19.	Vyhlásenie o zhode .....	328

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým výrobkom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržíavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržíavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozoreniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

## 2. Popis výrobku

1. Odovzdávací stôl
- 1.1 Aretačná páčka
2. Nožový hriadeľ
- 2.1 Skrutky so šesťhrannou hlavou
- 2.2 Prítlačná lišta
- 2.3 Hobľovacie nože

- 2.4 Nastavovacie skrutky so zárezom
3. Paralelný doraz
- 3.1 Zvieracia páka na prestavenie uhla
- 3.2 Zvieracia páka pre šírku dorazu
- 3.3 Držiak dorazu
- 3.4 Profil dorazu
- 3.5 Skrutky s plochou guľovou hlavou a štvorhranom
- 3.6 Nosič dorazu
- 3.7 Koncový uzáver
4. Prijímací stôl
- 4.1 Upevňovacie skrutky
- 4.2 Ľavá lišta
- 4.3 Upínacie puzdrá
- 4.4 Ukazovateľ
5. Výškové prestavenie
- 5.1 Podložka
- 5.2 Zaisťovacie krúžok
- 5.3 Priehlbina
6. Hrúbkovací stôl
7. Odsávací kryt
- 7.1 Spona
8. Prepravné rukoväti
9. Podperné nohy
10. Prepravné kolesá
11. Zapínač/vypínač
12. Kryt remeňa
- 12.1 Hnací remeň
- 12.2 Skrutky na upevnenie motora
13. Stupnica orovnávacieho hobľovania
14. Kryt nožového hriadela
- 14.1 Krycí profil
- 14.2 Upínacia skrutka
- 14.3 Zvieracia páka
- 14.4 Skrutka na nastavenie výšky
- 14.5 Držiak
- 14.6 Imbusové skrutky
15. Kryt vyhadzovania triesok
- 15.1 Skrutka s ryhovanou hlavou
- 15.2 Ryhovaná matica
16. Stupnica hrúbkovacieho hobľovania
17. Ručná kľuka
- 17.1 Imbusová skrutka
18. Posuvná tyč
19. Kryt prevodovky
20. Nastavovacia šablóna
21. Vidlicový kľúč 8/10 mm
22. Vidlicový kľúč 10/13 mm
23. Imbusový kľúč 3 mm
24. Imbusový kľúč 5 mm
25. Imbusový kľúč 6 mm
26. Skrutka so šesťhrannou hlavou M6 x 40 mm

27. Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 16 mm
28. Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 20 mm
29. Imbusová skrutka M6 x 25 mm
30. Samorezná skrutka 3,5 x 50 mm
31. Samorezná skrutka 4,8 x 10 mm
32. Podložka Ø 8 mm
33. Šesťhranná matica M6
34. Šesťhranná matica M8

### 3. Rozsah dodávky (obr. 3)

Pol.	Počet	Označenie
	1	Zrovnávací/ hrúbkovací hobľovací stroj
1	1	Odovzdávací stôl
4	1	Prijímací stôl
3,4	1	Profil dorazu
3,3	1	Držiak dorazu
3,6	1	Nosič dorazu
3,8	1	Koncový uzáver
14	1	Kryt nožového hriadeľa
14,1	1	Krycí profil
7	1	Odsávací kryt
15	1	Kryt vyhadzovania triesok
10	1	Prepravné kolesá
8	2	Prepravné rukoväte
5	1	Nastavenie výšky
9	4	Podperné nohy
17	1	Ručná kľuka
18	1	Posuvná tyč
20	1	Nastavovacia šablóna
21	1	Vidlicový kľúč 8/10 mm
22	2	Vidlicový kľúč 10/13 mm
23	1	Imbusový kľúč 3 mm
24	1	Imbusový kľúč 5 mm
25	1	Imbusový kľúč 6 mm
26	1	Skrutka so šesťhrannou hlavou M6 x 40 mm

27	16	Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 16 mm
28	4	Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 20 mm
29	2	Imbusová skrutka M6 x 25 mm
30	4	Skrutka s križovou drážkou 3,5 x 50 mm
31	4	Skrutka s križovou drážkou 4,8 x 10 mm
32	20	Podložka Ø 8 mm
33	1	Šesťhranná matica M6
34	20	Šesťhranná matica M8
	1	Návod na obsluhu

### 4. Použitie v súlade s určením

Hrúbkovací hobľovací stroj/orovnávací hobľovací stroj slúži na orovnávanie a hrúbkovacie hobľovanie všetkých druhov lemovaného reziva so štvorcovým, pravouhlým alebo skoseným tvarom.

#### ⚠ VAROVANIE!

Nasledujúce práce sa nesmú vykonávať:

- Vkladacie práce (t. j. akékoľvek opracovanie, ktoré nepresahuje celú dĺžku obrobku)
- Priehlbiny, čapy alebo vybrania
- Hobľovanie veľmi zakriveného dreva, pri ktorom nevzniká dostatočný kontakt s odovzdávacím stolom.

⚠ Je prísne zakázané, ochranné zariadenia nachádzajúce sa na stroji demontovať, pozmeňovať alebo použiť na iné účely alebo pripieňovať cudzie ochranné zariadenia.

Zariadenie na ochranu pred premostením sa nesmie počas obrábania odstrániť. Nepoužívaná časť nožového hriadeľa sa musí zakryť.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasnou používaním v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobok je určený na používanie dospelými. Mladiství vo veku nad 16 rokov smú výrobok používať iba pod dozorom. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

## 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**Pozor!** Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia.

Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

### Bezpečná práca

- 1 Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.
  - Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.
- 2 Zohľadnite vplyvy okolia.
  - Elektrické prístroje nevystavujte dažďu.
  - Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
  - Postarajte sa o dobré osvetlenie pracovnej oblasti.

- Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- 3 Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.
  - Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúrami, radiátormi, elektrickými sporákmi, chladiacimi zariadeniami).
- 4 Zabráňte prístupu ďalších osôb.
  - Iným osobám, hlavne deťom, zabráňte kontaktu s elektrickými prístrojmi alebo káblom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.
- 5 Nepoužívané elektrické prístroje bezpečne uschovajte.
  - Nepoužívané elektrické prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom priestore, mimo dosahu detí.
- 6 Váš elektrický prístroj nepreťažujte.
  - Pracujte lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.
- 7 Používajte správny elektrický prístroj.
  - Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom.
  - Elektrický prístroj používajte iba na taký cieľ, na aký je určený.
  - Ručnú kotúčovú pílu nepoužívajte napríklad na rezanie konárov ani polien.
- 8 Noste vhodný odev
  - Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
  - Pri prácach na vonku odporúčame nosiť protišmykovú obuv.
  - Pri dlhých vlasoch noste sieťku na vlasy.
- 9 Používajte ochranné prostriedky.
  - Noste ochranné okuliare.
  - Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.
- 10 Prípádajte zariadenie na odsávanie prachu.
  - Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.
- 11 Kábel používajte iba na taký účel, na aký je určený
  - Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- 12 Obrobok zaistite.
  - Na pevné pridržanie obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Je tak držaný pevnejšie ako keď ho držíte iba rukou.

- 13 Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela
  - Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- 14 O vaše nástroje sa dôkladne starajte
  - S cieľom lepšej a bezpečnej práce udržiavajte rezné nástroje ostré a čisté.
  - Dodržiavajte upozornenie k mazaniu a výmene nástrojov.
  - Pravidelne kontrolujte pripojné vedenie elektrického náradia a pri poškodení ho nechajte vymeniť uznávaným odborníkom.
  - Predĺžovacie vedenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich vymeňte.
  - Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez známok oleja a tuku.
- 15 Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
  - Pri nepoužívaní elektrického náradia, pred údržbou a pri výmene nástrojov, ako napríklad pílový kotúč, vrták, fréza.
  - Ak sa hobľovací hriadeľ počas práce zablokuje vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa hobľovací hriadeľ voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a pracovný krok vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.
- 16 Nenechávajte zasunuté prístrojové kľúče.
  - Pred zapnutím sa uistite, že kľúče a nastavovacie prístroje sú odstránené.
- 17 Zabráňte neúmyselnému nábehu.
  - Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.
- 18 Pre vonkajšiu oblasť používajte predĺžovací kábel.
  - Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predĺžovacie káble.
- 19 Buďte opatrní.
  - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci sa riaďte zdravým úsudkom. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.
- 20 Elektrický prístroj skontrolujte ohľadne prípadných poškodení.
  - Pred ďalším používaním elektrického náradia sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely dôkladne prekontrolovať ohľadne ich bezchybnej funkcie v súlade s určením.

- Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené diely. Všetky diely musia byť správne namontované a splniť všetky podmienky pre zaručenie bezchybnej prevádzky elektrického náradia.
- Pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak, poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia v súlade s určením nechať opraviť alebo vymeniť v uznávaní odbornej dielni.
- Poškodené spínače sa musia nechať vymeniť v dielni zákazníckeho servisu.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje, pri ktorých nie je možné spínač zapnúť a vypnúť.

## 21 POZOR!

- Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- 22 Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.
- Tento elektrický prístroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba elektrikár tak, že používa originálne náhradné diely, v opačnom prípade môže dôjsť k nehodám.

Tento výrobok nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.

## ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Nepoužívajte tupé nože. Nebezpečenstvo spätného nárazu!
- Rezací blok musí byť úplne zakrytý.
- Na hobľovanie krátkych obrobkov použite posúvaciu tyč.
- Na hobľovanie úzkych obrobkov by ste mali vykonať dodatočné bezpečnostné opatrenia. Použitie priečnych prítlačných zariadení a pružinových krytov by mohlo byť potrebné, aby sa zaručila bezpečná práca.
- Výrobok nie je vhodný na rezanie polodrážok.
- Zabezpečenie proti spätnému nárazu a posuvný valec sa musia pravidelne kontrolovať.
- Výrobky, ktoré sú vybavené odvádzaním triesok a odvádzacími krytmí, by sa mali pripojiť na príslušné zariadenia.



Druh materiálu môže negatívne ovplyvniť vznik prachu.

- Výrobok je vhodný výhradne na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Ak je nôž opotrebovaný do 5 %, musí sa vymeniť. Nepoužívajte tupé nože.
- Chýbajúca posúvacia tyč môže viesť k nebezpečenstvám. Posúvacia tyč by sa pri nepoužívaní mala vždy uschovať na výrobu.
- Ak sa malé obrobky zasúvajú rukou, vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia. Odporúčania výrobcu na použitie posúvacej tyče sa musia dodržiavať.
- Nesprávne nasmerovanie ochranných krytov, stola posuvu alebo mreže môže viesť k nekontrolovateľným situáciám.
- Poškodené alebo znečistené obrobky skrývajú nebezpečenstvá. S týmto výrobkom sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštivý materiál. **Nebezpečenstvo poranenia!**
- Dlhé obrobky za účelom rezania umiestnite na jazdný stôl alebo iné podperné zariadenie. Inak môžete stratiť kontrolu nad obrobkom.
- Výrobok je vhodný na hobľovanie a hrúbkovacie hobľovanie.
- Ak na stroji pracujete, vždy by ste mali nosiť priradený ochranný odev:
  - ochranu sluchu na ochranu proti poškodeniam sluchu,
  - ochranu dýchania, aby ste zabránili vdýchnutiu nebezpečných častíc prachu,
  - Ochranné rukavice pri manipulácii s nožovým hriadeľom a so surovým materiálom na zníženie rizík vzniku poranení ostrými hranami.
  - ochranné okuliare, aby ste zabránili poraneniám očí poletujúcimi čiastočkami.
- Za všetkých okolností by sa malo zabrániť nasledujúcim situáciám: predčasné prerušenie procesu hobľovania (hobľovacie rezy, ktoré nezahŕňajú celú dĺžku obrobku; hobľovanie nerovných drevených dielov, ktoré rovnomerne nedosadajú na posúvací stôl).
- **Pozor!** Ak je hlavná sieťová prípojka v zlom stave, pri zapnutí výrobku vzniká nebezpečenstvo skratov. Môže sa to týkať aj viacerých funkcií (napr. rozsvietenie kontroliek). Ak by sa na hlavnej sieťovej prípojke vyskytli poruchy, za účelom nápravy a informácií sa obráťte na vášho miestneho dodávateľa elektriny.

## 6. Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostných technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Vyhýbajte sa náhodným uvedeniam stroja do prevádzky: pri zasúvaní zástrčky do zásuvky nesmie byť stlačený zapínač/vypínač. Používajte vložený nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že váš výrobok bude podávať optimálne výkony.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

Napriek používaniu v súlade s určením nie je možné celkom vylúčiť určité faktory zostatkového rizika. V dôsledku požadovaného priebehu práce môže dôjsť k nasledujúcim zraneniam a nebezpečenstvám:

- **⚠ Varovanie!** Nebezpečenstvo poranenia palcov a rúk spôsobené dotknutím sa nožového hriadeľa a nezakrytých miest. Okrem toho si môžete otvorením ochranného krytu pomliaždiť prsty a ruky.
- Môže dôjsť k poraneniám očí.
- Nebezpečenstvo na otvore na vhadzovanie a vypúšťanie.
- Nebezpečenstvo v dôsledku nebezpečného spätného nárazu.
- Ohrozenie v dôsledku prúdu, ak nie sú elektrické vedenia pripojené správne.
- Pri prevádzke bez odsávania, resp. vrecka na triesky, môže vznikáť zdraviu škodlivý drevený prach.
- Nebezpečenstvo v dôsledku vymrštených dielov.
- Kovové časti obsiahnuté v obrobku môžu utopiť alebo zničiť nože.
- Poškodenia pľúc, ak sa nepoužíva žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- **⚠ VAROVANIE! Poškodenia sluchu!** Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti bežiacего výrobku môže viesť k poškodeniam sluchu. **Noste ochranu sluchu!**
- Napriek dodržiavaniu návodu na obsluhu môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.

**⚠ Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

## 7. Technické údaje

Technické údaje	
Počet nožov	2 ks
Otáčky hobľovacieho hriadeľa	6500 min <sup>-1</sup>
Rozmery	1110 x 620 x 980 mm
Hmotnosť	71 kg
Technické údaje orovnávacieho hobľovania	
Max. šírka hobľovania	260 mm
Max. odber triesok	3 mm
Zrovnávací doraz D x V	655 x 130 mm
Rozsah naklápania zrovnávacieho dorazu	90° – 135°
Veľkosť orovnávacieho stola	1040 x 280 mm
Technické údaje hrúbkovacieho hobľovania	
Max. šírka hobľovania	260 mm
Max. hrúbka hobľovania	160 mm
Max. odber triesok	3 mm
Veľkosť hrúbkovacieho stola	400 x 260 mm
Pohon	
Motor	220 – 240 V~/50 Hz
Príkon S6 40 %*	2200 W

Technické zmeny vyhradené!

\* Prevádzkový režim S6 40 %: Priebežná prevádzka s prerušovaným zaťažením (trvanie cyklu 10 min). Aby sa motor nezahrial na zakázanú hodnotu, smie sa motor prevádzkovať len na 25 % trvania cyklu s uvedeným menovitým výkonom a potom sa musí prevádzkovať len na 75 % trvania cyklu bez zaťaženia.

## Hluk a vibrácie

**⚠ Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

### Hodnoty hluku

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 61029.

Hladina akustického výkonu	102,1 dB
Orovnávacie hobľovanie $L_{WA(A)}$	

Hladina akustického tlaku	95,6 dB
Orovnávacie hobľovanie $L_{pA(A)}$	

Neistota $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
-------------------------	------

Hladina akustického výkonu	99,1 dB
Hrúbkovacie hobľovanie $L_{WA(B)}$	

Hladina akustického tlaku	91,5 dB
Hrúbkovacie hobľovanie $L_{pA(B)}$	

Neistota $K_{wa/pA(B)}$	3 dB
-------------------------	------

## 8. Vybalenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich potrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

### ⚠ VAROVANIE!

**Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!**

## 9. Zostavenie

### 9.1 Montáž podperných nôh (obr. 4, 5)

1. Otočte výrobok na stranu odovzdávacieho stola (1) a opatrne ho odložte na vhodný podklad.
2. Zasuňte podperné nohy (9) zospodu do rohov výrobku. Súčasne zaskrutkujte zvonku prepravné rukoväti (8) pomocou skrutiek so šesťhrannou hlavou (27), podložiek (32) a šesťhranných matíc (34), a pevne ich utiahnite. (Obr. 4)
3. Otočte výrobok na stranu prijímacieho stola (4).
4. Zasuňte podperné nohy (9) zospodu do rohov výrobku a upevnite ich pomocou skrutiek so šesťhrannou hlavou (27), podložiek (32) a šesťhranných matíc (34). (Obr. 4)
5. Upevnite prepravné kolesá (10) na podperné nohy (9) pomocou skrutiek so šesťhrannou hlavou (28), podložiek (32) a šesťhranných matíc (34). (Obr. 5)

### 9.2 Montáž ručnej kľuky pre výškové prestavenie (obr. 6)

1. Nasuňte ručnú kľuku (17) na hrdlo tak, aby bočná imbusová skrutka (17.1) ležala na sploštenej strane hrdla.
2. Pevne utiahnite imbusovú skrutku (17.1).

### 9.3 Montáž zapínača/vypínača (obr. 6)

1. Naskrutkujte zapínač/vypínač (11) pomocou štyroch skrutiek s krížovou drážkou (30) na kryt remeňa (12).

### 9.4 Montáž prijímacieho stola (obr. 7)

1. Odstráňte dve upevňovacie skrutky (4.1) a odnimate ľavú lištu (4.2).
2. Zopakujte tieto kroky na pravej strane výrobku.
3. Nasadte prijímací stôl (4) na výrobok a pevne ho držte.
4. Zasuňte zbokú ľavú lištu (4.2) a vyrovnajte ju tak, aby dve upínacie puzdrá (4.3) pasovali do otvorov vo výrobku. Dbajte na to, aby sa ukazovateľ (4.4) nachádzal v rozsahu stupnice (13). Prípadne upravte polohu prijímacieho stola (4).
5. Kladiťom zatlačte dve upínacie puzdrá (4.3) do výrobku.
6. Znova pevne zaskrutkujte ľavú lištu (4.2) pomocou dvoch upevňovacích skrutiek (4.1).
7. Zopakujte kroky na pravej strane výrobku.

### 9.5 Montáž výškového prestavenia pre prijímací stôl (obr. 8)

1. Nasuňte podložku (5.1) na výškové prestavenie (5).

2. Prestrčte výškové prestavenie (5) cez otvor na prednej strane prijímacieho stola (4).
3. Na druhej strane nasuňte zaistovaci krúžok (5.2) na výškové prestavenie (5).
4. Zaskrutkujte výškové prestavenie (5) do otvoru priečnej tyče.
5. Vo výškovom prestavení (5) sa nachádza kužeľová priehlbina (5.3). Umiestnite zaistovaci krúžok (5.2) tak, aby sa skrutka v zaistovacom krúžku (5.2) nachádzala nad priehlbínou (5.3).
6. Pevne utiahnite skrutku v zaistovacom krúžku (5.2).

### 9.6 Montáž krytu vyhadzovania triesok (obr. 9)

1. Potlačte kryt vyhadzovania triesok (15) pod upevňovací profil a pevne ho priskrutkujte pomocou štyroch skrutiek s krížovou drážkou (31).

### 9.7 Montáž kryt hobl'ovacieho hriadeľa (obr. 10)

1. Priskrutkujte držiak (14.5) na strane odovzdávacieho stola (1) pomocou dvoch imbusových skrutiek (14.6). Na uľahčenie prístupu k imbusovým skrutkám musí byť zvieracia páka (14.3) stlačená nadol.
2. Potlačte krycí profil (14.1) do držiaka tak, aby zakryl celý nožový hriadeľ.
3. Upevnite krycí profil (14.1) pomocou upínacej skrutky (14.2).

### 9.8 Montáž paralelného dorazu (obr. 11)

1. Pevne priskrutkujte držiak dorazu (3.3) k prijímaciemu stolu (4) pomocou dvoch imbusových skrutiek (29).
2. Nasadte nosič dorazu (3.6) na držiak dorazu (3.3). Zavedte skrutku zvieracej páky pre šírku dorazu (3.2) do drážky držiaka dorazu (3.3) a pevne utiahnite zvieraciu páku pre šírku dorazu (3.2).
3. Posuňte zvieraciu páku na prestavenie uhla (3.1) nahor a upnite ju tak, aby bolo k dispozícii dostatok miesta na zasunutie profilu dorazu (3.4).
4. Nasuňte krycí profil (3.4) na dve skrutky s plochou guľovou hlavou a štvorhranom (3.5) až na doraz. Pevne utiahnite matice skrutiek s plochou guľovou hlavou a štvorhranom (3.5). Profil dorazu (3.4) pritom musí s vybraním ukazovať nadol.
5. Na konci profilu dorazu (3.4) nasadte koncový uzáver (3.7).

### 9.9 Montáž držiaka pre posuvnú tyč (obr. 12)

1. Zaskrutkujte skrutku so šesťhrannou hlavou (26), ako je to zobrazené a poistite ju šesťhrannou matičou (33).

- Zaveste posuvnú tyč (18) na skrutku so šesťhranovou hlavou (26).

## 10. Uvedenie do prevádzky

### ⚠ **Pozor!**

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

**Pred každým použitím skontrolujte:**

- **Zapínač a vypínač:** Skontrolujte zapínač a vypínač, či riadne funguje.
- **Zablokované ochranné zariadenia:** Každý ochranný kryt by sa mal postupne otvoriť, aby sa stroj vypol. Je potrebné skontrolovať, či sa stroj nedá zapnúť pri otvorenom ochrannom kryte.
- **Brzda:** Pri začatí práce zapnite stroj a rozbehnite ho na požadované otáčky. Teraz stroj vypnite. Motor sa musí zastaviť do 10 sekúnd. Inak sa vyskytne porucha.
- **Protispätné čeluste:** Protispätné čeluste treba aspoň raz za pracovnú zmenu vizuálne skontrolovať, aby sa zabezpečil ich bezchybný pracovný stav. To zahŕňa zistenie, že nedošlo k poškodeniu styčných plôch v dôsledku nárazov a že protispätné čeluste môžu klesnúť bez prekážok spôsobených ich vlastnou hmotnosťou.
- **Hobľovacie nože:** Skontrolujte hobľovacie nože, či sú poškodené a správne uložené.

**Výrobok sa smie používať len vtedy, ak sú všetky tieto podmienky dodržané.**

- Používajte len dobre naostrené a udržiavané nože. Používajte len nože skonštruované pre tento výrobok.
- Na obrábanie krátkych obrobkov používajte posuvné hranoly alebo posuvné tyče, ktoré nie sú poškodené.
- Pripojte výrobok k zariadeniu na odsávanie prachu alebo triesok.
- Pred začatím obrábania skontrolujte, či je doraz pevne zovretý.
- Presvedčte sa, že vždy môžete zachovať rovnováhu. Postavte sa k výrobku zbokou.
- Keď je stroj v chode, držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od nožového hriadeľa a miesta, odkiaľ sa budú triesky vyhadzovať.
- S hobľovaním začnite až vtedy, keď nožový hriadeľ dosiahol potrebné otáčky.
- Okrem toho dbajte na to, aby obrobok neobsahoval žiadne káble, laná, šnúry a pod. Neobrábajte žiadne drevo, ktoré má veľké hrče alebo otvory po vypadnutej hrči.

- Dlhé obrobky zaistíte proti spadnutiu na konci procesu hobľovania. Používajte na to napr. odvíjací stojan alebo podobné zariadenia.
- Je prísne zakázané odstraňovať triesky alebo úlomky pri bežiacom stroji.
- V prípade blokovania výrobok okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a odstráňte zaseknutý obrobok.
- Po každom použití nastavte najmenšiu veľkosť rezu, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu poranenia.
- Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete. **⚠ VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!
- Pravidelne kontrolujte, či sú nože pevne upevnené v nožovom hriadeľi.
- Skontrolujte bezchybnú funkciu protispätných čelustí.
- Vždy noste ochranu očí.
- Nikdy nerezte priehlbiny, čapy alebo tvary.
- Pred uvedením do prevádzky je nutné namontovať všetky kryty a bezpečnostné zariadenia v súlade s predpismi.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.

**⚠ POZOR!** Zrovnávací /hrúbkovací hobľovací stroj bol navrhnutý špeciálne na hobľovanie pevného dreva. Na to slúžia vysokolegované nože. Pri hrúbkovacom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku rovná.

- Výrobok je vybavený ochranou pri preťažení na ochranu motora. Výrobok sa v prípade preťaženia automaticky zastaví. Približne po 10 minútach sa môže opäť zapnúť.
- V prípade výpadku napätia sa spustí podpäťové relé, čím sa zabráni tomu, aby sa výrobok sám rozbehol, hneď ako je opäť k dispozícii napätie. Na opätovné zapnutie sa musí znova stlačiť zapínač/vypínač.
- Pri obrábaní dlhých obrobkov používajte odvíjací stojan alebo podobné zariadenia. Tieto dodatočné vybavenia je dostupné v špecializovaných predajniach. Musia byť umiestnené na podávacej a odoberacej strane hobľovačky. Výškové prestavenie sa musí vykonať tak, aby bolo možné obrobok vložiť do výrobku vodorovne a vodorovne ho vybrať.

## 10.1 Orovňavacie hobľovanie

### 10.1.1 Príprava na orovňavacie hobľovanie (obr. 13 – 15)

1. Presuňte paralelný doraz (3) smerom von tak, aby nezavádzal.
2. Uvoľnite skrutku s ryhovanou hlavou (15.1) a sklopte kryt vyhadzovania triesok (15) nadol.
3. Prestavte ľavú a pravú aretačnú páku (1.1) smerom von a nasadte odovzdávací stôl (1). Obidva kolíky na telese musia zaberáť do štrbín vedenia odovzdávacieho stola.
4. Zafixujte odovzdávací stôl (1) pomocou oboch aretačných pák (1.1). Aretačné páky (1.1) musia byť kompletne zatvorené, inak sa koncový spínač nespustí a výrobok sa nezapne.
5. Prestavte hrúbkovací stôl (6) pomocou ručnej kľuky (17) úplne nadol.
6. Nasadte odsávací kryt (7) na hrúbkovací stôl (6) a zastrčte sponu (7.1) odsávacieho krytu (7) do uchytenia na hrúbkovacom stole (6).
7. Opatrne kľukou otáčajte hrúbkovací stôl (6) nahor, kým sa zafixuje odsávací kryt (7).
8. K odsávaciemu hrdlu odsávacieho krytu (7) prípadne pripojte odsávacie zariadenie.
  - Množstvo vzduchu  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Podtlak  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Rýchlosť vzduchu  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Pozor!** Prevádzka bez odsávacieho zariadenia je možná len:
  - vonku;
  - keď vzniká len málo triesok;
  - s ochrannou maskou proti prachu.
10. Zakryte nožový hriadeľ (2) krytom nožového hriadeľa (14).

### 10.1.2 Orovňavanie obrobkov (obr. 16 – 19)

1. Postavte sa čelom k výrobku.
2. Nastavte paralelný doraz (3) pomocou zvieracej páky na prestavenie uhla (3.1) a zvieracej páky pre šírku dorazu (3.2) podľa potreby.
3. Nastavte odber triesok na výškovom prestavení (5) podľa potreby.
 

**Pozor!** Maximálny odber triesok 3 mm je možné využiť len:

  - S veľmi ostrými hobľovacími nožmi;
  - pri mäkkých drevoch;
  - keď sa nevyužíva maximálna šírka obrobku.
4. Položte obrobok na paralelný doraz (3).

5. Prispôbte kryt nožového hriadeľa (14) obrobku.
  - **Široké, ploché obrobky (obr. 18)** Otočte skrutku výškového prestavenia (14.4) tak, aby krycí profil (14.1) bol presne tak vysoko, ako je hrúbka obrobku. Uvoľnite upínaciu skrutku (14.2), potlačte krycí profil (14.1) po stranách paralelného dorazu (3) a znova pevne utiahnite upínaciu skrutku (14.2).
  - **Úzke obrobky (obr. 19)** Otočte skrutku výškového prestavenia (14.4) tak, aby krycí profil (14.1) priliehal k orovňavacím stolom. Uvoľnite upínaciu skrutku (14.2), potlačte krycí profil (14.1) po stranách obrobku (14.2) a znova pevne utiahnite upínaciu skrutku (14.2).
6. Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“ na zapínači/vypínači (11).
7. Potlačte obrobok rovno po príjmacom stole (4). Prsty pritom držte zovreté a obrobok vedte dlaňou.
8. **Pozor!** V oblasti odovzdávacieho stola (1) teraz zatlačte na obrobok!
9. Po skončení práce vypnite výrobok. Na tento účel stlačte červené tlačidlo „0“ na zapínači/vypínači (11). Následne odpojte výrobok od siete.

## 10.2 Hrúbkovacie hobľovanie (obr. 20 – 21)

### 10.2.1 Príprava na hrúbkovacie hobľovanie

- △ POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami vyťahnite sieťovú zástrčku.
1. Presuňte paralelný doraz (3) smerom von tak, aby nezavádzal.
  2. Prestavte ľavú a pravú aretačnú páku (1.1) smerom von a odnímate odovzdávací stôl (1).
  3. Vyklopte kryt vyhadzovania triesok (15) nahor nad nožový hriadeľ a pevne utiahnite skrutku s ryhovanou hlavou (15.1).
  4. Počas prevádzky s odsávacím zariadením odskrutkujte ryhovanú maticu (15.2) z krytu vyhadzovania triesok (15), nasadte odsávací kryt (7) na kryt vyhadzovania (15) a upevnite ho ryhovanou maticou (15.2).

### 10.3 Hrúbkovacie hobľovanie obrobkov (obr. 21 – 22)

1. Postavte sa čelom k výrobku.
2. Nastavte hrúbku hobľovania pomocou ručnej kľuky (17) a odčítajte ju na stupnici (6.1).
 

**Pozor!** Maximálny odber triesok 3 mm je možné využiť len:

  - S veľmi ostrými hobľovacími nožmi;

- pri mäkkých drevách;
  - keď sa nevyužíva maximálna šírka obrobku.
3. Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“ na zapínači/vypínači (11).
  4. Položte obrobok na hrúbkovací stôl (6) a vtlačte ho rovno, kým sa obrobok automaticky nevtiahne.
  5. Vedte obrobok rovno cez hobľovačku.
  6. Po skončení práce vypnite výrobok. Na tento účel stlačte červené tlačidlo „0“ na zapínači/vypínači (11). Následne odpojte výrobok od siete.

## 11. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.**

### **Poškodené elektrické prípojné vedenie**

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieťi.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Pri motore na jednofázový striedavý prúd odporúčame pre stroje s vysokým nábehovým prúdom (od 3 000 W) istenie poistkami C 16A alebo K 16A!

## 12. Preprava (obr. 1)

Ak chcete výrobok prepraviť na iné miesto, najskôr ho odpojte od siete. Zdvihnite výrobok za prepravné rukoväti (8), kým nebude stáť na prepravných kolesách (10) a postavte ho na iné miesto, ktoré je na to určené.

## 13. Čistenie

### **Nebezpečenstvo!**

**Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.**

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Výrobok pravidelne čistite vlhkou handričkou a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do vnútra výrobku nedostala voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Naneste na prijímací, odovzdávací a hrúbkovací stôl tenkú vrstvu klzného vosku.

## 14. Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálny rozsah skladovacej teploty je od 5 do 30 °C. Výrobok skladujte v originálnom obale. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

## 15. Údržba

**⚠ VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

- Závitové vreteno pre nastavenie výšky hrúbkovacieho stola sa smie udržiavať len suchým mazivom.
- Povrch stola a vťahovací/vysúvací valec sa musia vždy udržiavať bez živice.
- Špinavé vťahovacie/vysúvacie valce musia byť vždy čisté.

- Aby nedošlo k prehriatiu motora, je potrebné pravidelne kontrolovať, či sa na vzduchových otvoroch motora neusadil prach.
- Po dlhšom používaní odporúčame nechať skontrolovať stroj autorizovaným zákaznickým servisom.

### 15.1 Udržiavanie nástrojov

Hobľovací hriadeľ, upínacie zariadenia, podpery nožov a nože sa musia pravidelne zbavovať živice, pretože čistý nástroj zlepšuje kvalitu rezu.

Na tento účel môžu byť upínacie zariadenia, podpery nožov a nože umiestnené na 24 hodín do komerčne dostupného odstraňovača živice. Hliníkové nástroje môžu byť udržiavané len čistiacimi kvapalinami bez živice, ktoré nenapádajú tento typ kovu.

### 15.2 Výmena nožov (obr. 23 – 27)

**⚠ POZOR!** Sieťovú zástrčku v zásade vyťahnite vždy predtým, než budete meniť nože.

**Pozor! Dodané hobľovacie nože sú obojstranne naostrené a nedajú sa prebrúsiť! Nepoužívajte tupé hobľovacie nože. Ak sú obe strany opotrebované, hobľovací nôž sa musí vymeniť za nový!**

**⚠ POZOR!** Pri výmene hobľovacích nožov noste ochranné rukavice!

1. Odnímate paralelný doraz (3).
2. Prestavte kryt nožového hriadeľa (14) úplne nahor a von.
3. Úplne zaskrutkujte štyri skrutky so šesťhrannou hlavou na ručnej kľúke (2.1).
4. Odoberte prítlačnú lištu (2.2) z nožového hriadeľa (2).
5. Z nožového hriadeľa (2) a prítlačnej lišty (2.2) odstráňte triesky a živice.
6. Položte nový hobľovací nôž (2.3) na prítlačnú lištu (2.2). Oba kolíky prítlačnej lišty (2.2) musia pasovať do otvorov hobľovacieho noža (2.3).
7. Vložte prítlačnú lištu (2.2) s hobľovacím nožom (2.3) do nožového hriadeľa (2). Dbajte na to, aby sa hobľovací nôž (2.3) neskĺzol z oboch kolíkov.
8. Vyťahnite štyri skrutky so šesťhrannou hlavou (2.1) na prítlačnej lište (2.2) tak, aby sa hobľovacie nože (2.3) s prítlačnou lištou (2.2) mohli pohybovať pozdĺžne k osi nožového hriadeľa.

9. Na kontrolu presahu máte dve možnosti:

- Nasadzte nastavovaciu šablónu (20) na nožový hriadeľ (2). Hobľovacie nože (2.3) musia vyčnievať tak, aby sa dotýkali nastavovacej šablóny (20). Táto kontrola sa musí vykonať na oboch hobľovacích nožoch (2.3) a na oboch stranách nožového hriadeľa (2). (Obr. 26)
- Položte hliníkové pravítko cez odovzdávací stôl (1) a cez nožový hriadeľ (2). Otočte nožový hriadeľ (2) rukou o jednu otáčku. Hliníkové pravítko sa pritom smie ďalej pohybovať len o 4 až 6 mm. Táto kontrola sa musí vykonať na oboch hobľovacích nožoch (2.3). (Obr. 27)

10. V prípade potreby nastavte presah pomocou nastavovacích skrutiek so zárezom (2.4) v prítlačnej lište.
11. Úplne vyskrutkujte štyri skrutky so šesťhrannou hlavou (2.1) na prítlačnej lište (2.2). Aby ste predišli pnutiam, začinite strednými skrutkami so šesťhrannou hlavou (2.1) a postupne sa prepracujte von.
12. Na záver spustíte kryt nožového hriadeľa (14) späť na stôl a zakryte nožový hriadeľ (2).
13. Zaisťte polohu krytu nožového hriadeľa (14) pomocou skrutky výškového prestavenia (14.4).

#### ⚠ POZOR!

Pre tento výrobok používajte nože výhradne odporúčané výrobcom. Pri používaní iných nožov vzniká nebezpečenstvo poranenia v dôsledku straty kontroly.

#### ⚠ POZOR!

Zabráňte pretočeniu a možnému uvoľneniu závitov. Prítlačná lišta alebo skrutky s opotrebovaným závitom sa musia okamžite vymeniť.

### 15.3 Údržba posuvovej prevodovky (obr. 28)

1. Vyťahnite sieťovú zástrčku.
2. Uvoľnite dve matice krytu prevodovky (19) a odoberte ho.
3. Odstráňte drevené triesky a drevný prach.
4. Zľahka nastriekajte valčekovým reťaz a ložiská osí a hriadeľov údržbovým a ošetrovacím sprejom. Nepoužívajte olej!
5. Nasadzte späť kryt prevodovky (19) a pevne priskrutkujte dve matice.

### 15.4 Upnutie hnacieho remeňa (obr. 29)

1. Vyťahnite sieťovú zástrčku.
2. Uvoľnite maticu krytu prevodovky (12) a odoberte ho.

3. Skontrolujte napnutie remeňa tlakom palca:
  - Hnací remeň (12.1) sa smie dať v strede zatlačiť maximálne 10 mm.
4. Ak sa musí hnací remeň (12.1) dodatočne napnúť, postupujte nasledovne:
  - Uvoľnite štyri skrutky na upevnenie motora (12.2).
  - Potlačte motor nadol.
  - Ak je napnutie remeňa správne, znova pevne zaskrutkujte štyri skrutky na upevnenie motora (12.2) do kríža.
5. Nasaďte späť kryt remeňa (12) a pevne zaskrutkujte maticu.

### 15.5 Výmena hnacieho remeňa (obr. 29)

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Uvoľnite maticu krytu prevodovky (12) a odoberte ho.
3. Uvoľnite štyri skrutky na upevnenie motora (12.2).
4. Potlačte motor nahor.
5. Odnímate hnací remeň a nasadte nový.
6. Následne napnite hnací remeň podľa opisu v bode 15.3.
7. Znova pevne zaskrutkujte štyri skrutky na upevnenie motora (12.2) do kríža.
8. Nasaďte späť kryt remeňa (12) a pevne zaskrutkujte maticu.

## 16. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajú mimo dosahu iných osôb a detí.

**Pozor:** Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznicky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

### Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,

- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

### Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

### 16.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

### Náhradné diely/príslušenstvo

Hobľovacie nože - č. výr.:	7902200611
Hnací remeň - č. výr.:	5902214001

### 16.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: hobľovacie nože, hnací remeň

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 17. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušení! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.



- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

## 18. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava	
Stroj je nefunkčný alebo sa náhle zastaví.	Výpadok prúdu.	Skontrolujte poistku/skontrolujte ochranu proti preťaženiu na prístroji.	
	Nie je k dispozícii žiadne sieťové napätie.	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.	
	Chybný motor alebo spínač.	Nechajte motor alebo spínač skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom.	
	Koncový spínač nie je stlačený.	Pri hrúbkovacom hobľovaní: Skontrolujte, či je skrutka s ryhovanou hlavou (15.1) krytu vyhadzovania triesok (15) otočená až do koncovej polohy.	
		Pri orovnávacom hobľovaní: Skontrolujte, či je odovzdávací stôl (1) správne namontovaný.	
	Prípadne opätovne nastavte kontaktné kolíky. Prosím, obráťte sa na zákaznícky servis.		
	Podpäťová ochrana je spustená.	Stroj sa vplyvom zabudovanej podnapäťovej ochrany opäť samočinne nerozbehne a po obnovení napätia sa musí opakovane zapnúť.	
Výkon stroja klesá.	Hobľovacie nože tupé/opotrebované.	Vymeňte nôž.	
	Hnací remeň preklzáva.	Napnite hnací remeň.	

Obrobok zaseknutý pri hrúbkovacom hobľovaní.	Hĺbka rezu príliš veľká.	Znížte hĺbku rezu a obrobte obrobok vo viacerých pracovných operáciách.
Obrobený povrch príliš drsný.	Hobľovacie nože tupé/ opotrebované.	Vymeňte alebo naostrite nože.
	Hobľovacie nože upchaté trieskami.	Odstráňte triesky.
	Obrobok obsahuje ešte príliš veľa vlhkosti.	Vysušte obrobok.
Obrobený povrch popraskaný.	Hobľovacie nože tupé/ opotrebované.	Vymeňte alebo naostrite nože.
	Hobľovacie nože upchaté trieskami.	Odstráňte triesky.
	Obrobok bol obrobený proti smeru rastu.	Obrobte obrobok z opačného smeru.
	Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz.	Obrobte obrobok vo viacerých pracovných operáciách.
Príliš malý posuv obrobku.	Hrúbkovací stôl je zoživičnatý.	Vyčistite dosku stola a ošetrte ju tenkou vrstvou klzného vosku.
	Dopravné valčeky majú ťažký chod.	Opravte dopravné valčeky.
	Hnací remeň preklzáva.	Napnite hnací remeň.

Pravidelné údržbové intervaly		Pred každým uvedením do prevádzky	V prípade potreby	1 x mesačne
Kontrola hobľovacích nožov ohľadom bezchybného stavu	Kontrola	X		
	Výmena		X	
Kontrola funkčnosti bezpečnostných zariadení	Kontrola	X		
	Výmena		X	
Kontrola poškodenia výsuvného valca	Kontrola	X		
	Výmena		X	
Čistenie stroja od prachu/triesok	čistenie.	X		
Ošetrte prijímací a odovzdávací stôl klzným voskom	Ošetrovanie	X		
Kontrola hnacích remeňov ohľadom napnutia a stavu/ opotrebovania	Kontrola			X
	Výmena/oprava		X	
Namazanie všetkých pohyblivých spojovacích dielov				X

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	<p>Figyelmeztetés - A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el az üzemeltetési útmutatót.</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.</p>
	<p>Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a termékből kikerülő szilánkok, forgácsok és por látásvesztést okozhatnak.</p>
	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Sérülésveszély! Ne nyúljon a működő gyalukésbe.</p>
	<p>Előtolás iránya</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>

**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

1.	Bevezetés .....	165
2.	Termékleírás .....	165
3.	Szállított elemek (3. ábra).....	166
4.	Rendeltetésszerű használat .....	166
5.	Általános biztonsági utasítások.....	167
6.	Fennmaradó kockázatok .....	169
7.	Műszaki adatok.....	170
8.	Kicsomagolás .....	170
9.	Felépítés .....	171
10.	Üzembe helyezés .....	172
11.	Elektromos csatlakozás.....	174
12.	Szállítás (1. ábra) .....	174
13.	Tisztítás.....	174
14.	Tárolás .....	174
15.	Karbantartás .....	174
16.	Javítás és pótalkatrészek rendelése .....	176
17.	Ártalmatlanítás és újrahasonosítás .....	176
18.	Hibaelhárítás.....	178
19.	Megfelelőségi nyilatkozat .....	328

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új termék használatához.

### Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

### Vegye figyelembe a következőket:

Az üzemeltetési útmutató a termék részét képezi.

Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen üzemeltetési útmutató biztonsági rendelkezéseinek túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól az üzemeltetési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

## 2. Termékleírás

1. Leadóasztal
- 1.1 Rögzítőkar
2. Késtengely
- 2.1 Hatlapfejű csavarok
- 2.2 Nyomóléc

- 2.3 Gyalukés
- 2.4 Hernyócsavarok
3. Párhuzamos ütköző
- 3.1 Szögbeállítás szorítókarja
- 3.2 Szorítókar az ütközési szélességhez
- 3.3 Ütközőtartó
- 3.4 Ütközőprofil
- 3.5 Kapupánt csavarok
- 3.6 Ütközőkonzol
- 3.7 Zárókupakok
4. Felvevőasztal
- 4.1 Rögzítőcsavarok
- 4.2 Bal oldali léc
- 4.3 Feszítőhüvely
- 4.4 Mutató
5. Magasságállítás
- 5.1 Alátét
- 5.2 Rögzítőgyűrű
- 5.3 Mélyedés
6. Nagyoló asztal
7. Elszívófedélhez
- 7.1 Fül
8. Szállítási fogantyúk
9. Lábak
10. Szállítókerekek
11. Be-/kikapcsoló gomb
12. Szíjborítás
- 12.1 Hajtósíj
- 12.2 Csavarok a motor rögzítéséhez
13. Gyalugép skálája
14. Késtengely fedele
- 14.1 Fedélprofil
- 14.2 Szorítócsavar
- 14.3 Szorítókar
- 14.4 Magasságállító csavar
- 14.5 Tartó
- 14.6 Imbuszcsavarok
15. Forgácsolófedele
- 15.1 Recézett fejű csavar
- 15.2 Recés fejű anya
16. Skála nagyoló gyaluláshoz
17. Kézikar
- 17.1 Imbuszcsavar
18. Tolóbot
19. Hajtásburkolat
20. Beállítóűrszer
21. Villáskulcs, 8/10 mm
22. Villáskulcs, 10/13 mm
23. Imbuszkulcs, 3 mm
24. Imbuszkulcs, 5 mm
25. Imbuszkulcs, 6 mm

26. Hatlapfejű csavar M6 x 40 mm
27. Hatlapfejű csavar M8 x 16 mm
28. Hatlapfejű csavar M8 x 20 mm
29. Imbuszcsavar M6 x 25 mm
30. Lemezcsavar 3,5 x 50 mm
31. Lemezcsavar 4,8 x 10 mm
32. Alátét, Ø 8 mm
33. Hatlapú anya, M6
34. Hatlapú anya, M8

### 3. Szállított elemek (3. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
	1	Egyengető-/Nagyológyalugép
1	1	Leadóasztal
4	1	Felvevőasztal
3,4	1	Ütközőprofil
3,3	1	Ütközőtartó
3,6	1	Ütközőkonzol
3,8	1	Zárókupakok
14	1	Késtengely fedele
14,1	1	Fedélprofil
7	1	Elszívőfedélhez
15	1	Forgácskidobó fedele
10	1	Szállítókerek
8	2	Szállítási fogantyúk
5	1	Magasságállítás
9	4	Lábak
17	1	Kézikar
18	1	Tolóbot
20	1	Beállítóműszer
21	1	Villáskulcs, 8/10 mm
22	2	Villáskulcs, 10/13 mm
23	1	Imbuszkulcs 3 mm
24	1	Imbuszkulcs 5 mm
25	1	Imbuszkulcs 6 mm

26	1	Hatlapfejű csavar M6 x 40 mm
27	16	Hatlapfejű csavar M8 x 16 mm
28	4	Hatlapfejű csavar M8 x 20 mm
29	2	Imbuszcsavar M6 x 25 mm
30	4	Kereszthornyos csavar 3,5 x 50 mm
31	4	Kereszthornyos csavar 4,8 x 10 mm
32	20	Alátét, Ø 8 mm
33	1	Hatlapú anya, M6
34	20	Hatlapú anya, M8
	1	Üzemeltetési útmutató

### 4. Rendeltetésszerű használat

A nagyoló-/egyengetőgyalu minden típusú négyzetes, négyszögletes vagy ferdén levágott alakú szélezett fűrészáru egyengető és nagyoló gyalulására szolgál.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A következő munkálatok nem végezhetők a géppel:

- Betétmegmunkálások (azaz minden olyan megmunkálás, amely nem terjed ki a munkadarab teljes hosszára)
- Mélyedések, csapok vagy bemarások
- Különösen görbe, a tartóasztallal nem elégségesen érintkező fa gyalulása.

⚠ Szigorúan tilos a gépen található védőberendezéseket leszerelni, megváltoztatni vagy idegen védőberendezéseket elhelyezni a készüléken.

A hívdvédő szerkezetet megmunkálás közben tilos eltávolítani. A késtengely nem használt részeit le kell takarni.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a baleset-megelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A termék felnőttek általi használatra rendeltetett. A terméket 16 év fölötti fiatalok csak felügyelet mellett használják. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

## 5. Általános biztonsági utasítások

### Általános biztonsági utasítások

**Figyelem!** Elektromos szerszámok használatakor az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély ellen tartsa be a következő alapvető biztonsági intézkedéseket.

Használat előtt olvassa el az elektromos szerszám összes útmutatóját és tartsa be a biztonsági utasításokat.

### Biztonságos munkavégzés

- 1 Tartsa rendben a munkaterületet
  - A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.
- 2 Vegye figyelembe a környezeti hatásokat
  - Az elektromos szerszámot ne érje eső.
  - Az elektromos szerszámot ne használja nedves vagy vizes környezetben.
  - Gondoskodjon a jó megvilágításról a munkaterületen.
  - Ne használja olyan helyen az elektromos szerszámot, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

- 3 Védekezzen az áramütéssel szemben
  - Teste ne érintkezzen a földelt alkatrészekkel (például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel).
- 4 Minden más személyt tartson távol
  - Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámhoz vagy a kábelhez más személyek, különösen gyermekek hozzányúljanak. Tartsa távol őket a munkaterülettől.
- 5 A nem használt elektromos szerszámokat tárolja biztonságos helyen
  - A használaton kívüli elektromos szerszámokat száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, gyermekek számára nem elérhető távolságban.
- 6 Ne terhelje túl a elektromos szerszámot
  - A megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- 7 Mindig a megfelelő elektromos szerszámot használja
  - Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket a nehéz munkákhoz.
  - Ne használja a villamos kézi szerszámot olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.
  - Például ne használja a kézi körfűrész faágak vagy tűzifa vágására.
- 8 Viseljen megfelelő ruházatot
  - Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
  - Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
  - Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- 9 Használjon védőfelszerelést
  - Viseljen védőszemüveget.
  - Porképződéssel járó munkák során viseljen légzésvédő maszkot.
- 10 Csatlakoztassa a porszívó berendezést
  - Ha rendelkezésre áll porszívó és porgyűjtő berendezések csatlakozása, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, és megfelelően használhatók.
- 11 Ne használja a kábelt olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek
  - Ne használja a kábelt a csatlakozódugó aljzatból való kihúzásához. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- 12 Biztosítsa a munkadarabot
  - A munkadarab befogására használjon befogó berendezést vagy satut. Így biztonságosabb, mint kézben tartani.

- 13 Kerülje a rendellenes testtartást
  - Gondoskodjon a stabil munkavégzési helyzetéről, és mindig őrizzze meg egyensúlyát.
- 14 Gondosan ápolja a szerszámot
  - Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
  - Tartsa be a kenésre és szerszámcsereére vonatkozó útmutatásokat.
  - Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozóvezetékét, és ha sérülést észlel rajta, cseréltesse le illetékes szakemberrel.
  - Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és cserélje ki azokat, ha megsérülnek.
  - A fogantyúkat tartsa szárazon és tisztán, olajtól és zsírtól mentesen.
- 15 Húzza ki a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatból
  - Ha nem használja az elektromos szerszámot, karbantartás előtt, valamint a szerszámok, pl. fűrészlap, fűrészár, marófej cseréjekor.
  - Ha a munkavégzés során a túl nagy előtolási erő vagy a munkadarab beszorulása blokkolja a gyalutengelyt, akkor kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a hálózatról. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a gyalutengely szabadon mozog. Kapcsolja be a készüléket, és csökkentett előtolási erővel végezze el újra a munkalépést.
- 16 A szerszámkulcsot ne hagyja a készülékben
  - Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy kivette-e kulcsot és a beállítószerszámokat.
- 17 Kerülje a véletlen bekapcsolást
  - Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó aljzatba történő bedugásakor ki van kapcsolva a kapcsoló.
- 18 Kültéren használjon hosszabbító kábelt
  - A szabadban csak engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt használjon.
- 19 Dolgozzon figyelmesen
  - Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a villamos kézi szerszámot, ha nem koncentrálna.
- 20 Ellenőrizze az elektromos szerszámot, hogy nem sérült-e
  - Az elektromos szerszám további használata előtt gondosan ellenőrizze a védőszerkezetet vagy az enyhén sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.

- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. Az elektromos szerszám kifogástalan üzemeltetéséhez minden alkatrészt helyesen kell felszerelni és minden feltételt be kell tartani.
- A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket rendeltetésszerűen, szakmühellyel javíttassa meg vagy cseréltesse ki, amennyiben a használati utasítás nem rendelkezik másként.
- A sérült csatlakozókat vevőszolgálati szervizünkkel cseréltesse ki.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a csatlakozója nem működik.

**21 FIGYELEM!**

- Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.
- 22 Az elektromos szerszámot villamossági szakemberrel javíttassa meg
  - Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javításokat csak villamossági szakember végezhet, eredeti pótalkatrészekkel; ellenkező esetben a gép használója balesetet szenvedhet.

Ezt a terméket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek (vagy gyermekek).

Ügyeljen, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.

**KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

- Ne használjon tompa késeket. Visszacsapás veszélye!
  - A vágóblokkot teljesen le kell takarni.
  - Rövid munkadarabok gyalulásához használjon tolóbotot.
  - Vékony munkadarabok gyalulásához további biztonsági intézkedésekre van szükség. A keresztnyomó szerkezetek és rugós borítások használatára szükség lehet a biztonságos munkavégzéshez.
  - A készülék nem alkalmas falcolások készítésére.
  - Rendszeresen ellenőrizze a visszacsapás elleni biztosítást és az előtoló hengert.
  - A forgácselvezetéssel és elszívó burkolatokkal felszerelt termékeket a megfelelő készülékekhez kell csatlakoztatni.
- Az anyag fajtája kedvezőtlenül befolyásolhatja a porképződést.



- A készülék kizárólag fa és hasonló anyagok vágására alkalmas.
- Ha a kés 5%-os kopással rendelkezik, akkor ki kell cserélni. Ne használjon tompa késeket.
- A hiányzó tolóbot veszélyeket okozhat. Ha nem használja, mindig a gépnél tartsa a tolóbotot.
- Ha kézzel vezet be kicsi munkadarabokat, akkor megnő a sérülésveszély. Vegye figyelembe a gyártó tolóbot használatára vonatkozó javaslatait.
- A védőborítások, az előtoló asztal vagy a rács helytelen beigazítása ellenőrizetlen helyzeteket okozhat.
- A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyeket rejtenek magukban. Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkosan törő anyag megmunkálásához. **Sérülésveszély!**
- A hosszú munkadarabokat vágáshoz helyezze a görgős asztalra vagy egy hasonló alátámasztó szerkezetekre. Ellenkező esetben elveszítheti uralmát a munkadarab felett.
- A gép csak gyalulásra és nagyoló gyalulásra szolgál.
- A gépen végzett munkálatok során mindig viseljen megfelelő védőruházatot:
  - hallásvédőt a halláskárosodások elleni védelemhez,
  - légzésvédőt a veszélyes porrészecskék belégzésének megelőzéséhez,
  - Védőkesztyű a késtengely és érdes munkadarabok kezelésekor, hogy csökkentse az éles szélek által okozott sérülések kockázatát,
  - védőszemüveget a szétrepülő darabkák által okozott szemsérülések megakadályozásához.
- Minden körülmények között kerülje a következő helyzeteket: a gyalulási eljárás idő előtti megszakítása (gyalulások, amelyek nem terjednek ki a munkadarab teljes hosszára; egyenetlen fadarabok gyalulása, amelyek nem egyenletesen fekszenek fel az előtoló asztalra).
- **Figyelem!** Ha a fő hálózati csatlakozó rossz állapotban van, akkor a készülék bekapcsolásakor rövidzárlat veszélye áll fenn. Ez más funkciókat is érinthet (például az ellenőrző lámpák felgyulladását). Ha üzemzavarok jelentkeznek a fő hálózati csatlakozásnál, akkor segítségért és tájékoztatásért forduljon a helyi áramszolgáltatóhoz.

## 6. Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendel-tésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: amikor behelyezi a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatba, nem lehet benyomva a be-/kikapcsoló gomb. Csak olyan cserélhető szerszámot használjon, amelyet a kezelési útmutató javasol. Ezzel biztosítható, hogy a termék mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzeme-l.

A rendeltetészerű használat ellenére bizonyos kockázatok teljes egészében nem küszöbölhetők ki. A szükséges munkafolyamatból adódóan a következő sérülések lehetségesek:

- **⚠ Figyelmeztetés!** Sérülésveszély az ujjaknál és a kezekenél, ha a nem fedett részeken érnek a késtengelyhez, szerszámcsere során. Ezenkívül az ujjak és a kezek a védőburkolat nyitásakor össze is zúzódhatnak.
- Szemsérülések előfordulhatnak.
- Veszély a betoló és kivezető nyílásnál.
- Veszély a veszélyes visszacsapódás következtében.
- Áram által okozott veszélyeztetés, ha az elektromos vezetékeket nem megfelelően csatlakoztatták.
- Elszívás, illetve forgácggyűjtő zsák nélküli használat során az egészségre ártalmas fűrészporszór keletkezhet.
- Veszély az elsodródó alkatrészek miatt.
- A munkadarabban található fémrészek miatt tompává válhatnak, illetve tönkremehetnek a kések.
- A tüdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.
- **⚠ FIGYELMEZTETÉS! Halláskárosodás!** A működő termék közvetlen közelében történő hosszabb idejű tartózkodás halláskárosodáshoz vezethet. **Viseljen hallásvédőt!**
- A használati útmutató betartásának ellenére nem nyilvánvaló kockázatok is fennmaradhatnak.

**⚠ Figyelmeztetés!** Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használatát előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 7. Műszaki adatok

Műszaki adatok	
Kések száma	2 darab
Gyalutengely fordulatszáma	6500 min <sup>-1</sup>
Méreték	1110 x 620 x 980 mm
Tömeg	71 kg
Az egyengetőgyalu műszaki adatai	
Max. gyaluszélesség	260 mm
Max. forgácseltávolítás	3 mm
Egyengető ütköző H x Ma	655 x 130 mm
Egyengető ütköző fordítási tartománya	90° - 135°
Egyengető asztal mérete	1040 x 280 mm
A nagyoló gyalulás műszaki adatai	
Max. gyaluszélesség	260 mm
Max. gyalulási vastagság	160 mm
Max. forgácseltávolítás	3 mm
Nagyoló asztal mérete	400 x 260 mm
Meghajtás	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Felvett teljesítmény S6 40%*	2200 W

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

\* S6 40% üzemmód: Folyamatos üzem szakaszos terheléssel (ciklusidő: 10 perc). Ahhoz, hogy a motor ne melegedjen fel túlságosan, a motor a ciklusidő 25%-ában a megadott névleges teljesítménnyel üzemeltethető, majd ezt a ciklusidő 75%-ában terhelés nélküli működésnek kell követnie.

## Zaj és vibráció

**⚠ Figyelem:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

### Zaj jellemző értékei

A zaj értékeinek megállapítása az EN 61029 szabvány szerint történt.

Hangteljesítményszint Felületi gyalulás $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Hangnyomásszint Felületi gyalulás $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Bizonytalanság $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Hangteljesítményszint Nagyoló gyalulás $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Hangnyomásszint Nagyoló gyalulás $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Bizonytalanság $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészeket csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

**A termék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 9. Felépítés

### 9.1 A lábak összeszerelése (4. 5. ábra)

1. Fordítsa a terméket a leadóasztal (1) oldalára, és óvatosan helyezze egy megfelelő felületre.
2. Csúsztassa a lábakat (9) alulról a termék sarkaiba. Ezzel egyidejűleg csavarja be kívülről a szállítófogantyúkat (8) a hatszögletű csavarok (27), az alátétek (32) és a hatszögletű anyák (34) segítségével, és húzza meg azokat. (4. ábra)
3. Fordítsa a terméket a szerelőasztal (4) oldalára.
4. Csúsztassa a támasztólábakat (9) alulról a termék sarkaiba, és rögzítse őket a hatlapfejű csavarokkal (27), alátétekkel (32) és hatszögletű anyákkal (34). (4. ábra)
5. Csatlakoztassa a szállítókerekeket (10) a támasztólábakhoz (9) a hatlapfejű csavarokkal (28), alátétekkel (32) és hatszögletű anyákkal (34). (5. ábra)

### 9.2 A magasságállító kurbli felszerelése (6. ábra)

1. Nyomja a kurbli (17) az összekötő darabra úgy, hogy az oldalán lévő imbuszcsony (17.1) az összekötő darab lapos oldalára kerüljön.
2. Húzza meg az imbuszcsony (17.1).

### 9.3 A be-/kikapcsoló felszerelése (6. ábra)

1. Csavarozza a be-/kikapcsolót (11) a négy kereszt-hornyos csavarral (30) a szíj burkolatára (12).

### 9.4 A felvőasztal felszerelése (7. ábra)

1. Távolítsa el a két rögzítőcsavart (4.1), és vegye le a bal oldali léceket (4.2).
2. Ismétlje meg ezt a lépést a termék jobb oldalán.
3. Helyezze a felvőasztalt (4) a termékre, és tartsa erősen.
4. Helyezze be a bal oldali léceket (4.2) oldalról, és igazítsa úgy, hogy a két szorítóhüvely (4.3) illeszkedjen a terméken lévő furatokhoz. Győződjön meg arról, hogy a mutató (4.4) a skála (13) tartományán belül van-e. Szükség esetén állítsa be a felvőasztal (4) helyzetét.
5. Kalapáccsal üsse be a két szorítóhüvelyt (4.3) a termékbe.
6. Csavarozza vissza a bal oldali díszléceket (4.2) a két rögzítőcsavarral (4.1).
7. Ismétlje meg a lépéseket a termék jobb oldalán.

### 9.5 A felvőasztal magasságállítójának felszerelése (8. ábra)

1. Tolja az alátétet (5.1) a magasságállítóra (5).

2. Tolja át a magasságállítót (5) a szerelőasztal (4) elején lévő furaton.
3. A másik oldalon csúsztassa a rögzítőgyűrűt (5.2) a magasságállítóra (5).
4. Csavarja be a magasságállítót (5) a kereszttrudon lévő furatba.
5. A magasságállítóban (5) egy kúpos mélyedés (5.3) található. Helyezze el a reteszelőgyűrűt (5.2) úgy, hogy a reteszelőgyűrűben (5.2) lévő csavar a mélyedés (5.3) fölé kerüljön.
6. Húzza meg szorosan a rögzítőgyűrűben (5.2) lévő csavart.

### 9.6 A Forgácskidobó fedél felszerelése (9. ábra)

1. Csúsztassa a forgácskidobó fedelét (15) a rögzítőprofil alá, és csavarja be a négy keresztfejű csavarral (31).

### 9.7 A gyalutengely fedelének felszerelése (10. ábra)

1. Rögzítse a tartót (14.5) négy imbuszcsonnyal (14.6) a leadóasztal (1) rögzítési pontjain. A belső hatlapú csavarokhoz való hozzáférés megkönnyítése érdekében a szorítókart (14.3) lefelé kell nyomni.
2. Csúsztassa a fedőprofil (14.1) a tartóba úgy, hogy az a teljes vágófejet lefedje.
3. Rögzítse a burkolatprofil (14.1) a szorítócsavarral (14.2).

### 9.8 A párhuzamos ütköző felszerelése (11. ábra)

1. Csavarozza az ütközőtartót (3.3) a szerelőasztalhoz (4) két imbuszcsonnyal (29).
2. Helyezze az ütközőkonzolt (3.6) az ütközőtartóra (3.3). Helyezze az ütközőszélességhez tartozó szorítókar (3.2) csavarját az ütközőtartó (3.3) hornyába, és húzza meg az ütközőszélességhez tartozó szorítókart (3.2).
3. Mozgassa felfelé a szögbeállító szorítókarját (3.1), és szorítsa meg annyira, hogy elegendő hely maradjon az ütközőprofil (3.4) behelyezéséhez.
4. Csúsztassa az ütközőprofil (3.4) a két kocscsavarra (3.5) ütközésig. Húzza meg szorosan a lakatcsavarok (3.5) anyáját. Az ütközőprofilnak (3.4.) mélyedéssel lefelé kell elhelyezkednie.
5. Csatlakoztassa a zárókupakot (3.7) az ütközőprofil (3.4) végére.

### 9.9 A tolóbot tartójának felszerelése (12. ábra)

1. Csavarja be a hatszögletű csavart (26) a képen látható módon, és rögzítse a hatszögletű anyával (33).
2. Akassza a tolóbotot (18) a hatlapfejű csavarra (26).

## 10. Üzembe helyezés

### ⚠ Figyelem!

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

#### **Minden egyes használat előtt ellenőrizze:**

- **Be- és kikapcsoló:** Ellenőrizze, hogy a be-/kikapcsoló megfelelően működik-e.
- **Rögzített védőberendezések:** A gép kikapcsolásához egymás után ki kell nyitni az egyes védőburkolatokat. Ellenőrizze, hogy a gépet nem lehet-e bekapcsolni nyitott védőburkolat mellett.
- **Fék:** A munka megkezdésekor kapcsolja be a gépet, és hagyja, hogy elérje a szükséges fordulatszámot. Ekkor újra kapcsolja ki a gépet. A motornak 10 másodpercen belül meg kell állnia. Ellenkező esetben meghibásodás áll fenn.
- **Visszacsapás elleni karmok:** A visszacsapás elleni karmokat legalább műszakonként egyszer szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy azok tökéletes működési állapotban legyenek. Ez magában foglalja annak megállapítását, hogy az érintkező felületek nem sérülnek-e ütések következtében, és hogy a visszarúgásgátló karmok saját súlyuk által akadály nélkül vissza tudnak-e esni.
- **Gyalukések:** Ellenőrizze a gyalukés épségét és helyes elhelyezkedését.

#### **A termék csak akkor használható, ha ezen feltételek mindegyike teljesül.**

- Csak jól megélezett és karbantartott késeket használjon. Csak a termékhez készült késeket használjon.
- Rövid munkadarabok megmunkálásához olyan tolófákat vagy tolóbotokat használjon, amelyek nem hibásak.
- Csatlakoztassa a terméket por- vagy forgácselszívó berendezéshez.
- A megmunkálás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az ütköző szorosan be van-e fogva.
- Győződjön meg arról, hogy végig képes megtartani a saját egyensúlyát. A terméktől oldalra álljon.
- A gép működése során tartsa biztonságos távolságban kezeit a vágóhengertől, valamint attól a helytől, ahol a forgácsok kidobására kerül sor.
- Csak akkor kezdje meg a gyalulást, ha a vágótengegy elérte a szükséges fordulatszámot.
- Győződjön meg róla, hogy a munkadarab nem tartalmaz kábeleket, köteleket, zsinórokat, szegeket vagy hasonlót. Ne dolgozzon fel olyan fát, amelyik sok leágazást vagy áglyukat tartalmaz.

- A hosszú munkadarabokat biztosítsa, hogy a gyalulási folyamat végén ne billjenek le. Ehhez például legördítő állványt vagy hasonló szerkezeteket használjon.
- A forgácsok vagy szilánkok eltávolítását szigorúan tilos működő gép mellett végezni.
- Elakadás esetén azonnal kapcsolja ki a terméket. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és távolítsa el a beszorult munkadarabot.
- A sérülésveszély megelőzése érdekében minden egyes használat után a legkisebb vágásméretet állítsa be.
- A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.
- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkálat előtt válaszssa le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a kések szorosan vannak-e rögzítve a késblokkban.
- Ellenőrizze a visszacsapás elleni karmok kifogástalan működését.
- Mindig viseljen szemvédőt.
- Soha ne vágjon beszögelléseket, csapokat vagy alakokat.
- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést.
- A gyalukés mozogjon szabadon.

**⚠ FIGYELEM!** A nagyoló/ gyalugépet kifejezetten tömörfa gyalulására tervezték. Ehhez magasan ötvözött kések vannak beszerelve. Nagyoló gyaluláskor a munkadarab érintkező felületének laposnak kell lennie.

- A motor védelme érdekében a gép túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik. Túlterhelés esetén a termék automatikusan megáll. Körülbelül 10 perc múlva újra bekapcsolható.
- Áramkimaradás esetén egy alsóhatárfeszültség-érzékelő relé lép működésbe. Ez megakadályozza, hogy a termék magától elinduljon, amint az áramellátás helyreáll. Az újbóli bekapcsoláshoz nyomja meg újra a be-/kikapcsolót.
- Hosszú munkadarabok megmunkálásakor használjon görgős állványt vagy hasonló berendezést. Ezek a kiegészítő felszerelések szakkereskedésekben kaphatók. Ezeket a gyalugép be- és kivezetési oldalánál kell elhelyezni. A magasság beállítását úgy kell elvégezni, hogy a munkadarabot vízszintesen lehessen a gépbe vezetni, illetve abból kivenni.

## 10.1 Egyengető gyalulás

### 10.1.1 Előkészületek az egyengető gyalulásra (13 - 15. ábra)

1. Állítsa a párhuzamos ütközőt (3) elég messze ahhoz, hogy ne zavarja.
2. Lazítsa meg a bütykös csavart (15.1), és hajtsa lefelé a forgácskidobó fedelét (15).
3. Mozgassa kifelé a bal és a jobb oldali reteszelőkart (1.1), és helyezze rá a leadóasztalt (1). A ház mindkét csapjának be kell illeszkednie az adagolóasztal-vezető alsó nyílásaiba.
4. Rögzítse az adagolóasztalt (1) a két reteszelőkarral (1.1). A reteszelőkaroknak (1.1) teljesen zárva kell lenniük, különben a végálláskapcsoló nem lép működésbe, és a termék nem kapcsol le.
5. Vigye a nagyolóasztalt (6) a kézi kurblival (17) teljesen lefelé.
6. Helyezze a lehúzófedelelet (7) a nagyolóasztalra (6), és helyezze a lehúzófedél (7) fülét (7.1) a vastagságmérő asztalon (6) lévő tartóba.
7. Óvatosan kurblizza felfelé a nagyolóasztalt (6), amíg a kihúzófedél (7) a helyére rögzül.
8. Szükség esetén csatlakoztasson egy megfelelő elszívó berendezést az elszívófedél elszívó fűvókájához (7).
  - Légmennyiség  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Vákuum  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - A levegő sebessége  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Figyelem!** Elszívó berendezés nélkül történő használat csak a következő esetekben lehetséges:
  - szabadtéren;
  - ha csak kevés forgács keletkezik;
  - porvédő maszkkal.
10. Fedje le a késtengelyt (2) a vágótengelyfedéllel (14).

### 10.1.2 Az ágak eltávolítása (16 - 19. ábra)

1. Álljon a termékkel szemben.
2. Állítsa be szükség szerint a párhuzamos ütközőt (3) a szögbeállításra szolgáló szorítókar (3.1) és az ütköző szélességének beállítására szolgáló szorítókar (3.2) segítségével.
3. A magasságállítóval (5) állítsa be a kívánt forgácseltávolítást.

**Figyelem!** A 3 mm-es maximális forgácseltávolítás csak a következő esetekben használható ki:

- Nagyon éles gyalukések esetében;
- Puhafa anyagok esetén;
- ha nem használják ki a munkadarab maximális szélességét.

4. Helyezze a munkadarabot a párhuzamos ütközőre (3).
5. Illessze a késtengely fedelét (14) a munkadarabra.
  - **Széles, lapos munkadarabok (18. ábra)** Forgassa el a magasságállító csavart (14.4) addig, amíg a burkolatprofil (14.1) éppen olyan magas nem lesz, mint a munkadarab vastagsága. Lazítsa meg a szorítócsavart (14.2), csúsztassa a burkolatprofil (14.1) oldalról a párhuzamos ütközőre (3), és húzza meg újra a szorítócsavart (14.2).
  - **Közepes munkadarabok (19. ábra)** Forgassa el a magasságállító csavart (14.4) mindaddig, amíg a burkolatprofil (14.1) fel nem fekszik az egyengetőasztalra. Lazítsa meg a szorítócsavart (14.2), csúsztassa a burkolatprofil (14.1) oldalról a munkadarabra, és húzza meg újra a szorítócsavart (14.2).
6. Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékekhez. A gyalugép elindításához nyomja meg az „I” zöld gombot a Be- / Kikapcsoló kapcsolón (11).
7. Csúsztassa a munkadarabot egyenesen a felvevő asztal (4) fölé. Tartsa az ujjait csukva, és a tenyerével vezesse a munkadarabot.
8. **Figyelem!** A munkadarabot csak a lerakóasztal (1) területén nyomja meg!
9. A munka befejezése után kapcsolja ki a terméket. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot a Be / Ki kapcsolón (11). Ezután válassza le a gépet a hálózatról.

## 10.2 Nagyoló gyalulás (20 - 21. ábra)

### 10.2.1 A nagyoló gyalulásra vonatkozó előírások

**△ FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

1. Állítsa a párhuzamos ütközőt (3) kifelé úgy, hogy az ne zavarja.
2. Mozgassa kifelé a bal és jobb oldali reteszelőkart (1.1), és vegye le a lerakóasztalt (1).
3. Hajtsa a forgácskidobó fedelet (15) a vágófej fölé, és húzza meg a recézett fejú csavart (15.1).
4. Ha elszívó berendezéssel dolgozik, csavarja le a recés fejú anyát (15.2) a forgácskidobó fedeléről (15), helyezze az elszívófedelelet (7) a kidobó fedelére (15), és rögzítse azt a recés fejú anyával (15.2).

### 10.3 Munkadarabok nagyoló gyalulása (21 - 22. ábra)

1. Álljon a termékkel szemben.
2. Állítsa be a gyalulási vastagságot a kézi kurblival (17), és olvassa le az értéket a skálán (6.1).

**Figyelem!** A 3 mm-es maximális forgáscseltávoltás csak a következő esetekben használható ki:

- Nagyon éles gyalukések esetében;
  - Puhafa anyagok esetén;
  - ha nem használják ki a munkadarab maximális szélességét.
3. Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékekhez. A gyalugép elindításához nyomja meg az „I” zöld gombot a Be- / Kikapcsoló kapcsolón (11).
  4. Helyezzen egy munkadarabot a gyaloló asztalra (6), és tolja egyenesen befelé, amíg a munkadarab automatikusan be nem húzódik.
  5. Vezesse a munkadarabot egyenesen át a gyalugépen.
  6. A munka befejezése után kapcsolja ki a terméket. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot a Be / Ki kapcsolón (11). Ezután válassza le a gépet a hálózatról.

## 11. Elektromos csatlakozás

**A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelési gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Törések a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Nyíródások a csatlakozóvezetéken való áthaladás miatt.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási árammal rendelkező gépekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!

## 12. Szállítás (1. ábra)

Amennyiben a terméket más helyre szeretné szállítani, először válassza le a hálózatról. Emelje meg a terméket a szállítófogantyúnál (8), amíg az a szállítókerék (10) áll, és helyezze egy másik kijelölt helyre.

## 13. Tisztítás

### Veszély!

**Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.**

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdehetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a termék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Vigyen fel egy vékony réteg viaszt a szerelőasztalra, a szállítóasztalra és a gyaloló asztalra.

## 14. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

## 15. Karbantartás

**△ FIGYELMEZTETÉS!** Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkálat előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

- A nagyoló asztal magasságállítására szolgáló menetes orsót csak száraz kenőanyaggal szabad kezelni.
- Az asztal felületét, valamint a behúzó és kitoló hengert mindig tartsa gyantamentesen.
- A szennyezett behúzó/kitoló hengereket tisztítsa meg.
- A motor túlhevülésének elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy nem rakódott-e le por a motor szellőzőnyílásainál.
- Azt javasoljuk, hogy hosszabb használatot követően egy megbízott ügyfélszolgálattal ellenőriztesse a gépet.

### 15.1 A szerszámok ápolása

A gyalutengelyt, a befogó berendezéseket, a késtartókat és a késeket rendszeresen tisztítsa meg a gyantától, mivel a tiszta szerszám javítja a vágás minőségét.

Ebből a célból a befogó berendezések, a késtartók és a kések 24 órára kereskedelmi forgalomban kapható gyantaeltávolító szerbe helyezhetők. Az alumíniumból készült szerszámok csak olyan tisztítófolyadékokkal tisztíthatók meg a gyantától, amelyek nem kezdik ki az ilyen típusú fémet.

### 15.2 A kések cseréje (23 - 27. ábra)

**⚠ FIGYELEM!** A kések cseréje előtt alapvetően húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

**Figyelem! A mellékelt gyalukések mindkét oldalukon csiszoltak, és nem élezhetők újra! Ne használjon tompa gyalukéseket. Ha mindkét oldala elkopott, a gyalukést ki kell cserélni!**

**⚠ FIGYELEM!** A gyalukés cseréje során viseljen védőkesztyűt.

1. Vegye le a párhuzamos ütközőt (3).
2. Állítsa a legfelső és legkülső állásba a késtengely fedelét (14).
3. Csavarja be teljesen a négy hatszögletű csavart a gyalugép tengelyén (2.1).
4. Vegye le a nyomólécet (2.2) a késtengelyről (2).
5. Távolítsa el a forgácsot és a gyantát a késtengelyről (2) és a nyomólécről (2.2).
6. Helyezze az új gyalukést (2.3) a nyomólécre (2.2). A nyomóléc két csapjának (2.2) illeszkednie kell a gyalukés (2.3) furataiba.

7. Helyezze a nyomólécet (2.2) a gyalukéssel (2.3) együtt a késtengelybe (2). Ügyeljen arra, hogy a gyalukés (2.3) ne csússzon le a két csapról.
8. Húzza le a négy hatlapfejű csavart (2.1) a nyomólécről (2.2), amíg a gyalukések (2.3) a nyomórúddal (2.2) együtt mozgathatóak a vágótengely mentén.
9. A kiemelkedés ellenőrzésének két módja van:
  - Helyezze a beállítómérőt (20) a késtengelyre (2). A gyalukéseknek (2.3) eléggé ki kell állniuk ahhoz, hogy megérintsék a beállító mérőeszközt (20). Ezt a vizsgálatot mindkét gyalukésen (2.3.) és a késtengely mindkét oldalán (2) el kell végezni. (26. ábra)
  - Helyezzen egy alumínium vonalzót a leadóasztal (1) és a késtengely (2) fölé. A késtengelyt (2) kézzel csavarja be teljesen a menetbe. Az alumínium vonalzót csak 4-6 mm-t mozoghat. Ezt a vizsgálatot mindkét gyalukésen el kell végezni (2.3.). (27. ábra)
10. Szükség esetén állítsa be a túlnyúlást a nyomólécen lévő hernyócsavarokkal (2.4).
11. Csavarja ki teljesen a nyomóléc (2.2) négy hatlapfejű csavarját (2.1). A feszültség elkerülése érdekében kezdje a középső hatszögletű csavarokkal (2.1), és fokozatosan haladjon kifelé.
12. Végül engedje le a késtengely fedelét (14) az asztalra, és takarja le a késtengelyt (2).
13. Rögzítse a késtengely fedelének (14) helyzetét a magasságállító csavarral (14.4).

### ⚠ FIGYELEM!

Kizárólag a gyártó által az ehhez a termékhez ajánlott kést használjon. Más kések használata esetén a készülék feletti uralom elvesztése miatt sérülésveszély áll fenn.

### ⚠ FIGYELEM!

Kerülje a menet túlhúzását és esetleges meglazulását. Az elkopott menettel rendelkező nyomóléceket vagy csavarokat azonnal cserélje ki.

### 15.3 Az adagolóhajtás karbantartása (28. ábra)

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
2. Lazítsa meg a hajtómű fedelén lévő két anyát (19), és vegye le.
3. Távolítsa el a faforgácsot és a fűrészlapkarimát.
4. A görgős láncot, valamint a tengelyek csapágyait enyhén fújja le karbantartó és ápoló spray-vel. Ne használjon olajat!
5. Helyezze fel ismét a hajtómű fedelét (19), és húzza meg a két anyát.

#### 15.4 Hajtómű ékszíjainak megszorítása (29. ábra)

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Lazítsa meg a szíj fedelén lévő anyát (12), és vegye le.
- Ellenőrizze a szíj feszességét a hüvelykujjával:
  - A hajtómű ékszíja (12.1) középen legfeljebb 10 mm-t nyomódhat be.
- Ha a hajtómű szíját (12.1) újra meg kell feszíteni, járjon el az alábbiak szerint:
  - Lazítsa ki a motor rögzítésére szolgáló négy csavart (12.2).
  - Nyomja felfelé a motort.
  - Ha a szíj feszessége megfelelő, csavarja vissza keresztben a négy motorrögzítő csavart (12.2).
- Helyezze fel ismét a szíj fedelét (12), és húzza meg a két anyát.

#### 15.5 Hajtómű-ékszíj csere (29. ábra)

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Lazítsa meg a szíj fedelén lévő anyát (12), és vegye le.
- Lazítsa ki a motor rögzítésére szolgáló négy csavart (12.2).
- Nyomja felfelé a motort.
- Távolítsa el a hajtószíjat, és szereljen fel egy újat.
- Ezután feszítse meg a meghajtószíjat a 15.3. pontban leírtak szerint.
- Csavarja vissza keresztben a négy motorrögzítő csavart (12.2).
- Helyezze fel ismét a szíj fedelét (12), és húzza meg a két anyát.

### 16. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

**Figyelem:** A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

#### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényeken végzendő javításokat csak villamossági szakember hajthatja végre.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típusablájának adatai
- A motor típusablájának adatai

#### Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

#### 16.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típusablája adatai

#### Pótalkatrészek / Tartozékok

Gyalukés - Cikkszám: 7902200611

Hajtómű-ékszíj - Cikkszám: 5902214001

#### 16.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Gyalukések, ékszíjak

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 17. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

#### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.



## Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használgóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.

- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 18. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.


Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem működik vagy hirtelen leáll a gép.	Áramkimaradás.	Ellenőrizze a biztosítékot / ellenőrizze a túlterhelés elleni védelmet a készüléken.
	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a kábeleket, csatlakozódugókat, csatlakozókat és biztosítékokat.
	Hibás a motor vagy a kapcsoló.	Villamossági szakemberrel ellenőriztesse a motort vagy a kapcsolót.
	A végálláskapcsolót nem nyomták meg.	Nagyoló gyalulásnál: Ellenőrizze, hogy a forgácskidobó fedelének (15) recézett fejú csavarja (15.1) a végállásba van-e forgatva.
		Egyengető gyalulás esetén: Ellenőrizze, hogy a leadóasztal (1) megfelelően van-e beszerelve. Szükség esetén állítsa be újra az érintkező csapszegeket. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
Alulfeszültség-védelem kioldva.	A beépített alacsony feszültség elleni védelem miatt a gép nem indul újra magától, és a feszültség visszaállta után újra be kell kapcsolni.	
Csökken a gép teljesítménye.	Tompa/kopott gyalukések.	Cserélje ki a kést:
	Az ékszív megcsúszik.	Feszítse meg az ékszíjat.
Nagyoló gyalulásnál beszorul a munkadarab.	Túl nagy vágásmélység.	Csökkentse a vágásmélységet, és több munkalépésben végezze a munkadarab megmunkálását.
A megmunkált felület túl durva.	Tompa/kopott gyalukések.	Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.
	A forgácsok miatt elakadtak a gyalukések.	Távolítsa el a forgácsokat.
	A munkadarab még túl sok nedvességet tartalmaz.	Szárítsa meg a munkadarabot.
A megmunkált felület repedezett.	Tompa/kopott gyalukések.	Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.
	A forgácsok miatt elakadtak a gyalukések.	Távolítsa el a forgácsokat.
	A fa növekedési irányával ellentétesen végezte a munkadarab megmunkálását.	Az ellenkező irányból végezze a munkadarab megmunkálását.
	Túl sok anyagot gyalult le egyszerre.	Több munkalépésben végezze a munkadarab megmunkálását.

Túl kicsi a munkadarab előtolása.	A nagyoló asztal elgyantásodott	Tisztítsa meg az asztallapot, és vékonyan kenje meg csúszóviasszal.
	Nehezen járnak a szállítóhengerek.	Végezze el a szállítóhengerek karbantartását.
	Az ékszíj megcsúszik.	Feszítse meg az ékszíjat.

Rendszeres karbantartási időközök		Minden egyes üzembe helyezés előtt	Igény szerint	1 x havonta
A gyalukések kifogástalan állapotának vizsgálata	Ellenőrzés	X		
	Csere		X	
Biztonsági berendezések működőképességének vizsgálata	Ellenőrzés	X		
	Csere		X	
Ellenőrizze a kihúzó görgő sérülését	Ellenőrzés	X		
	Csere		X	
A gép megtisztítása a portól/ forgácstól	Tisztítás	X		
Kezelje a felvívó- és -leadóasztalt csúszásgátlóval	Ápolás	X		
Hajtószíjak feszítésének és állapotának/elhasználódásának vizsgálata	Ellenőrzés			X
	Csere / javítás		X	
Az összes mozgó csatlakozóelem megkenése				X

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	<p>Ostrzeżenie - W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję eksploatacji.</p>
	<p>Nosić naszniki ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.</p>
	<p>Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest!</p>
	<p>Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez produkt wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.</p>
	<p><b>OSTRZEŻENIE!</b> Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie sięgać do poruszającego się noża strugarskiego.</p>
	<p>Kierunek posuwu</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Wprowadzenie .....	182
2.	Opis produktu .....	182
3.	Zakres dostawy (rys. 3) .....	183
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	183
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	184
6.	Ryzyka szczątkowe .....	186
7.	Dane techniczne .....	187
8.	Rozpakowanie .....	188
9.	Budowa .....	188
10.	Uruchomienie.....	189
11.	Przyłącze elektryczne .....	192
12.	Transport (rys. 1).....	192
13.	Czyszczenie.....	192
14.	Przechowywanie.....	192
15.	Konserwacja .....	192
16.	Naprawa i zamawianie części zamiennych.....	194
17.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	194
18.	Pomoc dotycząca usterek .....	196
19.	Deklaracja zgodności .....	328

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Przestrzegać:

Instrukcja eksploatacji jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję eksploatacji należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

## 2. Opis produktu

1. Stół wydawczy
- 1.1 Dźwignia wyłączająca
2. Wał tnący

- 2.1 Śruby sześciokątne
- 2.2 Listwa dociskowa
- 2.3 Nóż strugarski
- 2.4 Śruby dociskowe
3. Ogranicznik równoległy
- 3.1 Dźwignia zaciskowa do regulacji kątovej
- 3.2 Dźwignia zaciskowa do szerokości ogranicznika
- 3.3 Wspornik ogranicznika
- 3.4 Profil ogranicznika
- 3.5 Śruby zamkowe
- 3.6 Nośnik ogranicznika
- 3.7 Nakrętka końcowa
4. Stół pobierający
- 4.1 Śruby mocujące
- 4.2 Lewa listwa
- 4.3 Tuleje mocujące
- 4.4 Wskaźnik
5. Regulacja wysokości
- 5.1 Podkładka
- 5.2 Pierścień ustalający
- 5.3 Wgłębienie
6. Stół do strugania grubościowego
7. Pokrywa odsysająca
- 7.1 Łącznik
8. Uchwyty transportowe
9. Nogi
10. Koła transportowe
11. Włącznik/wyłącznik
12. Osłona pasa
- 12.1 Pas napędowy
- 12.2 Śruby do mocowania silnika
13. Skala strugania wyrównującego powierzchnię
14. Pokrywa wału tnącego
- 14.1 Profil pokrywy
- 14.2 Śruba zaciskowa
- 14.3 Dźwignia zaciskowa
- 14.4 Śruba regulacji wysokości
- 14.5 Uchwyt
- 14.6 Śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
15. Pokrywa wyrzutu wiórów
- 15.1 Śruba radełkowa
- 15.2 Nakrętka radełkowa
16. Skala strugania grubościowego
17. Korba ręczna
- 17.1 Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
18. Popychacz
19. Pokrywa przekładni
20. Miernik ustawień
21. Klucz płaski 8/10 mm

22. Klucz płaski 10/13 mm
23. Klucz imbusowy 3 mm
24. Klucz imbusowy 5 mm
25. Klucz imbusowy 6 mm
26. Śruba sześciokątna M6 x 40 mm
27. Śruba sześciokątna M8 x 16 mm
28. Śruba sześciokątna M8 x 20 mm
29. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M6 x 25 mm
30. Śruba do blachy 3,5 x 50 mm
31. Śruba do blachy 4,8 x 10 mm
32. Podkładka Ø 8 mm
33. Nakrętka sześciokątna M6
34. Nakrętka sześciokątna M8

### 3. Zakres dostawy (rys. 3)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
	1	Grubościowko-strugarka
1	1	Stół wydawczy
4	1	Stół pobierający
3,4	1	Profil ogranicznika
3,3	1	Wspornik ogranicznika
3,6	1	Nośnik ogranicznika
3,8	1	Nakrętka końcowa
14	1	Pokrywa wału tnącego
14,1	1	Profil pokrywy
7	1	Pokrywa odsysająca
15	1	Pokrywa wyrzutu wiórów
10	1	Koła transportowe
8	2	Uchwyty transportowe
5	1	Regulacja wysokości
9	4	Nogi
17	1	Korba ręczna
18	1	Popychacz
20	1	Miernik ustawień
21	1	Klucz płaski 8/10 mm
22	2	Klucz płaski 10/13 mm
23	1	Klucz imbusowy 3 mm

24	1	Klucz imbusowy 5 mm
25	1	Klucz imbusowy 6 mm
26	1	Śruba sześciokątna M6 x 40 mm
27	16	Śruba sześciokątna M8 x 16 mm
28	4	Śruba sześciokątna M8 x 20 mm
29	2	Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M6 x 25 mm
30	4	Wkręt z rowkiem krzyżowym 3,5 x 50 mm
31	4	Wkręt z rowkiem krzyżowym 4,8 x 10 mm
32	20	Podkładka Ø 8 mm
33	1	Nakrętka sześciokątna M6
34	20	Nakrętka sześciokątna M8
	1	Instrukcja eksploatacji

### 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego służy do strugania wzdłużnego i grubościowego okorowanego drewna tarcicowego każdego rodzaju, o kwadratowym lub prostokątnym kształcie lub ze ściętymi brzegami.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Wykonywanie wymienionych poniżej prac jest zabronione:

- Wypełnianie ubytków drewna (to znaczy wszelka obróbka, której nie przeprowadza się na całej długości obrabianego przedmiotu)
- Wykonywanie wgłębień, czopowania lub wykonywanie otworów
- Struganie mocno pociętego drewna, które nie przylega dostatecznie do stołu podawczego.

⚠ Modyfikowanie, wykorzystywanie niezgodnie z przeznaczeniem oraz wymienianie na inne znajdujące się na maszynie urządzenia zabezpieczające jest surowo zabronione.

Podczas obróbki nie wolno usuwać zabezpieczenia mostków. Nieużywana część wału nożowego musi być osłonięta.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania niebezpiecznym wypadkom.

Wszelkie inne ogólne zasady z dziedziny medycyny pracy i inżynierii bezpieczeństwa muszą być przestrzegane.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Produkt jest przeznaczony do użytkowania przez osoby dorosłe. Młodzież powyżej 16 roku życia może używać produktu tylko pod nadzorem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Uwaga!** Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem.

Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

### Bezpieczna praca

- 1 Utrzymywać porządek w obszarze roboczym
  - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2 Uwzględnić oddziaływanie otoczenia
  - Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.
  - Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  - Zadać o dobre oświetlenie obszaru roboczego.
  - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- 3 Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym
  - Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, radiatorami, piecami elektrycznymi, urządzeniami chłodniczymi).
- 4 Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy
  - Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia elektrycznego lub kabla. Nie dopuszczać ich do obszaru roboczego.
- 5 Przechowywać nieużywane narzędzia elektryczne w bezpiecznym miejscu
  - Nieużywane narzędzia elektryczne należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 6 Nie przeciążać narzędzia elektrycznego
  - Podany zakres mocy umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- 7 Używać właściwego narzędzia elektrycznego
  - Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy.



- Nie używać narzędzia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
  - Np. nie używać ręcznej piły tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub polan drewna.
- 8 Nosić odpowiednią odzież
- Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
  - Podczas prac na powietrzu wskazane jest używanie obuwia antypoślizgowego.
  - W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.
- 9 Stosować odpowiednie wyposażenie ochronne
- Stosować okulary ochronne.
  - Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę do ochrony dróg oddechowych.
- 10 Podłączyć urządzenie do odsysania pyłu
- Jeżeli występują przyłącza odsysania pyłu i urządzenie wychwytyjące, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.
- 11 Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony
- Nie ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- 12 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot
- W celu przytrzymania elementu obrabianego zastosować przyrządy mocujące lub imadło. Umożliwia to pewniejsze przytrzymanie niż przy użyciu ręki.
- 13 Unikać nietypowej pozycji ciała
- Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
- 14 Dbać starannie o narzędzia
- Przyrządy tnące utrzymywać w ostrym i czystym stanie, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
  - Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania i wymiany narzędzi.
  - Regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy narzędzia elektrycznego i w przypadku uszkodzenia zlecić uznanemu specjalistcie jego wymianę.
  - Regularnie kontrolować i w razie uszkodzenia wymieniać przewody przedłużające.
  - Uchwyty ręczne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.
- 15 Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka
- W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. tarcza tnąca, wiertła, frezy.
  - Jeśli podczas pracy dojdzie do zablokowania wału strugarskiego na skutek zbyt dużej siły posuwu lub zacisku obrabianego przedmiotu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Usunąć obrabiany przedmiot i upewnić się, że wał strugarski obraca się swobodnie. Włączyć urządzenie, a następnie ponownie przeprowadzić czynność ze zmniejszoną siłą posuwu.
- 16 Nie pozostawiaj kluczy narzędziowych przy narzędziu
- Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.
- 17 Unikać niezamierzonego uruchomienia
- Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.
- 18 Do prac na zewnątrz używać przedłużacza
- Na zewnątrz używać wyłącznie dopuszczonych do tego i odpowiednio oznaczonych przedłużaczy
- 19 Proszę postępować ostrożnie
- Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozsądkiem. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.
- 20 Sprawdzić narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń
- Przed dalszym używaniem elektronarzędzia zabezpieczenia lub lekko uszkodzone części należy starannie zbadać pod kątem prawidłowego i zgodnego z przeznaczeniem działania.
  - Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się oraz czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia elektrycznego.
  - Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy zgodnie z ich przeznaczeniem oddać do naprawy lub wymiany do wyspecjalizowanego warsztatu, o ile nie podano inaczej w instrukcji użytkowania.
  - Uszkodzone przełączniki należy wymienić w warsztacie serwisowym.
  - Nie używać elektronarzędzi, przy których nie da się włączyć i wyłączyć przełącznika.

## 21 UWAGA!

- Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- 22 Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi
- Niniejsze narzędzie elektryczne odpowiada odnośnym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy, stosując oryginalne części zamienne; inaczej istnieje ryzyko wypadku dla użytkownika.

Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby nie posiadające doświadczenia i/lub wiedzy.

Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby uniknąć im zabawy przy urządzeniu.

## SPECJALNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nie stosować tępych noży. Niebezpieczeństwo odrzutu!
- Blok tnący musi być cały czas osłonięty.
- Do strugania krótkich przedmiotów obrabianych stosować popychacz.
- Przy struganiu wąskich przedmiotów obrabianych należy podjąć dodatkowe środki bezpieczeństwa. Dla zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne może być zastosowanie zabezpieczeń poprzecznych i osłon sprężyny.
- Produkt nie jest przeznaczony do wycinania wpustów.
- Zabezpieczenie przed odrzutem oraz walec podający należy poddawać regularnej kontroli.
- Produkty wyposażone w odciąg wiórów i osłony odciągowe powinny być podłączone do odpowiednich urządzeń. Dany rodzaj materiału może nasilać tworzenie się pyłu.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do cięcia drewna i podobnych materiałów.
- Jeśli nóż jest w 5% zużyty, trzeba go wymienić. Nie stosować tępych noży.
- Używanie uszkodzonego popychacza może być niebezpieczne. Nieużywany popychacz należy zawsze przechowywać przy produkcji.
- Podczas ręcznego wprowadzania przedmiotów obrabianych zwiększa się ryzyko odniesienia obrażeń. Należy przestrzegać zaleceń producenta dotyczących stosowania popychacza.

- Nieprawidłowe ustawienie osłon ochronnych, stołu posuwowego lub krtek może doprowadzić do niekontrolowanych sytuacji.
- Uszkodzone lub zabrudzone przedmioty obrabiane stwarzają zagrożenia. Produkt ten jest przeznaczony do obróbki części metalowych. **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**
- Długie przedmioty obrabiane przeznaczone do cięcia umieszczać na stole rolkowym lub innym wsporniku. Inaczej można łatwo stracić kontrolę nad przedmiotem obrabianym.
- Produkt nadaje się wyłącznie do strugania wzdłużnego i grubościowego.
- Podczas pracy przy maszynie zawsze należy stosować odpowiednią odzież ochronną:
  - ochronę słuchu zabezpieczającą przed uszkodzeniami słuchu,
  - ochronę dróg oddechowych, aby zapobiec wdychaniu niebezpiecznych cząsteczek pyłu,
  - Rękawice ochronne podczas obsługi głowicy tnącej i szorstkich materiałów, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń spowodowanych ostrymi krawędziami,
  - okulary ochronne aby zapobiec obrażeniom oczu przez swobodnie latające odłamki.
- Następujących sytuacji należy bezwzględnie unikać: przedwczesne przerwanie procesu strugania (cięcia strugania nieobejmujące całej długości obrabianego przedmiotu; struganie nierównych kawałków drewna, nierównomiernie przylegających do stołu posuwowego).
- **Uwaga!** Jeśli główne zasilanie sieciowe jest w złym stanie, podczas uruchamiania produktu istnieje ryzyko wystąpienia zwarcia. Może mieć to również wpływ na pozostałe funkcje (np. zapalenie się kontrolki). W przypadku zakłóceń w głównym zasilaniu sieciowym, prosimy o kontakt z miejscowego zakładem energetycznym w celu uzyskania pomocy i informacji.

## 6. Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.

- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazdka włącznik/wyłącznik nie może być wciśnięty. Stosować narzędzie robocze zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewnia się optymalną wydajność produktu.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

Mimo używania w sposób zgodny z przeznaczeniem nie można całkowicie uniknąć czynników ryzyka szczątkowego. Ze względu na charakter przebiegu pracy mogą występować następujące obrażenia i zagrożenia:

- **⚠ Ostrzeżenie!** Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń palców i dłoni w wyniku dotknięcia wału nożowego w nieosłoniętych obszarach oraz podczas wymiany narzędzi. Ponadto palce i dłonie mogą zostać zmiżdżone podczas otwierania pokrywy ochronnej.
- Może dojść do obrażeń oczu.
- Niebezpieczeństwo w okolicy wlotu i wylotu.
- Niebezpieczeństwo w wyniku niebezpiecznego odzutu.
- Niebezpieczeństwo ze strony prądu elektrycznego, gdy przewody elektryczne nie zostały prawidłowo podłączone.
- Podczas eksploatacji bez układu odsysania lub worka na wióry może powstać szkodliwy dla zdrowia pył drzewny.
- Niebezpieczeństwo ze strony wyślizgujących się części.
- Części metalowe znajdujące się w przedmiocie obrabianym mogą spowodować stępienie lub uszkodzenie noża.
- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- **⚠ OSTRZEŻENIE! Uszkodzenia słuchu!** Dłuższe przebywanie w bezpośredniej okolicy pracującego produktu może prowadzić do uszkodzenia słuchu. **Nosić nauszники ochronne!**
- Pomimo przestrzegania instrukcji obsługi mogą pojawić się ukryte ryzyka szczątkowe.

**⚠ Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 7. Dane techniczne

### Dane techniczne

Liczba noży	2 sztuki
Prędkość obrotowa wałków strugarki	6500 min <sup>-1</sup>
Wymiary	1110 x 620 x 980 mm
Waga	71 kg

### Dane techniczne strugania wzdłużnego

maks. szerokość strugania	260 mm
maks. odbiór wiórów	3 mm
Przymiar DŁ. x WYS.	655 x 130 mm
Przymiar zakresu obrotu	90° - 135°
Wielkość stołu strugarki	1040 x 280 mm

### Dane techniczne strugania grubościowego

maks. szerokość strugania	260 mm
maks. grubość wiórów	160 mm
maks. odbiór wiórów	3 mm
Rozmiar grubego stołu	400 x 260 mm

### Napęd

Silnik	220 - 240 V~ / 50 Hz
Pobór mocy S6 40%*	2200 W

Zmiany techniczne zastrzeżone!

\* Tryb pracy S6 40%: Praca przerywana z przerwami jałowymi krótkotrwałymi (czas 10 min.). Aby niepotrzebnie nie rozgrzewać silnika, przez 25% czasu może on pracować z podanym obciążeniem znamionowym, lecz potem przez 75% czasu musi on pracować na biegu jałowym.

## Hałas i drgania

**⚠ Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszники ochronne.

## Parametry hałasu

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

Poziom mocy akustycznej Struganie wyrównujące po- wierzchnię $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Poziom ciśnienia akustycznego Struganie wyrównujące po- wierzchnię $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Niepewność $K_{warpA(A)}$	3 dB
Poziom mocy akustycznej Struganie grubościowe $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Poziom ciśnienia akustycznego Struganie grubościowe $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Niepewność $K_{warpA(B)}$	3 dB

## 8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 9. Budowa

### 9.1 Montaż nóg (rys. 4-5)

1. Obrócić produkt na bok stołu wydawczego (1) i ostrożnie umieścić go na odpowiedniej powierzchni.
2. Wsunąć nogi (9) w narożniki produktu od dołu. Jednocześnie należy przykręcić uchwyty transportowe (8) od zewnątrz za pomocą śrub z łbem sześciokątnym (27), podkładek (32) i nakrętek sześciokątnych (34) i dokręcić je. (Rys. 4)
3. Odwrócić produkt na stronę stołu pobierającego (4).
4. Wsunąć nogi (9) w narożniki produktu od dołu i zamocować je za pomocą śrub z łbem sześciokątnym (27), podkładek (32) i nakrętek sześciokątnych (34). (Rys. 4)
5. Przymocować koła transportowe (10) do nóg (9) za pomocą śrub z łbem sześciokątnym (28), podkładek (32) i nakrętek sześciokątnych (34). (Rys. 5)

### 9.2 Montaż korby ręcznej do regulacji wysokości (rys. 6)

1. Włożyć korbę ręczną (17) na króciec, tak aby śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (17.1) z boku znajdowała się po spłaszczony stronie króćca.
2. Dokręcić śrubę z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (17.1).

### 9.3 Montaż włącznika/wyłącznika (rys. 6)

1. Przykręć włącznik/wyłącznik (11) do osłony pasa (12) za pomocą czterech wkrętów z rowkiem krzyżowym (30).

### 9.4 Montaż stołu pobierającego (rys. 7)

1. Odkręć dwie śruby mocujące (4.1) i zdjąć lewą listwę (4.2).
2. Powtórzyć te czynności po prawej stronie produktu.
3. Umieścić stół pobierający (4) na produkcie i mocno go przytrzymać.
4. Wsunąć lewą listwę (4.2) z boku i wyrównać ją tak, aby dwie tuleje zaciskowe (4.3) pasowały do otworów w produkcie. Upewnić się, że wskaźnik (4.4) znajduje się w obszarze skali (13). W razie potrzeby wyregulować położenie stołu pobierającego (4).
5. Wbić młotkiem dwie tuleje zaciskowe (4.3) w produkt.

- Przykręcić z powrotem lewą listwę (4.2) za pomocą dwóch śrub mocujących (4.1).
- Powtórzyć te czynności po prawej stronie produktu.

### 9.5 Montaż regulacji wysokości stołu pobierającego (rys. 8)

- Nasunąć podkładkę (5.1) na regulację wysokości (5).
- Przełożyć regulację wysokości (5) przez otwór z przodu stołu pobierającego (4).
- Nasunąć pierścień ustalający (5.2) na regulację wysokości (5) z drugiej strony.
- Wkręcić regulator wysokości (5) otwór w drążku poprzecznym
- W regulacji wysokości (5) znajduje się stożkowe wgłębienie (5.3). Należy ustawić pierścień blokujący (5.2) w taki sposób, aby śruba w pierścieniu blokującym (5.2) znajdowała się nad tym wgłębieniem (5.3).
- Dokręcić śrubę w pierścieniu blokującym (5.2).

### 9.6 Montaż pokrywy wyrzutu wiórów (rys. 9)

- Wsunąć pokrywę wyrzutu wiórów (15) pod profil mocujący i przykręcić ją czterema wkrętami z łbem krzyżowym (31).

### 9.7 Montaż osłony wału strugarskiego (rys. 10)

- Przykręć uchwyt (14.5) do boku stołu wydawczego (1) za pomocą dwóch śrub z gniazdem sześciokątnym (14.6). Aby ułatwić dostęp do śrub z gniazdem sześciokątnym, dźwignia zaciskowa (14.3) musi być wciśnięta.
- Wsunąć profil pokrywy (14.1) do uchwytu tak, aby cała głowica tnąca była zakryta.
- Zabezpieczyć profil pokrywy (14.1) za pomocą śruby zaciskowej (14.2).

### 9.8 Montaż ogranicznika równoległego (rys. 11)

- Przykręcić wspornik ogranicznika (3.3) do stołu pobierającego (4) za pomocą dwóch śrub z łbem sześciokątnym (29).
- Umieścić nośnik ogranicznika (3.6) na wsporniku ogranicznika (3.3). Włożyć śrubę dźwigni zaciskowej do szerokości ogranicznika (3.2) w rowek wspornika ogranicznika (3.3) i dokręcić dźwignię zaciskową do szerokości ogranicznika (3.2).
- Przesunąć dźwignię zaciskową do regulacji kątowej (3.1) w górę i zacisnąć ją tak, aby było wystarczająco duże miejsce na wsunięcie profilu ogranicznika (3.4).

- Wsunąć profil ogranicznika (3.4) na dwie śruby zamkowe (3.5) do oporu. Dokręcić nakrętki na śrubach zamkowych (3.5). Profil ogranicznika (3.4) musi być skierowany w dół z wgłębieniem.
- Przymocować zaślepkę (3.7) do końca profilu ogranicznika (3.4).

### 9.9 Montaż uchwytu na popychacz (rys. 12)

- Wkręcić śrubę z łbem sześciokątnym (26), jak pokazano na rysunku i zablokować ją nakrętką sześciokątną (33).
- Zawiesić popychacz (18) na śrubie z łbem sześciokątnym (26).

## 10. Uruchomienie

### △ Uwaga!

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

**Przed każdym użyciem sprawdzić, czy**

- Włacznik i wyłącznik:** Sprawdzić, czy włącznik/wyłącznik działa prawidłowo.
- Zablokowane urządzenie zabezpieczające:** Każde urządzenie zabezpieczające powinno być kolejno otwierane w celu wyłączenia maszyny. Należy sprawdzić, czy niemożliwe jest włączenie maszyny z otwartym urządzeniem zabezpieczającym.
- Hamulec:** Przed rozpoczęciem pracy należy włączyć maszynę i doprowadzić ją do wymaganej prędkości. Teraz ponownie wyłączyć maszynę. Silnik musi się zatrzymać w ciągu 10 sekund. W przeciwnym razie mamy do czynienia z wadą.
- Zapadki przeciwdrzutowe:** Zapadki przeciwdrzutowe powinny być sprawdzane wzrokowo co najmniej raz na zmianę, aby upewnić się, że są w idealnym stanie. Obejmuje to sprawdzenie, czy powierzchnie styku nie są uszkodzone w wyniku uderzenia i czy zapadki przeciwdrzutowe mogą opadać bez przeszkód pod własnym ciężarem.
- Nóż strugarski:** Sprawdzić noże strugarskie pod kątem uszkodzeń i prawidłowego dopasowania.

**Produkt może być używany tylko wtedy, gdy wszystkie te warunki są spełnione.**

- Stosować wyłącznie dobrze naostrzone noże podane konserwacji. Należy używać wyłącznie noży przeznaczonych do tego produktu.
- Do obróbki krótkich przedmiotów obrabianych stosować nieuszkodzone klocki do przesuwania lub popychacze.

- Produkt podłączyć do urządzenia odsysającego pył lub wióry.
  - Przed rozpoczęciem obróbki sprawdzić, czy ogranicznik jest mocno zaciśnięty.
  - Upewnić się, że przez cały czas możliwe jest zachowanie równowagi. Ustawić się bokiem do produktu.
  - Gdy maszyna jest uruchomiona, trzymać ręce w bezpiecznej odległości od wału tnącego i miejsca wyrzucania wiórów.
  - Struganie rozpocząć dopiero wtedy, gdy wał tnący osiągnie wymaganą prędkość obrotową.
  - Poza tym upewnić się, że obrabiany przedmiot nie zawiera kabli, lin, sznurów itp. Nie obrabiać drewna, które zawiera liczne sęki lub dziurki po sękach.
  - Długie elementy obrabiane zabezpieczyć przed przechyleniem na końcu procesu cięcia. W tym celu stosować np. stojak rolkowy lub podobne urządzenie.
  - Stanowczo odradza się usuwania wiórów lub odprysków, gdy maszyna jest uruchomiona.
  - W przypadku zablokowania produktu, niezwłocznie go wyłączyć. Wyjąć wtyczkę sieciową z zasilania i usunąć zakleszczony przedmiot obrabiany.
  - Po każdym użyciu ustawić najmniejszą szerokość cięcia, aby zminimalizować obrażenia.
  - Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.
- ⚠ OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę sieciową od głównego zasilania elektrycznego!
- Regularnie sprawdzać, czy nóż jest stabilnie zamontowany w wale tnącym.
  - Sprawdzić zapadki przeciwdrzutowe pod kątem poprawności działania.
  - Zawsze stosować środki ochrony oczu.
  - Nigdy nie wykonywać wcięć, czopowania ani rzeźbienia.
  - Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia.
  - Nóż strugarski musi się swobodnie poruszać.

**⚠ UWAGA!** Maszyna z funkcją strugania grubościowego / do strugania wzdłużnego została zaprojektowana specjalnie do strugania drewna twardego. W tym celu zastosowano noże ze stali wysokostopowej. Podczas skrawania grubościowego przedmiot obrabiany musi płasko przylegać do powierzchni styku.

- Produkt jest wyposażony w zabezpieczenie przeciążeniowe chroniące silnik. W razie przeciążenia produkt zatrzymuje się automatycznie. Można go ponownie włączyć po około 10 minutach.
- W przypadku awarii zasilania wyzwalany jest bezpiecznik podnapięciowy. Zapobiega to samoczynnemu uruchomieniu się produktu po przywróceniu zasilania. W celu ponownego włączenia należy ponownie nacisnąć włącznik/wyłącznik.
- Podczas obróbki długich przedmiotów obrabianych stosować stojaki rolkowe lub podobne wsporniki. Tego typu wyposażenie dodatkowe jest dostępne w marketach specjalistycznych. Należy je umieścić po stronie doprowadzającej i odbierającej strugarki. Wysokość należy ustawić w taki sposób, aby przedmiot obrabiany mógł być poziomo wprowadzany do produktu i wyjmowany poziomo.

## 10.1 Struganie wyrównujące powierzchnię

### 10.1.1 Przygotowanie do strugania wyrównującego powierzchnię (rys. 13 - 15)

1. Przesunąć ogranicznik równoległy (3) na zewnątrz na tyle daleko, aby nie przeszkadzał.
2. Poluzować śrubę radełkową (15.1) i złożyć pokrywę wyrzutu wiórów (15) w dół.
3. Przesunąć lewą i prawą dźwignię blokującą (1.1) na zewnątrz i umieścić stół wydawczy (1) na górze. Oba kołki na obudowie muszą zatrzasknąć się w dolnych szczelinach prowadnicy stołu wydawczego.
4. Zabezpieczyć stół wydawczy (1) za pomocą obu dźwigni wyłączających (1.1). Dźwignie wyłączające (1.1) muszą być całkowicie zamknięte, w przeciwnym razie wyłącznik krańcowy nie zostanie wyzwolony i produkt nie włączy się.
5. Przesunąć stół do strugania grubościowego (6) całkowicie w dół za pomocą korby ręcznej (17).
6. Umieścić pokrywę odsysającą (7) na stole do strugania grubościowego (6) i włożyć łącznik (7.1) pokrywy odsysającej (7) do uchwytu na stole do strugania grubościowego (6).
7. Ostrożnie obrócić stół do strugania grubościowego (6) w górę, aż pokrywa odsysająca (7) zostanie zamocowana na swoim miejscu.
8. W razie potrzeby podłączyć odpowiedni system odciągowy do dyszy odsysającej maski odsysającej (7).
  - Objętość powietrza  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Podciśnienie  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Prędkość powietrza  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

9. **Uwaga!** Praca bez systemu odciągowego jest możliwa wyłącznie:
  - na wolnym powietrzu;
  - jeśli produkowanych jest mało wiórów;
  - przy użyciu maski przeciwpyłowej.
10. Ostonić wał tnący (2) pokrywając wału tnącego (14).

### 10.1.2 Obróbka przedmiotów obrabianych (rys. 16 - 19)

1. Ustawić się przodem do produktu.
2. Należy ustawić ogranicznik równoległy (3) zgodnie z wymaganiami za pomocą dźwigni zaciskowej do regulacji kątowej (3.1) i dźwigni zaciskowej do regulacji szerokości ogranicznika (3.2).
3. Ustawić odbiór wiórów zgodnie z wymaganiami za pomocą regulacji wysokości (5).  
**Uwaga!** Maksymalny odbiór wiórów wynoszący 3 mm może być wykorzystany wyłącznie:
  - przy użyciu bardzo noży strugarskich;
  - w przypadku miękkiego drewna;
  - jeśli maksymalna szerokość przedmiotu obrabianego nie jest wykorzystywana.
4. Umieścić przedmiot obrabiany przy ograniczniku równoległym (3).
5. Dopasować pokrywę wału tnącego (14) do przedmiotu obrabianego:
  - **Szerokie, płaskie przedmioty obrabiane (rys. 18)** Przekręcić śrubę regulacji wysokości (14.4), aż profil pokrywy (14.1) osiągnie wysokość równą grubości przedmiotu obrabianego. Poluzować śrubę zaciskową (14.2), przesunąć profil pokrywy (14.1) na bok ogranicznika równoległego (3) i ponownie dokręcić śrubę zaciskową (14.2).
  - **Wąskie przedmioty obrabiane (rys. 19)** Przekręcić śrubę regulacji wysokości (14.4), aż profil pokrywy (14.1) oprze się na stołach do strugania grubościowego. Poluzować śrubę zaciskową (14.2), przesunąć profil pokrywy (14.1) na przedmiot obrabiany i ponownie dokręcić śrubę zaciskową (14.2).
6. Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I” na włączniku/wyłączniku (11).
7. Wsunąć przedmiot obrabiany prosto na stół pobierający (4). Należy trzymać palce zaciśnięte i prowadzić przedmiot obrabiany płaską stroną dłoni.
8. **Uwaga!** Naciskać na przedmiot obrabiany tylko w obszarze stołu wydawczego (1)!

9. Po zakończeniu pracy wyłączyć produkt. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0” na włączniku/wyłączniku (11). Na koniec odłączyć produkt od zasilania.

## 10.2 Struganie grubościowe (rys. 20 - 21)

### 10.2.1 Przygotowanie do strugania grubościowego

- △ **UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę sieciową od zasilania.
1. Przesunąć ogranicznik równoległy (3) na zewnątrz na tyle daleko, aby nie przeszkadzał.
  2. Przesunąć lewą i prawą dźwignię blokującą (1.1) na zewnątrz i zdjąć stół wydawczy (1) na górze.
  3. Odchylić pokrywę wyrzutu wiórów (15) do góry nad wał tnący i dokręcić śrubę radełkową (15.1).
  4. W przypadku pracy z systemem odciągowym należy odkręcić nakrętkę radełkową (15.2) z pokrywy wyrzutu wiórów (15), umieścić pokrywę odsysającą (7) na pokrywie wyrzutu (15) i zabezpieczyć ją nakrętką radełkową (15.2).

### 10.3 Struganie grubościowe przedmiotów obrabianych (rys. 21 - 22)

1. Ustawić się przodem do produktu.
2. Za pomocą korby ręcznej (17) ustawić grubość wiórów i odczytać ją ze skali (6.1).  
**Uwaga!** Maksymalny odbiór wiórów wynoszący 3 mm może być wykorzystany wyłącznie:
  - przy użyciu bardzo noży strugarskich;
  - w przypadku miękkiego drewna;
  - jeśli maksymalna szerokość przedmiotu obrabianego nie jest wykorzystywana.
3. Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I” na włączniku/wyłączniku (11).
4. Umieścić przedmiot obrabiany na stole do strugania grubościowego (6) i popchnąć go prosto, aż zostanie automatycznie wciągnięty.
5. Poprowadzić przedmiot obrabiany prosto przez strugarę.
6. Po zakończeniu pracy wyłączyć produkt. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0” na włączniku/wyłączniku (11). Na koniec odłączyć produkt od zasilania.

## 11. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada jednoznacznie przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego.
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemianowego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

## 12. Transport (rys. 1)

Aby przetransportować produkt w inne miejsce, należy najpierw odłączyć go od zasilania. Podnieść produkt za uchwyty transportowe (8), aż stanie na kółkach transportowych (10) i umieścić go w innym wyznaczonym miejscu.

## 13. Czyszczenie

### Niebezpieczeństwo!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nałożyć cienką warstwę wosku poślizgowego na stół pobierający, stół wydawczy i stół do strugania grubościowego.

## 14. Przechowywanie

Produkt i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura składowania wynosi od 5 do 30°C. Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

## 15. Konserwacja

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę sieciową od głównego zasilania elektrycznego!

- Gwint pociągowy do regulacji wysokości stołu do strugania grubościowego może być traktowany wyłącznie suchym smarem.
- Powierzchnia stołu oraz wałek wciągającego i wyciągającego muszą być zawsze wolne od żywy.
- Zabrudzony wałek wciągający i wyciągający muszą być wyczyszczone.



- Aby uniknąć przegrzania silnika, należy regularnie sprawdzać, czy na otworach wentylacyjnych silnika nie nagromadził się kurz.
- Po dłuższym użytkowaniu zaleca się oddanie maszyny do sprawdzenia w autoryzowanym centrum serwisowym.

### 15.1 Pielęgnacja narzędzi

Walek strugarski, przyrządy mocujące, wsporniki noży i noże muszą być regularnie czyszczone z żywicy, ponieważ czyste narzędzie poprawia jakość cięcia.

W tym celu przyrządy mocujące, wsporniki noży i noże można umieścić na 24 godziny w dostępnym w sprzedaży środku do usuwania żywicy. Narzędzia aluminiowe mogą być pozbawione żywicy tylko przy użyciu płynów czyszczących, które nie uszkadzają tego rodzaju metalu.

### 15.2 Wymiana noży (rys. 23 - 27)

**⚠ UWAGA!** Przed wymianą noży należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda elektrycznego.

**Uwaga!** Dostarczone noże strugarskie są obustronnie naostrzone i nie mogą być ponownie ostrzone! Nie używać tępych noży strugarskich. Jeśli obie strony noża strugarskiego są zużyte, należy go wymienić!

**⚠ UWAGA!** Podczas wymiany noży strugarskich należy nosić rękawice ochronne!

1. Zdemontować ogranicznik równoległy (3).
2. Przesunąć pokrywę wału tnącego (14) do góry i na zewnątrz.
3. Całkowicie wkręcić cztery śruby z łbem sześciokątnym na wałku strugarskim (2.1).
4. Zdjąć listwę dociskową (2.2) z wału tnącego (2).
5. Usunąć wióry i żywicę z wału tnącego (2) i listwy dociskowej (2.2).
6. Umieścić nowy nóż strugarski (2.3) na listwie dociskowej (2.2). Oba kołki listwy dociskowej (2.2) muszą pasować do otworów noża strugarskiego (2.3).
7. Umieścić listwę dociskową (2.2) z nożem strugarskim (2.3) w wale tnącym (2). Upewnić się, że nóż strugarski (2.3) nie ześlizgnie się z obu kołków.
8. Wyciągnąć cztery śruby z łbem sześciokątnym (2.1) na listwie dociskowej (2.2), aż noże strugarskie (2.3) z listwą dociskową (2.2) będzie można przesunąć wzdłuż osi wału tnącego.

9. Występ można sprawdzić na dwa sposoby:

- Umieścić miernik ustawień (20) na wale tnącym (2). Noże strugarskie (2.3) muszą wystawać tak daleko, aby dotykały miernika ustawień (20). Kontrolę należy przeprowadzić na obu nożach strugarskich (2.3) i po obu stronach wału tnącego (2). (Rys. 26)
  - Umieścić aluminiową linijkę nad stołem wydawczym (1) i nad wałem tnącym (2). Obrócić ręcznie wał tnący (2) o jeden obrót. Aluminiowa linijka może przesunąć się tylko o 4 do 6 mm. Kontrolę należy przeprowadzić na obu nożach strugarskich (2.3). (Rys. 27)
10. W razie potrzeby wyregulować występ za pomocą śrub dociskowych (2.4) w listwie dociskowej.
  11. Całkowicie odkręcić cztery śruby z łbem sześciokątnym (2.1) na listwie dociskowej (2.2). Aby uniknąć naprężeń, należy rozpocząć od środkowych śrub z łbem sześciokątnym (2.1) i stopniowo przesunąć się na zewnątrz.
  12. Na koniec opuścić pokrywę wału tnącego (14) z powrotem na stół i zakryć wał tnący (2).
  13. Zabezpieczyć pozycję pokrywki wału tnącego (14) za pomocą śruby regulacji wysokości (14.4).

### ⚠ UWAGA!

Dla tego produktu stosować wyłącznie noże zalecane przez producenta. W przypadku stosowania innych noży w związku z możliwością utraty kontroli powstaje ryzyko odniesienia obrażeń.

### ⚠ UWAGA!

Nie dokręcać gwintów za mocno ani za luźno. Listwę dociskową lub śruby ze zużytymi gwintami należy niezwłocznie wymienić.

### 15.3 Konserwacja przekładni posuwu (rys. 28)

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
2. Poluzować dwie nakrętki na pokrywie przekładni (19) i zdjąć ją.
3. Usunąć wióry i pył drzewny.
4. Lekko spryskać łańcuch rolkowy oraz łożyska osi i wałów sprayem do konserwacji i pielęgnacji. Nie używać oleju!
5. Założyć pokrywę przekładni (19) i dokręcić dwie nakrętki.

### 15.4 Napinanie pasa napędowego (rys. 29)

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
2. Poluzować nakrętkę na pokrywie pasa (12) i zdjąć ją.

3. Sprawdzić napięcie pasa za pomocą kciuka:
  - Pas napędowy (12.1) nie może dać się wcisnąć o więcej niż 10 mm na środku.
4. Jeśli pas napędowy (12.1) wymaga ponownego napięcia, należy wykonać następujące czynności:
  - Poluzować cztery śruby mocujące silnik (12.2).
  - Docisnąć silnik w dół.
  - Jeśli napięcie pasa jest prawidłowe, dokręć cztery śruby mocujące silnik (12.2) na krzyż.
5. Założyć pokrywę pasa (12) i dokręcić nakrętkę.

### 15.5 Wymiana pasa napędowego (rys. 29)

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
2. Poluzować nakrętkę na pokrywie pasa (12) i zdjąć ją.
3. Poluzować cztery śruby mocujące silnik (12.2).
4. Docisnąć silnik w górę.
5. Zdjąć pas napędowy i założyć nowy.
6. Następnie napiąć pas napędowy zgodnie z opisem w punkcie 15.3.
7. Przykręcić na krzyż cztery śruby mocujące silnik (12.2).
8. Założyć pokrywę pasa (12) i dokręcić nakrętkę.

## 16. Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

**Uwaga:** Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych. Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

### Przylączca i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

### 16.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

### Części zamienne / akcesoria

Nóż strugarski - nr artykułu: 7902200611  
 Pas napędowy - nr artykułu: 5902214001

### 16.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Nóż strugarski, pas napędowy

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 17. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 18. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.








Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy	
Maszyna nie działa lub nagle się zatrzymuje.	Przerwa w dostawie prądu.	Sprawdzić bezpiecznik/sprawdzić ochronę przed przeciążeniem.	
	Brak napięcia sieciowego.	Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdo i bezpiecznik.	
	Uszkodzony silnik lub przełącznik.	Zlecić przegląd silnika lub wyłącznika wykwalifikowanemu elektrykowi.	
	Wyłącznik krańcowy nie został uruchomiony.	Podczas strugania grubościowego: Sprawdzić, czy śruba radełkowa (15.1) pokrywy wyrzutu wiórów (15) jest obrócona do pozycji krańcowej.	Podczas strugania wyrównującego powierzchnię: Sprawdzić, czy stół wydawczy (1) jest prawidłowo zamontowany.
		W razie potrzeby wyregulować kolki stykowe. Proszę skontaktować się z działem obsługi klienta.	
Zadziałało zabezpieczenie niedomiarowo-napięciowe.	Maszyna nie uruchamia się ponownie sama ze względu na wbudowane zabezpieczenie niedomiarowo-napięciowe i po przywróceniu napięcia należy ją ponownie włączyć.		
Moc maszyny słabnie.	Stępiony/zużyty nóż strugarski.	Wymienić nóż.	
	Pasek napędowy prześlizguje się.	Napiąć pasek napędowy.	
Przedmiot obrabiany zakleszcza się podczas strugania grubościowego.	Zbyt duża głębokość cięcia.	Zmniejszyć głębokość cięcia i obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach.	
Obrabiana powierzchnia jest zbyt chropowata.	Stępiony/zużyty nóż strugarski.	Zmienić lub naostrzyć nóż.	
	Nóż strugarski oblepiony wiórami.	Usunąć wióry.	
	Przedmiot obrabiany jest zbyt wilgotny.	Wysuszyć przedmiot obrabiany.	
Obrabiana powierzchnia jest popękana.	Stępiony/zużyty nóż strugarski.	Zmienić lub naostrzyć nóż.	
	Nóż strugarski oblepiony wiórami.	Usunąć wióry.	
	Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem.	Obrabiać przedmiot obrabiany od strony przeciwnej.	
	Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz.	Obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach.	

Zbyt mały posuw przedmiotu obrabianego.	Stół do strugania grubościowego z zapieczonym smarem.	Oczyścić blat stołu i posmarować grubą warstwą smaru.
	Walki transportujące sztywne.	Naprawić walki transportujące.
	Pasek napędowy prześlizguje się.	Napiąć pasek napędowy.

Regularne okresy konserwacji		Przed każdym uruchomieniem	W razie potrzeby	1 x miesiąc
Kontrola noża strugarskiego pod kątem prawidłowego stanu	Skontrolować	X		
	Wymenić		X	
Sprawdzić sprawność urządzeń zabezpieczających	Skontrolować	X		
	Wymenić		X	
Kontrola wałka wysuwanego pod kątem uszkodzeń	Skontrolować	X		
	Wymenić		X	
Oczyścić maszynę z pyłu/wiórów	Czyszczenie	X		
Stół pobierający i stół wydawczy posmarować grubą warstwą smaru	Dbać	X		
Sprawdzenie pasów napędowych pod względem napięcia i stanu / zużycia	Skontrolować			X
	Wymenić / naprawić		X	
Nasmarować wszystkie ruchome komponenty złączeniowe				X

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	<p>Upozorenje – radi smanjivanja rizika od ozljeda pročitajte priručnik za uporabu.</p>
	<p>Nosite štitić sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.</p>
	<p>Nosite masku protiv prašine. Pri obrađivanju drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest!</p>
	<p>Nosite zaštitne naočale. Iskre nastale tijekom rada ili strugotine i prašine koje izlaze iz proizvoda mogu uzrokovati gubitak vida.</p>
	<p><b>UPOZORENJE!</b> Opasnost od ozljeda! Ne posežite u pokretni nož za blanjanje.</p>
	<p>Smjer pomicanja</p>
	<p>Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.</p>

**Sadržaj:**
**Stranica:**

1.	Uvod.....	200
2.	Opis proizvoda.....	200
3.	Opseg isporuke (Sl. 3).....	201
4.	Namjenska uporaba.....	201
5.	Opće sigurnosne napomene.....	202
6.	Potencijalni rizici.....	204
7.	Tehnički podatci.....	204
8.	Raspakiravanje.....	205
9.	Montaža.....	205
10.	Stavljanje u pogon.....	206
11.	Priključivanje na električnu mrežu.....	208
12.	Transport (sl. 1).....	209
13.	Čišćenje.....	209
14.	Skladištenje.....	209
15.	Održavanje.....	209
16.	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova.....	210
17.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	211
18.	Otklanjanje neispravnosti.....	212
19.	Izjava o sukladnosti.....	328

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda.

On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Upotrebljavajte proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Sačuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda drugoj osobi, svakako predajte i sve dokumente.

## 2. Opis proizvoda

1. Stol za predaju
- 1.1 Poluga za blokiranje
2. Vratilo noža
- 2.1 Vijci sa šesterostranom glavom
- 2.2 Pritisna letvica
- 2.3 Nož za blanjanje
- 2.4 Navojni zatici
3. Paralelni graničnik

- 3.1 Stezna poluga za pomicanje kuta
- 3.2 Stezna poluga za širinu graničnika
- 3.3 Držač graničnika
- 3.4 Profil graničnika
- 3.5 Zaporni vijci
- 3.6 Nosači graničnika
- 3.7 Krajnja kapica
4. Stol za prihvat
- 4.1 Pričvrtni vijci
- 4.2 Ljeva letvica
- 4.3 Stezne čahure
- 4.4 Kazaljka
5. Regulator visine
- 5.1 Podložna pločica
- 5.2 Sigurnosni prsten
- 5.3 Udubljenje
6. Stol za blanjanje
7. Usisni poklopac
- 7.1 Spojnica
8. Transportne ručke
9. Oslonci
10. Transportni kotači
11. Glavna sklopka
12. Pokrov remena
- 12.1 Pogonski remen
- 12.2 Vijci za pričvršćivanje motora
13. Ljestvica ravnjanja
14. Pokrov vratila noža
- 14.1 Pokrovni profil
- 14.2 Pritisni vijak
- 14.3 Stezna poluga
- 14.4 Vijak za postavljanje visine
- 14.5 Držač
- 14.6 Imbus vijci
15. Poklopac za izbacivanje strugotina
- 15.1 Nazubljeni vijak
- 15.2 Nazubljena matica
16. Ljestvica blanjanja
17. Ručica
- 17.1 Imbus vijak
18. Palica za guranje
19. Pokrov prijenosnika
20. Mjerka za postavljanje
21. Račvasti ključ 8/10 mm
22. Račvasti ključ 10/13 mm
23. Imbus ključ 3 mm
24. Imbus ključ 5 mm
25. Imbus ključ 6 mm
26. Šesterostrani vijak M6 x 40 mm
27. Šesterostrani vijak M8 x 16 mm
28. Šesterostrani vijak M8 x 20 mm



29. Imbus vijak M6 x 25 mm
30. Limeni vijak 3,5 x 50 mm
31. Limeni vijak 4,8 x 10 mm
32. Podložna pločica Ø 8 mm
33. Šesterostrana matica M6
34. Šesterostrana matica M8

### 3. Opseg isporuke (Sl. 3)

Poz.	Količina	Naziv
	1	Ravnalica/ blanjalica
1	1	Stol za predaju
4	1	Stol za prihvat
3,4	1	Profil graničnika
3,3	1	Držač graničnika
3,6	1	Nosači graničnika
3,8	1	Krajnja kapica
14	1	Pokrov vratila noža
14,1	1	Pokrovni profil
7	1	Usisni poklopac
15	1	Poklopac za izbacivanje strugotina
10	1	Transportni kotači
8	2	Transportne ručke
5	1	Regulator visine
9	4	Oslonci
17	1	Ručica
18	1	Palica za guranje
20	1	Mjerka za postavljanje
21	1	Račvasti ključ 8/10 mm
22	2	Račvasti ključ 10/13 mm
23	1	Imbus ključ 3 mm
24	1	Imbus ključ 5 mm
25	1	Imbus ključ 6 mm
26	1	Vijak sa šesterostranom glavom M6 x 40 mm

27	16	Vijak sa šesterostranom glavom M8 x 16 mm
28	4	Vijak sa šesterostranom glavom M8 x 20 mm
29	2	Imbus vijak M6 x 25 mm
30	4	Vijak s križnom glavom 3,5 x 50 mm
31	4	Vijak s križnom glavom 4,8 x 10 mm
32	20	Podložna pločica Ø 8 mm
33	1	Šesterostrana matica M6
34	20	Šesterostrana matica M8
	1	Priručnik za uporabu

### 4. Namjenska uporaba

Blanjalica/ravnalica služi za ravnanje i blanjanje svih vrsta rezanog drva kvadratnog, četvrtastog ili koso odrezanog oblika.

#### ⚠ UPOZORENJE!

Nije dopušteno obavljati sljedeće radove:

- Djelomične radove (odnosno svaku obradu koja se ne obavlja po cijeloj duljini izratka)
- Udubljivanja, izrada klinova ili izreza
- Blanjanje jako savijenog drva kod kojeg postoji nedovoljan kontakt sa stolom za predaju.

⚠ Najstrože je zabranjeno demontirati, mijenjati ili nenamjenski rabiti zaštitne naprave koje se nalaze na stroju ili postavljati druge zaštitne naprave.

Tijekom obrade nije dopušteno demontirati napravu za zaštitu mosta. Nekorišteni dio vratila noža potrebno je pokriti.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća.

Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvod je namijenjen za uporabu odraslih osoba. Mladež starija od 16 godina smije rabiti proizvod samo pod nadzorom. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

## 5. Opće sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene

**Pozor!** Pri uporabi električnih alata valja se pridržavati sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

#### Siguran rad

- 1 Održavajte red u radnom prostoru
  - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
- 2 Vodite računa o okolnim utjecajima
  - Električne alate ne izlažite kiši.
  - Električne alate ne rabite u vlažnoj ili mokroj okolini.
  - Pobrinite se za dobru rasvjetu radnog prostora.
  - Ne rabite električne alate ondje gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- 3 Zaštitite se od električnog udara
  - Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radiatorima, električnim štednjacima, rashladnim uređajima).
- 4 Udaljite druge osobe
  - Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci, da dodiruju električni alat ili kabel. Udaljite ih iz svog radnog prostora.
- 5 Spremite električne alate koje ne rabite na sigurno mjesto
  - Električne alate koje ne rabite spremite na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.
- 6 Ne preopterećujte električni alat
  - Radit ćete bolje i sigurnije u specificiranom rasponu snage.
- 7 Rabite ispravan električni alat
  - Ne rabite slabe strojeve za teške radove.
  - Električni alat ne rabite za svrhe za koje nije predviđen.
  - Na primjer, ne rabite ručnu kružnu pilu za rezanje grana stabala ili cjepanica.
- 8 Nosite odgovarajuću odjeću
  - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
  - Pri radu na otvorenom preporučujemo neklizajuće cipele.
  - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- 9 Rabite zaštitnu opremu
  - Nosite zaštitne naočale.
  - Prilikom rada u prašnjavim uvjetima rabite masku za disanje.
- 10 Priključite opremu za usisavanje prašine
  - Ako postoje priključci za uređaj za usisavanje i prikupljanje prašine, provjerite jesu li oni priključeni i rabe li se ispravno.
- 11 Kabel ne rabite za svrhe za koje nije namijenjen
  - Ne upotrebljavajte kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštarih rubova.
- 12 Učvrstite izradak
  - Za pritezanje izratka rabite zatezne naprave ili škripac. On će time biti sigurnije učvršćen nego rukom.
- 13 Izbjegavajte neobičan položaj tijela
  - Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
- 14 Pozorno njegujte alate
  - Oštrite i čistite rezne alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
  - Slijedite upute za podmazivanje i mijenjanje alata.
  - Redovito provjeravajte priključni vod električnog alata i u slučaju oštećenja prepustite ovlaštenom stručnjaku da ga zamijeni.

- Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
  - Održavajte ručke suhima, čistima i bez ulja i masnoće.
- 15 Izvucite utikač iz utičnice
- Kad električni alat ne rabite, prije održavanja i pri zamjeni alata kao što su list pile, svrdlo, gladalo.
  - Ako se vratilo za blanjanje prilikom rada blokira zbog prevelike sile pomicanja ili zaglavljivanja izratka, isključite uređaj i odvojite ga od električne mreže. Maknite izradak i pobrinite se za to da se vratilo za blanjanje slobodno kreće. Uključite uređaj i ponovno obavite radni korak sa smanjenom silom pomicanja.
- 16 Ne ostavljajte utaknute ključeve za alat
- Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- 17 Izbjegavajte nenamjerno pokretanje
- Pri ukopčavanju utikača u utičnicu provjerite je li sklopka isključena.
- 18 Rabite produžne kabele za vanjski prostor
- Na otvorenom rabite samo odobrene i primjerenom označene produžne kabele.
- 19 Budite pozorni
- Pazite na ono što radite. Radite razumno. Ne rabite električni alat ako ste dekoncentrirani.
- 20 Provjerite je li električni alat eventualno oštećen
- Prije nastavka uporabe električnog alata valja pažljivo provjeriti ispravno i namjensko funkcioniranje zaštitnih naprava ili lako oštećenih dijelova.
  - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata.
  - Ovlaštena specijalizirana radionica mora namjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako u priručniku za uporabu nije drukčije navedeno.
  - Oštećene sklopke mora zamijeniti radionica servisne službe.
  - Ne rabite električne alate čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti.
- 21 POZORI!**
- Uporaba drugih nastavaka i drugog pribora može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.

- 22 Popravak električnog alata prepustite električaru.
- Ovaj električni alat udovoljava primjenjivim sigurnosnim propisima. Popravke smije obavljati samo ovlašten električar uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.

Ovaj proizvod nije namijenjen za to da ga upotrebljavaju osobe (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem.

Djecu bi trebalo nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.

## POSEBNE SIGURNOSNE NAPOMENE

- Ne rabite tupe noževe. Opasnost od povratnog udara!
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Za blanjanje kratkih izradaka rabite palicu za guranje.
- Za blanjanje uskih izradaka morate poduzeti dodatne sigurnosne mjere. Uporaba naprava za poprečno pritiskanje i opružnih pokrova može biti potrebna kako bi se zajamčio siguran rad.
- Proizvod nije prikladan za rezanje pregiba.
- Zaštitu od trzaja i pomični valjak potrebno je redovito provjeravati.
- Proizvode opremljene odbojnikom strugotina i odbojnim pokrovima potrebno je priključiti na odgovarajuće uređaje.  
Vrsta materijala može nepovoljno utjecati na nastanak prašine.
- Proizvod je prikladan isključivo za rezanje drva i sličnih materijala.
- Ako je nož istrošen do 5 %, potrebno ga je zamijeniti. Ne rabite tupe noževe.
- Nedostajuća palica za guranje može uzrokovati opasnosti. Palicu za guranje trebalo bi uvijek čuvati na proizvodu kada se ne upotrebljava.
- Ako se mali izradci umeću rukom, postoji povećana opasnost od ozljeda. Potrebno je pridržavati se preporuka proizvođača za uporabu palice za guranje.
- Pogrešno poravnanje zaštitnih pokrova, ulaznog stola ili rešetke može uzrokovati nekontrolirane situacije.
- Oštećeni ili onečišćeni izradci skrivaju opasnosti. Metalne dijelove ili rascijepljeni materijal nije dopušteno obrađivati ovim proizvodom. **Opasnost od ozljeda!**

- Postavite duge izratke za rezanje na valjčani stol ili neku drugu potpornu napravu. U suprotnom bite mogli izgubiti kontrolu nad izratkom.
- Proizvod je prikladan samo za ravnanje i blanjanje.
- Kada radite na stroju, trebali biste uvijek nositi prikladnu zaštitnu odjeću:
  - zaštitu za sluh radi zaštite od oštećenja sluha,
  - zaštitnu masku kako biste izbjegli udisanje opasnih čestica prašine,
  - zaštitne rukavice prilikom rukovanja vratilom noža i grubih materijala radi smanjenja opasnosti od ozljeda zbog oštih rubova,
  - zaštitne naočale kako biste izbjegli ozljede očiju zbog izbačenih komadića.
- Sljedeće situacije trebalo bi po mogućnosti izbjegavati: prijevremeno prekidanje postupka blanjanja (rezovi blanjanjem koji ne obuhvaćaju cijelu duljinu izratka; blanjanje neravnih drvenih dijelova koji ne naliježu jednoliko na ulaznom stolu).
- **Pozor!** Ako je glavni mrežni priključak u lošem stanju, prilikom uključivanja proizvoda postoji opasnost od kratkog spoja. To može utjecati i na druge funkcije (npr. svijetljenje kontrolnih žaruljica). Ako se na glavnom mrežnom priključku pojave neispravnosti, za pomoć i informacije obratite se lokalnom elektrodistribucijskom poduzeću.

## 6. Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte slučajno stavljanje stroja u pogon: prilikom uključivanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritiskati sklopku za uključivanje/isključivanje. Rabite radni alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalne učinke proizvoda.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

Unatoč namjenskoj uporabi nije moguće potpuno isključiti određene faktore potencijalnih rizika. Zbog potrebnog tijeka rada može doći do sljedećih ozljeda i opasnosti:

- **⚠ Upozorenje!** Opasnost od ozljeda prstiju i šaka zbog dodirivanja vratila noža na nepokrivenim dijelovima i prilikom zamjene alata. Osim toga, vaši prsti i šake mogu se prignječiti pri otvaranju zaštitnog pokrova.
- Mogu nastati ozljede očiju.
- Opasnost na ulaznom i izlaznom otvoru.
- Opasnost zbog opasnog povratnog udarca.
- Opasnost od struje ako električni vodovi nisu ispravno priključeni.
- Prilikom rada bez usisavanja ili vreće za strugotine može nastati piljevina opasna za zdravlje.
- Opasnost zbog izbačenih dijelova.
- Metalni dijelovi koji se nalaze u izratku mogu otupjeti ili uništiti noževe.
- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.
- **⚠ UPOZORENJE! Oštećenja sluha!** Dulje zadržavanje u neposrednoj blizini proizvoda koji radi može uzrokovati oštećenja sluha. **Nosite zaštitu za sluh!**
- Unatoč pridržavanju priručnika za uporabu mogu postojati i skriveni potencijalni rizici.

**⚠ Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## 7. Tehnički podatci

### Tehnički podatci

Broj noževa	2 kom.
-------------	--------

Brzina vrtnje vratila za blanjanje	6500 min <sup>-1</sup>
------------------------------------	------------------------

Dimenzije	1110 x 620 x 980 mm
-----------	---------------------

Masa	71 kg
------	-------

### Tehnički podatci za ravnanje

Maks. širine blanjanja	260 mm
------------------------	--------

Maks. skidanje strugotina	3 mm
---------------------------	------

Graničnik ravnjanja D × V	655 x 130 mm
---------------------------	--------------

Raspon zakretanja graničnika ravnjanja	90° - 135°
--	------------

Veličina stola za ravnanje	1040 x 280 mm
<b>Tehnički podatci za blanjanje</b>	
Maks. širine blanjanja	260 mm
Maks. debljina blanjanja	160 mm
Maks. skidanje strugotina	3 mm
Veličina stola za blanjanje	400 x 260 mm
<b>Pogon</b>	
Motor	220 – 240 V~ / 50 Hz
Ulazna snaga S6 40 %*	2200 W

Pridržavam pravo na tehničke izmjene!

\* Način rada S6 40 %: Neprekidni rad s povremenim opterećenjem (vrijeme rada 10 min). Kako se motor ne bi nedopušteno zagrijao, motor smije raditi 25% vremena rada s navedenom nazivnom snagom, a zatim mora 75% vremena rada raditi bez opterećenja.

### Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

### Karakteristične vrijednosti zvuka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

Razina zvučne snage Ravnanje $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Razina zvučnog tlaka Ravnanje $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Nesigurnost $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Razina zvučne snage Blanjanje $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Razina zvučnog tlaka Blanjanje $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Nesigurnost $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.

- Provjerite postoje li na proizvodu iz priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajite se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

### ⚠ UPOZORENJE!

**Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 9. Montaža

### 9.1 Montaža oslonaca (SI. 4 – 5)

1. Okrenite proizvod na stranu stola za predaju (1) i oprezno ga odložite na prikladnu podlogu.
2. Odozd gurnite oslonce (9) u kutove proizvoda. Istodobno izvana pričvrstite transportne ručke (8) pomoću šesterostranih vijaka (27), podložnih pločica (32) i šesterostranih matica (34) i pritegnite ih. (SI. 4)
3. Okrenite proizvod na stranu stola za prihvat (4).
4. Odozd gurnite oslonce (9) u kutove proizvoda i pričvrstite ih pomoću šesterostranih vijaka (27), podložnih pločica (32) i šesterostranih matica (34). (SI. 4)
5. Pričvrstite transportne kotače (10) na oslonce (9) pomoću šesterostranih vijaka (28), podložnih pločica (32) i šesterostranih matica (34). (SI. 5)

### 9.2 Montaža ručice za postavljanje visine (SI. 6)

1. Postavite ručicu (17) na nastavak tako da se bočni imbus vijak (17.1) nalazi na izravnoj strani nastavka.
2. Pritegnite imbus vijak (17.1).

### 9.3 Montaža sklopke za uključivanje/isključivanje (SI. 6)

1. Pričvrstite sklopku za uključivanje/isključivanje (11) pomoću četiri vijaka s križnom glavom (30) na pokrov remena (12).

#### 9.4 Montaža stola za prihvat (SI. 7)

1. Uklonite dva pričvrсна vijka (4.1) i skinite lijevu letvicu (4.2).
2. Ponovite ove korake na desnoj strani proizvoda.
3. Postavite stol za prihvat (4) na proizvod i čvrsto ga držite.
4. Ugurajte lijevu letvicu (4.2) sa strane i usmjerite je tako da dvije stezne čahure (4.3) odgovaraju provrtima u proizvodu. Pazite na to da se kazaljka (4.4) nalazi u području ljestvice (13). Po potrebi prilagodite položaj stola za prihvat (4).
5. Čekićem zabijte dvije stezne čahure (4.3) u proizvod.
6. Ponovo pričvrstite lijevu letvicu (4.2) pomoću dva pričvrсна vijka (4.1).
7. Ponovite korake na desnoj strani proizvoda.

#### 9.5 Montaža elementa za postavljanje visine za stol za prihvat (SI. 8)

1. Gurnite podložnu pločicu (5.1) na element za postavljanje visine (5).
2. Gurnite element za postavljanje visine (5) kroz provrt na prednjoj strani stola za prihvat (4).
3. S druge strane gurnite sigurnosni prsten (5.2) na element za postavljanje visine (5).
4. Vijkom pričvrstite element za postavljanje visine (5) u provrt poprečne šipke.
5. U elementu za postavljanje visine (5) nalazi se udubljenje u obliku stošca (5.3). Postavite sigurnosni prsten (5.2) tako da se vijak u sigurnosnom prstenu (5.2) nalazi iznad tog udubljenja (5.3).
6. Pritegnite vijak u sigurnosnom prstenu (5.2).

#### 9.6 Montaža poklopca za izbacivanje strugotina (SI. 9)

1. Gurnite poklopac za izbacivanje strugotina (15) ispod pričvrsnog profila i pričvrstite ga pomoću četiri vijka s križnom glavom (31).

#### 9.7 Montaža pokrova vratila za blanjanje (SI. 10)

1. Pričvrstite držač (14.5) na stranu stola za predaju (1) pomoću dva imbus vijka (14.6). Kako biste olakšali pristup imbus vijcima, stezna poluga (14.3) mora biti pritisnuta prema dolje.
2. Gurnite pokrovni profil (14.1) u držač tako da cijelo vratilo noža bude prekriveno.
3. Pričvrstite pokrovni profil (14.1) pomoću steznog vijka (14.2).

#### 9.8 Montaža paralelnog graničnika (slika 11)

1. Pričvrstite držač graničnika (3.3) pomoću dva imbus vijka (29) na stol za prihvat (4).
2. Postavite nosač graničnika (3.6) na držač graničnika (3.3). Umetnite vijak stezne poluge za širinu graničnika (3.2) u utor držača graničnika (3.3) i pritegnite steznu polugu za širinu graničnika (3.2).
3. Pomaknite steznu polugu za pomicanje kuta (3.1) prema gore i stegnite je tako da postoji dovoljno prostora za umetanje profila graničnika (3.4).
4. Gurnite profil graničnika (3.4) na dva zaporna vijka (3.5) do graničnika. Pritegnite matice zapornih vijaka (3.5). Profil graničnika (3.4) pritom mora pokazivati otvorom prema dolje.
5. Na kraj profila graničnika (3.4) natakните krajnju kapicu (3.7).

#### 9.9 Montaža držača palice za guranje (SI. 12)

1. Pričvrstite šesterostrani vijak (26) kako je prikazano i osigurajte ga šesterostranom maticom (33).
2. Objesite palicu za guranje (18) na šesterostrani vijak (26).

## 10. Stavljanje u pogon

### ⚠ Pozor!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!**

**Prije svake uporabe provjerite sljedeće:**

- **Sklopka za uključivanje i isključivanje:** Provjerite ispravnu funkciju sklopke za uključivanje i isključivanje.
- **Blokirane zaštitne naprave:** Sve zaštitne naprave za razdvajanje moraju se otvoriti jedna za drugom kako bi se stroj isključio. Potrebno je provjeriti je li nemoguće uključiti stroj uz otvorenu zaštitnu napravu.
- **Kočnica:** Na početku rada uključite stroj i pustite ga da postigne potrebni broj okretaja. Nakon toga ponovno isključite stroj. Motor se mora zaustaviti unutar 10 sekundi. U suprotnom postoji neispravnost.
- **Čeljusti za zaštitu od trzaja:** Čeljusti za zaštitu od trzaja potrebno je vizualno provjeriti najmanje jednom u svakoj smjeni rada kako bi se zajamčilo da su u besprijekornom radnom stanju. To obuhvaća utvrđivanje da nema oštećenja na dodirnim površinama uslijed udaraca i da čeljusti za zaštitu od trzaja mogu neometano pasti natrag zbog vlastite težine.
- **Nož za blanjanje:** Uvjerite se da je nož za blanjanje neoštećen i da ima ispravan dosjed.

## Proizvod se smije upotrebljavati samo ako su svi ovi uvjeti ispunjeni.

- Rabite samo dobro naoštrene i održavane noževe. Upotrebljavajte samo noževe namijenjene za ovaj proizvod.
- Radi obradivanja kratkih izradaka rabite ispravna drva za guranje ili palice za guranje.
- Priključite proizvod na napravu za usisavanje prašine ili strugotina.
- Prije početka obrade provjerite je li graničnik pritegnut.
- Uvjerite se da u svakom trenutku možete održati ravnotežu. Stanite bočno u odnosu na proizvod.
- Dok stroj radi, držite ruke na sigurnoj udaljenosti od vratila noža i od mjesta na kojem se izbacuju strugotine.
- Počnite s blanjanjem tek kada vratilo noža postigne potrebni broj okretaja.
- Osim toga, pazite na to da u obratku ne postoje kabele, užad, uzice ili slično. Ne obrađujte drvo koje ima mnogo čvorova ili rupa.
- Osigurajte duge izratke od nagnjanja na završetku postupka blanjanja. U tu svrhu rabite npr. stalak za kotrljanje ili slične naprave.
- Najstrože je zabranjeno uklanjanje strugotina ili ivica kada stroj radi.
- U slučaju blokade odmah isključite proizvod. Izvucite mrežni utikač i uklonite uglavljeni izradak.
- Nakon svake uporabe namjestite najmanju veličinu reza kako biste izbjegli opasnost od ozljeda.
- Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- ⚠ **UPOZORENJE!** Prije svih radova čišćenja, namještanja, održavanja ili popravljanja odvojite mrežni utikač od glavne opskrbe elektroenergijom!
- Redovito provjeravajte jesu li noževi čvrsto pričvršćeni u vratilo noža.
- Provjerite ispravno funkcioniranje čeljusti za zaštitu od trzaja.
- Uvijek nosite štitnik za oči.
- Nikada ne režite udubine, klinove ili forme.
- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se moći slobodno kretati.

⚠ **POZOR!** Ravnalica/blanjalica namijenjena je posebno za blanjanje čvrstog drva. Za to se upotrebljavaju visokolegirani noževi. Prilikom blanjanja kontaktna površina izratka mora biti ravna.

- Proizvod je opremljen zaštitom od preopterećenja radi zaštite motora. U slučaju preopterećenja proizvod se automatski zaustavlja. Nakon otprilike 10 minuta može se ponovo uključiti.
- U slučaju prekida napona aktivira se podnaponski relej. Tako se sprječava automatsko pokretanje proizvoda čim napon ponovo bude prisutan. Za ponovno uključivanje potrebno je ponovo pritisnuti sklopku za uključivanje/isključivanje.
- Pri obradi dugih obradaka upotrebljavajte stalak za kotrljanje ili slične naprave. Tu dodatnu opremu možete nabaviti u specijaliziranim trgovinama. Potrebno ju je postaviti na ulaznoj i izlaznoj strani blanjalice. Postavljanje visine mora se provoditi tako da se obradak može vodoravno umetnuti u proizvod i vodoravno izvaditi iz njega.

## 10.1 Ravnanje

### 10.1.1 Priprema za ravnanje (SI. 13 – 15)

1. Pomaknite paralelni graničnik (3) prema van tako da ne smeta.
2. Otpustite nazubljeni vijak (15.1) i poklopite poklopac za izbacivanje strugotina (15) prema dolje.
3. Postavite lijevu i desnu polugu za blokiranje (1.1) prema van i postavite stol za predaju (1). Oba zatika na kućištu moraju zahvaćati u donje prereze vodilice stola za predaju.
4. Fiksirajte stol za predaju (1) pomoću obje poluge za blokiranje (1.1). Poluge za blokiranje (1.1) moraju se potpuno zatvoriti, u protivnom se krajnja sklopka ne aktivira i proizvod se ne uključuje.
5. Postavite stol za blanjanje (6) pomoću ručice (17) sasvim prema dolje.
6. Postavite usisni poklopac (7) na stol za blanjanje (6) i utaknite spojnicu (7.1) s usisnog poklopca (7) u prihvat na stolu za blanjanje (6).
7. Ručicom oprezno pomičite stol za blanjanje (6) prema gore dok usisni poklopac (7) ne bude fiksiran.
8. Po potrebi na 4-dijelni komplet usisnih nastavaka na usisnom poklopcu (7) priključite prikladan usisni sustav.
  - Količina zraka  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - podtlak  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - brzina zraka  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Pozor!** Rad bez usisnog sustava moguć je samo:
  - na otvorenom;
  - ako nastaje samo mala količina strugotina;
  - uz masku za zaštitu od prašine.
10. Prekrijte vratilo noža (2) pokrovom vratila noža (14).

### 10.1.2 Ravnanje obradaka (Sl. 16 – 19)

1. Stanite s prednje strane u odnosu na proizvod.
2. Po želji postavite paralelni graničnik (3) pomoću stezne poluge za pomicanje kuta (3.1) i pomoću stezne poluge za širinu graničnika (3.2).
3. Po želji postavite element za skidanje strugotina na elementu za postavljanje visine (5).

**Pozor!** Maksimalno skidanje strugotina od 3 mm može se iskoristiti samo:

- uz vrlo oštre noževe za blanjanje;
- za meka drva;
- ako se ne upotrebljava maksimalna širina obratka.

4. Položite obradak na paralelni graničnik (3).
5. Pokrov vratila noža (14) prilagodite obratku:
  - **Široki, plosnati obratci (Sl. 18)** Okrenite vijak za postavljanje visine (14.4) tako da pokrovni profil (14.1) bude visok koliko je obradak debeo. Otpustite stezni vijak (14.2), gurnite pokrovni profil (14.1) bočno na paralelni graničnik (3) i ponovo pritegnite stezni vijak (14.2).
  - **Uski obratci (Sl. 19)** Okrenite vijak za postavljanje visine (14.4) tako da pokrovni profil (14.1) naliže na stolove za ravnanje. Otpustite stezni vijak (14.2), gurnite pokrovni profil (14.1) bočno na obradak i ponovo pritegnite stezni vijak (14.2).
6. Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zelenu tipku „I” na sklopki za uključivanje/isključivanje (11) kako biste pokrenuli blanjalicu.
7. Pomaknite obradak ravno preko stola za prihvat (4). Pritom držite prste skupljene i vodite obradak ravnim dlanom.
8. **Pozor!** Samo u području stola za predaju (1) pritisnite obradak!
9. Nakon završetka rada isključite proizvod. Za to pritisnite crvenu tipku „0” na sklopki za uključivanje/isključivanje (11). Nakon toga odvojite proizvod od mreže.

### 10.2 Blanjanje (Sl. 20 – 21)

#### 10.2.1 Priprema za blanjanje

⚠ **POZOR!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i postavljanja izvucite mrežni utikač.

1. Pomaknite paralelni graničnik (3) prema van tako da ne smeta.
2. Postavite lijevu i desnu polugu za blokiranje (1.1) prema van i skinite stol za predaju (1).
3. Preklopite poklopac za izbacivanje strugotina (15) prema gore preko vratila noža i pritegnite nazubljeni vijak (15.1).

4. Tijekom rada s usisnim sustavom odvijte nazubljenu maticu (15.2) s poklopca za izbacivanje strugotina (15), postavite usisni poklopac (7) na poklopac za izbacivanje (15) i pričvrstite ga pomoću nazubljene matice (15.2).

### 10.3 Blanjanje obradaka (Sl. 21 – 22)

1. Stanite s prednje strane u odnosu na proizvod.
2. Postavite debljinu blanjanja pomoću ručice (17) i očitajte je na ljestvici (6.1).
 

**Pozor!** Maksimalno skidanje strugotina od 3 mm može se iskoristiti samo:

  - uz vrlo oštre noževe za blanjanje;
  - za meka drva;
  - ako se ne upotrebljava maksimalna širina obratka.
3. Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zelenu tipku „I” na sklopki za uključivanje/isključivanje (11) kako biste pokrenuli blanjalicu.
4. Položite obradak na stol za blanjanje (6) i ravno ga ugurajte tako da se obradak automatski uvuče.
5. Vodite obradak ravno kroz blanjalicu.
6. Nakon završetka rada isključite proizvod. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku „0” na sklopki za uključivanje/isključivanje (11). Nakon toga odvojite proizvod od mreže.

## 11. Priključivanje na električnu mrežu

**Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.**

#### Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda.
- Posjekotine zbog gaženja priključnog voda.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.



Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Kod jednofaznih izmjeničnih motora za strojeve s visokom zaletnom strujom (od 3000 W) preporučujemo zaštitu od C 16 A ili K 16 A!

## 12. Transport (sl. 1)

Ako želite transportirati proizvod na neko drugo mjesto, najprije ga odvojite od mreže. Podignite proizvod držači za transportne ručke (8) tako da stoji na transportnim kotačima (10) i postavite ga u drugo područje prikladno za njega.

## 13. Čišćenje

### Opasnost!

**Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.**

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Proizvod redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove proizvoda. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost proizvoda. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Premažite stol za prihvata, stol za predaju i stol za blanjanje tankim slojem voska.

## 14. Skladištenje

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepriступačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte proizvod u originalnoj ambalaži. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

## 15. Održavanje

**⚠ UPOZORENJE!** Prije svih radova čišćenja, namještanja, održavanja ili popravljavanja odvojite mrežni utikač od glavne opskrbe elektroenergijom!

- Navojno vreteno regulatora visine stola za blanjanje dopušteno je rabiti samo sa suhim mazivom.
- S površine stola i s ulaznih i izlaznih valjaka potrebno je uvijek uklanjati smolu.
- Prljave ulazne/izlazne potrebno je očistiti.
- Kako bi se izbjeglo pregrijavanje motora, potrebno je redovito provjeravati je li se na otvorima za zrak motora nakupila prašina.
- Nakon dulje uporabe preporučuje se da stroj provjeri ovlaštena servisna služba.

### 15.1 Njegovanje alata

S vratila za blanjanje, steznih naprava, oslonaca noževa i noževa potrebno je redovito uklanjati smolu jer čisti alat poboljšava kvalitetu rezanja.

U tu svrhu stezne naprave, oslonce noževa i noževe moguće je položiti na 24 sata u komercijalno dostupno sredstvo za rastvaranje smole. S aluminijskih alata dopušteno je uklanjati smolu samo sredstvima za čišćenje koji ne oštećuju tu vrstu metala.

### 15.2 Zamjena noževa (sl. 23 - 27)

**⚠ POZOR!** U pravilu izvucite mrežni utikač prije zamjene noževa.

**Pozor! Isporučeni noževi za blanjanje naoštreni su s obje strane i ne mogu se naknadno naoštрити! Ne upotrebljavajte tupe noževe za blanjanje. Ako su obje strane pohabane, potrebno je zamijeniti nož za blanjanje!**

**⚠ POZOR!** Tijekom zamjene noževa za blanjanje nosite zaštitne rukavice!

1. Skinite paralelni graničnik (3).
2. Postavite pokrov vratila noža (14) sasvim prema gore i prema van.
3. Sasvim uvrnite četiri šesterostrana vijka na vratilo za blanjanje (2.1).
4. Izvadite pritisnu letvicu (2.2) iz vratila noža (2).
5. Uklonite strugotine i smolu s vratila noža (2) i pritisne letvice (2.2).

6. Položite novi nož za blanjanje (2.3) na pritisnu letvicu (2.2). Oba zatika pritisne letvice (2.2) moraju odgovarati rupama noža za blanjanje (2.3).
7. Umetnite pritisnu letvicu (2.2) s nožem za blanjanje (2.3) u vratilo noža (2). Pritom pazite na to da nož za blanjanje (2.3) ne sklizne s oba zatika.
8. Izvucite četiri šesterostrana vijka (2.1) na pritisnoj letvici (2.2) toliko da se noževi za blanjanje (2.3) s pritisnom letvicom (2.2) mogu pomicati uzdužno s obzirom na osovinu vratila noža.
9. Kako biste provjerili strženje, postoje sljedeće dvije mogućnosti:
  - Postavite mjerku za postavljanje (20) na vratilo noža (2). Noževi za blanjanje (2.3) moraju stršiti toliko da dodiruju mjerku za postavljanje (20). Ovu provjeru potrebno je provesti na oba noža za blanjanje (2.3) i s obje strane vratila noža (2). (Sl. 26)
  - Položite aluminijsko ravnalo preko stola za predaju (1) i preko vratila noža (2). Rukom okrenite vratilo noža (2) za jedan okretaj. Aluminijsko ravnalo pritom se smije pomicati samo 4 do 6 mm. Ovu provjeru potrebno je provesti na oba noža za blanjanje (2.3). (Sl. 27)
10. Po potrebi namjestite strženje pomoću navojnih zatika (2.4) u pritisnoj letvici.
11. Sasvim odvijte četiri šesterostrana vijka (2.1) na pritisnoj letvici (2.2). Kako biste izbjegli napetosti, počnite sa srednjim šesterostranim vijcima (2.1) i napređujte korak po korak prema van.
12. Nakon toga ponovo spustite pokrov vratila noža (14) na stol i postavite vratilo noža (2).
13. Osigurajte položaj pokrova vratila noža (14) pomoću vijka za postavljanje visine (14.4).

#### **⚠ POZORI!**

Upotrebljavajte isključivo noževe koje za ovaj proizvod preporučuje proizvođač. U slučaju uporabe drugih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole.

#### **⚠ POZORI!**

Izbjegavajte prekomjerno okretanje i moguće otpuštanje navoja. Pritisnu letvicu ili vijke s istrošenim navojem potrebno je odmah zamijeniti.

### **15.3 Održavanje prijenosnika za pomak (Sl. 28)**

1. Izvucite mrežni utikač.
2. Otpustite dvije matice pokrova prijenosnika (19) i skinite ih.
3. Uklonite strugotine i prašinu.

4. Poprskajte lanac valjka i ležajeve osovina i vratila malom količinom spreja za održavanje i njegu. Nemojte upotrebljavati ulje!
5. Ponovo postavite pokrov prijenosnika (19) i pritegnite dvije matice.

### **15.4 Zatezanje pogonskog remena (Sl. 29)**

1. Izvucite mrežni utikač.
2. Otpustite maticu pokrova remena (12) i skinite ga.
3. Provjerite napetost remena pritiskom palca:
  - pogonski remen (12.1) se u sredini smije moći otpustiti maksimalno 10 mm.
4. Ako je potrebno zategnuti pogonski remen (12.1), postupite na sljedeći način:
  - Otpustite četiri vijka za pričvršćivanje motora (12.2).
  - Pritisnite motor prema dolje.
  - Ako je zategnutost remena ispravna, ponovo križno pritegnite četiri vijka za pričvršćivanje motora (12.2).
5. Ponovo postavite pokrov remena (12) i pritegnite maticu.

### **15.5 Zamjena pogonskog remena (Sl. 29)**

1. Izvucite mrežni utikač.
2. Otpustite maticu pokrova remena (12) i skinite ga.
3. Otpustite četiri vijka za pričvršćivanje motora (12.2).
4. Pritisnite motor prema gore.
5. Skinite pogonski remen i postavite novi remen.
6. Nakon toga zategnite pogonski remen kako je opisano pod 15.3.
7. Ponovo križno pritegnite četiri vijka za pričvršćivanje motora (12.2).
8. Ponovo postavite pokrov remena (12) i pritegnite maticu.

## **16. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova**

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

**Pozor:** U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

### Priklučci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke.

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

### Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

### 16.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

### Rezervni dijelovi / pribor

Nož za blanjanje – br. art.: 7902200611

Pogonski remen – br. art.: 5902214001

### 16.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: nož za blanjanje, pogonski remen

\* Nisu nužno uključeni u sadržaj isporuke!

## 17. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrizane kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 18. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.








Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje	
Stroj ne funkcionira ili se naglo zaustavlja.	Prekid opskrbe elektroenergijom.	Provjerite osigurač / zaštitu od preopterećenja na uređaju.	
	Nema električnog napona.	Provjerite kabel, utikač, utičnicu i osigurač.	
	Motor ili sklopka su neispravni.	Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri motor ili sklopku.	
	Krajnja sklopka nije aktivirana.	Pri blanjanju: provjerite je li nazubljeni vijak (15.1) poklopca za izbacivanje strugotina (15) okrenut do krajnjeg položaja.	Pri ravanjanju: provjerite je li stol za predaju (1) ispravno montiran.
		Eventualno namjestite kontaktne zatike. Molimo obratite se servisnoj službi.	
Zaštita od podnapona aktivirana.	Stroj se zbog montirane zaštite od podnapona neće sam uključiti, nego ga valja ponovno uključiti nakon ponovnog uspostavljanja napajanja.		
Snaga stroja slabi.	Nož za blanjanje je tup/istrošen.	Zamijenite nož.	
	Pogonski remen proklizava.	Zategnite pogonski remen.	
Izradak se uglavljuje prilikom blanjanja.	Dubina rezanja je prevelika.	Smanjite dubinu rezanja i obradite izradak u više radnih ciklusa.	
Obradena površina je suviše hrapava.	Nož za blanjanje je tup/istrošen.	Zamijenite ili naoštrite nož.	
	Nož za blanjanje začepljen je strugotinama.	Uklonite strugotine.	
	U izratku i dalje postoji previše vlage.	Osušite izradak.	
Obradena površina je ispucana.	Nož za blanjanje je tup/istrošen.	Zamijenite ili naoštrite nož.	
	Nož za blanjanje začepljen je strugotinama.	Uklonite strugotine.	
	Izradak je obrađivan suprotno smjeru rasta.	Obradite izradak iz suprotnog smjera.	
	Istodobno je blanjanje previše materijala.	Obradite izradak u više radnih ciklusa.	

Nedovoljno pomicanje obratka.	Stol za blanjanje je obložen smolom.	Očistite stolnu ploču i premažite je tankim slojem voska.
	Transportni valjak se teško pomiče.	Popravite transportne valjke.
	Pogonski remen proklizava.	Zategnite pogonski remen.

Redovito razdoblje održavanja		Prije svakog stavljanja u pogon	Po potrebi	1 x mjesečno
Provjera ispravnosti noža za blanjanje	Provjeriti	X		
	Zamijeniti		X	
Provjera ispravnosti zaštitnih naprava	Provjeriti	X		
	Zamijeniti		X	
Provjera neoštećenosti valjka za izvlačenje	Provjeriti	X		
	Zamijeniti		X	
Čišćenje stroja od prašine/strugotina	Čišćenje	X		
Stol za prihvata i stol za predaju tretirajte voskom	Njega	X		
Provjera zategnutosti i stanja/istrošenosti pogonskih remena	Provjeriti			X
	Zamjena/servisiranje		X	
Podmazivanje svih pokretnih spojnih dijelova				X

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	<p>Opozorilo – za zmanjšanje tveganja za poškodbo preberite navodila za uporabo.</p>
	<p>Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.</p>
	<p>Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati!</p>
	<p>Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali trske in prah, ki jih izvrže iz izdelka, ki lahko povzročijo izgubo vida.</p>
	<p><b>OPOZORILO!</b> Nevarnost poškodbe! Ne posegajte v delujoče skobeljno rezilo.</p>
	<p>Smer podajanja</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>

**Kazalo:****Stran:**

1.	Uvod.....	216
2.	Opis izdelka .....	216
3.	Obseg dostave (sl. 3).....	217
4.	Namenska uporaba .....	217
5.	Splošni varnostni napotki .....	218
6.	Preostala tveganja.....	220
7.	Tehnični podatki.....	220
8.	Razpakiranje.....	221
9.	Sestava .....	221
10.	Zagon naprave.....	222
11.	Električni priključek.....	224
12.	Transport (sl. 1).....	225
13.	Čiščenje .....	225
14.	Skladiščenje.....	225
15.	Vzdrževanje .....	225
16.	Popravilo in naročanje nadomestnih delov .....	226
17.	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	227
18.	Pomoč pri motnjah.....	228
19.	Izjava o skladnosti .....	328

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

### Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upošteвайте naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka.

Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

## 2. Opis izdelka

1. Miza za podajanje
  - 1.1 Aretirna ročica
  2. Gred rezila
    - 2.1 Šesterorobi vijaki
    - 2.2 Pritisna letev
    - 2.3 Skobeljno rezilo
    - 2.4 Navojni vijaki

3. Vzporedni omejevalnik
  - 3.1 Vpenjalna ročica za nastavitev kota
  - 3.2 Vpenjalna ročica za razdaljo omejevalnika
  - 3.3 Držalo omejevalnika
  - 3.4 Profil omejevalnika
  - 3.5 Varovalni vijaki
  - 3.6 Nosilec omejevalnika
  - 3.7 Končni pokrovček
4. Sprejemna miza
  - 4.1 Pritrdilni vijaki
    - 4.2 Leva letev
    - 4.3 Napenjalne puše
    - 4.4 Kazalec
  5. Mehanizem za nastavljanje višine
    - 5.1 Podložka
    - 5.2 Pritrdilni obroček
    - 5.3 Utor
  6. Debelinska miza
  7. Sesalni pokrov
    - 7.1 Spona
  8. Transportni ročaj
  9. Postavitvene noge
  10. Transportna kolesca
  11. Stikalo za vklop/izklop
  12. Pokrov jermena
    - 12.1 Pogonski jermen
    - 12.2 Vijaki za pritrditev motorja
  13. Skala površinsko skobljanje
  14. Pokrov gredi rezila
    - 14.1 Profil pokrova
    - 14.2 Vpenjalni vijak
    - 14.3 Vpenjalni vzvod
    - 14.4 Vijak za nastavitev višine
    - 14.5 Držalo
    - 14.6 Vijaki z notranjim šesterokotnikom
  15. Pokrov za izmet odrezkov
  - 15.1 Narebričeni vijak
  - 15.2 Matica z narebrenim robom
  16. Skala debelinsko skobljanje
  17. Ročica
    - 17.1 Vijak z notranjim šesterokotnikom
  18. Potisna palica
  19. pokrov gonila
  20. Nastavitveni merilnik
  21. Viličasti ključ 8/10 mm
  22. Viličasti ključ 10/13 mm
  23. Inbus ključ 3 mm
  24. Inbus ključ 5 mm
  25. Inbus ključ 6 mm
  26. Šesterorobi vijaki M6 x 40 mm
  27. Šesterorobi vijaki M8 x 16 mm



28. Šesterorobi vijaki M8 x 20 mm
29. Vijak z notranjim šesterokotnikom M6 x 25 mm
30. Vijak za pločevino 3,5 x 50 mm
31. Vijak za pločevino 4,8 x 10 mm
32. Podložka Ø 8 mm
33. Šesteroroba matica M6
34. Šesteroroba matica M8

### 3. Obseg dostave (sl. 3)

Poz.	Število	Opis
	1	Poravnalni/ debelinski skobeljni stroj
1	1	Miza za podajanje
4	1	Sprejemna miza
3,4	1	Profil omejevalnika
3,3	1	Držalo omejevalnika
3,6	1	Nosilec omejevalnika
3,8	1	Končni pokrovček
14	1	Pokrov gredi rezila
14,1	1	Profil pokrova
7	1	Sesalni pokrov
15	1	Pokrov za izmet odrezkov
10	1	Transportna kolesca
8	2	Transportni ročaji
5	1	Mehanizem za nastavljanje višine
9	4	Postavitvene noge
17	1	Ročica
18	1	Potisna palica
20	1	Nastavitveni merilnik
21	1	Viličasti ključ 8/10 mm
22	2	Viličasti ključ 10/13 mm
23	1	Šestkotni ključ 3 mm
24	1	Šestkotni ključ 5 mm
25	1	Šestkotni ključ 6 mm
26	1	Šesterorobi vijak M6 x 40 mm

27	16	Šesterorobi vijak M8 x 16 mm
28	4	Šesterorobi vijak M8 x 20 mm
29	2	Vijak z notranjim šesteroko- tnikom M6 x 25 mm
30	4	Vijak s križno glavo 3,5 x 50 mm
31	4	Vijak s križno glavo 4,8 x 10 mm
32	20	Podložka Ø 8 mm
33	1	Šesteroroba matica M6
34	20	Šesteroroba matica M8
	1	Navodila za uporabo

### 4. Namenska uporaba

Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je namenjen poravnalnemu in debelinskemu skobljanju obžaganega rezanega lesa vseh vrst kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

#### ⚠ OPOZORILO!

Sljedećih del ni dovoljeno izvajati:

- Vstavitvena dela (to je vsakršna obdelava, ki ne poteka čez celotno dolžino obdelovanca)
- Vdolbine, čepi in izrezi
- Skobljanje zelo zvitega lesa, pri katerem ni zadostnega stika z nosilno mizo.

⚠ Najstrožje prepovedano je demontirati, spreminjati ali odtujiti od namena zaščitne naprave ali na stroju namestiti tuje zaščitne naprave.

Mostične zaščitne naprave ni dovoljeno odstraniti med obdelavo. Neuporabljen del gredi rezila mora biti pokrit.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalcev in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevat je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Izdelek lahko uporabljajo le odrasle osebe. Mladostniki, starejši od 16 let, smejo izdelek uporabljati samo pod nadzorom. Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

## 5. Splošni varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki

**Pozor!** Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vse varnostne napotke in jih varno shranite.

### Varno delo

- 1 Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju
  - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- 2 Upoštevajte vplive okolice
  - Električnih orodij ne izpostavljajte dežju.
  - Električnih orodij ne uporabljajte na vlažnem ali mokrem okolju.
  - Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.
  - Električnih orodij ne uporabljajte, če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- 3 Zaščitite se pred električnim udarom
  - Izogibajte se stiku z ozemljenimi deli (npr. cevmi, radiatorji, električnimi štedilniki, hladilniki).

- 4 Preprečite dostop drugim osebam
  - Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati električnega orodja ali kabla. Ne smejo se zadrževati v bližini delovnega območja.
- 5 Orodja, ki niso v uporabi, varno shranite
  - Električna orodja, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
- 6 Ne preobremenjujte električnega orodja
  - V navedenem območju moči lahko delate boljše in varneje.
- 7 Uporabljajte pravilno električno orodje
  - Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo.
  - Električnega orodja ne uporabljajte v name- ne, za katere ni predvideno.
  - Ne uporabljajte na primer ročne krožne žage za rezanje drevesnih vej ali polen.
- 8 Nosite primerna oblačila
  - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabijo premikajoči se deli.
  - Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
  - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- 9 Uporabljajte zaščitno opremo
  - Nosite zaščitna očala.
  - Pri delih, kjer se praši, uporabljajte dihalno masko.
- 10 Priključite napravo za odsesavanje prahu
  - Če so na voljo priključki za odsesavanje prahu in zbiralna priprava, se prepričajte, da so priključeni in pravilno uporabljeni.
- 11 Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden
  - Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- 12 Zavarujte obdelovanec
  - Za fiksiranje obdelovanca uporabite vpenjalne priprave ali primež. Te ga fiksirajo varneje, kot če ga držite z roko.
- 13 Izogibajte se neravni telesni drži
  - Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- 14 Svoja orodja negujte s skrbnostjo
  - Rezalna orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
  - Upoštevajte napotke za mazanje in menjavo orodja.

- Redno preverjajte priključni vod električnega orodja in ga ob poškodovanosti predajte strokovnjaku, da ga zamenja.
  - Redno preverjajte podaljševalne vode in jih zamenjajte, če so poškodovani.
  - Ročaji morajo biti suhi, čisti in na njih ne sme biti olja in masti.
- 15 Izvlecite vtič iz vtičnice
- Ob neuporabi električnega orodja, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, kot npr. žagin list, sveder, rezkalnik.
  - Če skobeljna gred pri delu zaradi prevelike sile potiskanja ali zatika obdelovanca zablokira, izklopite napravo in jo odklopite od električnega omrežja. Odstranite obdelovanec in se prepričajte, da se skobeljna gred prosto vrti. Vključite napravo in ponovno izvedite delovni korak z manjšo silo potiskanja.
- 16 Na orodju ne pozabite ključev
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključče in nastavljalna orodja.
- 17 Preprečite nenamerni zagon
- Pred vklopom vtiča v vtičnico se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.
- 18 Kabelski podaljšek uporabljajte na prostem.
- Na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- 19 Bodite pozorni.
- Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če niste koncentrirani.
- 20 Preverite električno orodje glede morebitnih poškodb
- Pred nadaljnjo uporabo električnega orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
  - Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje električnega orodja.
  - Poškodovane zaščitne priprave in dele mora priznana specializirana delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
  - Poškodovana stikala mora zamenjati servisna delavnica.
  - Ne uporabljajte električnih orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.

## 21 POZOR!

- Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.
- 22 Vaše električno orodje naj popravlja strokovnjak za elektriko
- To električno orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo električar, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.

Ta izdelek ni namenjen temu, da bi ga uporabljale osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja.

Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

## POSEBNI VARNOSTNI NAPOTKI

- Ne uporabljajte topih rezil. Nevarnost povratnega udarca!
- Blok rezila mora biti v celoti pokrit.
- Za skobljanje kratkih obdelovancev uporabljajte potisno palico.
- Pri skobljanju ozkih obdelovancev poskrbite za dodatne varnostne ukrepe. Za zagotovitev varnega dela bo mogoče potrebna uporaba priprav za prečno pritiskanje in vzmetnih pokrovov.
- Izdelek ni primerna za rezanje zarez.
- Varovalo pred povratnim udarcem in podajalni valj je treba redno pregledovati.
- Izdelki, ki imajo vgrajeno odvajanje ostružkov in odvajalne pokrove, morajo biti priključene na ustrezne naprave. Vrsta materiala lahko neugodno vpliva na nastajanje prahu.
- Izdelek je primerna samo za rezanje lesa in podobnih materialov.
- Če je rezilo obrabljeno 5 %, ga je treba zamenjati. Ne uporabljajte topih rezil.
- Zaradi manjkajoče potisne palice lahko pride do nevarnosti. Potisna palica mora biti, ko se ne uporablja, vedno shranjena ob izdelku.
- Če ročno dovajate majhne obdelovance, obstaja povečana nevarnost telesnih poškodb. Upoštevati je treba proizvajalčeve napotke za uporabo potisne palice.
- Zaradi napačne naravnosti zaščitnih pokrovov, podajalne mize ali mreže lahko pride do nenadzorovanih situacij.

- Poškodovani ali umazani obdelovanci predstavljajo nevarnost. S tem izdelkom ni dovoljeno obdelovati kovinskih delov ali materiala, ki se drobi. **Nevarnost poškodb!**
- Dolge obdelovalce za rezanje namestite na valjčno mizo ali drugo podporno pripravo. Sicer lahko izgubite nadzor nad obdelovancem.
- Izdelek je primeren za skobljanje in debelinsko skobljanje.
- Ko delate na stroju, morate vedno nositi primerna zaščitna oblačila:
  - zaščito za sluh za zaščito pred poškodbami sluha,
  - zaščito dihalnih poti, da preprečite vdihavanje nevarnih prašnih delcev,
  - rokavice pri delu z gredjo rezila in grobimi obdelovanci za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb zaradi ostrih robov,
  - zaščitna očala, da preprečite poškodbe oči zaradi letečih delcev.
- V vsakem primeru se izognite tem situacijam: predčasna prekinitev postopka rezanja (skobeljni rezi, ki ne potekajo čez celotno dolžino obdelovanca; skobljanje neravnih kosov lesa, ki ne ležijo enakomerno na podajalni mizi).
- **Pozor!** Če je glavni priključek na električno omrežje v slabem stanju, obstaja ob vklopu izdelka nevarnost kratkih stikov. To lahko prizadene tudi druge funkcije (npr. prižiganje kontrolnih lučk). Če pride do motenj na glavnem priključku na električno omrežje, se za pomoč in informacije obrnite na lokalno podjetje za oskrbo z električno energijo.

## 6. Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neopredeljena preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: ko vtič vtaknete v vtičnico, stikalo za vklop/izklop ne sme biti pritisnjeno. Uporabite vstavitevno orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem poskrbite, da vaš izdelek doseže optimalno moč.

- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

Kljub namenski uporabi ni mogoče v celoti odpraviti določenih dejavnikov preostalih tveganj. Pogojeno s potrebnim potekom dela lahko pride do naslednjih telesnih poškodb in nevarnosti:

- **⚠ Opozorilo!** Nevarnost poškodb prstov in rok, če se dotaknete gredi rezila na nepokritih območjih in pri menjavi orodja. Poleg tega se lahko pojavi stiskanje prstov in rok med odpiranjem zaščitnega pokrova.
- Lahko pride do poškodb oči.
- Nevarnost na dovajalni in odvajalni odprtini.
- Nevarnost nevarnega povratnega udarca.
- Nevarnost zaradi električnega toka, če električni vodi niso pravilno priključeni.
- Pri delovanju brez odsesavanja oz. vreče za ostružke lahko nastaja zdravju škodljiv lesni prah.
- Nevarnost zaradi letečih delov.
- Kovinski deli, ki se nahajajo v obdelovancu, lahko otopijo oz. uničijo rezila.
- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- **⚠ OPOZORILO! Poškodbe sluha!** Daljše zadrževanje v neposredni bližini delujočega izdelka lahko vodi do poškodb sluha. **Nosite zaščito za sluh!**
- Kljub upoštevanju navodil za uporabo lahko obstajajo neopredeljena preostala tveganja.

**⚠ Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## 7. Tehnični podatki

### Tehnični podatki

Število rezil	2 kosa
Število vrtljajev rezalne gredi	6500 min <sup>-1</sup>
Mere	1110 x 620 x 980 mm
Teža	71 kg

### Tehnični podatki skoblja

maks. širina obliča	260 mm
---------------------	--------

maks. razmik ostružkov	3 mm
Naslon skoblja D x V	655 x 130 mm
Območje naklona za naslon skoblja	90° - 135°
Velikost mize skoblja	1040 x 280 mm
<b>Tehnični podatki za debelinsko skobljanje</b>	
maks. širina obliča	260 mm
maks. debelina obliča	160 mm
maks. razmik ostružkov	3 mm
Velikost mize debelinke	400 x 260 mm
<b>Pogon</b>	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Vhodna moč S6 40%*	2200 W

Pridrujemo si pravico do tehničnih sprememb!

\* Način delovanja S6 40 %: Neprekinjeno delovanje s prekinjevano obremenitvijo (trajanje: 10 min). Če ne želite motorja na nedopusten način segreti, sme 25 % trajanja delovanja motorja potekati z navedeno nazivno zmogljivostjo, nato pa mora biti 75 % trajanja izvedenih brez obremenitve.

### Hrup in vibracije

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

### Karakteristike hrupa

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 61029.

Nivo zvočne moči	102,1 dB
Površinsko skobljanje $L_{WA(A)}$	
Raven zvočnega tlaka	95,6 dB
Površinsko skobljanje $L_{pA(A)}$	
Negotovost $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Nivo zvočne moči	99,1 dB
Debelinsko skobljanje $L_{WA(B)}$	
Raven zvočnega tlaka	91,5 dB
Debelinsko skobljanje $L_{pA(B)}$	
Negotovost $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

### ⚠ OPOZORILO!

**Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 9. Sestava

### 9.1 Montaža nosilnih nog (sl. 4, 5)

1. Izdelek obrnite na stran mize za podajanje (1) in ga nežno položite na ustrezno površino.
2. Nosilne noge (9) potisnite od spodaj v kote izdelka. Hkrati z vijaki (27), podložkami (32) in šestrobimi maticami (8) od zunaj privijte transportni ročici (34) in jih privijte. (sl. 4)
3. Izdelek obrnite na stran sprejemne mize (4).
4. Potisnite nosilne noge (9) od spodaj v kote izdelka in jih pritrdite s šestrobimi vijaki (27), podložkami (32) in šestrobimi maticami (34). (sl. 4)
5. Transportna kolesa (10) pritrdite na podporne noge (9) s šestrobimi vijaki (28), podložkami (32) in šestrobimi maticami (34). (sl. 5)

### 9.2 Namestite ročico za nastavitev višine (sl. 6)

1. Ročico (17) pritrdite v nastavek tako, da je stranski vijak z notranjim šestrokotnikom (17.1) na ravni strani nastavka.
2. Privijte vijak z notranjim šestrokotnikom (17.1).

### 9.3 Namestitev stikala za vklop/izklop (sl. 6)

1. S štirimi vijaki s križno glavo (30) privijte stikalo za vklop/izklop (11) na pokrov jermena (12).

### 9.4 Montaža sprejemne mize (sl. 7)

1. Odstranite dva pritrdilna vijaka (4.1) in odstranite levo letev (4.2).
2. Ponovite te korake na desni strani izdelka.
3. Sprejemno mizo (4) postavite na izdelek in jo držite na mestu.
4. Potisnite levo letev (4.2) s strani in jo poravnajte tako, da se obe vpenjalni puši (4.3) prilegata luknjam v izdelku. Prepričajte se, da je kazalec (4.4) v območju skale (13). Po potrebi prilagodite položaj sprejemne mize (4).
5. S kladivom udarite po dveh vpenjalnih tulcih (4.3) v izdelek.
6. Z dvema pritrdilnima vijakoma (4.1) privijte levo letev (4.2) nazaj na svoje mesto.
7. Ponovite korake na desni strani izdelka.

### 9.5 Namestitev nastavitve višine za sprejemno mizo (sl. 8)

1. Podložko (5.1) potisnite na mehanizem za nastavitve višine (5).
2. Mehanizem za nastavitve višine (5) potisnite skozi odprtino na sprednji strani sprejemne mize (4).
3. Na drugi strani potisnite pritrdilni obroček (5.2) na nastavitve višine (5).
4. Privijte mehanizem za nastavitve višine (5) v izvrtino prečnega droga.
5. Mehanizem za nastavitve višine (5) ima stožčasto vdolbino (5.3). Pritrdilni obroček (5.2) namestite tako, da je vijak v varovalnem obročku (5.2) nad to vdolbino (5.3).
6. Zategnite vijak na varovalnem obročku (5.2).

### 9.6 Montaža pokrova za izmet odrezkov (sl. 9)

1. Potisnite pokrov za izmet odrezkov (15) pod pritrdilni profil in ga privijte s štirimi vijaki s križno glavo (31).

### 9.7 Montaža pokrova gredi rezila (sl. 10)

1. Nosilec (14.5) privijte na stran mize za podajanje (1) z dvema vijakoma z notranjim šesterkotnikom (14.6). Za lažji dostop do vijakov z notranjim šesterkotnikom morate vpenjalno ročico (14.3) potisniti navzdol.
2. Profil pokrova (14.1) potisnite v držalo, tako da je celotna gred rezila pokrita.
3. Pritrdite pokrovni profil (14.1) z vpenjalnim vijakom (14.2).

### 9.8 Montaža vzporednega omejevalnika (sl. 11)

1. Z dvema vijakoma z notranjim šesterkotnikom (29) privijte nosilec omejevalnika (3.3) na sprejemno mizo (4).
2. Nosilec omejevalnika (3.6) namestite na držalo omejevalnika (3.3). Vstavite vijak vpenjalne ročice za razdaljo omejevalnika (3.2) v utor držala omejevalnika (3.3) in privijte vpenjalni vzvod za razdaljo omejevalnika (3.2).
3. Premaknite vpenjalni vzvod za nastavitve kota (3.1) navzgor in ga pritrdite tako, da je dovolj prostora za vstavljanje profila omejevalnika (3.4).
4. Profil omejevalnika (3.4) potisnite na zaporna vijaka (3.5), do omejevalnika. Čvrsto zategnite matice zapornih vijakov (3.5). Profil omejevalnika (3.4) mora biti obrnjen navzdol z utorom.
5. Končni pokrovček (3.7) namestite na konec profila omejevalnika (3.4).

### 9.9 Namestitev nosilca potisne palice (sl. 12)

1. Privijte šestrobi vijak (26), kot je prikazano, in ga zablokirajte s šestrobo matico (33).
2. Potisno palico (18) obesite na šestrobi vijak (26).

## 10. Zagon naprave

### ⚠ Pozor!

**Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!**

### Preverite pred vsako uporabo:

- **Vklop in izklop:** Preverite, ali stikalo za vklop/izklop pravilno deluje.
- **Zapahnjene zaščitne naprave:** Vse ločevalne zaščitne naprave se morajo zaporedoma odpreti, da izklopijo stroj. Treba je preveriti, ali ni mogoče vklopiti stroja z odprto zaščitno napravo.
- **Zavora:** Ob začetku dela vklopite stroj in ga nastavite na zeleno število vrtljajev. Nato ponovno izklopite stroj. Motor se mora ustaviti v naslednjih 10 sekundah. V nasprotnem primeru je prišlo do okvare.
- **Kavlji za zaščito pred povratnim udarcem:** Kavljje za zaščito pred povratnim udarcem morate vizualno pregledati vsaj enkrat na delovno izmeno, da se prepričate, ali so v dobrem delovnem stanju. To vključuje ugotavljanje, da kontaktne površine niso poškodovane zaradi udarca in da lahko kavljji za zaščito pred povratnim udarcem prosto padejo nazaj pod lastno težo.
- **Skobeljno rezilo:** Preverite, ali so skobeljna rezila poškodovana in pravilno nameščena.

## Izdelek je dovoljeno uporabljati samo, če so upoštevani vsi ti pogoji.

- Uporabljajte samo dobro nabrušena in vzdrževana rezila. Uporabljajte samo rezila, namenjene temu izdelku.
  - Za obdelavo kratkih obdelovancev uporabite potisne kose lesa ali potisne palice, ki niso poškodovane.
  - Priklopite izdelek na napravo za odsesavanje prahu ali ostružkov.
  - Pred začetkom obdelave preverite, če je naslon trdno vpet.
  - Prepričajte se, da imate v vsakem trenutku ravnotežje. Postavite se na stran izdelka.
  - Ko stroj deluje, imejte roke na varni razdalji od gredi rezila in od mesta, kjer se izvržejo ostružki.
  - S skobljanjem pričnite šele, ko gred rezila doseže svoje potrebno število vrtljajev.
  - Razen tega pazite, da v obdelovancu ni kablov, žic, vrvic, žebeljev ali podobnega. Ne obdelujte lesa, ki ima številne odrezke vej ali luknje od vej.
  - Dolge obdelovance zavarujte pred prevrnitvijo ob koncu skobljanja. V ta namen uporabite npr. odvijalno stojalo ali podobne priprave.
  - Najstrožje je prepovedano odstranjevati ostružke ali drobce, medtem ko stroj deluje.
  - Če pride do blokade, takoj izklopite izdelek. Izvlecite omrežni vtič in odstranite zataknen obdelovanec.
  - Po vsaki uporabi nastavite najmanjšo velikost reza, da se izognete nevarnosti poškodb.
  - Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- ⚠ OPOZORILO!** Pred vsemi čiščenji, nastavljalnimi, vzdrževalnimi deli ali popravili odklopite omrežni vtič od glavnega tokovnega napajanja!
- Redno preverjajte, ali so rezila trdno pritrjena na gred rezila.
  - Preverite, če kavliji za zaščito pred povratnim udarcem brezhibno delujejo.
  - Vedno nosite zaščito za oči.
  - Nikoli ne režite vrtnin, čepov ali oblik.
  - Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
  - Skobeljno rezilo se mora prosto premikati.

**⚠ POZOR!** Poravalni/debelinski skobeljni stroj je zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. V ta namen se uporabljajo visoko legirana rezila. Pri debelinskem skobljanju mora biti stična površina obdelovanca ploska.

- Izdelek ima preobremenitveno stikalo za zaščito motorja. V primeru preobremenitve se izdelek samodejno ustavi. Ponovno ga lahko vklopite po približno 10 minutah.
- V primeru izpada napajanja se sproži rele prenizke napetosti. To preprečuje, da bi se izdelek sam zagnal takoj, ko se napetost ponovno vzpostavi. Za ponovni vklop morate znova pritisniti stikalo za vklop/izklop.
- Pri obdelavi dolgih obdelovancev uporabljajte odvijalno stojalo ali podobne priprave. Ta dodatna oprema je na voljo v specializiranih trgovinah. Postaviti jih morate na dovajalno in odvajalno stran skobeljnega stroja. Višino morate nastaviti tako, da lahko obdelovanec vodoravno potiskate v izdelek in ga tudi vodoravno vzamete ven.

## 10.1 Površinsko skobljanje

### 10.1.1 Priprava za skobljanje (sl. 13–15)

1. Nastavite vzporedni omejevalnik(3) navzven, da vas ne bo motil.
2. Odvijte narebrični vijak (15.1) in zložite pokrov za izmet odrezkov (15).
3. Levo in desno zaklepno ročico (1.1) premaknite navzven in namestite mizo za podajanje (1). Oba zatiča na ohišju se morata prilegati spodnjim režam vodila mize za podajanje.
4. Mizo za podajanje (1) pritrdite z obema zaklepnima ročicama (1,1). Zaklepne ročice (1.1) morajo biti popolnoma zaprte, sicer se omejitveno stikalo ne bo sprožilo in izdelek se ne bo vklopil.
5. Debelinsko mizo (6) nastavite do konca navzdol z ročico (17).
6. Namestite sesalni pokrov (7) na debelinsko mizo (6) in vstavite jeziček (7.1) iz sesalnega pokrova (7) v držalo na debelinski mizi (6).
7. Previdno dvignite debelinsko mizo (6) navzgor, da je sesalni pokrov (7) pritrjen.
8. Po potrebi priključite ustrezen sistem za odsesavanje na sesalno šobo sesalnega pokrova (7).
  - Prostornina zraka  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Podtlak  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Hitrost zraka  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Pozor!** Delovanje brez sistema za odsesavanje je možno samo:
  - na prostem;
  - če se proizvaja le majhna količina ostružkov;
  - z masko za zaščito pred prahom.
10. Gred rezila (2) pokrijte s pokrovom gredi rezila (14).

### 10.1.2 Obdelava obdelovancev (sl. 16–19)

1. Postavite se na sprednjo stran izdelka.
2. Nastavite vzporedni omejevalnik (3) z vpenjalnim vzvodom za nastavev kota (3.1) in z vpenjalnim vzvodom za razdaljo omejevalnika (3,2) po želji.
3. Pri nastavitvi višine (5) po potrebi nastavite odstranjevanje ostružkov.  
**Pozor!** Največje odstranjevanje ostružkov 3 mm je dovoljeno samo:
  - z zelo ostrimi noži za skobljanje;
  - pri obdelavi mehkega lesa;
  - če ne uporabljate največje širine obdelovanca.
4. Obdelovanec naslonite na vzporedni omejevalnik (3).
5. Pokrov gredi noža (14) prilagodite obdelovancu:
  - **Široki, ploščati obdelovanci (sl. 18)** obračajte vijak za nastavev višine (14.4), dokler profil pokrova (14.1) ni enako visok kot debelina obdelovanca. Odvijte vpenjalni vijak (14.2), profil pokrova (14.1) potisnite na stran vzporednega omejevalnika (3) in znova privijte vpenjalni vijak (14.2).
  - **Ozki obdelovanci (sl. 19)** obračajte vijak za nastavev višine (14.4), dokler profil pokrova (14.1) ne leži na mizah. Odvijte vpenjalni vijak (14.2), potisnite profil pokrova (14.1) na stran obdelovanca in znova privijte vpenjalni vijak (14.2).
6. Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, stikala za vklop/izklop (11), da zaženete skobeljni stroj.
7. Obdelovanec potisnite naravnost čez sprejemno mizo (4). Držite prste zaprte in vodite obdelovanec s plosko površino dlani.
8. **Pozor!** Obdelovanec pritisnite samo v območju mize za podajanje (1)!
9. Ko končate delo, izklopite izdelek. V ta namen pritisnite rdečo tipko »0« stikala za vklop/izklop (11). Nato odklopite izdelek iz omrežja.

### 10.2 Debelina (sl. 20–21)

#### 10.2.1 Priprava za debelinsko skobljanje

⚠ **POZOR!** Pred vsemi vzdrževalnimi deli, čiščenji in nastavljalnimi deli izvlecite omrežni vtič.

1. Nastavite vzporedni omejevalnik(3) navzven, da vas ne bo motil.
2. Levo in desno zaklepno ročico (1.1) premaknite navzven in namestite mizo za podajanje (1).
3. Pokrov za izmet odrezkov (15) zložite navzgor nad gred rezila in privijte narebrichen vijak (15.1).

4. Pri delovanju s sistemom za odsesavanje odvijte narebričeno matico (15.2) s pokrova za izmet odrezkov (15), namestite sesalni pokrov (7) na pokrov za izmet (15) in ga pritrdite z matico z narebricnim robom (15.2).

### 10.3 Debelinsko skobljanje obdelovancev (sl. 21–22)

1. Postavite se na sprednjo stran izdelka.
2. Prilagodite debelino skobljanja z ročico (17) in jo odčitajte na skali (6.1).  
**Pozor!** Največje odstranjevanje ostružkov 3 mm je dovoljeno samo:
  - z zelo ostrimi noži za skobljanje;
  - pri obdelavi mehkega lesa;
  - če ne uporabljate največje širine obdelovanca.
3. Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, stikala za vklop/izklop (11), da zaženete skobeljni stroj.
4. Obdelovanec postavite na debelinsko mizo (6) in ga potiskajte naravnost, dokler se obdelovanec ne uvleče samodejno.
5. Vodite obdelovanec naravnost skozi skobeljni stroj.
6. Ko končate delo, izklopite izdelek. V ta namen pritisnite rdečo tipko »0« stikala za vklop/izklop (11). Nato odklopite izdelek iz omrežja.

## 11. Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

#### Poškodovani električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.



Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju. Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri strojih z visokim zagonskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

## 12. Transport (sl. 1)

Če želite izdelek premakniti na drugo mesto, ga najprej odklopite iz električnega omrežja. Izdelek dvignite za transportne ročaje (8), da se nasloni na transportna kolesa (10), in ga postavite na drugo označeno območje.

## 13. Čiščenje

### Nevarnost!

**Pred vsemi čiščenji izvlcite omrežni vtič.**

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Izdelek redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v notranjost izdelka ne vdre voda. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Nanesite tanko plast drsnega voska na sprejemno mizo, mizo za podajanje in debelinsko mizo.

## 14. Skladiščenje

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Izdelek shranite v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

## 15. Vzdrževanje

**⚠ OPOZORILO!** Pred vsemi čiščenji, nastavljalnimi, vzdrževalnimi deli ali popravili odklopite omrežni vtič od glavnega tokovnega napajanja!

- Navojno vreteno za mehanizem za nastavljanje višine debelinske mize lahko obdelujete samo s suhim mazivom.
- Površina mize in vhodni ter izhodni valji morajo biti vedno očiščeni smole.
- Očistite umazane vhodne in izhodne valje.
- Če želite preprečiti pregrevanje motorja, redno preverjajte, ali se na odprtinah za zrak na motorju morda ne nabira prah.
- Po daljši uporabi priporočamo, da stroj pregleda pooblaščen servisna služba.

### 15.1 Vzdrževanje orodja

Z rezalne gredi spenjalnih naprav, rezkalnikov in rezil morate redno odstranjevati smolo, saj je pri čistem orodju kakovost rezanja boljša.

V ta namen lahko spenjalne naprave, rezkalnike in rezila za 24 ur potopite v običajno sredstvo za odstranjevanje smole. Smolo z aluminijastih orodij lahko odstranite samo s čistilnimi sredstvi, ki ne škodujejo tej vrsti kovine.

### 15.2 Zamenjava noža (slike 23–27)

**⚠ POZOR!** Izvlcite omrežni vtič, preden boste menjavali rezila.

**Pozor! Priložena skobeljna rezila so brušena na obeh straneh in jih ni mogoče brusiti! Ne obračajte topih skobeljnih rezil. Če sta obe strani obrabljeni, morate skobeljno rezilo zamenjati!**

**⚠ POZOR!** Pri menjavi diamantnega skobeljnega rezila nosite zaščitne rokavice!

1. Odstranite vzporedni omejevalnik (3).
2. Pokrov gredi rezila (14) premaknite do konca navzgor in navzven.
3. Do konca privijte štiri šestrobe vijake na skobeljni gredi (2.1).
4. Odstranite pritisno letev (2.2) z gredi rezila (2).
5. Odstranite odrezke in smolo z gredi rezila (2) in pritisne letve (2.2).

6. Namestite novo rezilo (2.3) na pritisno letev (2.2). Zatiča pritisne letve (2.2) morata biti nameščena v luknje skobeljnega rezila (2.3).
7. Vstavite pritisno letev (2.2) s skobeljnim rezilom (2.3) v gred rezila (2). Prepričajte se, da skobeljno rezilo (2.3) ne zdrsne z obeh zatičev.
8. Izvlecite štiri vijake s šestrobo glavo (2,1) na pritisni letvi (2,2), dokler skobeljnih rezil (2,3) ne morete premikati vzdolž osi gredi rezila s pritisno letvijo (2,2).
9. Preseganje lahko preverite na dva načina:
  - Namestite nastavitveni merilnik (20) na gred rezila (2). Skobeljna rezila (2.3) morajo štrleti tako daleč, da se dotikajo nastavitvenega merilnika (20). Ta preskus je treba opraviti na obeh skobeljnih rezilih (2.3) in na obeh straneh gredi rezila (2). (sl. 26)
  - Namestite aluminijasto ravnilo nad mizo za podajanje (1) in nad gred rezila (2). Z roko obrnite gred rezila (2) za en obrat. Aluminijasto ravnilo se lahko premika samo za 4 do 6 mm. Ta preskus je treba opraviti na obeh skobeljnih rezilih (2.3). (sl. 27)
10. Po potrebi nastavite izstopanje z nastavljenimi vijaki (2,4) v pritisni letvi.
11. Popolnoma odstranite štiri vijake s šestrobo glavo (2,1) iz pritisne letve (2,2). Da bi se izognili napetosti, začnite s srednjimi šestrobi vijaki (2,1) in delajte korak za korakom navzven.
12. Na koncu spustite pokrov gredi rezila (14) nazaj na mizo in pokrijte gred rezila (2).
13. Pritrdite položaj pokrova gredi rezila (14) z vijakom za nastavev višine (14,4).

#### ⚠ POZOR!

Uporabite izključno takšno rezilo, ki ga proizvajalec priporoča za ta izdelek. Pri uporabi drugih rezil grozi nevarnost telesnih poškodb zaradi izgube nadzora.

#### ⚠ POZOR!

Preprečite pretiranemu zategovanju in morebitnemu snetju z navoja. Pritisno letev ali vijake z obrabljenim navojem morate takoj zamenjati.

### 15.3 Servisiranje gonila za podajanje (sl. 28)

1. Izvlecite omrežni vtič.
2. Odvijte obe matice pokrova gonila (19) in ga odstranite.
3. Odstranite lesne sekance in prah.
4. Verigo valjev in ležaje osi in gredi rahlo poškoprite z razpršilcem za vzdrževanje in nego. Ne uporabljajte olja!

5. Ponovno namestite pokrov gonila (19) in privijte obe matice.

### 15.4 Napenjanje pogonskega jermena (sl. 29)

1. Izvlecite omrežni vtič.
2. Odvijte matice pokrova jermena (12) in ga odstranite.
3. Napetost jermena preverite s pritiskom palca:
  - Pogonski jermen (12.1) mora biti mogoče potisniti v sredino za največ 10 mm.
4. Če je treba pogonski jermen (12.1) ponovno napeti, sledite naslednjemu postopku:
  - Odvijte štiri vijake za pritrditev motorja (12.2).
  - Potisnite motor navzdol.
  - Če je napetost jermena pravilna, diagonalno privijte štiri vijake za pritrditev motorja (12.2).
5. Ponovno namestite pokrov jermena (12) in privijte matice.

### 15.5 Zamenjava pogonskega jermena (sl. 29)

1. Izvlecite omrežni vtič.
2. Odvijte matice pokrova jermena (12) in ga odstranite.
3. Odvijte štiri vijake za pritrditev motorja (12.2).
4. Potisnite motor navzgor.
5. Odstranite pogonski jermen in namestite novega.
6. Nato privijte pogonski jermen, kot je opisano v razdelku 15.3.
7. Štiri vijake za pritrditev motorja (12.2) diagonalno privijte nazaj.
8. Ponovno namestite pokrov jermena (12) in privijte matice.

## 16. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

**Pozor:** Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov. Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povratnih vprašanj morate navesti naslednje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

## Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

### 16.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

### Nadomestni deli/oprema

Skobeljno rezilo – št. artikla: 7902200611

Pogonski jermen – št. artikla: 5902214001

### 16.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: skobeljno rezilo, pogonski jermeni

\* Ni nujno v obsegu dostave!

## 17. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoliju prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 18. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep	
Stroj ne deluje ali se nenadoma ustavi.	Izpad toka.	Preverite varovalko/preverite zaščito pred preobremenitvijo na napravi.	
	Ni omrežne napetosti.	Preverite kabel, vtičač, vtičnico in varovalko.	
	Motor ali stikalo je okvarjeno.	Električar naj preveri motor ali stikalo.	
	Omejitveno stikalo ni aktivirano.	Pri debelinskem skobljanju: Preverite, ali je rebrasti vijak (15.1) pokrova za izmet odrezkov (15) obrnjen v končni položaj.	
		Pri površinskem skobljanju: Preverite, ali je miza za podajanje (1) pravilno nameščena.	
Sprožena zaščita pred prenizko napetostjo.	Po potrebi ponovno nastavite kontaktne zatiče. Obrnite se na servisno službo.	Stroj se zaradi vgrajene podnapetostne zaščite ne zažene samodejno in ga morate ponovno vklopiti, ko se napetost vrne.	
Zmogljivost stroja se zmanjša.	Skobeljno rezilo je topo/ obrabljeno.	Zamenjajte rezilo.	
	Pogonski jermen drsi.	Napnite pogonski jermen.	
Obdelovanec se zatakne pri debelinskem skobljanju.	Globina reza je prevelika.	Zmanjšajte globino reza in obdelovanec obdelajte v več delovnih korakih.	
Obdelovana površina je preveč hrapava.	Skobeljno rezilo je topo/ obrabljeno.	Zamenjajte ali nabrusite rezilo.	
	Na skobeljnem rezilu so se nabrali ostružki.	Odstranite ostružke.	
	V obdelovancu še je preveč vlage.	Posušite obdelovanec.	
Obdelana površina je razpokana.	Skobeljno rezilo je topo/ obrabljeno.	Zamenjajte ali nabrusite rezilo.	
	Na skobeljnem rezilu so se nabrali ostružki.	Odstranite ostružke.	
	Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti.	Obdelovanec obdelajte iz nasprotni smeri.	
	Skobljali ste preveč materiala naenkrat.	Obdelovanec obdelajte v več delovnih fazah.	

Preslabo podajanje obdelovanca.	Na debelinski mizi so ostanki smole.	Očistite mizno ploščo in jo namažite s tankim slojem drsnega voska.
	Podajalni valji se težko premikajo.	Popravite transportne valje.
	Pogonski jermen drsi.	Napnite pogonski jermen.

Redno periodično vzdrževanje		Pred vsakim zagonom	Po potrebi	1-krat na mesec
Preverite, ali je skobeljno rezilo v brezhibnem stanju	Kontrola	X		
	Zamenjajte		X	
Preverjanje delovanja varnostnih naprav	Kontrola	X		
	Zamenjajte		X	
Preverite, ali je valj za izvlek poškodovan	Kontrola	X		
	Zamenjajte		X	
Čiščenje prahu/ostružkov s stroja	Čiščenje	X		
Sprejemno mizo in mizo za podajanje obdelajte z drsnim voskom	Nega	X		
Preverite napetosti in stanja/ obrabe pogonskih jermenov	Kontrola			X
	Zamenjajte/ popravite		X	
Namažite vse gibljive povezovalne dele				X

## Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutus-sümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid ohutusabinõusid.

	<p>Hoiatus - lugege vigastusriski vähendamiseks käitusjuhendit.</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset. Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.</p>
	<p>Kandke tolmukaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda!</p>
	<p>Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või tootest väljatungivad laastud ja tolmud võivad nägemiskadu põhjustada.</p>
	<p><b>HOIATUS!</b> Vigastusoht! Ärge sisestage jäsemeid töötavasse hõõvelnoasse.</p>
	<p>Ettenihkesuund</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>

**Sisukord:****Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	232
2.	Toote kirjeldus.....	232
3.	Tarnekomplekt (joon. 3).....	233
4.	Sihtotstarbekohane kasutus .....	233
5.	Üldised ohutusjuhised .....	234
6.	Jääriskid.....	236
7.	Tehnilised andmed.....	236
8.	Lahtipakkimine.....	237
9.	Ülespanemine.....	237
10.	Käikuvõtmine .....	238
11.	Elektriühendus.....	240
12.	Transportimine (joon. 1).....	241
13.	Puhastamine .....	241
14.	Ladustamine .....	241
15.	Hooldus.....	241
16.	Remont ja varuosade tellimine .....	242
17.	Utiliseerimine ja taaskäitus.....	243
18.	Rikete kõrvaldamine .....	244
19.	Vastavusdeklaratsioon .....	329

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemine
- Käsitlusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega väljavahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

### Pidage silmas:

Käitusjuhend on toote koostisosa.

See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käitusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitlus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käitusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

## 2. Toote kirjeldus

1. Äraandelaud
- 1.1 Fiksaatorhoob
2. Noavõll
- 2.1 Kuuskantpoldid
- 2.2 Vastusurveliist
- 2.3 Hõõvelnuga
- 2.4 Süvispoldid
3. Paralleelpiiraja

- 3.1 Nurgaseaduri klemmhoob
- 3.2 Piiraja kauguse klemmhoob
- 3.3 Piirajahoidik
- 3.4 Piirdeprofiil
- 3.5 Lukupoldid
- 3.6 Piirajakandur
- 3.7 Otsakübar
4. Pealevõtulaud
- 4.1 Kinnituspoldid
- 4.2 Vasak liist
- 4.3 Pingutushültsid
- 4.4 Osuti
5. Kõrguseeadur
- 5.1 Alusseib
- 5.2 Fiksaatorrõngas
- 5.3 Süvend
6. Paksulaud
7. Imukubu
- 7.1 Aas
8. Transpordikäepidemed
9. Seisujalad
10. Transpordirattad
11. Sisse-/ väljalüüti
12. Rihmakate
- 12.1 Ajamirihmad
- 12.2 Mootorikinnituse poldid
13. Rihthõõveldamise skaala
14. Noavõlli kate
- 14.1 Katteprofiil
- 14.2 Klemmpolt
- 14.3 Klemmhoob
- 14.4 Kõrguseeadistuspolt
- 14.5 Hoidik
- 14.6 Sisekuuskantpoldid
15. Laastuväljaviskekubu
- 15.1 Rihvelpolt
- 15.2 Rihvelmutter
16. Paksuhõõveldamise skaala
17. Käsivänt
- 17.1 Sisekuuskantpolt
18. Tõukepulk
19. Reduktorikate
20. Seadekaliiber
21. Lihtvõti 8/10 mm
22. Lihtvõti 10/13 mm
23. Sisekuuskantvõti 3 mm
24. Sisekuuskantvõti 5 mm
25. Sisekuuskantvõti 6 mm
26. Kuuskantpolt M6 x 40 mm
27. Kuuskantpolt M8 x 16 mm
28. Kuuskantpolt M8 x 20 mm



- 29. Sisekuuskantpolt M6 x 25 mm
- 30. Plekikruvi 3.5 x 50 mm
- 31. Plekikruvi 4.8 x 10 mm
- 32. Alusseib Ø 8 mm
- 33. Kuuskantmutter M6
- 34. Kuuskantmutter M8

### 3. Tarnekomplekt (joon. 3)

Pos	Arv	Nimetus
	1	Riht-/paksushövelmasin
1	1	Äraandelaud
4	1	Pealevõtulaud
3,4	1	Piirdeprofiil
3,3	1	Piirajahoidik
3,6	1	Piirajakandur
3,8	1	Otsakübar
14	1	Noavõlli kate
14,1	1	Katteprofiil
7	1	Imukubu
15	1	Laastuväljaviskekubu
10	1	Transpordirattad
8	2	Transpordikäepidemed
5	1	Kõrguseeadur
9	4	Seisujalad
17	1	Käsivänt
18	1	Tõukepulk
20	1	Seadekaliiber
21	1	Lihtvõti 8/10 mm
22	2	Lihtvõti 10/13 mm
23	1	Sisekuuskantvõti 3 mm
24	1	Sisekuuskantvõti 5 mm
25	1	Sisekuuskantvõti 6 mm
26	1	Kuuskantpolt M6 x 40 mm
27	16	Kuuskantpolt M8 x 16 mm

28	4	Kuuskantpolt M8 x 20 mm
29	2	Sisekuuskantpolt M6 x 25 mm
30	4	Ristpeakruvi 3.5 x 50 mm
31	4	Ristpeakruvi 4.8 x 10 mm
32	20	Alusseib Ø 8 mm
33	1	Kuuskantmutter M6
34	20	Kuuskantmutter M8
	1	Käitusjuhend

### 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Paksus-/rihthövelmasin on ette nähtud iga liiki ruudu- kujulise, täisnurkse või kaldkujuga servatud lõikepuidu rihtimiseks ja paksushöveldamiseks.

#### △ HOIATUS!

Järgmisi töid ei tühi läbi viia:

- Lõigutööd (see tähendab igasugust töötlust, mis ei lähe üle töödetaali kogu pikkuse)
- Süvendid, tapid või väljalõiked
- Tugevasti kõverdunud puidu höveldamine, millel puudub pealeandelauga piisav kokkupuude.

△ On rangelt keelatud masinal asuvaid kaitseeadiseid demonteerida, muuta või nende sihtotstarvet võlt- sida või võõraid kaitseeadiseid paigaldada.

Sildkaitseeadist ei tohi töötlemise ajal eemaldada. Noavõlli mittekasutatavat osa tuleb kinni katta.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbe- le. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbeko- hane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastus- te eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohu- tusjuhiste, samuti montaažjuhendi ja käsitsusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Peale selle tuleb rangelt järgida kehtivaid õnnetuste ennetamise eeskirju.

Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohutustehniliste valdkondade üldisi reegleid.

Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastu- tuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaalvarikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

Toode on ette nähtud kasutamiseks täiskasvanud inimeste poolt. Üle 16-aastased noorukid tohivad toodet kasutada ainult järelevalve all. Tootja ei vastuta sihtots- tarbele mittevastavat kasutusest või valest käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

## 5. Üldised ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised

**Tähelepanu!** Elektritööriistade kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida.

Lugege kõik need juhised enne selle elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

### Ohutu töötamine

- 1 Hoidke oma tööpiirkond korras
  - Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.
- 2 Arvestage ümbrusmõjudega
  - Ärge jätke elektritööriistu vihma kätte.
  - Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
  - Hoolitsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
  - Ärge kasutage elektritööriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
- 3 Kaitske ennast elektrilöögi eest
  - Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt torud, radiaatorid, elektripliidid, külmutusseadmed) puudutamist.
- 4 Hoidke teised isikud eemal
  - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritööriista ega kaablit puudutada. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
- 5 Hoidke mittekasutatavaid elektritööriistu turvaliselt alal.
  - Mittekasutatavad elektritööriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste käeulatus.

- 6 Ärge koormake elektritööriista üle.
  - Te töotate paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.
- 7 Kasutage õiget elektritööriista.
  - Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsusega masinaid.
  - Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.
  - Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.
- 8 Kandke sobivat riietust
  - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liukuvatesse osadesse kinni jääda.
  - Õues töötamisel on soovitatavad libisemiskindlad jalatsid.
  - Kandke pikkade juuste korral juuksevärku.
- 9 Kasutage kaitsevarustust
  - Kandke kaitseprille.
  - Kasutage tolmu tekitaval töödel respiraatorit.
- 10 Ühendage tolmuimuseadis külge.
  - Kui on olemas ühendused tolmuimuseadme ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.
- 11 Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud
  - Ärge kasutage kaablit, et pistikut pistikupeas- t välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- 12 Kindlustage töödetaid.
  - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaid kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie käega.
- 13 Vältige ebanormaalselt kehahoiakut
  - Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
- 14 Hoolitsege oma tööriistade eest hästi
  - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
  - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahtu- tuse kohta.
  - Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühen- dusjuhet ja laske see kahjustuse korral üks- nes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
  - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustatud.
  - Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.

- 15 Tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Elektriööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puuri, freesi vahetamist.
  - Kui hõõlvivõll töötamisel liiga suure etteandejõu tõttu või kinnikiiluva töödetailli tõttu blokeerub, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust. Eemaldage töödetaill ja tehke kindlaks, et hõõlvivõll liigub vabalt. Lülitage seade sisse ja viige töösamm uuesti vähendatud etteandejõuga läbi.
- 16 Ärge jätkke tööriistavõtit ette
- Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- 17 Vältige ettekavatsematut käivitumist
- Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
- 18 Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.
- Kasutage õues ainult selleks heaks kiidetud ja vastavalt tähistatud pikenduskaableid.
- 19 Olge tähelepanelik
- Pidage silmas, mida Te teete. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
- 20 Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste suhtes.
- Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseseadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laimatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes.
  - Kontrollige üle, kas liikuvad osad talitlevad laimamatult ega kiilu kinni või kas osad on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et tagada elektritööriista laimatu käitus.
  - Laske kahjustatud kaitseseadiseid ja osad tunnustatud erialatöökojas remontida või välja vahetada, kui kasutuskorralduses pole mainitud teisiti.
  - Kahjustatud lülitid tuleb lasta asendada klienteenduse töökojas.
  - Ärge kasutage elektritööriista, millel ei saa lülitit sisse ja välja lülitada.
- 21 **TÄHELEPANU!**
- Muude rakendustööriistade ja muude tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohtu.

- 22 Laske elektritööriist elektrispetsialistil remontida.
- See elektritööriist vastab asjaomastele ohutuspõhete. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

See toode pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed).

Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

## SPETSIAALSED OHUTUSJUHISED

- Ärge kasutage nürisid nuge. Tagasilöögi oht!
- Teraplokk peab olema täielikult kaetud.
- Kasutage lühikeste töödetaillide hõõveldamiseks tõukepulka.
- Kitsaste töödetaillide hõõveldamiseks peaksite võtma tarvitusele täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise garanteerimiseks võib osutada vajalikuks ristisurveadise ja vedrukatete kasutamise.
- Toode ei sobi valtside lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja etteandevaltsi tuleb regulaarselt kontrollida.
- Tooted, mis on varustatud laastude äratõmbe ja äratõmbekubudega, tuleks vastavate seadmete külge ühendada.
- Materjali liik võib tolmumissiooni ebasoodsalt mõjutada.
- Toode sobib eranditult puidu ja sarnaste materjalide lõikamiseks.
- Kui nuga on 5 % kulunud, siis tuleb see välja vahetada. Ärge kasutage nürisid nuge.
- Puuduv tõukepulk võib ohte põhjustada. Tõukepulka tuleks mittekasutuse korral alati toote juures alal hoida.
- Kui väikeseid töödetaile juhatakse sisse käsitsi, siis valitseb kõrgendatud vigastusoht. Tuleb järgida tootja soovitusi tõukepulga kasutamise kohta.
- Kaitsekatete, ettenihkelaua või võrede vale väljajoendus võib kontrollimatuid olukordi põhjustada.
- Kahjustatud või määrduvad töödetaillid peidavad endas ohte. Metallosi või killunevat materjali ei tohi selle tootega töödelda. **Vigastusoht!**
- Paigutage pikad töödetaillid lõikamiseks veerelauale või muule tugiseadisele. Vastasel juhul võite töödetailli üle kontrolli kaotada.

- Toode sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõõveldamiseks.
- Kui töotate masina kallal, siis peaksite alati küllaldast kaitseriietust kandma:
  - kuulmekaitset kaitseks kuulmekahjustuste eest,
  - respiraatorit ohtlike tolmuosakeste sissehingamise vältimiseks,
  - kaitsekindaid noavõlli ja karedate materjalidega ümberkäimisel teravatest servade tingitud vigastuste riski vähendamiseks,
  - kaitseprille eemalepaikuvatest osakestest tingitud silmavigastuste vältimiseks.
- Järgmisi olukordi tuleks igal juhul vältida: hõõveldusprotseduuri enneaegne katkestamine (hõõvelduslöiked, mis ei hõlma töödetaili kogu pikkust; ebatasaste puidutükide hõõveldamine, mis ei toetu ühtlaselt ettenihkeluale).
- **Tähelepanu!** Kui elektrivõrgu peaühendus on halvas seisukorras, siis valitseb toote sisselülitamisel lühiste oht. See võib avaldada mõju ka teistele funktsioonidele (nt kontrolllampide süttimine). Kui elektrivõrgu peaühendusel peaksid tekkima häired, siis pöörduge palun abi ja informatsiooni saamiseks lokaalse elektripakkuja poole.

## 6. Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamise esineda üksikuid jääkriske.

- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrihendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsit-susjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhuslikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi sisse-/väljalülitit vajutada. Kasutage rakendustööriista, mida käes-olevas käsit-susjuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie toode annab optimaalseid tulemusi.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

Sihtotstarbekohasest kasutusest hoolimata pole viimalik teatud riskitegureid täielikult välistada. Nõutavast tööprotsessist tingitult võivad tekkida järgmised vigastused ja ohud:

- **⚠ Hoiatus!** Vigastusohu sörmedel ja kätel noavõlli puudutamise tõttu katmata piirkondades ning tööriista vahetamisel. Peale selle võivad Teie käed kaitsekatte avamise tõttu muljuda saada.
- Võivad tekkida silmavigastused.
- Oht sisselükk- ja väljalaskeava juures.
- Oht ohtliku tagasilöögi tõttu.
- Ohustamine voolu tõttu, kui elektrijuhtmed pole korrektselt külge ühendatud.
- Imusüsteemita või laastukotita käitamisega võib tekkida tervistkahjustav puidutolm.
- Oht eemalepaikuvate osade tõttu.
- Töödetailis sisalduvate metallosade tõttu võivad noad nürineda või hävineda.
- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmukaitsemaski.
- **⚠ HOIATUS! Kuulmekahjustused!** Pikemaajaline viibimine töötava toote vahetus läheduses võib kuulmekahjustusi põhjustada. **Kandke kuulmekaitset!**
- Käitusjuhendi järgimisest hoolimata võivad valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.

**⚠ Hoiatus!** See elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsise või surmava vigastuse ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

## 7. Tehnilised andmed

### Tehnilised andmed

Nugade arv	2 tk
Hõõvlivõlli pöördearv	6500 min <sup>-1</sup>
Mõõtmed	1110 x 620 x 980 mm
Kaal	71 kg

### Tehnilise andmed, rihthõõveldamine

Max hõõvelduslaid	260 mm
Max laastuvõtt	3 mm
Riitimispiiraja P x K	655 x 130 mm
Riitimispiiraja keeramispiirkond	90° - 135°
Riitimislaua suurus	1040 x 280 mm

### Tehnilise andmed, paksushõõveldamine

Max hõõvelduslaid	260 mm
-------------------	--------

Max hõõvelduspaksus	160 mm
Max laastuvõtt	3 mm
Paksuslaua suurus	400 x 260 mm
<b>ajam</b>	
Mootor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Tarbevõimsus S6 40%*	2200 W

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

\* Töörežiim S6 40%: Läbijooksurežiim koos vahelduvkoormusega (tsükli kestus 10 min). Vältimaks mootori lubamatut soojenemist, tohib mootorit esitatud nimivõimsusel käitada 25% tsüklikestusega ja mootor peab seejärel 75% tsüklikestusest koormuseta töötamata.

### Müra ja vibratsioon

△ **Hoiatus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

### Müra tunnusväärtused

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helivõimsustase Rihthõõveldamine $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Helirõhutase Rihthõõveldamine $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Määramatus $K_{w(pA(A))}$	3 dB
Helivõimsustase Paksushõõveldamine $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Helirõhutase Paksushõõveldamine $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Määramatus $K_{w(pA(B))}$	3 dB

## 8. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuoosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel tootega.

- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

### △ HOIATUS!

**Toode ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 9. Ülespanemine

### 9.1 Seisujalgade monteerimine (joon. 4-5)

1. Pöörake toode äraandelaua (1) küljele ja asetage see ettevaatlikult sobivale alusele.
2. Lükake seisujalg (9) altpoolt toote nurkadesse. Samaaegselt kruvige transpordikäepidemed (8) väljastpoolt kuuskantpoltide (27), alusseibide (32) ja kuuskantmutritega (34) külge ja pingutage need kinni. (joon. 4)
3. Pöörake toode pealevõtulaua (4) küljele.
4. Lükake seisujalg (9) altpoolt toote nurkadesse ja kinnitage need kuuskantpoltide (27), alusseibide (32) ning kuuskantmutritega (34). (joon. 4)
5. Kinnitage transpordirattad (10) kuuskantpoltide (28), alusseibide (32) ja kuuskantmutritega (34) seisujalgade (9) külge. (joon. 5)

### 9.2 Kõrguseeaduri käsivända monteerimine (joon. 6)

1. Pistke käsivänt (17) nii otsakule, et külgmine sisekuuskantpolt (17.1) asub otsaku lapikul küljel.
2. Pingutage sisekuuskantpolt (17.1) kinni.

### 9.3 Sisse-/väljalüliti monteerimine (joon. 6)

1. Kruvige sisse-/väljalüliti (11) nelja ristpeakruviga (30) rihmakatte (12) külge.

### 9.4 Pealevõtulaua monteerimine (joon. 7)

1. Eemaldage kaks kinnituspolti (4.1) ja võtke vasak liist (4.2) maha.
2. Korrake neid samme toote paremal küljel.
3. Pange pealevõtulaud (4) tootele ja hoidke seda kinni.
4. Lükake vasak liist (4.2) küljelt sisse ja joondage nii välja, et kaks pingutushülssi (4.3) sobivad tootes olevatesse avadesse. Pöörake tähelepanu sellele, et osuti (4.4) asub skaala (13) piirkonnas. Kohandage vajaduse korral pealevõtulaua (4) positsiooni.

- Koputage kaks pingutushülssi (4.3) haamriga tootesse.
- Kruvige vasak liist (4.2) kahe kinnituspoldiga (4.1) jälle kinni.
- Korrake sammu toote paremal küljel.

### 9.5 Pealevõtulaua kõrguseaduri monteerimine (joon. 8)

- Lükake alusseib (5.1) kõrguseadurile (5).
- Lükake kõrguseeadur (5) pealevõtulaua (4) esiküljel läbi ava.
- Lükake teisel küljel fiksaatorrõngas (5.2) kõrguseadurile (5).
- Keerake kõrguseeadur (5) põikvarda avasse.
- Kõrguseeaduris (5) asub koonusekujuline süvend (5.3). Positsioneerige fiksaatorrõngas (5.2) nii, et polt asub fiksaatorrõngas (5.2) selle süvendi (5.3) kohal.
- Pingutage polt fiksaatorrõngas (5.2) kinni.

### 9.6 Laastuväljaviskekubu monteerimine (joon. 9)

- Lükake laastuväljaviskekubu (15) kinnitusprofiili alla ja kruvige nelja ristpeakruviga (31) kinni.

### 9.7 Hõõvlivõlli katte monteerimine (joon. 10)

- Kruvige hoidik (14.5) kahe sisekuuskantpoldiga (14.6) äraandelaual (1) külje külge. Hõlbustamaks ligipääsu sisekuuskantpoldidele, peab olema klemmhoob (14.3) alla vajutatud.
- Lükake katteprofiil (14.1) hoidikusse nii, et kogu noavõll on kaetud.
- Kinnitage katteprofiil (14.1) klemmpoldiga (14.2).

### 9.8 Paralleelpiiraja monteerimine (joon. 11)

- Keerake piirajahoidik (3.3) kahe sisekuuskantpoldiga (29) pealevõtulaua (4) külge kinni.
- Pange piirajakandur (3.6) piirajahoidikule (3.3). Pistke piiraja kauguse klemmhoova (3.2) polt piirajahoidiku (3.3) soonde ja pingutage piiraja kauguse klemmhoob (3.2) kinni.
- Nihutage nurgaseaduri klemmhooba (3.1) üles ja kiiluge see nii kinni, et piirdeprofiili (3.4) sisselükamiseks on piisavalt ruumi.
- Lükake piirdeprofiil (3.4) lõpuni kahele lukupoldile (3.5). Pingutage lukupoldide (3.5) mutrid kinni. Piirdeprofiil (3.4) peab olema seejuures väljalõikega allapoole suunatud.
- Pistke otsakübar (3.7) piirdeprofiili (3.4) otsale.

### 9.9 Tõukepulga hoidiku monteerimine (joon. 12)

- Keerake kuuskantpolt (26) näidatud viisil sisse ja konterdage kuuskantmutriga (33).
- Riputage tõukepulk (18) kuuskantpoldile (26).

## 10. Käikuvõtmine

### △ Tähelepanu!

#### Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!

#### Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- Sisse- ja väljalüliti:** Kontrollige sisse- ja väljalüliti nõuetekohast talitlust.
- Lukustatud kaitseeadised:** Kõik eraldavad kaitseeadised tuleks üksteise järel avada, et masin välja lülitada. Tuleb üle kontrollida, kas avatud kaitseeadise korral on võimatu masinat sisse lülitada.
- Pidur:** Lülitage töö alguses masin sisse ja viige nõutavale pöördearvule. Lülitage nüüd masin jälle välja. Mootor peab 10 sekundi jooksul seiskuma. Vastasel juhul esineb defekt.
- Tagasilöögi vastased kapid:** Tagasilöögi vastased kapid tuleks vähemalt ühe korra töövahetuse kohta visuaalse inspekteerimisega üle kontrollida tegemaks kindlaks, et need on laitmatus tööseisundis. See sisaldab tuvastamist, et puutepindadel pole löökidest tingitud kahjustusi ja tagasilöögi vastased kapid saavad omakaalust tingitult takistamatult tagasi langeda.
- Hõõvelnoad:** Kontrollige hõõvelnuge kahjustuste ja korrektse kinnituse suhtes.

#### Toodet tohib kasutada ainult siis, kui kõigist neist tingimustest on kinni peetud.

- Kasutage ainult hästi teritatud ja hooldatud nuge.
- Kasutage ainult selle toote jaoks konstrueeritud nuge.
- Kasutage lühikeste töödetaillide töötlemiseks tõuke-puutükke või tõukepulki, mis pole defektsed.
- Ühendage toode tolmu- või laastuimuseadise külge.
- Kontrollige enne töötlemise algust, et piiraja on kinni pingutatud.
- Veenduge, et suudate igal ajal tasakaalu hoida. Seiske toote küljele.
- Hoidke oma käsi töötava masina korral noavõllist ja kohast, kust laaste välja tõugatakse, ohutul kaugusel.
- Alustage hõõveldamist alles siis, kui noavõll on nõutava pöördearvu saavutanud.

- Pöörake lisaks tähelepanu sellele, et töödetail ei sisalda kaableid, trosse, nõore ega muud sarnast. Ärge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohi või oksaauke.
- Kindlustage pikad töödetailid hõõveldamisprotseduuri lõppedes allavajumise vastu. Kasutage selleks nt veere-püstjalgu või sarnaseid seadiseid.
- On rangelt keelatud töötava masina korral laaste või kilde eemaldada.
- Lülitage toode blokaadi korral kohe välja. Tõmmake võrgupistik välja ja eemaldage kinni kiilunud töödetail.
- Seadistage iga kord pärast kasutamist väikseim löikemõõt, et vigastusohu ennetada.
- Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühtivad elektrivõrgu andmetega.
- **△ HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!
- Kontrollige regulaarselt üle, kas noad on tugevasti noavõlli kinnitatud.
- Kontrollige tagasilöögi vastaste käppade laitmatu talitlust.
- Kandke alati silmakaitset.
- Ärge löigake kunagi õnarusi, tappe ega kujusid.
- Enne käikuvõtmist peavad olema kõik katted ja ohutusseadised nõuetekohaselt monteeritud.
- Hõõvelnuga peab saama vabalt liikuda.

**△ TÄHELEPANU!** Riht-/paksushõõvelmasin töötati välja spetsiaalselt kõva puidu hõõveldamiseks. Selleks kasutatakse kõrglegeeritud nuge. Paksushõõveldamisel peab olema töödetaili puutepeind sile.

- Toode on varustatud mootori kaitsmiseks ülekoormuskaitsemega. Ülekoormuse korral peatub toode automaatselt. Umbes 10 minuti pärast saab selle jälle sisse lülitada.
- Pinge katkestuse korral vallandatakse alapingerelee. Sellega takistatakse toote iseseisvat käivitumist, kui pinge on jälle olemas. Taassisselülitamiseks tuleb jälle sisse-/väljalülitit vajutada.
- Kasutage pikkade töödetailide töötlemisel veerestatiive või sarnaseid seadiseid. Need lisavarustused on saadaval erialakauplustes. Need tuleb paigutada hõõvelmasina juurdeveo- ja mahavõtuküljele. Kõrgus tuleb seadistada nii, et töödetaili saab horisontaalselt tootesse juhtida ja horisontaalselt välja võtta.

## 10.1 Rihthõõveldamine

### 10.1.1 Ettevalmistus rihthõõveldamiseks (joon. 13 - 15)

1. Seadke paralleelpiirajat (3) niipalju väljapoole, et see ei häiri.
2. Vabastage rihvelpolt (15.1) ja klappige laastuväljaviskekubu (15) alla.
3. Seadke vasak ja parem fiksaatorhoob (1.1) välja ning pange äraandelaud (1) peale. Korpuse mõlemad tihvtid peavad äraandelaualumistesse lõhikutesse haakuma.
4. Fikseerige äraandelaud (1) mõlema fiksaatorhoovaga (1.1). Fiksaatorhoovad (1.1) tuleb täielikult sulgeda, sest muidu lõplüliti ei vallandu ja toode ei lülitu sisse.
5. Seadke paksuslaud (6) käsivändaga (17) täiesti alla.
6. Pange imukubu (7) paksuslauale (6) ja pistke imukubu (7) aas (7.1) paksuslaua (6) kinnituspessa.
7. Vändake paksuslaua (6) ettevaatlikult ülespoole, kuni imukubu (7) on fikseeritud.
8. Ühendage vajaduse korral imukubu (7) imuotsak sobiva imusüsteemi külge.
  - Õhukogus  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$
  - Alarõhk  $\geq 740 \text{ Pa}$
  - Õhukiirus  $\geq 20 \text{ m/s}$
9. **Tähelepanu!** Ilma imusüsteemita käitamine on võimalik ainult:
  - õues;
  - kui tekib ainult vähe laaste;
  - tolmukaitsemaskiga.
10. Katke noavõlli (2) noavõlli kattega (14) kinni.

### 10.1.2 Töödetailide rihimine (joon. 16 - 19)

1. Seiske toote esikülje ette.
2. Seadistage paralleelpiiraja (3) nurgaseaduri klemmhoovaga (3.1) ja piiraja kauguse klemmhoovaga (3.2) soovitud viisil.
3. Seadistage laastuvõtt kõrguse seadurilt (5) soovitud viisil.
 

**Tähelepanu!** Maksimaalset laastuvõttu 3 mm saab ära kasutada ainult:

  - väga teravate hõõvelnugadega;
  - pehmete puitude korral;
  - kui ei kasutata töödetaili maksimaalset laiust.
4. Pange töödetail vastu paralleelpiirajat (3).

5. Kohandage noavõlli kate (14) töödetailile:
  - **Laiad, lapikud töödetailiid (joon. 18)** Keerake kõrguseeadistuspoliti (14.4) niipalju, kuni katteprofiil (14.1) on just nii kõrge, kui paks on töödetail. Vabastage klemmpolt (14.2), lükake katteprofiil (14.1) küljel vastu paralleelpiirajat (3) ja pingutage klemmpolt (14.2) jälle kinni.
  - **Kitsad töödetailiid (joon. 19)** Keerake kõrguseeadistuspoliti (14.4) niipalju, kuni katteprofiil (14.1) toetub rihtimislaudadele. Vabastage klemmpolt (14.2), lükake katteprofiil (14.1) küljel vastu töödetaili ja pingutage klemmpolt (14.2) jälle kinni.
6. Ühendage võrgupistik võrgujuhtmega. Vajutage hõovelmasina käivitamiseks sisse-/väljalülil (11) rohelist klahvi „I“.
7. Lükake töödetaili sirgelt üle pealevõtulaua (4). Hoidke seejuures sõrmed suletud ja juhtige töödetaili lapiku käega.
8. **Tähelepanu!** Vajutage töödetailile ainult äraandelauala (1) piirkonnas!
9. Lülitage pärast töö lõpetamist toode välja. Vajutage selleks sisse-/väljalülil (11) punast klahvi „0“. Lahutage toode seejärel võrgust.

## 10.2 Paksushõõveldamine (joon. 20 - 21)

### 10.2.1 Ettevalmistus paksushõõveldamiseks

△ **TÄHELEPANU!** Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

1. Seadke paralleelpiirajat (3) niipalju väljapoole, et see ei häiri.
2. Seadke vasak ja parem fiksaatorhoob (1.1) välja ning võtke äraandelaud (1) maha.
3. Klappige laastuväljaviskekubu (15) noavõlli kohale üles ja pingutage rihvelpolt (15.1) kinni.
4. Keerake imüsteemiga käitamisel rihvelmutter (15.2) laastuväljaviskekubult (15) maha, pange imukubu (7) väljaviskekubule (15) ja kinnitage see rihvelmutriga (15.2).

### 10.3 Töödetailide paksushõõveldamine (joon. 21 - 22)

1. Seiske toote esikülje ette.
2. Seadistage hõõveldamispaksus käsivändaga (17) ja lugege see skaalalt (6.1) maha.

**Tähelepanu!** Maksimaalset laastuvõttu 3 mm saab ära kasutada ainult:

- väga teravate hõõvelnugadega;
- pehmete puitude korral;
- kui ei kasutata töödetaili maksimaalset laiust.

3. Ühendage võrgupistik võrgujuhtmega. Vajutage hõovelmasina käivitamiseks sisse-/väljalülil (11) rohelist klahvi „I“.
4. Pange töödetail paksuslauale (6) ja lükake seda sirgelt sisse, kuni töödetaili tõmmatakse automaatselt sisse.
5. Juhtige töödetail sirgelt läbi hõovelmasina.
6. Lülitage pärast töö lõpetamist toode välja. Vajutage selleks sisse-/väljalülil (11) punast klahvi „0“. Lahutage toode seejärel võrgust.

## 11. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.**

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmisest tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitakse suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!



## 12. Transportimine (joon. 1)

Kui soovite toote teise kohta transportida, siis lahutage see esmalt võrgust. Tõstke toodet transpordikäepidemetest (8) üles, kuni see seisab transpordiratastel (10), ja pange see teises ettenähtud piirkonnas üles.

## 13. Puhastamine

### Oht!

**Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.**

- Hoidke kaitseesadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrge toode puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga läbi.
- Me soovime toodet iga kord pärast kasutamist vahetult puhastada.
- Puhastage toodet regulaarselt niiske lapi ja vähese määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid, need võivad toote plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääse toote sisemusse. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi riski.
- Katke pealevõtulaud, äraandelaud ja paksuslaud õhkuse kihi libestusvahaga.

## 14. Ladustamine

Ladustage toodet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on vahemikus 5 und 30 °C. Säilitage toodet originaalpakendis. Katke toode kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitlusjuhendit toote juures.

## 15. Hooldus

**⚠ HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!

- Paksuslaua kõrguseseaduri keermespindleid tohib töödelda ainult kuivmäärdeainega.
- Laua pealispind ja sisseveo- ning väljalükkevalts tuleb alati vaiguvabad hoida.
- Määrduvad sisseveo-/väljalükkevaltsid tuleb puhastada.
- Mootori ülekuumenemise vältimiseks tuleb regulaarselt kontrollida, kas mootori õhuavadesse on settinud tolmu.

- Pikema kasutuse järel soovitatakse lasta masin volitatud klienditeenindusel üle kontrollida.

### 15.1 Tööriistade hoolitsus

Hõõvlivõlli, pingutusseadised, noaalused ja noad tuleb regulaarselt vaigust puhastada, sest puhas tööriist parendab lõikevaliteeti.

Sel eesmärgil saab pingutusseadised, noaalused ja noad 24 tunniks laiatarbe vaiguumaldusvahendisse kasta. Alumiiniumtööriistu tohib vaiguvabaks teha ainult puhastusvedelikega, mis ei riku seda liiki metalli.

### 15.2 Noavahetus (joon. 23 - 27)

**⚠ TÄHELEPANU!** Tõmmake enne nugade vahetamist põhimõtteliselt võrgupistik välja.

**Tähelepanu! Kaasapandud hõõvelnoad on lihvitud mõlemalt küljelt ega pole ülelihvitavad! Ärge pöörake nürisid hõõvelnuge ümber. Kui mõlemad küljed on ära kulunud, siis tuleb hõõvelnuga uuega asendada!**

**⚠ TÄHELEPANU!** Kandke hõõvelnugade vahetamisel kaitsekindaid!

1. Võtke paralleelpiiraja (3) maha.
2. Seadke noavõlli kate (14) täiesti üles ja välja.
3. Keerake neli kuuskantpolti hõõvlivõllil (2.1) täiesti sisse.
4. Võtke vastusurveliist (2.2) noavõllist (2) välja.
5. Eemaldage noavõllilt (2) ja vastusurveliidistult (2.2) laastud ning vaik.
6. Pange uus hõõvelnuga (2.3) vastusurveliidistule (2.2). Vastusurveliidistult (2.2) mõlemad tihvtid peavad hõõvelnoa (2.3) avadesse sobima.
7. Pange vastusurveliist (2.2) koos hõõvelnoaga (2.3) noavõlli (2) sisse. Pöörake seejuures tähelepanu sellele, et hõõvelnuga (2.3) ei libise mõlemalt tihvtilt maha.
8. Tõmmake nelja kuuskantpolti (2.1) niipalju vastusurveliidistult (2.2) välja, kuni hõõvelnuge (2.3) saab koos vastusurveliidistuga (2.2) mööda noavõlli telge pikisuunas liigutada.
9. Üleulatuse kontrollimiseks on järgnevalt kaks võimalust:
  - Pange seadekaliiber (20) noavõllile (2). Hõõvelnoad (2.3) peavad niipalju välja ulatuma, et nad puudutavad seadekaliibrit (20). See kontroll tuleb mõlemal hõõvelnoal (2.3) ja noavõlli (2) mõlemal küljel läbi viia. (joon. 26)

- Pange alumiiniumjoonlaud äraandelaua (1) ja noavõlli (2) kohale. Pöörake noavõlli (2) käega ühe pöörde võrra. Alumiiniumjoonlaud tohib seejuures ainult 4 kuni 6 mm edasi liikuda. See kontroll tuleb mõlemal hõvelnoal (2.3) läbi viia. (joon. 27)
- 10. Vajaduse korral seadistage üleulatus vastusurve-liistus asuvate süvispoltidega (2.4) üle.
- 11. Keerake neli kuuskantpolti (2.1) vastusurve-liistust (2.2) täiesti välja. Alustage pingete vältimiseks keskmistest kuuskantpoltidest (2.1) ja liikuge töö-tamisel sammhaaval väljapoole.
- 12. Langetage lõpuks noavõlli kate (14) jälle lauale ja katke noavõll (2) kinni.
- 13. Kindlustage noavõlli katte (14) positsioon kõrguse-seadistuspoldiga (14.4).

**⚠ TÄHELEPANU!**

Kasutage eranditult tootja poolt sellele tootele soovitatud nuge. Muude nugade kasutamisel valitseb vigas-tusohk kontrolli kao tõttu.

**⚠ TÄHELEPANU!**

Vältige keermete ülekeeramist ja võimalikku vabane-mist. Ärakulunud keermetega vastusurve-liist või poldid tuleb kohe asendada.

**15.3 Ettenihkeredukti hooldamine (joon. 28)**

1. Tõmmake võrgupistik välja.
2. Vabastage reduktorikatte (19) kaks mutrit ja võtke see maha.
3. Eemaldage puidulaastud ja puidutolm.
4. Pihustage rullkett ja telgede laagrid kergelt hool-dus- ning hoolitsuspihusega sisse. Ärge kasutage õil!
5. Pange reduktorikate (19) jälle peale ja keerake kaks mutrit kinni.

**15.4 Ajamirihma pingutamine (joon. 29)**

1. Tõmmake võrgupistik välja.
2. Vabastage rihmakatte (12) mutter ja võtke see maha.
3. Kontrollige rihmapinget pöidlasurvega:
  - Ajamirihma (12.1) tohib saada keskel maksimaal-selt 10 mm sisse suruda.
4. Kui ajamirihm (12.1) tuleb üle pingutada, siis toimi-ge järgmiselt:
  - Vabastage mootorikinnituse (12.2) neli polti.
  - Suruge mootorit allapoole.
  - Kui rihmapinge on korrektne, siis keerake mooto-rikinnituse (12.2) poldid jälle ristjalt kinni.

5. Pange rihmakate (12) jälle peale ja keerake mutter kinni.

**15.5 Ajamirihma väljavahetamine (joon. 29)**

1. Tõmmake võrgupistik välja.
2. Vabastage rihmakatte (12) mutter ja võtke see maha.
3. Vabastage mootorikinnituse (12.2) neli polti.
4. Suruge mootorit ülespoole.
5. Võtke ajamirihm maha ja pange uus peale.
6. Pingutage seejärel ajamirihm 15.3 all kirjeldatud viisil.
7. Keerake mootorikinnituse (12.2) neli polti jälle rist-jalt kinni.
8. Pange rihmakate (12) jälle peale ja keerake mutter kinni.

**16. Remont ja varuosade tellimine**

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohu-tustehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisun-dis. Säilitage vigastusohklikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

**Tähelepanu:** Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vas-tuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-ori-ginaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitelhel olev QR kood.

**Ühendused ja remondid**

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Palun edastage meile järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

**Tähtis juhised remondi korral:**

Palun pidage toote remondiks tagasitarnimisel silmas, et toote tuleb saata ohutuslastel põhjustel teenindus-jaama õli- ja kütusevabalt.

**16.1 Varuosade tellimine**

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised and-med:

- Mudelinimetused

- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

#### Varuosad / tarvikud

Höövelnuga - artikli-nr: 7902200611

Ajamirihm - artikli-nr: 5902214001

#### 16.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusosalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: höövelnoad, ajamirihm

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

### 17. Utiliseerimine ja taaskäitlus

#### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

#### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vanaseadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (stационаarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.

- Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 18. Rikete kõrvaldamine






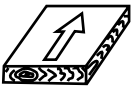

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta üks-kord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Masin ei talitle või peatub järsku.	Voolukatkestus.	Kontrollige kaitset / kontrollige seadmel ülekoormuskaitset.
	Võrgupinge puudub.	Kontrollige kaablit, pistikut, pistikupesa ja kaitset.
	Mootor või lüliti defektne.	Laske mootor või lüliti elektrispetsialistil üle kontrollida.
	Lõpplüüti rakendamata.	Paksushööveldamisel: Kontrollige, kas laastuväljaviskekubu (15) rihvelpolt (15.1) on lõpp-positsoonini keeratud.
		Rihthööveldamisel: Kontrollige, kas äraandelaud (1) on õigesti monteeritud.
Alapingekaitse vallandunud.	Häälestage kontaktihvid vajaduse korral üle. Pöörduge klienditeenindusse.	
Masina võimsus väheneb.	Höövelnoad nürid/kulunud.	Vahetage noad.
	Ajamirihm libiseb läbi.	Pingutage ajamirihm.
Töödetail kiilub paksushööveldamisel kinni.	Lõikesügavus liiga suur.	Vähendage lõikesügavust ja töödelge töödetali mitme töökäiguga.
Töödeldud pealispind liiga kare.	Höövelnoad nürid/kulunud.	Vahetage või teritage noad.
	Höövelnoad laastudega ummistunud.	Eemaldage laastud.
	Töödetail sisaldab veel liiga palju niiskust.	Kuivatage töödetail.
Töödeldud pealispind praguline.	Höövelnoad nürid/kulunud.	Vahetage või teritage noad.
	Höövelnoad laastudega ummistunud.	Eemaldage laastud.
	Töödetaili töödeldi vastu kasvusuunda.	Töödelge töödetaili vastassuunast.
	Korruga hööveldati maha liiga palju materjali.	Töödelge töödetaili mitme töökäiguga.
Töödetaili ettenihe liiga väike.	Paksuslaud vaigune.	Puhastage lauaplaat ja töödelge õhukeselt liugevahaga.
	Transpordivaltsid raskesti liikuvad.	Parandage transpordivaltsid.
	Ajamirihm libiseb läbi.	Pingutage ajamirihm.

Regulaarne hooldusperiood		Iga kord enne käikuvõtmist	Vajaduse korral	1 x kuus
Höövelnugade kontrollimine laitmatu seisundi suhtes	Kontrollige	X		
	Asendage		X	
Ohutusseadiste talitluskõlblikkuse kontrollimine	Kontrollige	X		
	Asendage		X	
Väljatõmbevaltsi kontrollimine kahjustuste suhtes	Kontrollige	X		
	Asendage		X	
Masina puhastamine tolmust / laastudest	puhastamine	X		
Pealevõtu- ja äraandelaual töötlemine libestusvahaga	Hoolitsus	X		
Ajamirihmade pinge, seisundi ja ärakulumise kontrollimine	Kontrollige			X
	Asendage / parandage		X	
Kõigi liikuvate ühendusosade määrimine				X

## Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>Įspėjimas – kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite eksploataavimo instrukciją.</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.</p>
	<p>Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarantių kibirkščių arba iš gaminio pasišalinančių pjūvenų arba dulkių, galima netekti regėjimo.</p>
	<p><b>ĮSPĖJIMAS!</b> Pavojus susižaloti! Nekiškite rankų į veikiančią obliavimo peilį.</p>
	<p>Pastūmos kryptis</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>

**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Įvadas.....	248
2.	Gaminio aprašymas.....	248
3.	Komplektacija (3 pav.).....	249
4.	Naudojimas pagal paskirtį.....	249
5.	Bendrieji saugos nurodymai.....	250
6.	Liekamosios rizikos.....	252
7.	Techniniai duomenys.....	252
8.	Išpakavimas.....	253
9.	Surinkimas.....	253
10.	Paleidimas.....	254
11.	Elektros prijungimas.....	256
12.	Transportavimas (1 pav.).....	257
13.	Valymas.....	257
14.	Laikymas.....	257
15.	Techninė priežiūra.....	257
16.	Remontas ir atsarginių dalių užsakymas.....	258
17.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	259
18.	Sutrikimų šalinimas.....	260
19.	Atitikties deklaracija.....	329

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

### Nuoroda:

pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliami reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Atkreipkite dėmesį:

Ekspluatavimo instrukcija yra šio gaminio dalis.

Joje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutauptyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploataavimo trukmę. Be šioje eksploataavimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploataavimui galiojančių taisyklių.

Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminio naudojimo ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykite eksploataavimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

## 2. Gaminio aprašymas

1. Iškrovimo stalas
  - 1.1 Fiksavimo svirtis
2. Peilio velenas
  - 2.1 Šešiabriauniai varžtai
  - 2.2 Prispaudimo juostelė
  - 2.3 Oblivavimo peilis
  - 2.4 Varžtai su galvutėmis
3. Lygiagrečioji atrama

- 3.1 Kampo reguliatoriaus prispaudimo svirtis
- 3.2 Atramos pločio prispaudimo svirtis
- 3.3 Atramos laikiklis
- 3.4 Atraminis profilis
- 3.5 Tvirtinimo varžtai
- 3.6 Atramos atrama
- 3.7 Galinis gaubtelis
4. Priėmimo stalas
  - 4.1 Tvirtinimo varžtai
  - 4.2 Kairioji juostelė
  - 4.3 Įtempimo įvorės
  - 4.4 Rodyklė
5. Aukščio reguliatorius
  - 5.1 Poveržlė
  - 5.2 Fiksavimo žiedas
  - 5.3 Įduba
6. Reismusinių staklių stalas
7. Išsiurbimo gaubtas
  - 7.1 Plokštelė
8. Transportavimo rankenos
9. Atraminės kojėlės
10. Transportavimo ratai
11. Įjungimo / išjungimo jungiklis
12. Diržo uždangalas
  - 12.1 Pavaros diržas
  - 12.2 Variklio tvirtinimo varžtai
13. Lyginamojo obliavimo skalė
14. Peilio veleno uždangalas
  - 14.1 Dengiamasis profilis
  - 14.2 Tvirtinimo varžtas
  - 14.3 Prispaudimo svirtis
  - 14.4 Aukščio nustatymo varžtas
  - 14.5 Laikiklis
  - 14.6 Varžtai su vidiniais šešiabriauniais
15. Drožlių išmetimo gaubtas
  - 15.1 Rievėtasis varžtas
  - 15.2 Rievėtoji veržlė
16. Reismusinio obliavimo skalė
17. Rankenėlė
  - 17.1 Varžtas su vidiniu šešiabriauniu
  - 17.2 Stūmiklis
18. Stūmiklis
19. Pavarų dėžės uždangalas
20. Nustatymo šablonas
21. Veržliaraktis 8/10 mm
22. Veržliaraktis 10/13 mm
23. 3 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
24. 5 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
25. 6 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
26. Šešiabriaunis varžtas M6 x 40 mm
27. Šešiabriaunis varžtas M8 x 16 mm
28. Šešiabriaunis varžtas M8 x 20 mm



- 29. Šešiabriaunis varžtas su vidiniu šešiabriauniu M6 x 25 mm
- 30. Savisriegis varžtas 3.5 x 50 mm
- 31. Savisriegis varžtas 4.8 x 10 mm
- 32. Poveržlė Ø 8 mm
- 33. Šešiabriaunė veržlė M6
- 34. Šešiabriaunė veržlė M8

### 3. Komplektacija (3 pav.)

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
	1	Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės
1	1	Iškrovimo stalas
4	1	Priėmimo stalas
3,4	1	Atraminis profilis
3,3	1	Atramos laikiklis
3,6	1	Atramos atrama
3,8	1	Galinis gaubtelis
14	1	Peilio veleno uždangalas
14,1	1	Dengiamasis profilis
7	1	Išsiurbimo gaubtas
15	1	Drožlių išmetimo gaubtas
10	1	Transportavimo ratai
8	2	Transportavimo rankenos
5	1	Aukščio reguliatorius
9	4	Atraminės kojelės
17	1	Rankenėlė
18	1	Stūmiklis
20	1	Nustatymo šablonas
21	1	Veržliaraktis 8/10 mm
22	2	Veržliaraktis 10/13 mm
23	1	Raktas su vidiniu šešiabriauniu 3 mm
24	1	Raktas su vidiniu šešiabriauniu 5 mm
25	1	Raktas su vidiniu šešiabriauniu 6 mm

26	1	Šešiabriaunis varžtas M6 x 40 mm
27	16	Šešiabriaunis varžtas M8 x 16 mm
28	4	Šešiabriaunis varžtas M8 x 20 mm
29	2	Varžtas su vidiniu šešiabriauniu M6 x 25 mm
30	4	Varžtas su kryžmine išdroža 3.5 x 50 mm
31	4	Varžtas su kryžmine išdroža 4.8 x 10 mm
32	20	Poveržlė Ø 8 mm
33	1	Šešiabriaunė veržlė M6
34	20	Šešiabriaunė veržlė M8
	1	Eksplotavimo instrukcija

### 4. Naudojimas pagal paskirtį

Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės skirtos visų rūšių kvadratinės, stačiakampės arba nusklembtos pjautinės medienos lyginamajam ir reismusiniam obliavimui.

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

Toliau nurodytus darbus atlikti draudžiama:

- Atlikti įstatymo darbus (t. y. bet kokius apdirbimo darbus, kurie atliekami ne per visą ruošinio ilgį)
- Daryti įgilinimus, prapjovas arba išpjauti dygius
- Obliuoti labai kreivą medieną, kurią obliuojant nebus užtikrintas pakankamas sąlytis su padavimo stalu.

⚠ Griežtai draudžiama išmontuoti, modifikuoti arba naudoti ne pagal paskirtį mašinoje esančius apsauginius įtaisus bei montuoti kitų gamintojų apsauginius įtaisus.

Apdirbant negalima nuimti apsauginio tiltinio įtaiso. Nenaudojamą peilių veleno dalį reikia uždengti.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.

Modifikavus mašiną, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminys naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

Gaminys skirtas naudoti suaugusiems. Jaunesniems nei 16 metų asmenims gaminį leidžiama naudoti tik su priežiūra. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai

**Dėmesio!** Naudojant elektrinius įrankius, norint apsaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykitės saugos nurodymus saugioje vietoje.

### Saugus darbas

- 1 Palaikykite savo darbo zonoje tvarką
  - Dėl netvarkos darbo zonoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- 2 Atsižvelkite į aplinkos poveikį
  - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapijoje aplinkoje.
  - Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogdimo pavojus.
- 3 Apsisaugokite nuo elektros smūgio
  - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).

- 4 Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau
  - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
- 5 Laikykitės nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje.
  - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- 6 Neperkraukite elektrinio įrankio.
  - Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- 7 Naudokite tinkamą elektrinį įrankį.
  - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios mašinų.
  - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams.
  - Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
- 8 Vilkėkite tinkamus drabužius.
  - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
  - Dirbant lauke, rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
  - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį.
- 9 Naudokite apsauginę įrangą.
  - Užsidėkite apsauginius akinius.
  - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- 10 Prijunkite dulkių nusiurbimo įrenginį.
  - Jei dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtis yra, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.
- 11 Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams
  - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- 12 Pritvirtinkite ruošinį
  - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
- 13 Venkite nestandartinės kūno padėties.
  - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- 14 Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.
  - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
  - Laikykitės tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
  - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio jungiamąjį laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.

- Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
  - Rankenos turi būti sausas, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
- 15 Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
- Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklą geležtę, grąžtą, frezą.
  - Jei dirbant obliavimo staklių peilių velenas blokuojamas dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite įrenginį ir atskirkite jį nuo tinklo. Išimkite ruošinį ir įsitikinkite, kad obliavimo staklių peilių velenas laisvai juda. Įjunkite įrenginį ir dirbkite iš naujo su mažesne pastūmos jėga.
- 16 Nepalikite uždėtų įrankių raktų.
- Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
- 17 Venkite neplanuoto paleidimo.
- Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.
- 18 Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai.
- Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
- 19 Visada būkite atidūs
- Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesuskoncentravę.
- 20 Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų.
- Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisus arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai ir pagal paskirtį veikia.
  - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nepažeistos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas elektrinio įrankio eksploatavimas.
  - Pažeistus apsauginius įtaisus ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo nurodymuose nenurodyta kitaip.
  - Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.
- 21 DĖMESIO!**
- Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.

- 22 Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.

- Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias atsargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

Šis gaminys nenumatytas, kad juo naudotųsi asmenys (įskaitant vaikus), turintys ribotų fizinių, jutiminių ar dvasinių gebėjimų arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių.

Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

## SPECIALŪS SAUGOS NURODYMAI

- Nenaudokite atšipusių peilių. Atatranks pavojus!
- Pjovimo blokas turi būti visiškai uždengtas.
- Trumpiems ruošiniams obliuoti naudokite stūmiklį.
- Siauriems ruošiniams obliuoti reikėtų imtis papildomų saugos priemonių. Gali reikėti naudoti skersinio prispaudimo įtaisus ir spyruoklinius uždangalus, kad būtų garantuotas saugus darbas.
- Gaminys netinka išdrožoms daryti.
- Reguliariai tikrinkite apsaugos nuo atatranks įtaisų ir pastūmos velenėlių.
- Gaminys, kurie yra su drožlių nuėmimo įtaisais ir nuėmimo įtaisų gaubtais, reikėtų prijungti prie atitinkamų įrenginių.  
Medžiagos rūšis gali neigiamai paveikti dulkių susidarymą.
- Gaminys tinka tik medienai ir panašioms medžiagoms pjauti.
- Jei peilis nusidėvėjęs iki 5 %, jį reikia pakeisti. Nenaudokite atšipusių peilių.
- Jei nėra stūmiklio, kyla pavojus. Nenaudojamą stūmiklį visada reikia laikyti šalia gaminio.
- Jei rankiniu būdu įvedami maži ruošiniai, kyla didelis pavojus susižaloti. Būtina laikytis gamintojo rekomendacijų, kaip naudoti stūmiklį.
- Netinkamai išlygiavus apsauginius uždangalus, pastūmos stalą arba groteles, situacijos gali tapti nevaldomos.
- Dėl pažeistų arba nešvarių ruošinių kyla pavojus. Šiuo gaminiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas. **Pavojus susižaloti!**
- Norėdami pjauti ilgus ruošinius, padėkite juos ant stalo su ratukais arba ant kito atraminio įtaiso. Kitaip ruošinys gali tapti nevaldomas.

- Gaminys tinka tik obliavimui ir reismusiniam obliavimui.
- Dirbdami prie mašinos, visada turėtumėte dėvėti tinkamus apsauginius drabužius:
  - klausos apsaugą, skirtą apsaugoti nuo klausos sutrikdymo,
  - kvėpavimo apsaugą, kad neįkvėptumėte pavojingų dulkių dalelių,
  - naudodami peilio veleną ir šiuurkščias medžiagas, kad sumažintumėte riziką susižaloti prisilietus prie aštrių briaunų, mūvėkite apsaugines pirštines,
  - apsauginius akinius, kad akių nesužalotų aplink skriejančios dalelės.
- Bet kokiomis aplinkybėmis reikėtų vengti tokių situacijų: pirmalaikio obliavimo proceso nutraukimo (obliavimo, kai apimamas ne visas ruošinio ilgis; nelygių medienos dalių, kurios netolygiai priglunda prie pastūmos stalo, obliavimo).
- **Dėmesio!** Jei pagrindinė tinklo jungtis yra blogos būklės, įjungiant gaminį, gali įvykti trumpasis jungimas. Tai gali turėti įtakos ir kitoms funkcijoms (pvz., gali įsijiebtis kontrolinės lemputės). Jei atsirastų pagrindinės tinklo jungties sutrikimų, dėl pagalbos ir informacijos kreipkitės į vietos elektros tiekėją.

## 6. Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Stenkitės nepaleisti mašinos atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite jį./išj. jungiklio. Naudokite įstatomą įrankį, kuris rekomenduojamas šioje naudojimo instrukcijoje. Taip Jūsų gaminys pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

Nors ir naudojant pagal paskirtį, galimi tam tikri liekamosios rizikos veiksniai. Dėl reikalingos darbų eigos galimi tokie sužalojimai ir pavojai:

- **⚠ Įspėjimas!** Pavojus susižaloti pirštus ir rankas prisilietus peilių veleno neuždengtose srityse, keičiant įrankius. Be to, pirštai ir rankos gali būti prispausti atidarant apsauginį uždangalą.
- Gali būti sužalotos akys.
- Pavojus įstūmimo ir išleidimo angoje.
- Pavojus dėl pavojingos atatrunkos.
- Pavojus dėl elektros srovės netinkamai prijungus elektros linijas.
- Eksploatuojant be išsiurbimo įtaiso arba drožlių maišo, gali susidaryti sveikatai kenksmingų medžio dulkių.
- Pavojus dėl nusviedžiamų dalių eksploatuojant.
- Dėl ruošinyje esančių metalinių dalių gali atšipti arba būti sugadinti peiliai.
- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauginė kaukė nuo dulkių.
- **⚠ ĮSPĖJIMAS! Klausos sutrikdymas!** Būnant ilgesnį laiką šalia veikiančio gaminio, gali būti sutrikyta klausos. **Naudokite klausos apsaugą!**
- Neakivaizdžių liekamųjų rizikų gali kilti net ir laikantis naudojimo instrukcijos.

**⚠ Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininis implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

## 7. Techniniai duomenys

### Techniniai duomenys

Peilių skaičius	2 vnt.
Obliaus veleno sūkių skaičius	6500 min. <sup>-1</sup>
Matmenys	1110 x 620 x 980 mm
Svoris	71 kg

### Lyginamųjų oblių techniniai duomenys

Maks. obliaus plotis	260 mm
Maks. drožlės nupjovimas	3 mm
Lyginimo atramos ilgis x aukštis	655 x 130 mm
Lyginimo atramos posūkio sritis	90°–135°
Lyginimo stalo dydis	1040 x 280 mm

Reismusinių oblių techniniai duomenys	
Maks. obliaus plotis	260 mm
Maks. obliaus storis	160 mm
Maks. drožlės nupjovimas	3 mm
Reismusinių staklių stalo dydis	400 x 260 mm
Pavara	
Variklis	220–240 V~ / 50 Hz
Imamoji galia S6 40 %*	2200 W

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

\* Darbo režimas S6 40 %: ilgalaikės kintamosios apkrovos režimas (10 min. ciklo trukmė). Kad variklis neleistinai neįkaistai, variklį leidžiama eksploatuoti 25 % ciklo trukmės su nurodyta vardine galia. Po to jis turi veikti toliau 75 % ciklo trukmės be apkrovos.

### Triukšmas ir vibracija

⚠ **Įspėjimas:** Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

### Triukšmo vertės

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

Garso galios lygis Lyginamasis obliavimas $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Garso slėgio lygis Lyginamasis obliavimas $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Neapibrėžtis $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Garso galios lygis Reismusinis obliavimas $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Garso slėgio lygis Reismusinis obliavimas $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Neapibrėžtis $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.

- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.
- Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

**Gaminys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 9. Surinkimas

### 9.1 Atraminių kojelių montavimas (4–5 pav.)

1. Pasukite gaminį į iškrovimo stalo (1) pusę ir padėkite jį atsargiai ant tinkamo pagrindo.
2. Nustumkite atramines kojeles (9) iš apačios į gaminio kampus. Tuo pačiu metu šešiabriauniais varžtais (27), poveržlėmis (32) ir šešiabriaunėmis veržlėmis (34) iš išorės tvirtai prisukite transportavimo rankenas (8) ir jas priveržkite. (4 pav.)
3. Pasukite gaminį į priėmimo stalo (4) pusę.
4. Nustumkite atramines kojeles (9) iš apačios į gaminio kampus bei pritvirtinkite jas šešiabriauniais varžtais (27), poveržlėmis (32) ir šešiabriaunėmis veržlėmis (34). (4 pav.)
5. Pritvirtinkite transportavimo ratukus (10) prie atraminių kojelių (9) šešiabriauniais varžtais (28), poveržlėmis (32) ir šešiabriaunėmis veržlėmis (34). (5 pav.)

### 9.2 Aukščio reguliavimo rankenėlės montavimas (6 pav.)

1. Užmaukite rankenėlę (17) ant atvamzdžio taip, kad šoninis varžtas su vidiniu šešiabriauniu (17.1) būtų plokščioje atvamzdžio pusėje.
2. Priveržkite varžtą su vidiniu šešiabriauniu (17.1).

### 9.3 Įj./išj. jungiklio montavimas (6 pav.)

1. Prisukite įj./išj. jungiklį (11) keturiais varžtais su kryžminėmis išdrožomis (30) prie diržo uždangalo (12).

### 9.4 Priėmimo stalo montavimas (7 pav.)

1. Išsukite du tvirtinimo varžtus (4.1) ir nuimkite kairiąją juostelę (4.2).
2. Pakartokite šiuos veiksmus dešinėje gaminio pusėje.

- Uždėkite priėmimo stalą (4) ant gaminio ir tvirtai jį laikykite.
- Istumkite kairiąją juostelę (4.2) iš šono ir išlygiuokite ją taip, kad dvi įtempimo įvorės (4.3) tilptų į kiaurymes gaminyje. Atkreipkite dėmesį į tai, kad rodryklė (4.4) būtų skalės (13) srityje. Prireikus pritaikykite priėmimo stalo (4) padėtį.
- Plaktuku įkalkite dvi įtempimo įvoro (4.3) į gaminį.
- Vėl priveržkite kairiąją juostelę (4.2) dviem tvirtinimo varžtais (4.1).
- Pakartokite veiksmus dešinėje gaminio pusėje.

### 9.5 Priėmimo stalo aukščio regulatoriaus montavimas (8 pav.)

- Užmaukite poveržlę (5.1) ant aukščio regulatoriaus (5).
- Prakiškite aukščio regulatorių (5) pro kiaurymę priekinėje priėmimo stalo (4) pusėje.
- Užmaukite fiksavimo žiedą (5.2) ant aukščio regulatoriaus (5) kitoje pusėje.
- Įsukite aukščio regulatorių (5) į skersinio strypo kiaurymę.
- Aukščio regulatorius (5) yra kūgio formos įduboje (5.3). Nustatykite fiksavimo žiedą (5.2) taip, kad varžtas fiksavimo žiede (5.2) būtų virš šios įdubos (5.3).
- Tvirtai priveržkite varžtą fiksavimo žiede (5.2).

### 9.6 Drožlių išmetimo gaubto montavimas (9 pav.)

- Nustumkite drožlių išmetimo gaubtą (15) po tvirtinimo profiliu ir prisukite jį keturiais varžtais su kryžminėmis išdrožomis (31).

### 9.7 Obliaus veleno uždangalo montavimas (10 pav.)

- Prisukite laikiklį (14.5) iškrovimo stalo (1) pusėje dviem varžtais su vidiniais šešiabriauniais (14.6). Kad būtų lengviau pateikti prie varžtų su vidiniais šešiabriauniais, prispaudimo svirtis (14.3) turi būti paspausta žemyn.
- Istumkite dengiamąjį profilį (14.1) į laikiklį, kad būtų uždengtas visas peilio velenas.
- Pritvirtinkite dengiamąjį profilį (14.1) tvirtinimo varžtu (14.2).

### 9.8 Lygiagrečiosios atramos montavimas (11 pav.)

- Prisukite atramos laikiklį (3.3) dviem varžtais su vidiniais šešiabriauniais (29) prie priėmimo stalo (4)

- Uždėkite atramos atramą (3.6) ant atramos laikiklio (3.3). Įstatykite atramos pločio (3.2) prispaudimo svirties varžtą į atramos laikiklio (3.3) griovelį ir priveržkite atramos pločio (3.2) prispaudimo svirtį.
- Perstumkite kampo reguliatoriaus (3.1) prispaudimo svirtį į viršų ir užfiksukite ją taip, kad liktų pakankamai vietos atraminiam profiliui (3.4) įstumti.
- Užmaukite atraminį profilį (3.4) ant dviejų tvirtinimo varžtų (3.5) iki galo. Tvirtai priveržkite tvirtinimo varžtų (3.5) veržles. Tuo metu atraminio profilio (3.4) anga turi būti nukreipta žemyn.
- Užmaukite atraminio profilio (3.4) gale galinį gaubtelį (3.7).

### 9.9 Stūmiklio laikiklio montavimas (12 pav.)

- Įsukite šešiabriaunį varžtą (26), kaip parodyta, ir užfiksukite jį šešiabriaune veržle (33).
- Užkabinkite stūmiklį (18) ant šešiabriaunio varžto (26).

## 10. Paleidimas

### ⚠ Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iki galo sumontuoti!**

### Prieš naudodami kaskart patikrinkite:

- Įj./išj. jungiklis:** Patikrinkite įj./išj. jungiklį, ar jis tinkamai veikia.
- Blokavimo apsaugai:** Norint išjungti mašiną, kiekvieną apsaugą reikia atidaryti po vieną. Būtina patikrinti, ar neįmanoma įjungti mašinos atidarius apsauginį įtaisą.
- Stabdys:** Darbų pradžioje įjunkite mašiną ir palaukite, kol ji pasieks reikalingą sūkių skaičių. Dabar vėl išjunkite mašiną. Variklis turi sustoti per 10 sekundžių. Kitu atveju yra defektas.
- Nuo atatrakos saugantys kumšteliai:** Nuo atatrakos saugančius kumštelius reikia patikrinti vizualiai bent kartą per darbo pamainą, siekiant įsitikinti, kad jie yra nepriekaištingos darbinės būklės. Tai apima užfiksavimą, kad dėl smūgių nebūtų pažeisti kontaktiniai paviršiai ir kad nuo atatrakos saugantys kumšteliai galėtų laisvai nukristi dėl jų savosios masės.
- Obliavimo peilis:** Patikrinkite obliavimo peilius, ar jie nepažeisti ir tinkamai pritvirtinti.

**Gaminį galima naudoti tik tada, jei laikomasi visų šių sąlygų.**

- Naudokite tik gerai išgalštus ir techniškai prižiūrus peilius. Naudokite tik šiam gaminiui sukonstruotus peilius.

- Trumpiems ruošiniams apdirbti naudokite nepažeistų stūmiklius.
- Prijunkite gaminį prie dulkių arba drožlių išsiurbimo įtaiso.
- Prieš darbų pradžią įsitikinkite, kad atrama gerai pritvirtinta.
- Įsitikinkite, kad visada galėsite išlaikyti pusiausvyrą. Atsistokite gaminio šone.
- Veikiant mašinai, laikykite rankas saugiu atstumu nuo peilių veleno ir nuo tos vietos, kurioje išstumiamos drožlės.
- Pradėkite obliuoti tik tada, kai peilių velenas pasiekia savo reikalingą sūkių skaičių.
- Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių arba pan. Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.
- Obliavimo proceso pabaigoje ilgus ruošinius užfiksuokite, kad neapvirštų. Tam naudokite, pvz., ritininį stovą arba panašius įtaisus.
- Griežtai draudžiama pašalinti drožles ir atplaišas veikiant mašinai.
- Užsikibus gaminiai, jį iš karto išjunkite. Ištraukite tinklo kištuką ir išimkite įstrigusį ruošinį.
- Baigę naudoti, nustatykite mažiausią pjovimo dydį, kad apsisaugotumėte nuo pavojaus susižaloti.
- Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.
- ⚠ **ISPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!
- Reguliariai tikrinkite, ar peiliai gerai pritvirtinti peilių veleno.
- Patikrinkite nuo atatranks saugančius kumštelius, ar jie nepriekaištingai veikia.
- Visada užsidėkite akių apsaugą.
- Niekada nepjaukite įgaubtumų, dygių arba formų.
- Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Obliavimo peilis turi laisvai judėti.

⚠ **DĖMESIO!** Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti. Tam naudojami stipriai legiruoti peiliai. Reismusinio obliavimo metu ruošinio kontaktinis paviršius turi būti plokščias.

- Gaminys yra su apsauga nuo perkrovos, skirta varikliui apsaugoti. Perkrovos atveju gaminys sustoja automatiškai. Maždaug po 10 minučių jį galima įjungti vėl.

- Nutrūkusi maitinimui, suveikia pažemintosios įtampos relė. Atnaujinus įtampos tiekimą, tai neleidžia gaminiai įsijungti savaime. Norint įjungti vėl, reikia vėl aktyvinti jį./išj. jungiklį.
- Apdirbdami ilgus ruošinius, naudokite ritininius stovus arba panašius įtaisus. Papildomos įrangos galima įsigyti specializuotos prekybos vietose. Ją reikia laikyti obliavimo staklių tiekimo ir nuėmimo pusėje. Reikia nustatyti tokį aukštį, kad ruošinys į gaminį būtų kreipiamas horizontaliai ir jį būtų galima horizontaliai išimti.

## 10.1 Lyginamasis obliavimas

### 10.1.1 Pasiruošimas lyginamajam obliavimui (13–15 pav.)

1. Sureguliuokite lygiagrečiąją atramą (3) į išorę tiek, kad ji netrukdytų.
2. Atlaisvinkite rievėtajį varžtą (15.1) ir nulenkite drožlių išmetimo gaubtą (15) žemyn.
3. Nustatykite kairiąją ir dešiniąją fiksavimo svirtis (1.1) į išorę ir uždėkite iškrovimo stalą (1). Abu korpuso kaiščiai turi įlįsti į apatinius iškrovimo stalo kreipiamosios plyšius.
4. Užfiksuokite iškrovimo stalą (1) abiem fiksavimo svirtimis (1.1). Fiksavimo svirtys (1.1) turi būti visiškai uždarytos, kitaip galinis jungiklis neįsijungs ir gaminys neįsijungs.
5. Nustatykite reismusinių staklių stalą (6) rankenėle (17) iki galo žemyn.
6. Uždėkite išsiurbimo gaubtą (7) ant reismusinių staklių stalo (6) ir įkiškite išsiurbimo gaubto (7) plokštelę (7.1) į reismusinių staklių stalo (6) laikiklį.
7. Kelkite reismusinių staklių stalą (6) atsargiai į viršų tol, kol išsiurbimo gaubtas (7) bus užfiksuotas.
8. Prireikus prijunkite prie išsiurbimo gaubto (7) išsiurbimo atvamzdžio tinkamą išsiurbimo įrenginį.
  - Oro kiekis  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Pažemintasis slėgis  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Oro greitis  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Dėmesio!** Eksploatuoti be išsiurbimo įrenginio galima tik:
  - lauke;
  - jei susidaro tik nedaug drožlių;
  - su apsaugine kauke nuo dulkių.
10. Uždenkite peilių veleną (2) peilių veleno uždanga (14).

### 10.1.2 Ruošinių lyginimas (16–19 pav.)

1. Atsistokite gaminio priekyje.

- Nustatykite lygiagrečiąją atramą (3) su kampų reguliatoriaus (3.1) prispaudimo svirtimi ir atramos pločio (3.2) prispaudimo svirtimi taip, kaip norite.
- Aukščio reguliatoriumi (5) nustatykite pageidaujamą drožlės nupjovimą.

**Dėmesio!** Maksimalų 3 mm drožlės nupjovimą galima išnaudoti tik:

- su labai aštriais obliavimo peiliais;
  - esant minkštai medienai,
  - jei nenaudojamas maksimalus ruošinio plotis.
- Padėkite ruošinį prie lygiagrečiosios atramos (3).
  - Pritaikykite peilių veleno uždangalą (14) prie ruošinio:
    - **Platūs, plokšti ruošiniai (18 pav.)** Sukite aukščio nustatymo varžtą (14.4), kol dengiamasis profilis (14.1) bus kaip tik tokio aukščio, kokio storio yra ruošinys. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (14.2), nustumkite dengiamąjį profilį (14.1) į šoną prie lygiagrečiosios atramos (3) ir vėl priveržkite tvirtinimo varžtą (14.2).
    - **Siauri ruošiniai (19 pav.)** Sukite aukščio nustatymo varžtą (14.4), kol dengiamasis profilis (14.1) priglus prie lyginimo stalų. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (14.2), nustumkite dengiamąjį profilį (14.1) į šoną prie ruošinio ir vėl priveržkite tvirtinimo varžtą (14.2).
  - Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite jį./išj. jungiklio (11) žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
  - Stumkite ruošinį tiesiai priėmimo stalu (4). Laikykite pirštus suglaustus ir kreipkite ruošinį plokščia ranka.
  - Dėmesio!** Spauskite ruošinį tik iškrovimo stalo (1) srityje!
  - Baigę darbus, išjunkite gaminį. Tam paspauskite jį./išj. jungiklio (11) raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite gaminį nuo tinklo.

## 10.2 Reismusinis obliavimas (20–21 pav.)

### 10.2.1 Pasiruošimas reismusiniam obliavimui

⚠ **DĖMESIO!** Prieš atikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

- Sureguliuokite lygiagrečiąją atramą (3) į išorę tiek, kad ji netrukdytų.
- Nustatykite kairiąją ir dešiniąją fiksavimo svirtis (1.1) į išorę ir nuimkite iškrovimo stalą (1).
- Pakelkite drožlių išmetimo gaubtą (15) į viršų virš peilių veleno ir priveržkite rievėtajį varžtą (15.1).

- Ekspluatuodami su išsiurbimo įrenginiu, nusukite rievėtajį veržlę (15.2) nuo drožlių išmetimo gaubto (15), nuleiskite išsiurbimo gaubtą (7) ant išmetimo gaubto (15) ir pritvirtinkite jį rievėtajai veržlei (15.2).

## 10.3 Reismusinis ruošinių obliavimas (21–22 pav.)

- Atsistokite gaminio priekyje.
  - Nustatykite obliavimo storį rankenėle (17) ir nuskaitykite jį skalėje (6.1).
- Dėmesio!** Maksimalų 3 mm drožlės nupjovimą galima išnaudoti tik:
- su labai aštriais obliavimo peiliais;
  - esant minkštai medienai,
  - jei nenaudojamas maksimalus ruošinio plotis.
- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite jį./išj. jungiklio (11) žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
  - Padėkite ruošinį ant reismusinių staklių stalo (6) ir stumkite jį tiesiai, kol ruošinys bus įtrauktas automatiškai.
  - Kreipkite ruošinį tiesiai obliavimo staklėmis.
  - Baigę darbus, išjunkite gaminį. Tam paspauskite jį./išj. jungiklio (11) raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite gaminį nuo tinklo.

## 11. Elektros prijungimas

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Klientas atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.**

### Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atrakreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.



Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidus su tokiu pačiu ženkliniu.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

## 12. Transportavimas (1 pav.)

Jei norite gaminį transportuoti į kitą vietą, iš pradžių atjunkite jį nuo tinklo. Kelkite gaminį už transportavimo rankenų (8), kol jis stovės ant transportavimo ratukų (10) ir pastatykite jį kitoje tam numatytoje srityje.

## 13. Valymas

### Pavojus!

**Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.**

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite gaminį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame gaminį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite gaminį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines gaminio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į gaminio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Užtepkite ploną slydimo vaško sluoksnį ant priėmimo, iškrovimo ir reismusinių staklių stalų.

## 14. Laikymas

Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite gaminį originalioje pakuotėje. Uždenkite gaminį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie gaminio.

## 15. Techninė priežiūra

**Δ ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

- Reismusinių staklių stalo aukščio regulatoriaus srieginį sukly galima apdoroti tik sausa tepimo priemone.
- Ant stalo paviršiaus bei ant įtraukimo ir išstūmimo velenėlių neturi būti sakų.
- Nešvarius įtraukimo / išstūmimo velenėlius reikia išvalyti.
- Kad variklis neperkaistų, būtina reguliariai tikrinti, ar variklio oro angose nesusikaupė dulkių.
- Po ilgesnio naudojimo rekomenduojame stakles pavesti patikrinti įgaliotai Klientų aptarnavimo tarnybai.

### 15.1 Įrankių priežiūra

Nuo obliaus veleno, veržiklių, peilių atramų ir peilių būtina reguliariai pašalinti sakus, nes dėl švaresnio įrankio gerėja pjovimo kokybė.

Šiuo tikslu veržiklius, peilių atramas ir peilius galima 24 valandoms pamerkti į įprastą sakų šalinimo priemonę. Nuo aliuminių įrankių sakus galima valyti tik valymo skysčiais, kurie nepažeis tokio tipo metalo.

### 15.2 Peilių keitimas (23–27 pav.)

**Δ DĖMESIO!** Prieš keisdami peilius, ištraukite tinklo kištuką.

**Dėmesio! Komplektacijoje esantys obliavimo peiliai nušlifuoti iš abiejų pusių ir jų papildomai šlifuoti negalima! Neapsukite bukų obliavimo peilių. Jei susidėvėjo abi pusės, obliavimo peilį reikia pakeisti nauju!**

**Δ DĖMESIO!** Keisdami obliavimo peilius, mūvėkite apsaugines pirštines!

1. Nuimkite lygiagrečią atramą (3).
2. Nustatykite peilių veleno uždangalą (14) iki galo į viršų ir į išorę.
3. Iki galo įsukite obliaus veleno (2.1) keturis šešiabriaunius varžtus.
4. Išimkite prispaudimo juostelę (2.2) iš peilių veleno (2).
5. Pašalinkite nuo peilių veleno (2) ir prispaudimo juostelės (2.2) drožles bei sakus.

6. Padėkite naują obliavimo peilį (2.3) ant prispaudimo juostelės (2.2). Abu prispaudimo juostelės (2.2) kaiščiai turi tilpti į obliavimo peilio (2.3) skyles.
7. Įdėkite prispaudimo juostelę (2.2) su obliavimo peiliu (2.3) į peilių veleną (2). Atkreipkite dėmesį į tai, kad obliavimo peilis (2.3) nenuslystų nuo abiejų kaiščių.
8. Ištraukite prispaudimo juostelės (2.2) keturis šešiabriaunius varžtus (2.1), kol obliavimo peilius (2.3) su prispaudimo juoste (2.2) bus galima judinti išilgai peilių veleno ašies link.
9. Išsikišimą galima patikrinti dviem būdais:
  - Uždėkite nustatymo šabloną (20) ant peilių veleno (2). Obliavimo peiliai (2.3) turi išsikišti tiek, kad jie liestų nustatymo šabloną (20). Šią patikrą reikia atlikti abiejuose obliavimo peiliuose (2.3) ir abiejose peilių veleno (2) pusėse (26 pav.)
  - Padėkite aliuminę liniuotę ant iškrovimo stalo (1) ir peilių veleno (2). Ranka pasukite peilių veleną (2) vieną apsuoką. Tuo metu aliuminė liniuotė gali pajudėti tik 4–6 mm. Šią patikrą reikia atlikti abiejuose obliavimo peiliuose (2.3). (27 pav.)
10. Jei reikia, sureguliuokite iškyšą varžtais su galvutėmis (2.4) prispaudimo juostelėje.
11. Iki galo išsukite prispaudimo juostelės (2.2) keturis šešiabriaunius varžtus (2.1). Kad išvengtumėte persikreipimo, pradėkite nuo vidurinių šešiabriaunių varžtų (2.1) ir palaipsniui judėkite į išorę.
12. Po to vėl nuleiskite peilių veleno uždangalą (14) ant stalo ir uždenkite peilių veleną (2).
13. Užfiksuokite peilių veleno uždangalą (14) aukščio nustatymo varžtu (14.4).

#### ⚠ DĖMESIO!

Naudokite tik šiam gaminiui gamintojo rekomenduojamą peilį. Naudojant kitus peilius, kyla pavojus, kad jie taps nevaldomi.

#### ⚠ DĖMESIO!

Stenkitės sriegyti neperveržti ir galimai atlaisvinti. Prispaudimo juostelę arba varžtus su nusidėvėjusiu sriegiu būtina iš karto pakeisti.

### 15.3 Pastūmos pavarų dėžės techninė priežiūra (28 pav.)

1. Ištraukite tinklo kištuką.
2. Atlaisvinkite pavarų dėžės uždangalo (19) dvi veržles ir jį nuimkite.
3. Pašalinkite pjūvenas ir medžio dulkes.

4. Šiek tiek apipurškite ritininę grandinę ir ašių bei velenų guolius techninės priežiūros ir priežiūros purškalu. Nenaudokite alyvos!
5. Vėl uždėkite pavarų dėžės uždangalą (19) ir jį prisukite dviem veržlėmis.

### 15.4 Pavaros diržo įtempimas (29 pav.)

1. Ištraukite tinklo kištuką.
2. Atlaisvinkite diržo uždangalo (12) veržles ir jį nuimkite.
3. Patikrinkite diržo įtempį, paspausdami nykščiu:
  - pavaros diržas (12.1) gali būti įspaustas ne daugiau kaip 10 mm per vidurį.
4. Jei pavaros diržą (12.1) reikia įtempti papildomai, atlikite tokius veiksmus:
  - Atlaisvinkite keturis variklio tvirtinimo varžtus (12.2).
  - Paspauskite variklį žemyn.
  - Jei diržas įtemptas tinkamai, vėl kryžmai prisukite keturis variklio tvirtinimo (12.2) varžtus.
5. Vėl uždėkite diržo uždangalą (12) ir tvirtai prisukite veržlę.

### 15.5 Pavaros diržo keitimas (29 pav.)

1. Ištraukite tinklo kištuką.
2. Atlaisvinkite diržo uždangalo (12) veržles ir jį nuimkite.
3. Atlaisvinkite keturis variklio tvirtinimo varžtus (12.2).
4. Paspauskite variklį į viršų.
5. Nuimkite pavaros diržą ir uždėkite naują.
6. Po to įtempkite pavaros diržą, kaip aprašyta ties 15.3.
7. Vėl kryžmai prisukite keturis variklio tvirtinimo (12.2) varžtus.
8. Vėl uždėkite diržo uždangalą (12) ir tvirtai prisukite veržlę.

## 16. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Dėmesio:** pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originaliųjų atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenaukite tituliname lape esantį QR kodą.

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tolesnius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės,
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

### Svarbi nuoroda remonto atveju:

Kai gaminį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais jis į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

### 16.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

### Atsarginės dalys / priedai

Oblavimo peilis – gaminio Nr.: 7902200611

Pavaros diržas – gaminio Nr.: 5902214001

### 16.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: obliavimo peilis, pavaros diržas

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

## 17. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 18. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.








Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?	
Staklės neveikia arba staiga sustoja.	Nutrūko elektros srovės tiekimas.	Patikrinkite saugiklį / įrenginio apsaugą nuo perkrovos.	
	Nėra tinklo įtampos.	Patikrinkite kabelį, kištukinį lizdą ir saugiklį.	
	Sugedęs variklis arba jungiklis.	Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.	
	Galinis jungiklis neaktyvintas.	Reismusinio obliavimo metu: Patikrinkite, ar drožlių išmetimo gaubto (15) rievėtas ir varžtas (15.1) pasuktas iki galinės padėties.	
		Lyginamojo obliavimo metu: Patikrinkite, ar iškrovimo stalas (1) tinkamai sumontuotas.	
Suveikė apsauga nuo pažemintosios įtampos.	Dėl įmontuotos apsaugos nuo pažemintosios įtampos staklės savaime vėl nepasileidžia ir atstačius įtampos tiekimą jas reikia įjungti iš naujo.		
Mažėja variklio galia.	Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs.	Pakeiskite peilį.	
	Pavaros diržas praslysta.	Įtempkite pavaros diržą.	
Reismusuojant ruošinys stringa.	Per didelis pjovimo gylis.	Sumažinkite pjovimo gylį ir apdirbkite ruošinį keliais etapais.	
Apdirbtas paviršius per šiurkštus.	Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs.	Pakeiskite arba pagaląskite peilį.	
	Obliavimo peilis užsikišęs drožlėmis.	Pašalinkite drožles.	
	Ruošinyje yra dar per daug drėgmės.	Išdžiovinkite ruošinį.	
Apdirbtas paviršius sutrūkinėjęs.	Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs.	Pakeiskite arba pagaląskite peilį.	
	Obliavimo peilis užsikišęs drožlėmis.	Pašalinkite drožles.	
	Ruošinys buvo apdirbamas prieš augimo kryptį.	Apdirbkite ruošinį priešinga kryptimi.	
	Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos.	Apdirbkite ruošinį keliais etapais.	

Per maža ruošinio pastūma.	Reismusinių staklių stalo pasidengęs sakais.	Išvalykite stalo plokštę ir padenkite plonu sluoksniu slydimo vaško.
	Sunkiai juda transportavimo velenėliai.	Suremontuokite transportavimo velenėlius.
	Pavaros diržas praslysta.	Įtempkite pavaros diržą.

Reguliarus techninės priežiūros periodas		Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią	Prireikus	1 x mėnesį
Obliavimo peilio tikrinimas, ar jis nepriekaištingos būklės	Tikrinimas	X		
	Pakeiskite		X	
Saugos įtaisų funkcionalumo tikrinimas	Tikrinimas	X		
	Pakeiskite		X	
Ištraukiamo velenėlio patikra, ar jis nepažeistas	Tikrinimas	X		
	Pakeiskite		X	
Dulkių / drožlių išvalymas iš mašinos	valymas	X		
Priėmimo ir iškrovimo stalo apdorojimas slydimo vašku	Priežiūra	X		
Pavaros diržo įtempio, kaip jis įtemptas, ar nesusidėvėjęs ir kokio jo būklė	Tikrinimas			X
	Pakeitimas / remontas		X	
Visų judančių jungiamųjų dalių suteptimas				X

## Uz ražojuma attēloto simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>Brīdinājums! Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas instrukciju.</p>
	<p>Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.</p>
	<p>Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ražojuma krītošas skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.</p>
	<p><b>BRĪDINĀJUMS!</b> Savainošanās risks! Neaiztieciot strādājošu ēveles nazi.</p>
	<p>Padeves virziens</p>
	<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>

**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Ievads.....	264
2.	Ražojuma apraksts.....	264
3.	Piegādes komplekts (3. att.).....	265
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	265
5.	Vispārējie drošības norādījumi.....	266
6.	Atlikušie riski.....	268
7.	Tehniskie dati.....	268
8.	Izpakošana.....	269
9.	Uzbūve.....	269
10.	Lietošanas sākšana.....	270
11.	Pieslēgšana elektroīklam.....	272
12.	Transportēšana (1. att.).....	273
13.	Tīrīšana.....	273
14.	Glabāšana.....	273
15.	Apkope.....	273
16.	Remonts un rezerves daļu pasūtīšana.....	275
17.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	275
18.	Traucējumu novēršana.....	276
19.	Atbilstības deklarācija.....	329

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

### Norāde:

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Ievērojiet!

Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa. Tajā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

## 2. Ražojuma apraksts

1. Nodrošanas galds
- 1.1 Fiksācijas svira
2. Nažu vārpsta
- 2.1 Sešstūrgalvas skrūves
- 2.2 Piespiedējilīste
- 2.3 Ēveles nazis
- 2.4 Bezgalvas skrūve

3. Paralēlais atbalsts
- 3.1 Leņķa regulēšanas sprostsvara
- 3.2 Atbalsta platuma sprostsvara
- 3.3 Atbalsta turētājs
- 3.4 Atbalsta profils
- 3.5 Pusapaļgalvas skrūves
- 3.6 Atbalsta balsts
- 3.7 Gala vāciņš
4. Uzņemšanas galds
- 4.1 Stiprinājuma skrūves
- 4.2 Kreisā līste
- 4.3 Spīļpatronas
- 4.4 Rādītājs
5. Augstuma regulēšanas mehānisms
- 5.1 Paplākšne
- 5.2 Sprostgredzens
- 5.3 Padziļinājums
6. Biezuma ēvelēšanas galds
7. Nosūkšanas apvalks
- 7.1 Cilpa
8. Transportēšanas rokturi
9. Balsta kājas
10. Transportēšanas riteņi
11. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
12. Siksnas pārsegs
- 12.1 Dzemsiksna
- 12.2 Motora stiprināšanas skrūves
13. Gludēvelēšanas skala
14. Nažu vārpstas vāks
- 14.1 Nosedzošais profils
- 14.2 Sprostskrūve
- 14.3 Sprostsvira
- 14.4 Augstuma regulēšanas skrūve
- 14.5 Turētājs
- 14.6 Iekšējā sešstūra skrūves
15. Skaidu izvades pārsegs
- 15.1 Uzvelmēta skrūve
- 15.2 Rievots uzgrieznis
16. Biezuma ēvelēšanas skala
17. Kloķis
- 17.1 Iekšējā sešstūra skrūve
18. Bīdstienis
19. Pārvada pārsegs
20. Iestatīšanas kalibrs
21. Dakšveida uzgriežņatslēga 8/10 mm
22. Dakšveida uzgriežņatslēga 10/13 mm
23. Iekšējā sešstūra atslēga 3 mm
24. Iekšējā sešstūra atslēga 5 mm
25. Iekšējā sešstūra atslēga 6 mm
26. Sešstūrgalvas skrūve M6 x 40 mm
27. Sešstūrgalvas skrūve M8 x 16 mm



28. Sešstūrgalvas skrūve M8 x 20 mm
29. Iekšējā sešstūra skrūve M6 x 25 mm
30. Pašvītņotājskrūve 3,5 x 50 mm
31. Pašvītņotājskrūve 4,8 x 10 mm
32. Paplāksne Ø 8 mm
33. Sešstūra uzgrieznis M6
34. Sešstūra uzgrieznis M8

### 3. Piegādes komplekts (3. att.)

Poz.	Skaits	Apzīmējums
	1	Gludēvelmašīna/ Biezuma ēvelmašīna
1	1	Nodošanas galds
4	1	Uzņemšanas galds
3,4	1	Atbalsta profils
3,3	1	Atbalsta turētājs
3,6	1	Atbalsta balsts
3,8	1	Gala vāciņš
14	1	Nažu vārpstas vāks
14,1	1	Nosedzošais profils
7	1	Nosūkšanas apvalks
15	1	Skaidu izvades pārsegs
10	1	Transportēšanas riteņi
8	2	Transportēšanas rokturi
5	1	Augstuma regulēšanas mehānisms
9	4	Balsta kājas
17	1	Kloķis
18	1	Bīdstienis
20	1	Iestatīšanas kalibrs
21	1	Dakšveida uzgriežatslēga 8/10 mm
22	2	Dakšveida uzgriežatslēga 10/13 mm
23	1	Iekšējā sešstūra atslēga 3 mm
24	1	Iekšējā sešstūra atslēga 5 mm
25	1	Iekšējā sešstūra atslēga 6 mm
26	1	Sešstūrgalvas skrūve M6 x 40 mm

27	16	Sešstūrgalvas skrūve M8 x 16 mm
28	4	Sešstūrgalvas skrūve M8 x 20 mm
29	2	Iekšējā sešstūra skrūve M6 x 25 mm
30	4	Skrūve ar krustveida rievu 3,5 x 50 mm
31	4	Skrūve ar krustveida rievu 4,8 x 10 mm
32	20	Paplāksne Ø 8 mm
33	1	Sešstūra uzgrieznis M6
34	20	Sešstūra uzgrieznis M8
	1	Lietošanas instrukcija

### 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Biezuma ēvelmašīna/gludēvelmašīna ir paredzēta visa veida apmalotu zāgmateriālu ar kvadrāta, taisnstūra vai noslīpinātu formu gludēvelēšanai un biezu ēvelēšanai.

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

Nedrīkst veikt šādus darbus:

- Padeves darbi (proti, jebkāda apstrāde, ko neveic visam darba materiāla garumam)
- Padziļinājumi, izvīrējumi vai gropes
- Stipri izliekta kokmateriāla ēvelēšana, kuras laikā nav pietiekams kontakts ar padeves galdu.

⚠ Ir kategoriski aizliegts demontēt, izmainīt vai izmantot citam nolūkam uz ierīces esošās aizsargierīces vai ārēji pievienotās aizsargierīces.

Apstrādes laikā nedrīkst noņemt sijas aizsargierīci. Jānosedz nažu vārpstas neizmantojamo daļu.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas vada un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu. Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Nemiet vērā, ka mūsu ražojumu atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ražojumu drīkst lietot pieaugušie. Jaunieši, kas vecāki par 16 gadiem, drīkst lietot ražojumu tikai uzraudzībā. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījuši noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

## 5. Vispārējie drošības norādījumi

### Vispārējie drošības norādījumi

**Ievēribai!** Lai izsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroinstrumentus, ņemiet vērā turpmāk minētos pamata drošības pasākumus.

Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabājiet.

#### Drošs darbs

- 1 Uzturiet kārtībā savu darba vietu
  - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- 2 Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi
  - Sargājiet elektroinstrumentus no lietus.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.
  - Nodrošiniet labu darba vietas apgaismojumu.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē.
- 3 Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka
  - Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem (piem., caurulēm, radiatoriem, plītīm, ledusskapjiem).
- 4 Nelaidiet klāt citas personas
  - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet citas personas klāt savai darba vietai.

- 5 Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiet drošā vietā
  - Neizmantotus elektroinstrumentus uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
- 6 Nepārslogojiet elektroinstrumentu
  - Norādītajā jaudas diapazonā iespējams strādāt labāk un drošāk.
- 7 Lietojiet pareizo elektroinstrumentu
  - Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai.
  - Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.
  - Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
- 8 Valkājiet piemērotu apģērbu
  - Nevalkājiet platu apģērbu vai nelietojiet rokaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļās.
  - Strādājot ārpus telpām, ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
  - Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
- 9 Lietojiet aizsargaprīkojumu
  - Lietojiet aizsargbrilles.
  - Veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
- 10 Pievienojiet putekļu nosūkšanas ierīci
  - Ja ir pieejamas putekļu nosūkšanas iekārtas un uztveršanas iekārtas pieslēgvietas, pārliicinieties, vai šīs iekārtas tiek pievienotas un pareizi lietotas.
- 11 Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts
  - Neizmantojiet kabeli, lai atvienotu kontaktspaudni no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- 12 Nostipriniet darba materiālu
  - Lietojiet iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Šādi tas būs nofiksēts drošāk nekā ar turot ar roku.
- 13 Nepieļaujiet nedabisku stāju
  - Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- 14 Rūpīgi kopiet instrumentus
  - Uzturiet zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
  - Ievērojiet eļļošanas un instrumentu nomaiņas norādījumus.
  - Regulāri pārbaudiet elektroinstrumenta savienošanas vadu bojājumu gadījumā uzticiet to salabot kompetentam speciālistam.

- Regulāri pārbaudiet pagarinātāja vadus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
  - Nodrošiniet, lai rokturi būtu sausi, tīri un ne-būtu notraipīti ar eļļu un ziedi.
- 15 Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas
- Ja nelietojat elektroinstrumentu, pirms apko-pes un nomainot instrumentus, piem., zāģa plātni, urbi, frēzi.
  - Ja ēveles vārpstu darba laikā nosprosto pār-rāk liels padeves spēks vai darba materiāla iespīšana, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Izņemiet darba materiālu un pārliecinieties, vai ēveles vārpsta kustas brī-vi. Ieslēdziet ierīci un vēlreiz veiciet darbību ar mazāku padeves spēku.
- 16 Neatstājiet iespraustas instrumentu atslēgas
- Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instru-menti.
- 17 Nepieļaujiet nejaušu darbības sākšanu
- Pārliecinieties, vai slēdzis, iespraužot kon-taktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.
- 18 Strādājot ārpus telpām, izmantojiet pagarinātā-ja kabeli
- Ārpus telpām lietojiet tikai atļautos pagarinā-tāja kabelus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
- 19 Esiet uzmanīgs
- Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprā-tīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējies.
- 20 Pārbaudiet, vai elektroinstrumenti nav bojāti
- Pirms elektroinstrumenta turpmākas izman-tošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehā-nismi vai viegli bojātas detaļas darbojas ne-vainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.
  - Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas ne-vainojami, neaizķeras vai nav bojātas. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi no-sacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elek-troinstrumenta darbību.
  - Bojāti aizsargmehānismi un daļas noteiku-miem atbilstošā veidā jāsalabo atzītā specia-lizētā darbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
  - Bojāti slēdži jānomaina klientu servisa darb-nīcā.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.
- 21 **IEVĒRĪBA!**
- Citu darba instrumentu un piederumu lietoša-na var izraisīt savainošanās risku.

## 22 Elektroinstrumenta remontu uzticiet veikt kvali-ficētam elektriķim

- Šis elektroinstrumenti atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

Šis ražojums nav paredzēts tam, lai to lietotu perso-nas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai garīgajām spējām vai ar pieredzes un/vai zināšanu trūkumu.

Bērns vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņš nerotaļājas ar ierīci.

## ĪPAŠIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Neizmantojiet trulus nažus. Atsitiena risks!
- Griešanas blokam jābūt pilnīgi nosegtam.
- Izmantojiet bīdstieni īsu darba materiālu ēvelēšanai.
- Ēvelējot šaurus darba materiālus, vajadzētu veikt papildu drošības pasākumus. Lai garantētu drošu darbu, varētu būt nepieciešama šķērsa spiediena ierīču un atsperes pārsegu izmantošana.
- Ražojums nav piemērots gropju griešanai.
- Regulāri jāpārbauda atsitiena aizturis un padeves veltinis.
- Ražojumus, kas aprīkoti ar skaidu izvadi un izvades pārsegjiem, vajadzētu pievienot pie atbilstošām ie-rīcēm.

Materiāla veids var nelabvēlīgi ietekmēt putekļu veidošanos.

- Ražojums ir piemērots vienīgi kokmateriālu un līdži-gu materiālu griešanai.
- Kad nazis ir nodilis par 5 %, tas jānomaina. Neiz-mantojiet trulus nažus.
- Neesošs bīdstienis var radīt riskus. Bīdstienis, kad to nelieto, vienmēr jāuzglabā pie ražojuma.
- Ja nelielus darba materiālus ievada ar roku, pastāv palielināts savainošanās risks. Jāievēro ražotāja ie-teikumi, lietojot bīdstieni.
- Aizsargpārsegu, padeves galda vai režģa nepareizs izvietojums var radīt nekontrolējamas situācijas.
- Bojāti vai netīri darba materiāli slēpj sevī riskus. Ar šo ražojumu nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sa-šķelamus materiālus. **Savainošanās risks!**
- Novietojiet garus darba materiālus griešanai uz rul-līšu galda vai kādas citas atbalsta ierīces. Pretējā gadījumā jūs varētu zaudēt kontroli par darba ma-teriālu.

- Ražojums ir piemērots tikai ēvelēšanai un biezu ēvelēšanai.
- Kad jūs strādājat pie ierīces, jums vienmēr vajadzētu valkāt piemērotu aizsargapģērbu:
  - ausu aizsargus aizsardzībai no dzirdes bojājumiem,
  - respiratoru, lai novērstu bīstamu putekļu daļiņu ieelpošanu,
  - aizsargcimdus, manipulējot ar nažu vārpstu un rupjiem materiāliem, lai samazinātu savainojumu risku, ko rada asas malas,
  - aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas, ko rada apkārt lidojošas daļiņas.
- Šādas situācijas nevajadzētu pieļaut jebkādos apstākļos: ēvelēšanas procesa priekšlaicīga pārtraukšana (ēvelēšanas griezumi, kas neaptver visu darba materiāla garumu; nelīdzenu kokmateriāla daļu ēvelēšana, kas vienmērīgi nepieļaujās pie padevējgalda).
- **Ievēribai!** Ja galvenā tīkla pieslēgumam ir sliktas stāvoklis, ražojuma ieslēgšanas brīdī pastāv īsslēgumu risks. Tas var skart arī citas funkcijas (piem., kontrollampīnu iedegšanos). Ja galvenā tīkla pieslēgumam rodas traucējumi, lūdzam vērsties pie vietējā elektroapgādes uzņēmuma pēc novēršanas un informācijas.

## 6. Atlikušie riski

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārārtzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.

- Veselības apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acimredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Nepieļaujiet nejaušu ierīces iedarbošanos: ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā, nedrīkst nospiest ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Izmantojiet darbinstrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka šim ražojumam ir optimāla jauda.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus atlikušo risku faktoros. Saistībā ar nepieciešamo darba norisi var rasties šādas traumas un riski:

- **⚠ Brīdinājums!** Savainošanās risks pirkstiem un plaukstām, ko rada pieskaršanās pie nažu vārpstas nenosegtajām zonām un instrumentu maiņas laikā. Turklāt pirkstus un plaukstas var saspiest, atverot aizsargpārsegu.
- Var rasties acu traumas.
- Apdraudējums pie padeves un izvades atveres.
- Apdraudējums bīstama atsitienu dēļ.
- Apdraudējums, ko rada strāva, ja nav pareizi pievienotas elektroīnijas.
- Darba laikā bez nosūkšanas ierīces vai skaidu masa var rasties veselībai kaitīgi koknes putekļi.
- Apdraudējums, ko rada aizsviestas daļas.
- Apstrādes materiālā esošās metāla daļas var notruilināt vai sabojāt nažus.
- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.
- **⚠ BRĪDINĀJUMS! Dzirdes bojājumi!** Ilgāka atrašānās strādājoša ražojuma tiešā tuvumā var radīt dzirdes bojājumus. **Lietojiet ausu aizsargus!**
- Neskatoties uz lietošanas instrukcijas ievērošanu, var pastāvēt arī atlikušie riski, kas nav acimredzami.

**⚠ Brīdinājums!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 7. Tehniskie dati

### Tehniskie dati

Nažu skaits	2 gab.
Ēvels vārpstas apgriezīnu skaits	6500 min <sup>-1</sup>
Izmēri	1110 x 620 x 980 mm
Svars	71 kg

### Tehniskie raksturlielumi gludēvelēšanai

Maks. ēvelēšanas platums	260 mm
Maks. skaidas noņemšana	3 mm
Gludēvelēšanas atbalsts G x A	655 x 130 mm
Gludēvelēšanas atbalsta pagriešanas zona	90° - 135°

Gludēvelēšanas galda izmērs	1040 x 280 mm
<b>Tehniskie raksturlielumi biezuma ēvelēšanai</b>	
Maks. ēvelēšanas platums	260 mm
Maks. ēvelēšanas biezums	160 mm
Maks. skaidas noņemšana	3 mm
Biezuma ēvelēšanas galda izmērs	400 x 260 mm
<b>Piedziņa</b>	
Motors	220 - 240 V ~ / 50 Hz
Ieejas jauda S6 40%*	2200 W

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

\* Darba režīms S6 40%: nepārtrauktas darbības režīms ar periodisku slodzi (cikla ilgums 10 min). Lai nepieļaujami nesasildītu motoru, to drīkst darbināt 25 % no cikla ilguma ar norādīto nominālo jaudu, un pēc tam motors drīkst turpināt darboties 75 % no cikla ilguma bez slodzes.

### Troksnis un vibrācija

△ **Brīdinājums!** Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

### Trokšņa raksturlielumi

Trokšņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standartam EN 61029 prasībām.

Skaņas jaudas līmenis Gludēvelēšana $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Skaņas spiediena līmenis Gludēvelēšana $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Kļūda $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Skaņas jaudas līmenis Biezuma ēvelēšana $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Skaņas spiediena līmenis Biezuma ēvelēšana $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Kļūda $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu.

- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

### △ BRĪDINĀJUMS!

**Ražojuma un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norišanas un nosmakšanas risks!**

## 9. Uzbūve

### 9.1 Balsta kāju montāža (4., 5. att.)

1. Pagrieziet ražojumu uz nodošanas galda (1) puses un nolieciet to uz piemērota paliktņa.
2. Iebīdiet balsta kājas (9) no apakšas ražojuma stūros. Vienlaikus no ārpuses pieskrūvējiet transportēšanas rokturus (8) ar sešstūrgalvas skrūvēm (27), paplāksnēm (32) un sešstūra uzgriežņiem (34) un pievelciet tos. (4. att.)
3. Pagrieziet ražojumu uz uzņemšanas galda (4) puses.
4. Iebīdiet balsta kājas (9) no apakšas ražojuma stūros un nostipriniet tās ar sešstūrgalvas skrūvēm (27), paplāksnēm (32) un sešstūra uzgriežņiem (34). (4. att.)
5. Nostipriniet transportēšanas riteņus (10) pie balsta kājām (9) ar sešstūrgalvas skrūvēm (28), paplāksnēm (32) un sešstūra uzgriežņiem (34). (5. att.)

### 9.2 Augstuma regulēšanas kloķa montāža (6. att.)

1. Uzspraudiet kloķi (17) uz īscaurules tā, lai sānu iekšējā sešstūra skrūve (17.1) atrastos uz īscaurules nolīdzinātās puses.
2. Pievelciet iekšējā sešstūra skrūvi (17.1).

### 9.3 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža montāža (6. att.)

1. Pieskrūvējiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (11) ar četrām skrūvēm ar krustveida rievu (30) uz siksnas pārsega (12).

### 9.4 Uzņemšanas galda montāža (7. att.)

1. Noņemiet divas stiprinājuma skrūves (4.1) un noņemiet kreiso līsti (4.2).
2. Atkārtojiet šīs darbības ražojuma labajā pusē.
3. Uzlieciet uzņemšanas galdu (4) uz ražojuma un turiet to.
4. No sāna iebīdiēt kreiso līsti (4.2) un izlīdziniet tā, lai divas spīlpatronas (4.3) derētu ražojuma urbumos. Uzmaniēt, lai rādītājs (4.4) atrastos skalas (13) zonā. Ja nepieciešams, pielāgojiet uzņemšanas galda (4) pozīciju.
5. Ar āmuru iesitiet divas spīlpatronas (4.3) ražojumā.
6. Atkal pieskrūvējiet kreiso līsti (4.2) ar divām stiprinājuma skrūvēm (4.1).
7. Atkārtojiet šīs darbības ražojuma labajā pusē.

### 9.5 Uzņemšanas galda augstuma regulēšanas mehānisma montāža (8. att.)

1. Uzbīdiēt paplāksni (5.1) uz augstuma regulēšanas mehānisma (5).
2. Izbīdiēt augstuma regulēšanas mehānismu (5) cauri urbumam uzņemšanas galda (4) priekšpusē.
3. Uzbīdiēt otrā pusē sprostgredzenu (5.2) uz augstuma regulēšanas mehānisma (5).
4. Ieskrūvējiet augstuma regulēšanas mehānismu (5) šķērsstieņa urbumā.
5. Augstuma regulēšanas mehānismā (5) atrodas konusveida padziļinājums (5.3). Pozicionējiet sprostgredzenu (5.2) tā, lai skrūve sprostgredzenā (5.2) atrastos virs šā padziļinājuma (5.3).
6. Pievelciet skrūvi sprostgredzenā (5.2).

### 9.6 Skaidu izvades pārsega montāža (9. att.)

1. Bīdiēt skaidu izvades pārsegu (15) zem stiprinājuma profila un pieskrūvējiet to ar četrām skrūvēm ar krustveida rievu (31).

### 9.7 Ēveles vārpstas vāka montāža (10. att.)

1. Nostipriniet turētāju (14.5) nodošanas galda (1) sānā ar divām iekšējā sešstūra skrūvēm (14.6). Lai atvieglotu piekļuvi iekšējā sešstūra skrūvēm, sprostsivrai (14.3) jābūt nospieštai uz leju.
2. Iebīdiēt nosedzošo profilu (14.1) turētājā tā, lai būtu nosepta visa nažu vārpsta.

3. Nostipriniet nosedzošo profilu (14.1) ar sprostskrūvi (14.2).

### 9.8 Paralēlā atbalsta montāža (11. att.)

1. Pievelciet atbalsta turētāju (3.3) ar divām iekšējā sešstūra skrūvēm (29) pie uzņemšanas galda (4).
2. Uzlieciet atbalsta balstu (3.6) uz atbalsta turētāja (3.3). Ievirziet atbalsta platuma sprostsivras skrūvi (3.2) atbalsta turētāja (3.3) rievā un pievelciet atbalsta platuma sprostsivru (3.2).
3. Pārbīdiēt leņķa regulēšanas sprostsivru (3.1) uz augšu un nofiksējiet tā, lai būtu pietiekami vietas atbalsta profila (3.4) iebīdīšanai.
4. Uzbīdiēt atbalsta profilu (3.4) uz divām pusapaļgalvas skrūvēm (3.5) līdz galam. Pievelciet pusapaļgalvas skrūvju (3.5) uzgriežņus. Turklāt atbalsta profilam (3.4) ar izgriezumu jābūt vērstam uz leju.
5. Atbalsta profila (3.4) galā uzspraudiet gala vāciņņu (3.7).

### 9.9 Bīdstieņa turētāja montāža (12. att.)

1. Pieskrūvējiet sešstūrgalvas skrūvi (26), kā parādīts, un nostipriniet to ar sešstūra uzgriezni (33).
2. Uzkabiniēt bīdstieni (18) uz sešstūrgalvas skrūves (26).

## 10. Lietošanas sākšana

### ▲ Ievēribai!

**Pirms lietošanas sākšanas obligāti pilnībā samontējiet ražojumu!**

**Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:**

- **Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis:** Pārbaudiet ieslēgšanas un izslēgšanas slēdža pienācīgu darbību.
- **Nofiksēti aizsargmehānismi:** Lai izslēgtu ierīci, katrs atdalošais aizsargmehānisms ir jāatver viens pēc otra. Ir jāpārbauda, vai ir neiespējami ieslēgt ierīci, ja ir atvērts aizsargmehānisms.
- **Bremze:** Darba sākumā ieslēdziet ierīci un ļaujiet tai sasniegt nepieciešamo apgriezumu skaitu. Tagad atkārtoti izslēdziet ierīci. Motoram jāapstājas 10 sekundžu laikā. Pretējā gadījumā ir kāds bojājums.
- **Pretatsitiena izciļņi:** Pretatsitiena izciļņi vismaz vienreiz darba laikā jāpārbauda ar vizuālu apskati, lai pārliecinātos, ka tie ir nevainojamā darba stāvoklī. Tas ietver konstatējumu, ka saskares virsmām nav bojājumu triecienu dēļ un ka pretatsitiena izciļņi netraucēti var atkrist atpakaļ sava svara ietekmē.

- **Ēveles naži:** Pārbaudiet, vai ēveles nažiem nav bojājumu, un to pareizu pozīciju.

**Ražojumu drīkst lietot tikai tad, ja ir ievēroti visi šie nosacījumi.**

- Izmantojiet tikai labi uzasinātus un apkoptus nažus. Izmantojiet tikai šim ražojumam konstruētus nažus.
- Īsu darba materiālu apstrādei izmantojiet bīdkokus vai bīdstieņus, kas nav bojāti.
- Pievienojiet ražojumu putekļu vai skaidu nosūkšanas ierīcei.
- Pirms apstrādes sākuma pārbaudiet, vai atbalsts ir iespīlēts.
- Pārlicinieties, ka jūs jebkurā brīdī varat noturēt līdzsvaru. Nostājieties ierīces sānos.
- Ierīces darbības laikā turiet rokas drošā attālumā no nažu vārpstas un no vietas, kur notiek skaidu izvade.
- Sāciet ēvelēšanu tikai tad, kad nažu vārpsta ir sasniegusi nepieciešamo apgriezīgu skaitu.
- Uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu kabeļu, trošu, auklu vai tamlīdzīgu priekšmetu. Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.
- Garus darba materiālus ēvelēšanas procesa beigās nostipriniet, lai tie nenokristu. Šim nolūkam izmantojiet, piem., pretīpošanas statīvus vai tamlīdzīgas palīgierīces.
- Ir kategoriski aizliegts novākt skaidas vai šķēpeles ierīces darbības laikā.
- Ja rodas nosprostošanās, nekavējoties izslēdziet ražojumu. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni un noņemiet iestrēgušo darba materiālu.
- Pēc katras lietošanas iestatiet vismazāko griešanas izmēru, lai novērstu savainošanās risku.
- Pirms pievienošanas pārlicinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- **△ BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni no galvenās elektroapgādes!
- Regulāri pārbaudiet, vai naži ir stingri nostiprināti nažu vārpstā.
- Pārbaudiet pretatsitienu izciļņu nevainojamu darbību.
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, gropes un formas.
- Pirms lietošanas sākšanas pareizi jāuzstāda visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāspēj brīvi griezties.

**△ IEVĒRĪBA!** Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna ir īpaši projektēta cietas koksnes ēvelēšanai. Šim nolūkam izmanto augsti leģētus nažus. Biezuma ēvelēšanas gadījumā darba materiāla kontaktvirsmi jābūt plakanai.

- Ražojums ir aprīkots ar pārslodzes aizsardzību motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā ražojums automātiski apstājas. Pēc apmēram 10 minūtēm to var atkal ieslēgt.
- Sprieguma atteices gadījumā iedarbojas pazemināta sprieguma relejs. Tas nepieļauj automātisku ražojuma iedarbināšanos pēc sprieguma atjaunošanās. Lai atkal ieslēgtu, atkal jānospiež ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis.
- Garu darba materiālu apstrādes laikā izmantojiet pretīpošanas statīvus vai līdzīgus mehānismus. Šo papildu aprīkojumu var iegādāties specializētajos veikalos. Tas jāizvieto ēvelmašīnas padeves un noņemšanas pusē. Augstuma iestatījums jāveic tādā veidā, lai darba materiālu varētu horizontāli ievirzīt ražojumā un horizontāli izņemt no ierīces.

## 10.1 Gludēvelēšana

### 10.1.1 Sagatavošanās gludēvelēšanai (13. - 15. att.)

1. Noregulējiet paralēlo atbalstu (3) uz āru tik tālu, lai tas netraucētu.
2. Atbrīvojiet uzvelmēto skrūvi (15.1) un nolokiet skaidu izvades pārsegu (15) uz leju.
3. Noregulējiet kreiso un labo fiksācijas sviru (1.1) uz āru un uzlieciet nodošanas galdu (1). Abām tapām korpusā jāieķeras nodošanas galda vadotņu apakšējās spraugās.
4. Nofiksējiet nodošanas galdu (1) ar abām fiksācijas svirām (1.1). Fiksācijas svirām (1.1) jābūt pilnībā aizvērtām, citādi gala slēdzis neiedarbojas un ražojums neieslēdzas.
5. Nospiediet biezu ēvelēšanas galdu (6) ar rokas sviru (17) pilnībā uz leju.
6. Nolieciet nosūkšanas pārsegu (7) uz biezu ēvelēšanas galda (6) un iespraudiet uzliktni (7.1) nosūkšanas pārsegam (7) biezu ēvelēšanas galda (6) stiprinājumā.
7. Uzmanīgi grieziet biezu ēvelēšanas galda (6) kloķi uz augšu, līdz nosūkšanas pārsegs (7) ir nofiksēts.
8. Pēc vajadzības pievienojiet pie nosūkšanas pārsega (7) nosūkšanas tīcaurules piemērotu nosūkšanas iekārtu.
  - Gaisa daudzums  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Pazemināts spiediens  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;

- Gaisa ātrums  $\geq 20$  m/s.
- 9. **Ievērbai!** Darbība bez nosūkšanas iekārtas ir iespējama tikai:
  - brīvā dabā;
  - ja rodas maz skaidu;
  - ar putekļu aizsargmasku.
- 10. Nosedziet nažu vārpstu (2) ar nažu vārpstas vāku (14).

### 10.1.2 Darba materiāla gludēvelēšana (16. - 19. att.)

1. Nostājieties ražošanas priekšā.
2. Iestatiet paralēlo atbalstu (3) ar leņķa regulēšanas sprostsviru (3.1) un atbalsta platuma sprostsviru (3.2), kā vajadzīgs.
3. Iestatiet skaidas noņemšanu, kā vajadzīgs, pie augstuma regulēšanas mehānisma (5).  
**Ievērbai!** Maksimālo skaidas noņemšanu 3 mm var izmantot tikai:
  - ar ļoti asiem ēveles nažiem;
  - ja ēvelē mīkstus kokmateriālus;
  - ja netiek izmantots maksimālais darba materiāla platums.
4. Novietojiet darba materiālu pie paralēlā atbalsta (3).
5. Pielāgojiet nažu vārpstas vāku (14) darba materiālam:
  - **Plati, plakani darba materiāli (18. att.)** Skrūvējiet augstuma regulēšanas skrūvi (14.4) tik tālu, līdz nosedzošais profils (14.1) ir tieši tik augstu, cik biezs ir darba materiāls. Palaidiet vajīgāk sprostskrūvi (14.2), iebīdīet nosedzošo profilu (14.1) sānos pie paralēlā atbalsta (3) un atkal pievelciet sprostskrūvi (14.2).
  - **Šauri darba materiāli (19. att.)** Skrūvējiet augstuma regulēšanas skrūvi (14.4) tik tālu, līdz nosedzošais profils (14.1) atrodas uz gludēvelēšanas galdiem. Atbrīvojiet sprostskrūvi (14.2), piebīdīet nosedzošo profilu (14.1) sānos pie darba materiāla un atkal pievelciet sprostskrūvi (14.2).
6. Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (11) zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
7. Bīdīet darba materiālu tieši virs uzņemšanas galda (4). Turiet pirkstus aizvērtus un virziet darba materiālu ar plaukstu.
8. **Ievērbai!** Spiediet uz darba materiāla tikai nodošanas galda (1) zonā!
9. Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ražojumu. Šim nolūkam nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (11) sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ražojumu no tīkla.

## 10.2 Biezuma ēvelēšana (20. - 21. att.)

### 10.2.1 Sagatavošanās biezuma ēvelēšanai

**Δ IEVĒRĪBAI!** Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

1. Noregulējiet paralēlo atbalstu (3) uz āru tik tālu, lai tas netraucētu.
2. Noregulējiet kreiso un labo fiksācijas sviru (1.1) uz āru un noņemiet nodošanas galdu (1).
3. Atlokiet skaidu izvades pārsegu (15) uz augšu virs nažu vārpstas un pievelciet uzvelmēto skrūvi (15.1).
4. Darbībā ar nosūkšanas iekārtu, noskrūvējiet rievoto uzgriezni (15.2) no skaidu izvades pārsega (15), uzlieciet nosūkšanas pārsegu (7) uz izvades pārsega (15) un nostipriniet to ar rievoto uzgriezni (15.2).

### 10.3 Darba materiāla biezuma ēvelēšana (21. - 22. att.)

1. Nostājieties ražošanas priekšā.
2. Iestatiet ēvelēšanas biezumu ar kloķi (17) un nolasi to skalā (6.1).  
**Ievērbai!** Maksimālo skaidas noņemšanu 3 mm var izmantot tikai:
  - ar ļoti asiem ēveles nažiem;
  - ja ēvelē mīkstus kokmateriālus;
  - ja netiek izmantots maksimālais darba materiāla platums.
3. Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (11) zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
4. Uzlieciet darba materiālu uz biezuma ēvelēšanas galda (6) un taisni to iebīdīet, līdz sagatave automātiski tiek ievilkta.
5. Vadiet darba materiālu taisni caur ēvelmašīnu.
6. Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ražojumu. Šim nolūkam nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (11) sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ražojumu no tīkla.

## 11. Pieslēgšana elektrotīklam

**Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.**

### Bojāts elektriskais savienošanas vads

Elektriskajiem savienošanas vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.



To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepas caur logu vai durvju ailu;
- pārlocījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietojuma dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbrūkšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktlīdždas;
- plaisas izolācijas novocošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā savienošanas vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz savienošanas kabeļa ir obligāts.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaišanas strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

## 12. Transportēšana (1. att.)

Ja vēlaties transportēt ražojumu uz citu vietu, atvienojiet to no tīkla. Paceliet ražojumu aiz transportēšanas rokturiem (8), līdz tas atrodas uz transportēšanas riteņiem (10), un novietojiet to citā tam paredzētajā vietā.

## 13. Tīrīšana

### Bīstami!

**Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.**

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ražojumu ar tīru drānu vai izpūstiet to ar zema spiediena saspīesto gaisu.
- Iesakām ražojumu notīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ražojumu ar mitru drānu un nedaudz ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu sabojāt ražojuma plastmasas detaļas. Uzmaniet, lai ražojuma iekšienē nevarētu iekļūt ūdens. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.

- Apstrādājiet uzņemšanas galdu, nodošanas galdu un biežuma ēvelēšanas galdu plānā kārtīnā ar slīdēšanas ziedi.

## 14. Glabāšana

Glabājiet ražojumu un tā piederumus tumšā, sausā un no sala drošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimāla glabāšanas temperatūra ir no 5 līdz 30 °C. Uzglabājiet ražojumu oriģinālajā iepakojumā. Apsedziet ražojumu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma.

## 15. Apkope

**△ BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni no galvenās elektroapgādes!

- Biezuma ēvelēšanas galda augstuma regulēšanas mehānisma vītņvārpstu drīkst apstrādāt tikai ar saušu smērvielu.
- Galda virsma un padeves veltnis un izvelkamais veltnis vienmēr jāuztur bez sveķiem.
- Netīri padeves veltni/izvelkamie veltni jānotīra.
- Lai nepieļautu motora pārkaršanu, regulāri jāpārbauda, vai motora gaisa atverēs nav nosēdušies putekļi.
- Pēc ilgākas lietošanas ieteicams uzticēt pilnvarotam klientu servisam veikt ierīces pārbaudi.

### 15.1 Instrumentu kopšana

Ēveles vārpsta, iespīlēšanas mehānismi, nažu balsti un naži regulāri jāatbrīvo no sveķiem, jo tīrs instruments uzlabo griešanas kvalitāti.

Šim nolūkam iespīlēšanas mehānismus, nažu balstus un nažus uz 24 stundām var ievietot standarta sveķu noņemšanas līdzeklī. Alumīnija instrumentus drīkst atbrīvot no sveķiem, izmantojot tikai tādus tīrīšanas šķīdumus, kas nebojā šāda veida metālu.

### 15.2 Nažu maiņa (23. - 27. att.)

**△ IEVĒRĪBAI!** Pirms nomaināt nažus, pamatā atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

**ievērībai! Pievienotie ēveles naži ir uzasināti abās pusēs, un tos nedrīkst asināt papildus! Neizmantojiet trulus ēveles nažus. Ja ir nodilušas abas pusēs, ēveles nazis ir jānomaina!**

**⚠ IEVĒRĪBA!** Nomainot ēveles nažus, lietojiet aizsargcimdus!

1. Noņemiet paralēlo atbalstu (3).
2. Novietojiet nažu vārpstas vāku (14) pilnīgi uz augšu un uz āru.
3. Pilnībā ieskrūvējiet četras sešstūrgalvas skrūves pie ēveles vārpstas (2.1).
4. Izņemiet piespiedējlīsti (2.2) no nažu vārpstas (2).
5. Noņemiet skaidas un sveķus no nažu vārpstas (2) un piespiedējlīstes (2.2).
6. Uzlieciet jauno ēveles nazi (2.3) uz piespiedējlīstes (2.2). Piespiedējlīstes (2.2) abām tapām jāder ēveles nažu (2.3) caurumos.
7. Ievietojiet piespiedējlīsti (2.2) ar ēveles nazi (2.3) nažu vārpstā (2). Uzmaniet, lai ēveles nazis (2.3) nenoslīdētu no abām tapām.
8. Izvelciet četras sešstūrgalvas skrūves (2.1) no piespiedējlīstes (2.2) tik tālu, līdz ēveles nažus (2.3) ar piespiedējlīsti (2.2) var garenvirzienā pārvietot uz nažu vārpstas asi.
9. Lai pārbaudītu izvīrzījumu, ir šādas divas iespējas:
  - Uzlieciet iestatīšanas kalibru (20) uz nažu vārpstas (2). Ēveles nažiem (2.3) jāizvīrās tik tālu, lai tie pieskartos iestatīšanas kalibram (20). Šī pārbaude jāveic abiem ēveles nažiem (2.3) un nažu vārpstas (2) abās pusēs. (26. att.)
  - Nolieciet alumīnija lineālu virs nodošanas galda (1) un virs nažu vārpstas (2). Pagrieziet nažu vārpstu (2) ar roku par vienu apgriezīenu. Alumīnija lineāls drīkst pārvietoties tālāk tikai par 4 līdz 6 mm. Šī pārbaude jāveic abiem ēveles nažiem (2.3). (27. att.)
10. Ja nepieciešams, piergulējiet izvīrzījumu ar bezgalvas skrūvēm (2.4) piespiedējlīstē.
11. Pilnībā izskrūvējiet četras sešstūrgalvas skrūves (2.1) pie piespiedējlīstes (2.2). Lai izvairītos no pārmērīga spriegojuma, sāciet ar vidējām sešstūrgalvas skrūvēm (2.1) un pakāpeniski virzieties uz āru.
12. Pēc tam nolaidiet nažu vārpstas vāku (14) atpakaļ uz galda un nosedziet nažu vārpstu (2).
13. Nostipriniet nažu vārpstas vāka (14) pozīciju ar augstuma regulēšanas skrūvi (14.4).

**⚠ IEVĒRĪBA!**

Izmantojiet vienīgi šim ražojumam ražotāja ieteiktos nažus. Citu nažu izmantošanas gadījumā pastāv savainošanās risks sakarā ar kontroles zaudēšanu.

**⚠ IEVĒRĪBA!**

Nepieļaujiet pārgriešanu un vītnes iespējamo atdalīšanos. Piespiedējlīste vai skrūves ar nolietotu vītni nekaļējoties jānomaina.

**15.3 Padeves reduktora apkope (28. att.)**

1. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
2. Atskrūvējiet reduktora vāka (19) divus uzgriežņus un noņemiet to.
3. Noņemiet kokskaidas un koksnes putekļus.
4. Iesmidziniet rullīšu ķēdi un asu un vārpstu gultņus ar apkopes un kopšanas aerosolu. Neizmantojiet eļļu!
5. Uzlieciet atpakaļ reduktora vāku (19) un cieši pieskrūvējiet divus uzgriežņus.

**15.4 Dzensiksnas spriegošana (29. att.)**

1. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
2. Atskrūvējiet siksnas vāka (12) uzgriežņus un noņemiet to.
3. Pārbaudiet siksnas spriegojumu, uzspiežot ar īkšķi:
  - Dzensiksnu (12.1) drīkst būt iespējams iespiest pa vidu maksimāli 10 mm.
4. Ja dzensiksna (12.1) ir jānospriego papildus, rīkojieties šādi:
  - Atskrūvējiet četras motora stiprināšanas skrūves (12.2).
  - Spiediet motoru uz leju.
  - Ja siksnas spriegojums ir pareizs, krustveidā pieskrūvējiet atpakaļ četras motora stiprināšanas skrūves (12.2).
5. Uzlieciet atpakaļ siksnas vāku (12) un pieskrūvējiet uzgriežņus.

**15.5 Dzensiksnas nomaīņa (29. att.)**

1. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
2. Atskrūvējiet siksnas vāka (12) uzgriežņus un noņemiet to.
3. Atskrūvējiet četras motora stiprināšanas skrūves (12.2).
4. Spiediet motoru uz augšu.
5. Noņemiet dzensiksnu un uzlieciet jaunu.
6. Pēc tam nospriegojiet dzensiksnu, kā aprakstīts 15.3. punktā.
7. Krustveidā pieskrūvējiet atpakaļ četras motora stiprināšanas skrūves (12.2).
8. Uzlieciet atpakaļ siksnas vāku (12) un pieskrūvējiet uzgriežņus.

## 16. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc labošanas darba vai apkopes pārliecinieties, vai ir piestiprinātas un ir nevainojamā stāvoklī daļas, kas attiecas uz drošības tehniku. Savainojumiem bīstamās daļas uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

**Ievēribai!** Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgu labošanas darbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

### Pieslēgumi un remonts

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati

### Svarīga norāde remonta gadījumā:

Veicot ražojuma piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka tas drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

### 16.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju:

- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

### Rezerves daļas / piederumi

Ēveles nazis - preces Nr.: 7902200611

Dzensiksna - preces Nr.: 5902214001

### 16.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs detaļas ir nepieciešams sagādāt kā patērējamus materiālus.

Nodilstošās detaļas\*: Ēveles nazis, dzensiksna

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

## 17. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.

- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 18. Traucējumu novēršana

Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.








Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana	
Ierīce bez funkcijas vai pēkšņi pārstāj darboties.	Elektroapgādes pārtraukums.	Pārbaudiet drošinātāju / pārbaudiet ierīces pārslodzes aizsardzību.	
	Nav tīkla sprieguma.	Pārbaudiet kabeli, spraudni, kontaktligzdu un drošinātāju.	
	Bojāts motors vai slēdzis.	Uzticiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt motoru vai slēdzi.	
	Nav nospiests gala slēdzis.	Veicot biežuma ēvelēšanu: Pārbaudiet, vai uzvelmētā skrūve (15.1) skaidu izvades pārsegam (15) ir pagriezta līdz gala pozīcijai.	Veicot gludēvelēšanu: Pārbaudiet, vai nodošanas galds (1) ir pareizi uzstādīts.
		Pēc vajadzības pieregulējiet kontakttapas. Vērsieties klientu servisa.	
Iedarbojusies pazemināta sprieguma aizsardzība.	Ierīce pazemināta sprieguma aizsardzības dēļ pati vairs neieslēdzas un pēc strāvas padeves atjaunošanas ir atkārtoti jāieslēdz.		
Samazinās ierīces jauda.	Neasi/nodiluši ēveles naži.	Nomainiet nažus.	
	Dzensiksna izslīd.	Nospriegojiet dzensiksnu.	
Biezuma ēvelēšanas laikā iesprūst darba materiāls.	Pārāk liels griezumam dziļums.	Samaziniet griezumam dziļumu un apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās.	
Pārāk raupja apstrādātā virsma.	Neasi/nodiluši ēveles naži.	Nomainiet vai uzasiniet nažus.	
	Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām.	Noņemiet skaidas.	
	Darba materiāls vēl satur pārāk lielu mitruma daudzumu.	Nožāvējiet darba materiālu.	

Saplaisājusi apstrādātā virsma.	Neasi/nodiluši ēveles naži.	Nomainiet vai uzasiniet nažus.
	Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām.	Noņemiet skaidas.
	Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam.	Apstrādājiet darba materiālu no pretējā virziena.
	Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums.	Apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās.
Pārāk maza darba materiāla padeve.	Biezuma ēvelēšanas galds piesārņots ar sveķiem.	Notīriet galda plātņi un apstrādājiet plānā kārtiņā ar slīdēšanas ziedi.
	Transportēšanas veltnīši darbojas smagnēji.	Salabojiet transportēšanas veltnīšus.
	Dzensiksna izslīd.	Nospriegojiet dzensiksnu.

Regulārs apkopes periods		Pirms katras lietošanas sākšanas	Pēc vajadzības	1 x mēnesī
Ēveles nažu nevainojama stāvokļa pārbaude	Pārbaude	X		
	Nomaiņa		X	
Drošības ierīču darbderīguma pārbaude	Pārbaude	X		
	Nomaiņa		X	
Izvelkamā veltna pārbaude, vai nav bojājumu	Pārbaude	X		
	Nomaiņa		X	
Ierīces attīrīšana no putekļiem / skaidām	tīrīšana	X		
Uzņemšanas un nodošanas galda apstrāde ar slīdēšanas ziedi	Kopšana	X		
Dzensiksnu spriegojuma un stāvokļa / nolietojuma pārbaude	Pārbaude			X
	Nomaiņa/ remonts		X	
Visu kustīgo savienojuma daļu ieziešana				X

## Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	<p>Varning - läs driftmanualen för att minska risken för personskada.</p>
	<p>Använd ett hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.</p>
	<p>Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!</p>
	<p>Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr spån och damm från produkten kan det orsaka synförlust.</p>
	<p><b>WARNING!</b> Skaderisk! Stick inte in händerna vid hyvelstålet när det är igång.</p>
	<p>Matningsriktning</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>

<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Inledning .....	280
2. Produktbeskrivning .....	280
3. Leveransomfång (bild 3) .....	281
4. Avsedd användning .....	281
5. Allmänna säkerhetsanvisningar .....	282
6. Kvarstående risker .....	284
7. Tekniska specifikationer .....	284
8. Uppackning .....	285
9. Konstruktion .....	285
10. Ta i drift .....	286
11. Elektrisk anslutning .....	288
12. Transport (bild 1) .....	288
13. Rengöring .....	289
14. Förvaring .....	289
15. Underhåll .....	289
16. Reparation och reservdelsbeställning .....	290
17. Avfallshantering och återvinning .....	291
18. Felsökning .....	292
19. Försäkran om överensstämmelse .....	329

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

### Anvisning:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tänk på följande:

Bruksanvisningen är en del av den här produkten. Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stilleståndstider, och ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver säkerhetsbestämmelserna i den här bruksanvisningen måste du även alltid följa föreskrifterna som gäller för produktens användning i ditt land.

Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara bruksanvisningen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

## 2. Produktbeskrivning

1. Avlämningsbord
- 1.1 Lässpak
2. Knivskaft
- 2.1 Sexkantsskruvar
- 2.2 Tryckstäng
- 2.3 Hyvelstål

- 2.4 Stiftskruvar
3. Parallellanslag
- 3.1 Spännspek för vinkeljustering
- 3.2 Spännspek för anslagsbredd
- 3.3 Anslagsållare
- 3.4 Anslagsprofil
- 3.5 Vagnsbultar
- 3.6 Anslagsfäste
- 3.7 Ändlock
4. Skjutbord
- 4.1 Fästskruvar
- 4.2 Vänster stäng
- 4.3 Spännhyllsor
- 4.4 Visare
5. Höjdinställning
- 5.1 Bricka
- 5.2 Låsring
- 5.3 Fördjupning
6. Hyvelbord
7. Utsugskåpa
- 7.1 Förbindningsstycke
8. Transporhandtag
9. Ben
10. Transporhjul
11. Till-/frånkopplare
12. Remkåpa
- 12.1 Drivrem
- 12.2 Skruvar för motorfäste
13. Skala rikthyvlar
14. Knivaxelhylsa
- 14.1 Täckprofil
- 14.2 Klämskruv
- 14.3 Klämspak
- 14.4 Höjdjusteringsskruv
- 14.5 Fäste
- 14.6 Sexkantshålskruv
15. Spånutkastningshuv
- 15.1 Råfflad skruv
- 15.2 Spårmutter
16. Skala planhyvlar
17. Handvev
- 17.1 Sexkantshålskruv
18. Skjutstock
19. Växellådeskydd
20. Inställningstolk
21. U-nyckel 8/10 mm
22. U-nyckel 10/13 mm
23. Insexnyckel, 3 mm
24. Insexnyckel, 5 mm
25. Insexnyckel, 6 mm
26. Sexkantsskruv M6 x 40 mm



- 27. Sexkantsskruv M8 x 16 mm
- 28. Sexkantsskruv M8 x 20 mm
- 29. Sexkantshålskruv M6 x 25 mm
- 30. Plåtskruv 3,5 x 50 mm
- 31. Plåtskruv 4,8 x 10 mm
- 32. Bricka Ø 8 mm
- 33. Sexkantmutter M6
- 34. Sexkantmutter M8

### 3. Leveransomfång (bild 3)

Pos.	Antal	Beteckning
	1	Rikt-/planhyvel
1	1	Avlämningsbord
4	1	Skjutbord
3,4	1	Anslagsprofil
3,3	1	Anslagshållare
3,6	1	Anslagsfäste
3,8	1	Ändlock
14	1	Knivaxelhylsa
14,1	1	Täckprofil
7	1	Utsugskåpa
15	1	Spånutkastningshuv
10	1	Transporthjul
8	2	Transporthandtag
5	1	Höjdinställning
9	4	Ben
17	1	Handvev
18	1	Skjutstock
20	1	Inställningstolk
21	1	U-nyckel 8/10 mm
22	2	U-nyckel 10/13 mm
23	1	Insexnyckel 3 mm
24	1	Insexnyckel 5 mm
25	1	Insexnyckel 6 mm
26	1	Sexkantsskruv M6 x 40 mm

27	16	Sexkantsskruv M8 x 16 mm
28	4	Sexkantsskruv M8 x 20 mm
29	2	Sexkantshålskruv M6 x 25 mm
30	4	Krysskruv 3,5 x 50 mm
31	4	Krysskruv 4,8 x 10 mm
32	20	Bricka Ø 8 mm
33	1	Sexkantmutter M6
34	20	Sexkantmutter M8
	1	Driftmanual

### 4. Avsedd användning

Plan- och rikthyveln används för rikt-/planhyvling av allt slags kantat fyrkantigt eller sneddåt sågvirke.

#### ⚠ VARNING!

Maskinen får inte användas för följande arbeten:

- Inläggningsarbeten (det vill säga all slags bearbetning, som inte sträcker sig över hela arbetsstyckets längd)
- Fördjupningar, tappar eller utskärningar
- Hyvling av mycket böjda brädor, där brädornas kontakt med arbetsbordet inte är tillräcklig.

⚠ Det är strängt förbjudet att demontera, ändra eller förändra maskinens skyddsanordningar, eller att montera andra skyddsanordningar som inte hör till maskinen.

Maskinens får kutterskydd får inte tas bort under bearbetningen. Den del av hyvelstålsaxeln som inte används måste vara täckt.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personsador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste insatta i dessa och känna till möjliga risker.

Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförebyggande arbete följas strikt.

Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Produkten är avsedd för användning av vuxna. Ungdomar över 16 år får endast använda produkten under tillsyn. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar

**Obs!** Vid användning av elektriska verktyg ska följande principiella försiktighetsåtgärder beaktas som skydd mot elektrisk stöt, skaderisk och brandfara.

Läs alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert ställe.

### Säkert arbete

- 1 Håll ordning i ditt arbetsområde
  - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
- 2 Ta hänsyn till omgivningens påverkan
  - Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
  - Använd inte elektriska verktyg inte i fuktig eller våt miljö.
  - Se till att det finns god belysning i arbetsområdet.
  - Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
- 3 Skydda dig mot elektriska stötar
  - Undvik att komma i kontakt med jordade delar (till exempel rör, radiatorer, spisar och kylskåp).
- 4 Håll andra personer på avstånd
  - Låt inga andra, i synnerhet barn, vidröra elverktyget eller kabeln. Håll andra personer borta från arbetsområdet.

- 5 Förvara oanvända elverktyg på ett säkert sätt
  - Oanvända elverktyg ska förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- 6 Överbelasta inte dina elverktyg
  - Du arbetar bättre och säkrare i det angivna prestandaområdet.
- 7 Använd rätt elverktyg
  - Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb.
  - Använd inte elverktyg för syften som de inte är avsedda för.
  - Använd till exempel inte handcirkelsåg för att kapa stockar och kubbar.
- 8 Använd lämpliga arbetskläder
  - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
  - Vid arbete utomhus är halkfria skodon rekommenderbart.
  - Bär hårnät om du har långt hår.
- 9 Använd skyddsutrustning
  - Använd skyddsglasögon.
  - Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
- 10 Anslut dammutsugningsutrustning
  - Om det finns anslutningar för dammutsugning ska du se till att de är anslutna och används på rätt sätt.
- 11 Använd inte kabeln i syften som den inte är avsedd för
  - Ta inte tag i kabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- 12 Säkra arbetsstycket
  - Använd spännond eller ett skruvstäd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att hålla med handen.
- 13 Undvik onormal kroppshållning
  - Se till att stå säkert och behåll hela tiden balansen.
- 14 Sköt dina verktyg med omsorg
  - Håll skärverktygen vassa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare.
  - Följ anvisningarna för smörjning och verktygsbyte.
  - Kontrollera regelbundet elverktygets anslutningssladd och låt en behörig fackman byta den vid skada.
  - Kontrollera regelbundet förlängningskablar och byt ut dem om de är skadade.

- Håll handgrepp torra, rena och fria från olja och fett.
- 15 Dra alltid ut kontakten ur uttaget
  - När elverktyget inte används, före underhåll och vid byte av verktyg som till exempel sågblad, borr och fräs.
  - Om hyvelns axel blockeras på grund av en för stor matningskraft eller för att arbetsstycket har fastnat stänger du av maskinen och drar ur elkontakten. Ta bort arbetsstycket och se till att hyvelns axel löper fritt. Starta maskinen och upprepa arbetssteget med reducerad matningskraft.
- 16 Låt ingen verktygsnyckel sitta i
  - Kontrollera före inkoppling att nyckel och inställningsverktyg är borttagna.
- 17 Undvik oavsiktlig start
  - Förvissa dig om att omkopplaren är fränslagen då kontakten sätts i uttaget.
- 18 Använd ingen förlängningskabel vid utomhusbruk
  - Vid arbete utomhus ska bara för ändamålet tillåtna och markerade förlängningskablar användas.
- 19 Var uppmärksam
  - Var försiktig med vad du gör. Använd sunt förnuft i arbetet. Använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.
- 20 Kontrollera elverktyget efter eventuella skador
  - Innan elverktyget används måste en noggrann undersökning göras av skyddsanordningar och ev. lätt skadade delar, så att de fungerar felfritt.
  - Kontrollera att de rörliga delarna inte är skadade och fungerar som de ska och inte klämmer åt. Samtliga delar måste vara korrekt monterade och alla villkor uppfyllda för att säkerställa felfri drift hos elverktyget.
  - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut på ett avsett sätt genom en erkänd fackverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen.
  - Skadade omkopplare måste bytas av en kundtjänstverkstad.
  - Använd inte elverktyg, på vilka omkopplaren inte kan slås på och av.
- 21 OBS!**
  - Användning av andra tillsatsverktyg och andra tillbehör kan innebära skaderisker för dig.

- 22 Låt en behörig elektriker reparera elverktyget
  - Detta elektriska verktyg uppfyller de tillämpliga säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av en behörig elektriker med originaldelar, annars kan olyckor uppstå för operatören.

Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med inskränkt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som har bristande erfarenheter och/eller kunskaper.

Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

## SÄRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR

- Använd inte slött hyvelstål. Kastrisk!
- Kutterblocket måste vara helt täckt.
- Använd en skjutstock om du arbetar med korta arbetsstycken.
- Vidta extra skyddsåtgärder när du arbetar med smala arbetsstycken. Anordningar som trycker ner på tvären och skydd som täcker fjädrarna kan behövas för att säkerställa ett säkert arbete.
- Produkten är inte avsedd för att skära ut falsar.
- Bakåtkastsåkringen och frammatningsvalsen måste kontrolleras regelbundet.
- Produkter som är utrustade med spånutsug och frånluftshuv ska anslutas till motsvarande maskiner. Materialets typ kan inverka negativt på dammutvecklingen.
- Produkten är uteslutande avsedd för arbete med trä och liknande material.
- Hyvelstålet måste bytas när slitaget är 5 %. Använd inte slött hyvelstål.
- Faror kan uppstå om skjutstocken saknas. Skjutstocken ska alltid förvaras vid produkten när den inte används.
- Risk för personskador om små arbetsstycken matas in för hand. Tillverkarens rekommendationer om skjutstockens användning måste följas.
- Om skydd, frammatningsbord eller galler är felaktigt monterade kan situationer som inte kan kontrolleras uppstå.
- Skadade eller smutsiga arbetsstycken kan medföra faror. Produkten får inte användas för att bearbeta metall eller material som kan splittras. **Skaderisk!**
- Placera långa arbetsstycken som ska hyvlas på rullbordet eller på en annan stödanordning. I annat fall kan du förlora kontrollen över arbetsstycket.

- Produkten är endast avsedd för plan- och rikthylling.
- Använd alltid lämpliga skyddskläder under arbete med maskinen:
  - hörselskydd som skyddar mot hörselskador,
  - andningskydd som förhindrar att du andas in farliga dammpartiklar,
  - skyddshandskar när du hanterar hyvelstålets axel och skrovliga material för att minska risken att skada dig på vassa kanter,
  - skyddsglasögon för att förebygga att ögonen skadas av omkringvirvlande partiklar.
- Följande situationer bör undvikas under alla förhållanden: Förtidigt avbrott av hyveldraget (hyvelsnitt som inte omfattar arbetsstyckets hela längd; hyvling av ojämna trästycken som inte ligger jämnt på frammatningsbordet).
- **Obs!** Om huvudanslutningen till elnätet är i dåligt skick finns risk för kortslutning när produkten kopplas in. Det kan även inverka på andra funktioner (t.ex. om kontrollampor tänds eller inte). Om det finns störningar i elnätets huvudanslutning ska du kontakta din elleverantör för hjälp och information.

## 6. Kvarstående risker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: Till-/Från-brytaren får inte vara intryckt när kontakten sätts in i eluttaget. Använd det insättningsverktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en produkt som ger optimal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

Trots korrekt användning går det inte att helt eliminera vissa kvarstående riskfaktorer. Följande skador och faror kan uppstå på grund av arbetsförloppet:

- **⚠ Varning!** Risk för skador på fingrar och händer vid beröring av knivaxeln på otäckta områden och vid verktygsbyte. Dessutom kan dina fingrar och händer krossas genom att öppna skyddskåpan.
- Ögonskador kan uppstå.
- Fara vid in- och utmatningsöppningen.
- Fara på grund av farliga kast.
- Hälsofara på grund av ström om elledningarna inte har anslutits rätt.
- Om du arbetar utan utsug eller spånsäck kan hälsovådligt trädamm uppstå.
- Risk för utslungade delar.
- Hyvelstålet kan bli slött eller förstöras om arbetsstycken innehåller metalldelar.
- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- **⚠ VARNING! Hörselskador!** Långa vistelse i omedelbar närhet av en produkt som är igång kan orsaka hörselskador. **Använd hörselskydd!**
- Trots att alla instruktioner i bruksanvisningen har följts kan inte uppenbara risker kvarstå.

**⚠ Varning!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

## 7. Tekniska specifikationer

### Tekniska specifikationer

Antal knivar	2 stycken
Varvlat hyvelaxel	6500 min <sup>-1</sup>
Mått	1110 x 620 x 980 mm
Vikt	71 kg

### Tekniska data rikthyllar

max hyvelbredd	260 mm
max spån borttagning	3 mm
Riktanslag L x H	655 x 130 mm
Riktanslag svängområde	90° - 135°
Riktbordets mått	1040 x 280 mm

### Tekniska data planhyvlar

max hyvelbredd	260 mm
max plantjocklek	160 mm

max spån borttagning	3 mm
Hyvelbord mått	400 x 260 mm
<b>Drivning</b>	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Effekt S6 40%*	2200 W

Med förbehåll för tekniska ändringar!

\*Driftläge S6 40 %: Kontinuerlig drift med intermitterande belastningar (körvid 10 min). För att inte överhettas motorn o tillåtet mycket kan motorn under 25 % av körtiden drivas med den angivna nominella effekten och de återstående 75 % av körtiden måste köras utan belastning.

### Buller och vibration

**⚠ Varning:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

### Typvärden buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 61029.

Ljudeffektnivå Rikthylling $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Ljudtrycksnivå Rikthylling $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Osäkerhet $K_{WA/pA(A)}$	3 dB
Ljudeffektnivå Planhylling $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Ljudtrycksnivå Planhylling $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Osäkerhet $K_{WA/pA(B)}$	3 dB

## 8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständig.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskadorna. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av instruktionsmanualen.

- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ VARNING!

**Produkt och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 9. Konstruktion

### 9.1 Montera benen (bild 4-5)

1. Vänd produkten på sidan av avlämningsbordet (1) och placera den försiktigt på en lämplig yta.
2. Skjut in benen (9) underifrån i produktens hörn. Skruva samtidigt transporthandtagen (8) från utsidan med sexkantsskruvarna (27), brickorna (32) och sexkantsmuttrarna (34) och dra åt dem. (Bild 4)
3. Vänd produkten på sidan av skjutbordet (4).
4. Skjut in benen (9) underifrån i produktens hörn och fäst dem med sexkantsskruvarna (27), brickorna (32) och sexkantsmuttrarna (34). (Bild 4)
5. Fäst transporthjulen (10) på benen (9) med sexkantsskruvarna (28), brickorna (32) och sexkantsmuttrarna (34). (Bild 5)

### 9.2 Montera handveven för höjdjustering (bild 6)

1. Fäst handveven (17) på uttaget så att sexkantshålskruven på sidan (17.1) ligger på den tillplattade sidan av uttaget.
2. Dra åt sexkantshålskruven (17.1).

### 9.3 Montera Till-/Från-brytare (bild 6)

1. Skruva på Till-/Från-brytaren (11) med de fyra krysskruvarna (30) på remskyddet (12).

### 9.4 Montera skjutbordet (bild 7)

1. Ta bort de båda fästskruvarna (4.1) och ta av den vänstra stängen (4.2).
2. Upprepa dessa steg på höger sida av produkten.
3. Placera skjutbordet (4) på produkten och håll det stadigt.
4. Tryck in den vänstra stängen (4.2) från sidan och rikta in den så att de två spännhylsorna (4.3) passerar i hålen i produkten. Se till att pekaren (4.4) är i området för skalan (13). Justera vid behov skjutbordets position (4).
5. Knacka in de två spännhylsorna (4.3) i produkten med en hammare.

6. Skruva tillbaka den vänstra stängen (4.2) med de två fästskruvarna (4.1).
7. Upprepa stegen på höger sida av produkten.

### 9.5 Montera höjjustering för skjutbord (bild 8)

1. Skjut på brickan (5.1) på höjjusteringen (5).
2. Skjut höjjusteringen (5) genom hålet på framsidan av skjutbordet (4).
3. Skjut låsringen (5.2) på andra sidan på höjjusteringen (5).
4. Skruva in höjjusteringen (5) i tvärstångens hål.
5. Det finns en konformad fördjupning (5.3) i höjjusteringen (5). Placera låsringen (5.2) så att skruven i låsringen (5.2) är ovanför denna fördjupning (5.3).
6. Dra fast skruven i låsringen (5.2).

### 9.6 Montera spånutkastningshuven (bild 9)

1. Skjut in spånutkastningshuven (15) under fästprofilen och skruva fast den med de fyra krysskruvarna (31).

### 9.7 Montera hyvelaxelns kåpa (bild 10)

1. Skruva fast fästet (14.5) vid sidan av avlämningsbordet (1) med de två sexkantshålskruvarna (14.6). För att underlätta åtkomst till sexkantshålskruvarna måste spännspaken (14.3) tryckas ned.
2. Skjut in täckprofilen (14.1) i hållaren så att hela knivaxeln täcks.
3. Fäst täckprofilen (14.1) med klämskruven (14.2).

### 9.8 Montera parallellanslag (bild 11)

1. Skruva fast anslagsfästet (3.3) på skjutbordet (4) med två sexkantshålskruvar (29).
2. Sätt anslagshållaren (3.6) på anslagsfästet (3.3). Sätt in klämspakens skruv för anslagsbredden (3.2) i spåret på anslagshållaren (3.3) och dra åt klämspaken för anslagsbredden (3.2).
3. För spännspaken för vinkeljustering (3.1) uppåt och kläm fast den så att det finns tillräckligt med utrymme för att sätta in anslagsprofilen (3.4).
4. Skjut anslagsprofilen (3.4) på de två vagnsbultarna (3.5) tills det tar stopp. Dra fast vagnsbultarnas (3.5) mutter ordentligt. Anslagsprofilen (3.4) ska peka nedåt med urtaget.
5. Fäst ändlocket (3.7) i änden av anslagsprofilen (3.4).

### 9.9 Montera hållare för skjutstock (bild 12)

1. Skruva in sexkantsskruven (26) som bilden visar och lås den med sexkantmuttern (33).
2. Häng skjutstocken (18) på sexkantsskruven (26).

## 10. Ta i drift

### △ Obs!

#### Montera klart hela maskinen innan idrifttagning!

#### Kontrollera före varje användning:

- **Till- och Från-brytare:** Kontrollera att Till- och Från-brytaren fungerar korrekt.
- **Låsta skyddsanordningar:** Varje skydd ska öppnas ett efter ett för att stänga av maskinen. Det är nödvändigt att kontrollera om det är omöjligt att slå på maskinen med skyddet öppet.
- **Broms:** Slå på maskinen och låt den komma upp i varv innan arbetet påbörjas. Stäng sedan av maskinen igen. Motorn måste stanna inom 10 sekunder. Annars är det något fel.
- **Anti-bakslagsklor:** Anti-bakslagsklorna bör kontrolleras genom visuell inspektion minst en gång per arbetsskift för att säkerställa att de är i gott skick. Detta inkluderar att fastställa att det inte finns några skador på kontaktytorna på grund av stötar och att anti-bakslagsklorna är fria att falla tillbaka under sin egen vikt.
- **Hyvelstål:** Kontrollera hyvelstålet för skador och korrekt placering.

#### Produkten får bara användas om alla dessa förutsättningar följs.

- Endast välslipade och underhållna hyvelstål får användas. Använd endast knivar avsedda för denna produkt.
- Vid bearbetning av korta arbetsstycken ska du använda skjutklossar eller skjutstockar som inte är defekta.
- Anslut produkten till ett damm- eller spånugsug.
- Kontrollera att anslaget är fastklämt innan du börjar arbeta.
- Försäkra dig om att du alltid kan hålla balansen. Ställ dig vid sidan om produkten.
- Håll händerna på säkert avstånd från knivaxeln och från det ställe där spån stöts ut medan maskinen är igång.
- Börja inte hyvla innan knivaxeln har kommit upp i nödvändigt varvtal.
- Var även noga med att arbetsstycket inte innehåller några kablar, linor, snören eller liknande. Bearbeta inte trä som innehåller många knastar och kvisthål.
- Säkra långa arbetsstycken så att de inte tippar i slutet av hyvlingen. Använd t.ex. avrullningsställningar eller liknande för detta.

- Det är strängt förbjudet att ta bort spån eller splitter när maskinen är igång.
- Stäng genast av produkten om en blockering uppstår. Dra ut elkontakten och ta bort det arbetsstycke som har fastnat.
- Ställ alltid in minsta skärdjup efter varje användning för att förbygga risken för skador.
- Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med de som gäller för elnätet.
- **⚠ WARNING!** Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!
- Kontrollera regelbundet om kniven sitter stadigt på knivaxeln.
- Kontrollera att anti-bakslagsklorna fungerar korrekt.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Skär aldrig inbuktningar, tappar eller olika former.
- Alla kåpor och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen före idrifttagning.
- Hyvelstålet måste kunna löpa fritt.

**⚠ OBS!** Rikt- och planhyveln är speciellt konstruerad för att hyvla fast trä. Till detta används höglegerade knivar. Under planhyvling måste arbetsstyckets kontaktyta vara plan.

- Produkten är utrustad med en överlastbrytare för att skydda motorn. Produkten stannar automatiskt vid överlast. Efter ca 10 minuter kan den slås på igen.
- Skär strömavbrott utlöses ett underspänningsrelä. Detta förhindrar att produkten startar av sig själv så snart spänningen återställs. För att slå på den igen måste Till-/Från-brytaren tryckas in igen.
- Vid bearbetning av långa arbetsstycken ska avrullningsställning eller en liknande stödanordning användas. Denna extrautrustning finns i fackhandeln. De ska ställas vid maskinhyvelns in- och utmatningsida. Höjden ska ställas in så att arbetsstycket kan föras in i produkten vågrätt och även tas ut vågrätt ur maskinen.

## 10.1 Rikthylvling

### 10.1.1 Förberedelser för rikthylvling (bild 13–15)

1. Justera parallellanslaget (3) utåt så att det inte kommer i vägen.
2. Lossa den räfflade skruven (15.1) och fäll spånutkastningshuven (15) nedåt.
3. Flytta vänster och höger låsspak (1.1) utåt och placera avlämningsbordet (1). Båda stiften på höljet måste gripas in i de nedre spåren på avlämningsbordets styrning.

4. Fixera avlämningsbordet (1) med båda låsspakarna (1.1). Låsspakarna (1.1) måste stängas helt, annars utlöses inte gränslägesbrytaren och produkten slås inte på.
5. Placera hyvelbordet (6) hela vägen ner med hjalp av handveven (17).
6. Placera utsugskåpan (7) på hyvelbordet (6) och för in fliken (7.1) från utsugskåpan (7) i hållaren på hyvelbordet (6).
7. Veva upp hyvelbordet (6) försiktigt så att utsugskåpan (7) sitter ordentligt.
8. Anslut vid behov en lämpligt utsugningsanläggning till utsugsstutsen på utsugskåpan (7).
  - Luftmängd  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Undertryck  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Lufthastighet  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **OBS!** Drift utan utsugningsanläggning är endast möjlig:
  - utomhus,
  - om bara några få spån produceras,
  - med dammask.
10. Täck knivaxeln (2) med knivaxelhylsan (14).

### 10.1.2 Riktning av arbetsstycken (bild 16-19)

1. Ställ dig framför produkten.
2. Justera parallellanslaget (3) med klämspaken för vinkeljustering (3.1) och med klämspaken för anslagsbredden (3.2) efter önskemål.
3. Justera spån borttagningen efter önskemål med höjdjusteringen (5).

**OBS!** Den maximala spån borttagningen på 3 mm kan endast användas:

- med mycket vassa hyvelstål,
- för mjuka träslag,
- om det maximala arbetsstyckets bredd inte används.

4. Läg arbetsstycket på parallellanslaget (3).
5. Justera knivaxelhylsan (14) till arbetsstycket:
  - **Breda, platta arbetsstycken (bild 18)** Vrid höjdjusteringsskruven (14.4) tills täckprofilen (14.1) är lika hög som arbetsstyckets tjocklek. Lossa klämskruven (14.2), skjut täckprofilen (14.1) åt sidan av parallellanslaget (3) och dra åt klämskruven (14.2) igen.
  - **Smala arbetsstycken (bild 19)** Vrid höjdjusteringsskruven (14.4) tills täckprofilen (14.1) vilar på riktbordet. Lossa klämskruven (14.2), skjut täckprofilen (14.1) åt sidan av arbetsstycket och dra åt klämskruven (14.2) igen.

6. Förbind nätstickkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" på strömbrytaren (11) för att starta maskinhyveln.
7. Skjut arbetsstycket rakt över skjutbordet (4). Håll fingrarna stängda och styr arbetsstycket med handflatan.
8. **Obs!** Tryck endast på arbetsstycket i området för avlämningsbordet (1)!
9. Stäng av produkten när arbetet är klart. Tryck då på den röda knappen "0" på Till-/Från-brytaren (11). Koppla bort produkten ur eluttaget.

## 10.2 Planhyvling (bild 20-21)

### 10.2.1 Förberedelse för planhyvling

△ **OBS!** Dra ut nätstickkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

1. Justera parallellslaget (3) utåt så att det inte kommer i vägen.
2. Flytta vänster och höger låsspak (1.1) utåt och ta av avlämningsbordet (1).
3. Fäll upp spånutkastningshuvuven (15) över knivaxeln och dra åt den räfflade skruven (15.1).
4. Vid drift med en utsugningsanläggning, skruva loss spårmuttern (15.2) från spånutkastningshuvuven (15), placera sughuvuven (7) på utkastnings-skåpan (15) och fäst den med spårmuttern (15.2).

### 10.3 Planhyvling av arbetsstycken (bild 21-22)

1. Ställ dig framför produkten.
2. Justera hyveltjockleken med hjälp av handveven (17) och läs av detta på skalan (6.1).  
**Obs!** Den maximala spån borttagningen på 3 mm kan endast användas:
  - med mycket vassa hyvelstål,
  - för mjuka träslag,
  - om det maximala arbetsstyckets bredd inte används.
3. Förbind nätstickkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" på strömbrytaren (11) för att starta maskinhyveln.
4. Lägg ett arbetsstycke på hyvelbordet (6) och tryck in det rakt in tills arbetsstycket automatiskt dras in.
5. Mata arbetsstycket rakt genom maskinhyveln.
6. Stäng av produkten när arbetet är klart. Tryck då på den röda knappen "0" på strömbrytaren (11). Koppla bort produkten ur eluttaget.

## 11. Elektrisk anslutning

**Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningsmotsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.**

### Trasig elanslutningsladd

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningsledningarna är skadade. Kontrollera att anslutningsladderna inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningsladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekommenderar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till maskiner med hög startström (från 3 000 watt)!

## 12. Transport (bild 1)

Om du vill transportera produkten till en annan plats, koppla först ur den. Lyft produkten med transporthandtagen (8) tills den står på transporthjulen (10) och placera den på ett annat avsett område.



## 13. Rengöring

### Fara!

**Dra ut stickkontakten före alla rengöringsarbeten.**

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av produkten med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att produkten rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör produkten regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa produktens plastdelar. Var noga med att inget vatten kan ta sig in i produktens inre. Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- Applicera ett tunt lager glidvax på skjutbordet, avlämningsbordet och hyvelbordet.

## 14. Förvaring

Lagra produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagringstemperaturen är mellan 5 och 30 °C. Förvara produkten i originalförpackningen. Täck över produkten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid produkten.

## 15. Underhåll

**⚠ VARNING!** Dra ut nätstickkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

- Gångspindeln för höjinställningen av hyvelbordet får endast behandlas med torra smörjmedel.
- Bordsytan och in- och utmatningsvalsen måste alltid hållas fria från kåda.
- Smutsiga in- och utmatningsvalsar måste rengöras.
- För att undvika att motorn överhettas måste man regelbundet kontrollera om det ansamlats damm i motorns luftöppningar.
- Vi rekommenderar att låta en auktoriserad kundtjänst kontrollera maskinen efter en längre tids användning.

### 15.1 Verktygsvård

Hyvelaxel, spännanordningar, knivstöd och knivar måste regelbundet befrias från kåda eftersom ett rent verktyg förbättrar snittkvaliteten.

Man kan lägga spännanordningar, knivstöd och knivar 24 timmar i en vanlig hartsborttagare. Aluminiumverktyg får bara göras kådfria med rengöringsvätskor som inte angriper denna typ av metaller.

### 15.2 Byta hyvelstål (fig. 23–27)

**⚠ OBS!** Dra alltid ut nätstickkontakten innan du byter hyvelstål.

**Obs! Hyvelstålen som medföljer är slipade på båda sidor och kan inte slipas igen! Använd inte trubbiga hyvelstål. Om båda sidorna är slitna måste hyvelstålet bytas ut!**

**⚠ OBS!** Använd skyddshandskar vid byte av hyvelstål!

1. Ta av parallellanslaget (3).
2. Ställ knivaxelhylsan (14) helt uppåt och utåt.
3. Skruva i de fyra sexkantsskruvarna helt på hyvelaxeln (2.1).
4. Ta bort tryckstängens (2.2) ur knivaxeln (2).
5. Avlägsna spån och harts från hyvelaxeln (2) och tryckstängens (2.2).
6. Placera det nya hyvelstålet (2.3) på tryckstängens (2.2). Tryckstängens (2.2) två stift måste passa in i hålen i hyvelstålet (2.3).
7. Placera tryckstängens (2.2) med hyvelstålet (2.3) i knivaxeln (2). Se till att hyvelstålet (2.3) inte glider från de två stiften.
8. Dra ut de fyra sexkantsskruvarna (2.1) på tryckstängens (2.2) tills hyvelstålen (2.3) med tryckstäng (2.2) kan flyttas på längden till knivaxelns fäste.
9. Det finns två sätt att kontrollera överfallet:
  - Sätt inställningstolken (20) på knivaxeln (2). Hyvelstålen (2.3) måste sticka ut så långt att de vidrör inställningstolken (20). Detta test måste utföras på båda hyvelstålen (2.3) och på båda sidor om knivaxeln (2). (Bild 26)
  - Placera en linjal av aluminium över skjutbordet (1) och över knivaxeln (2). Vrid knivaxeln (2) för hand ett varv. Aluminiuminjalen får bara röra sig 4 till 6 mm. Detta test måste utföras på båda hyvelstålen (2.3). (Bild 27)
10. Justera vid behov överhänget med hjälp av stiftskruvarna (2.4) i tryckstängens.
11. Skruva i de fyra sexkantsskruvarna (2.1) helt på tryckstängens (2.2). För att undvika spänningar, börja med de mittersta sexkantsskruvarna (2.1) och arbeta dig gradvis utåt.

- Sänk slutligen ned knivaxelhylsan (14) tillbaka på bordet och täck över knivaxeln (2).
- Säkra läget för knivaxelhylsan (14) med höjjusteringskruven (14.4).

#### ⚠ OBS!

Använd endast de hyvelstål som rekommenderas av tillverkaren till denna produkt. Om andra hyvelstål används finns risk för personsador på grund av förlorad kontroll.

#### ⚠ OBS!

Undvik att vrida för mycket så att gängan lossnar. Tryckstänger eller skruvar med sliten gänga måste omedelbart bytas.

### 15.3 Underhåll matningsredskap (bild 28)

- Dra ur nätstickkontakten.
- Lossa växellådeskyddens två muttrar (19) och tag bort dem.
- Ta bort träspänen och trädamm.
- Spraya lätt på rullkedjan och axlarnas lager med underhålls- och skötselspray. Använd inte olja!
- Sätt tillbaka växellådeskåpan (19) och skruva fast de två muttrarna.

### 15.4 Spänna drivrem (bild 29)

- Dra ur nätstickkontakten.
- Lossa remskyddets mutter (12) och ta bort den.
- Kontrollera remspänningen med tumtryck:
  - Drivremmen (12.1) får pressas in max 10 mm på mitten.
- Om drivremmen (12.1) behöver spännas, gör så här:
  - Lossa de fyra skruvarna på motorfästet (12.2).
  - Tryck ned motorn.
  - Om remspänningen är korrekt, dra åt motorns fyra fästskruvar (12.2) korsvis.
- Sätt tillbaka växellådeskåpan (12) och skruva fast muttern.

### 15.5 Byta drivrem (bild 29)

- Dra ur nätstickkontakten.
- Lossa remskyddets mutter (12) och ta bort den.
- Lossa de fyra skruvarna på motorfästet (12.2).
- Tryck motorn uppåt.
- Ta bort drivremmen och sätt på en ny.
- Spänn sedan drivremmen enligt beskrivningen under 15.3.
- Dra åt motorns fyra fästskruvar (12.2) korsvis igen.
- Sätt tillbaka växellådeskåpan (12) och skruva fast muttern.

## 16. Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

**Obs:** Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.

Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Detsamma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Ange följande uppgifter om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Motoruppgifter på typskylten

### Viktig information för reparation:

Tänk på att om produkten skickas till servicestationen för reparation ska den av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

### 16.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

### Reservdelar/tillbehör

Hyvelstål - artikelnr.	7902200611
Drivrem - artikelnr:	5902214001

### 16.2 Serviceinformation

Tänk på att följande delar hos den här produkten utsetts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Hyvelstål, drivrem

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

## 17. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

### Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligt rättsliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.

- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slut användaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 18. Felsökning








I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontakter du din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskinen fungerar inte eller stannar plötsligt.	Strömavbrott.	Kontrollera apparatens säkring/överlastskydd.
	Ingen nätspänning tillgänglig.	Kontrollera kablar, uttag, kontakter och säkring.
	Motor eller brytare defekt.	Låt en elektriker kontrollera motorn eller brytaren.
	Gränslägesbrytare inte aktiverad.	Vid planhyvling: Kontrollera om den räfflade skruven (15.1) på spånutkastningshuvens (15) är vriden till ändläget.
		Vid rikthyvling: Kontrollera att avlämningsbordet (1) är korrekt installerat. Om det behövs, efterjustera kontaktstiften. Kontakta kundtjänst.
Underspänningsskydd utföst.	Maskinen startar inte automatiskt på grund av det inbyggda underspänningsskyddet, utan måste startas om när strömmen kommer tillbaka.	
Maskinens prestanda minskar.	Slött/slitet hyvelstål.	Byt knivar.
	Drivremmen slirar.	Spänn drivremmen.
Arbetsstycket fastnar under planhyvling.	För stort snittdjup.	Minska snittdjupet och bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg.
Den bearbetade ytan är för ojämn.	Slött/slitet hyvelstål.	Byt eller skärp kniven.
	Hyvelstålet blockerat av spån.	Ta bort spån.
	Arbetsstycket är fortfarande för fuktigt.	Torka arbetsstycket.
Den bearbetade ytan har sprickor.	Slött/slitet hyvelstål.	Byt eller skärp kniven.
	Hyvelstålet blockerat av spån.	Ta bort spån.
	Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen.	Bearbeta arbetsstycket i den andra riktningen.
	För mycket material hyvlas av på en gång.	Bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg.
För långsam matning av arbetsstycket.	Harts på hyvelbord.	Rengör bordsskivan och bestryk den med ett tunt lager glydvax.
	Transportrullar styva.	Reparera transportvalsen.
	Drivremmen slirar.	Spänn drivremmen.

Regelbundet underhållsintervall		Före varje idrifttagning	Vid behov	1 x månad
Kontrollera att hyvelstålen är i felfritt skick	Kontrollera	X		
	Byt		X	
Kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar	Kontrollera	X		
	Byt		X	
Kontrollera utsugningsvalsen för skador	Kontrollera	X		
	Byt		X	
Rengör maskinen från spån/damm	Rengöring	X		
Behandla upphämtnings- och avlämningsborden med glidvax	Underhåll	X		
Kontrollera drivremmens spänning och skick/nedslitning	Kontrollera			X
	Byt ut/repamera		X	
Smörj alla rörliga anslutningsdelar				X

## Tuotteessaolevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	<p>Varoitus - Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumiseriskiä.</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.</p>
	<p>Käytä hengityssuojainta. Kun työsketään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää!</p>
	<p>Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai tuotteesta sinkoilevat lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.</p>
	<p><b>VAROITUS!</b> Loukkaantumisvaara! Älä tartu käynnissä olevaan höyläterään.</p>
	<p>Syöttösuunta</p>
	<p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>

<b>Sisällysluettelo:</b>	<b>Sivu:</b>
1. Johdanto .....	296
2. Tuotteen kuvaus.....	296
3. Toimituksen sisältö (kuva 3) .....	297
4. Määräystenmukainen käyttö .....	297
5. Yleiset turvallisuusohjeet.....	298
6. Jäännösriskit.....	300
7. Tekniset tiedot.....	300
8. Purkaminen pakkauksesta .....	301
9. Asennus .....	301
10. Käyttöön ottaminen .....	302
11. Sähköliitäntä .....	304
12. Kuljetus (kuva 1) .....	305
13. Puhdistus .....	305
14. Varastointi .....	305
15. Huolto.....	305
16. Korjaaminen ja varaosien tilaus .....	306
17. Hävittäminen ja kierrätys.....	307
18. Ohjeet häiriöiden poistoon.....	308
19. Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	329

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

### Huomautus:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötäessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Käyttöohje on tämän tuotteen osa.

Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava tuotteen käyttöä koskevat kansalliset määräykset.

Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

## 2. Tuotteen kuvaus

1. Luovutuspyötä
- 1.1 Lukitusvipu
2. Teräkseli
- 2.1 Kuusioruuvit
- 2.2 Puristuslista
- 2.3 Höylänteriä
- 2.4 Asetusruuvit

3. Rinnakkaisvaste
- 3.1 Kiristysvipu kulman säätöä varten
- 3.2 Kiristysvipu kiinnitysvasteen leveyttä varten
- 3.3 Kiinnityspidike
- 3.4 Kiinnitysprofiili
- 3.5 Lukkoruuvit
- 3.6 Kiinnityskannatin
- 3.7 Päätetulppa
4. Vastaanottopyötä
- 4.1 Kiinnitysruuvit
- 4.2 Vasen lista
- 4.3 Kiinnitysholkit
- 4.4 Osoitin
5. korkeudensäätö
- 5.1 Aluslaatta
- 5.2 Lukitusrengas
- 5.3 Syvennys
6. tasopyötä
7. Poistoimukupu
- 7.1 kieleke, kiinnityslevy
8. Kuljetuskahva
9. tukijalat
10. kuljetuspyörät
11. Päälle-/pois-kytkin
12. Hihnasuojus
- 12.1 Käyttöhihna
- 12.2 Moottorin kiinnitysruuvit
13. Oikohöyläyksen asteikko
14. Teräkselin suojus
- 14.1 Peiteprofiili
- 14.2 Kiristysruuvi
- 14.3 Kiristysvipu
- 14.4 Korkeuden säätöruuvi
- 14.5 Pidike
- 14.6 Kuusiokoloruuvit
15. Lastunpoistokupu
- 15.1 pyälletty ruuvi
- 15.2 pyälletty mutteri
16. Tasohöyläyksen asteikko
17. käsikampi
- 17.1 Kuusiokoloruuvi
18. Työnnin
19. Vaihteiston suojus
20. Säätötulkki
21. Kiintoavain 8/10 mm
22. Kiintoavain 10/13 mm
23. Kuusiokoloavain 3 mm
24. Kuusiokoloavain 5 mm
25. Kuusiokoloavain 6 mm
26. Kuusioruuvi M6 x 40 mm
27. Kuusioruuvi M8 x 16 mm



- 28. Kuusioruuvi M8 x 20 mm
- 29. Kuusiokoloruuvi M6 x 25 mm
- 30. Levyruuvi 3,5 x 50 mm
- 31. Levyruuvi 4,8 x 10 mm
- 32. Aluslaatta Ø 8 mm
- 33. Kuusiomutteri M6
- 34. Kuusiomutteri M8

### 3. Toimituksen sisältö (kuva 3)

Kohta	Lukumäärä	Nimike
	1	Oiko-/ tasohöylä
1	1	Luovutuspyötä
4	1	Kiinnityspyötä
3,4	1	Kiinnitysprofiili
3,3	1	Kiinnityspidike
3,6	1	Kiinnityskannatin
3,8	1	Päätetulppa
14	1	Teräkselin suojus
14,1	1	Peiteprofiili
7	1	Poistoimukupu
15	1	Lastunpoistokupu
10	1	kuljetuspyörät
8	2	Kuljetuskahva
5	1	korkeudensäätö
9	4	tukijalat
17	1	käsikampi
18	1	Työnnin
20	1	Säätötulkki
21	1	Kiintoavain 8/10 mm
22	2	Kiintoavain 10/13 mm
23	1	Kuusiokoloavain 3 mm
24	1	Kuusiokoloavain 5 mm
25	1	Kuusiokoloavain 6 mm
26	1	kuusioruuvi M6 x 40 mm

27	16	kuusioruuvi M8 x 16 mm
28	4	kuusioruuvi M8 x 20 mm
29	2	Kuusiokoloruuvi M6 x 25 mm
30	4	Ristipääruuvi 3,5 x 50 mm
31	4	Ristipääruuvi 4,8 x 10 mm
32	20	Aluslaatta Ø 8 mm
33	1	Kuusiomutteri M6
34	20	Kuusiomutteri M8
	1	Käyttöohje

### 4. Määräystenmukainen käyttö

Taso-/oikohöyläkoneista käytetään erityyppisen, nelikulmaisen, suorakulmaisen tai viistetyn sahatavaran taso- ja oikohöyläykseen.

#### ⚠ VAROITUS!

Seuraavia töitä ei saa suorittaa:

- Asetustyöt (eli sellainen työstö, joka ei ulotu koko työkappalepituuden yli)
- Syvennyksiä, tappeja tai aukkoja
- Hyvin kuhumaisen puun höyläystä, jossa ei ole riittävää kosketusta höyläpöytään.

⚠ Koneessa olevien suojalaitteiden irrottaminen, muuttaminen tai väärinkäyttäminen tai muiden suoja-laitteiden asettaminen on ankarasti kiellettyä.

Siltasuojalaitetta ei saa työstön aikana poistaa. Teräkselin se osa, joka ei ole käytössä, on suojattava.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.

Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Tuote on tarkoitettu vain aikuisten käyttöön. Yli 16-vuotiaat nuoret henkilöt saavat käyttää tuotetta vain valvottuna. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

### Yleiset turvallisuusohjeet

**Huomio!** Sähkötyökalujen käytössä on sähköiskulta ja loukkaantumis- ja palovaaralta suojautumisen vuoksi otettava huomioon seuraavat olennaiset turvatoimenpiteet.

Lue kaikki nämä ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä turvallisuusohjeet varmassa paikassa.

### Turvallinen työskentely

- 1 Pidä työalueesi järjestyksessä
  - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
- 2 Ota huomioon ympäristön vaikutukset
  - Älä altista sähkötyökaluja sateelle.
  - Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.
  - Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
  - Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.
- 3 Suojaudu sähköiskulta
  - Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöä säteilevät laitteet, sähköliedet, kylmälaitteet).
- 4 Pidä muut ihmiset loitolla
  - Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea sähkötyökaluun tai johtoon. Pidä heidät loitolla työalueelta.

- 5 Säilytä turvallisesti sähkötyökaluja, jotka eivät ole käytössä
  - Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää lasten ulottumattomissa kuivassa ja suljetussa paikassa korkealle sijoitettuna.
- 6 Älä ylikuormita sähkötyökaluasi
  - Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- 7 Käytä oikeaa sähkötyökalua.
  - Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin.
  - Älä käytä sähkötyökalua sellaiseen tarkoitukseen, mihin sitä ei ole suunniteltu.
  - Älä käytä esimerkiksi käsipyörösahaa puiden oksien tai halkojen sahaamiseen.
- 8 Käytä sopivaa vaatetusta
  - Älä pidä ylläsi liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
  - Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
  - Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
- 9 Käytä suojaruustusta.
  - Käytä suojalaseja.
  - Käytä hengityssuojainta, kun työssä muodostuu pölyä.
- 10 Liitä polynimulaite.
  - Jos pölynimu- ja -keräyslaitteet ovat käytettävissä, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.
- 11 Älä käytä johtoa mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu
  - Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- 12 Kiinnitä työkappale
  - Käytä kiristyslaitetta tai ruuvipenkkiä työkalupaleen paikallaan pitämiseen. Sillä lailla se pysyy paikallaan tukevammin kuin jos sitä pidettäisiin vain käsin.
- 13 Vältä epänormaaleja vartalon asentoja
  - Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- 14 Pidä työkaluistasi hyvää huolta
  - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
  - Noudata voitelua ja työkalunvaihtoa koskevia ohjeita.

- Tarkasta sähkötyökalun liitosjohto säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, vaihdattava hyväksytyllä sähköasentajalla.
  - Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihdane, jos ne ovat vaurioituneet.
  - Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.
- 15 Irrota pistoke pistorasiasta
- Kun et käytä sähkötyökalua, ennen huoltoa ja vaihdettaessa työkaluja, kuten esim. sahanterää, poraa tai jyrshintä.
  - Jos höylääksesi jumittuu työskenneltäessä liian suuren syöttövoiman vuoksi tai työkalupaleen jäädessä kiinni, kytke laite pois päältä ja irrota se verkkovirran pistorasiasta. Poista työkalupale ja varmista, että höylääksesi pyörii vapaasti. Kytke laite päälle ja suorita työvaihe uudelleen pienemmällä syöttövoimalla.
- 16 Älä jätä työkalun avainta lukkoon
- Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- 17 Vältä tahaton käynnistyminen
- Varmista, että kytkin on pois päältä, kun liität pistokkeen pistorasiaan.
- 18 Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa
- Käytä ulkona vain ulkokäyttöön hyväksyttyä ja vastaavasti merkittyä jatkojohtoa.
- 19 Ole tarkkaavainen
- Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä sähkötyökalua, jos jokin muu vie huomiokasi.
- 20 Tarkasta, onko sähkötyökalussa mahdollisesti vaurioita
- Ennen kuin sähkötyökalua käytetään uudelleen, on suojalaitteiden ja lievästi vahingoituneiden osien hoitoon määrättyä huolellista toimintaa tarkastettava huolellisesti.
  - Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta sähkötyökalun hoitoon toiminta on varmistettu.
  - Hyväksytyt ammattikorjaamon korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat määrättyjen mukaisesti, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta mainittu.
  - Vaurioituneet kytkimet on annettava asiakaspalvelun korjaamon vaihdettavaksi.
  - Älä käytä sähkötyökalua, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.

## 21 HUOMIO!

- Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.
- 22 Anna sähköalan ammattilaisen korjata sähkötyökalusi
- Tämä sähkötyökalu vastaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen alkuperäisiä varaosia käyttäen; muussa tapauksessa käyttäjälle saattaa aiheutua onnettomuuksia.

Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen toimintakyky on alentunut, tai joilla ei ole riittävää kokemusta eikä vastaavia tietoja. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.

## ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- Älä käytä tylsiä teriä. Takaisiniskun vaara!
- Leikkukyksikön täytyy olla kokonaan suojattuna.
- Käytä lyhyiden työkalupaleiden höyläämiseen työnä.
- Kapeita työkalupaleita höylätessä pidä huoli muistakin turvatoimenpiteistä. Poikkitaivutuslaitteiden ja jousisuojausten käyttö voi olla tarpeen turvallisen työskentelyn takaamiseksi.
- Tuote ei sovellu huulteiden leikkaamiseen.
- Takaiskusuojus ja syöttötelä täytyy tarkastaa säännöllisesti.
- Tuotteet, joissa on lastunpoistoliitäntä ja purusuojuukset, tulee liittää vastaaviin laitteisiin. Materiaalin tyyppi voi vaikuttaa epäedullisesti pölynmuodostukseen.
- Tuote soveltuu ainoastaan puun ja vastaavien materiaalien leikkaamiseen.
- Kun terä on kulunut 5 %, on se vaihdettava. Älä käytä tylsiä teriä.
- Työntimen puuttuminen voi johtaa vaaratilanteisiin. Kun työntin ei ole käytössä, sitä on säilytettävä aina tuotteessa.
- Kun pieniä työkalupaleita ohjataan käsin, on loukkaantumisvaara suuri. Valmistajan suositusta työntimen käytöstä on noudatettava.
- Suojakansien, syöttöpöydän tai ritilän väärä suuntaus voi johtaa hallitsemattomiin tilanteisiin.
- Viallisiin ja likaisiin työkalupaleisiin sisältyy vaaroja. Tällä tuotteella ei saa työstää metalliosia tai särötyvää materiaalia. **Loukkaantumisvaara!**

- Aseta pitkät työkappaleet leikkausta varten pyörällisen pöydän tai muun tukilaitteen päälle. Muutoin et ehkä pysty hallitsemaan työkappaletta.
- Tuote soveltuu vain höyläämiseen ja tasohöyläämiseen.
- Kun työskentelet koneen parissa, sinun on käytettävä aina sopivia suojavaatteita:
  - kuulosuojaimia kuulovaurioiden välttämiseksi,
  - hengityssuojainta estämään vaarallisten pölyhiukkasten hengittämisen,
  - suojakäsineitä teräkselin ja karkeiden valmistusaineiden käsittelyssä estääksesi loukkaantumisen terävistä reunoista,
  - suojalaseja välttääksesi sinkoavien osien aiheuttamat silmävammat.
- Seuraavia tilanteita tulee välttää kaikissa olosuhteissa: höyläyksen ennenaikainen keskeytys (höyläykset, jotka eivät käsitä työkappaleen koko pituutta; epätasaisten puuosien höyläys, kun ne eivät ole tasaisesti koko pituudeltaan syöttöpöydän pintaa vasten).
- **Huomio!** Jos päävirtaliitäntä on huonossa kunnossa, tuotetta käynnistettäessä on oikosulkujen vaara. Myös muut toiminnot voivat häiriintyä siitä (esim. merkkivalojen syttyminen). Jos päävirtaliitäntänässä esiintyy häiriöitä, ota yhteyttä paikalliseen sähkölaistokseen saadaksesi apua ja tietoja.

## 6. Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen tahatonta käynnistymistä: älä paina virtakytkintä, kun liität pistokkeen pistorasiaan. Käytä sellaista käytettävää työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan tuotteen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

Määräystenmukaisesta käytöstä huolimatta kaikkia jäännösriskitekijöitä ei voida kokonaan sulkea pois.

Vaadittavasta työstöprosessista riippuen seuraavat vammat ja vaarat ovat mahdollisia:

- **⚠ Varoitus!** Sormi- ja käsivammojen vaara koskettaessa teräkselin suojaamattomiin alueisiin ja vaihdettaessa työkalua. Sormet voivat jäädä myös puristuksiin suojakannta avattaessa.
- Silmävammat ovat mahdollisia.
- Vaarat syöttö- ja poistoaukkojen kohdalla.
- Vaarallisen takaiskun aiheuttama vaara.
- Sähkövirrasta aiheutuva vaara, jos sähköjohtoja ei ole liitetty oikein.
- Jos laitetta käytetään ilman poistoimua ja/tai lastusäkkiä, voi syntyä terveydelle haitallista puupölyä.
- Sinkoavien osien aiheuttama vaara.
- Työkappaleen sisältämien metalliosien vuoksi terät voivat tulla tylsiksi tai rikkoutua.
- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- **⚠ VAROITUS! Kuulovauriot!** Pitkäkestoinen oleskelu käynnissä olevan tuotteen välittömässä läheisyydessä voi johtaa kuulovaurioihin. **Käytä kuulosuojaimia!**
- Vaikka käyttöohje otettaisiinkin huomioon, odottamattomia vaaroja saattaa silti vielä ilmetä.

**⚠ Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisien lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## 7. Tekniset tiedot

### Tekniset tiedot

Teräluku	2 kappaletta
Höyläkselin kierros-luku	6500 min <sup>-1</sup>
Miit	1110 x 620 x 980 mm
Paino	71 kg
<b>Tekniset tiedot, oikohöyläys</b>	
maks. höylän leveys	260 mm
maks. lastunpoisto	3 mm
Oikaisurajoitin P x K	655 x 130 mm
Oikaisurajoitin, kääntöalue	90°–135°

Oikaisukoko	1040 x 280 mm
<b>Tekniset tiedot, tasohöyläys</b>	
maks. höylän leveys	260 mm
maks. höyläyspaksuus	160 mm
maks. lastunpoisto	3 mm
Pakuuspyödyän koko	400 x 260 mm
<b>Käyttökoneisto</b>	
Moottori	220–240 V~ / 50 Hz
Ottoteho S6 40%*	2200 W

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

\* Käyttötapa S6 40%: Pysähtymätön ajoittaiskäyttö (kuormitusjakso 10 min). Jotta moottori ei kuumene sallitun rajan yli, moottoria saa käyttää määritetyllä nimellisteholla 25% kuormitusjaksosta ja sen on sen jälkeen käytävä 75% kuormitusjaksosta ilman kuormaa.

### Melu ja värinä

⚠ **Varoitus:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

### Meluarvot

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

äänitehotaso Oikohöyläys $L_{WA(A)}$	102,1 dB
äänienpainetaso Oikohöyläys $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Epävarmuus $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
äänitehotaso Tasohöyläys $L_{WA(B)}$	99,1 dB
äänienpainetaso Tasohöyläys $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Epävarmuus $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.

- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.
- Perehdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ VAROITUS!

**Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 9. Asennus

### 9.1 Tukijalkojen asennus (kuvat 4-5)

1. Käännä tuote luovutuspyödyän (1) puolelle ja aseta se varovaisesti sopivalle alustalle.
2. Työnnä tukijalat (9) alhaalta tuotteen kulmiin. Ruuvaa kuljetuskahva (8) samanaikaisesti ulkopuolelta kiinni kuusioruuveilla (27), aluslaatoilla (32) ja kuusiomuttereilla (34) ja kiristä hyvin. (Kuva 4)
3. Käännä tuote vastaanottopyödyän (4) puolelle.
4. Työnnä tukijalat (9) alhaalta tuotteen kulmiin ja kiinnitä ne kuusioruuveilla (27), aluslaatoilla (32) ja kuusiomuttereilla (34). (Kuva 4)
5. Kiinnitä kuljetuspyörät (10) tukijalkoihin (9), kuusioruuveilla (28), aluslaatoilla (32) ja kuusiomuttereilla (34). (Kuva 5)

### 9.2 Korkeudensäätökammen asennus (kuva 6)

1. Liitä kampi (17) tukiin niin, että sivulla oleva kuusiokoloruuvi (17.1) on tuen litteällä puolella.
2. Kiristä kuusiokoloruuvi (17.1) hyvin.

### 9.3 Virtakytkimen asennus (kuva 6)

1. Ruuvaa virtakytkin (11) neljällä ristipääruuvilla (30) kiinni hinnan suojukseen (12).

### 9.4 Vastaanottopyödyän asennus (kuva 7)

1. Poista kaksi kiinnitysruuvia (4.1) ja ota lista (4.2) pois.
2. Toista nämä vaiheet tuotteen oikealla puolella.
3. Aseta vastaanottopyötä (4) tuotteen päälle ja pidä sitä paikallaan.

- Siirrä vasen lista (4.2) sivulta sisään ja suuntaa se niin, että kaksi kiinnitysholkkia (4.3) sopivat tuotteessa oleviin reikiin. Varmista, että osoitin (4.4) on asteikon (13) alueella. Mukauta vastaanottopöydän (4) asentoa tarvittaessa.
- Koputtele kaksi kiinnitysholkkia (4.3) vasaralla tuotteeseen.
- Ruuvaa vasen lista (4.2) uudelleen kiinni kahdella kiinnitysruuvilla (4.1).
- Toista vaiheet tuotteen oikealla puolella.

### 9.5 Vastaanottopöydän korkeudensäädön asennus (kuva 8)

- Siirrä aluslaatta (5.1) korkeuden säätöön (5).
- Työnnä korkeudensäätö (5) vastaanottopöydän (4) etupuolella olevan reiän läpi.
- Siirrä lukitusrenkas (5.2) toisella puolella korkeudensäätöön (5).
- Ruuvaa korkeudensäätö (5) kiinni poikittaistangossa olevaan reikään.
- Korkeudensäädössä (5) on kartionmuotoinen syvennys (5.3). Sijoita lukitusrenkas (5.2) niin, että ruuvi on lukitusrenkaassa (5.2) tämän syvennyksen (5.3) yläpuolella.
- Kiristä ruuvi lukitusrenkaassa (5.2).

### 9.6 Lastunpoistokuvun asennus (kuva 9)

- Työnnä lastunpoistokupu (15) kiinnitysprofiiliin alle ja ruuvaa se kiinni neljällä ristipääruuvilla (31).

### 9.7 Höyläkselin suojuksen asennus (kuva 10)

- Ruuvaa pidike (14.5) kiinni luovutuspöydän (1) sivulle käyttäen kahta kuusiokoloruuvia (14.6). Jotta pääsy kuusiokoloruuveihin helpottuu, kiinnitysvivun (14.3) on oltava alas painettuna.
- Työnnä peiteprofiili (14.1) pidikkeeseen niin, että koko teräkseli on peitossa.
- Kiinnitä peiteprofiili (14.1) kiristysruuvilla (14.2).

### 9.8 Rinnakkaisvasteen asennus (kuva 11)

- Ruuvaa kiinnityspidike (3.3) kahdella kuusiokoloruuvilla (29) kiinni vastaanottopöytänsä (4).
- Aseta kiinnityskannatin (3.6) kiinnityspidikkeen (3.3) päälle. Ohjaa kiinnitysvasteen leveyden kiinnitysvivun (3.2) ruuvi kiinnityspidikkeen (3.3) uraan ja kiristä kiinnitysvasteen kiinnitysvipu (3.2).
- Siirrä kulan säädön kiinnitysvipu (3.1) ylös ja kiristä se niin, että kiinnitysprofiiliin sisään siirtämistä varten on riittävästi tilaa.

- Työnnä kiinnitysprofiili (3.4) kahden lukkoruuvien (3.5) päälle rajoittimeen saakka. Kiristä lukkoruuvien (3.5) mutterit hyvin. Kiinnitysprofiiliin (3.4) kolon on tällöin osoitettava alaspäin.
- Liitä kiinnitysprofiiliin (3.4) pää päätetulppaan (3.7).

### 9.9 Työntimen pidikkeen asennus (kuva 12)

- Kierrä kuusioruuvi (26) kuvassa esitetyllä tavalla sisään ja lukitse se kuusiomutterilla (33).
- Ripusta työntimen (18) kuusioruuviin (26).

## 10. Käyttöön ottaminen

### △ Huomio!

**Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!**

### Tarkasta aina ennen käyttöä:

- Virtakytkin:** Tarkasta, että virtakytkin toimii asianmukaisella tavalla.
- Lukitut suojalaitteet:** Erottavat suojalaitteet on avattava peräkkäin koneen pois kytkemiseksi. On tarkastettava, että on mahdollista kytkeä kone päälle yhdenkään suojalaitteen ollessa avattuna.
- Jarru:** Kytke kone päälle ja säädä se asianmukaiseen kierroslukuun. Kytke nyt kone uudelleen pois. Moottorin on pysähdyttävä 10 sekunnin kuluessa. Muuten kyseessä on vika.
- Takaiskunestokynnet:** Takaiskunestokynnet on tarkastettava vähintään kerran työvuoron aikana silmämääräisesti sen varmistamiseksi, että ne ovat moitteettomassa toimintakunnossa. Siihen kuuluu sen toteaminen, että kosketuspinnossa ei ole iskujen/törmäysten aiheuttamia vaurioita ja että takaiskunestokynnet voivat pudota esteettä omalla painollaan takaisin.
- Höylänterä:** Tarkasta höylänterä vaurioiden ja oikean kiinnityksen osalta.

### Tuotetta saa käyttää vain, kun kaikkia näitä ehtoja on noudatettu.

- Käytä vain hyvin teroitettuja ja huollettuja teriä. Käytä vain tätä tuotetta varten tarkoitettuja teriä.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden käsittelyssä apuna puukappaleita tai työntimiä, joissa ei ole vikoja.
- Liitä tuote pölyn- tai lastunimulaitteeseen.
- Tarkasta enne työstön aloitusta, että vaste on kiinni paikallaan.
- Varmista, että säilytät aina tasapainon. Asetu tuotteen sivulle.

- Pidä kätesi koneen ollessa käynnissä turvallisen välimatkan päässä teräkselistä ja kohdasta, josta lastut työntyvät ulos.
  - Aloita höyläys vasta, kun teräkseli on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.
  - Varmista lisäksi, ettei työkappaleessa ole johtoja, köysiä, naruja tai muuta vastaavaa. Älä höylää puuta, jossa on lukuisia oksakohtia tai oksanreikiä.
  - Varmista, etteivät pitkät työkappaleet kallistu höyläyksen lopussa. Käytä sitä varten esimerkiksi pyörrällisiä telineitä tai muita tukilaitteita.
  - Lastuja ja tikkuja on ehdottomasti kiellettyä poistaa koneen ollessa käynnissä.
  - Jos tuote juuttuu, se on kytkettävä heti pois päältä. Irrota virtapistoke pistorasiasta ja poista jumiin jäänyt työkappale.
  - Säädä jokaisen käytön jälkeen pienin leikkuukoko estääksesi loukkaantumisvaaran.
  - Varmista ennen liitäntää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.
- ⚠ VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!
- Tarkasta säännöllisesti, että terä on tiukasti kiinni teräkselissä.
  - Tarkasta, että takaiskun estokynnet toimivat moitteettomasti.
  - Käytä aina suojalaseja.
  - Älä koskaan leikkaa mutkia, tappeja tai muotoja.
  - Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
  - Höylänterän täytyy voida liikkua vapaasti.

- ⚠ HUOMIO!** Oiko-/tasohöyläkoneet on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen. Sitä varten käytetään runsasseosteista terää. Tasohöyläyksessä työkappaleen kosketuspintojen on oltava tasaisia.
- Tuotteessa on ylikuormitusuoja, joka suojaa moottoria. Ylikuormitusilanteessa tuote pysähtyy automaattisesti. Se voidaan kytkeä uudelleen päälle noin 10 minuutin kuluttua.
  - Jännitteensyötön katketessa alijänniterele laukeaa. Näin estetään tuotteen käynnistyminen itsestään heti jännitteensyötön palautuessa. Uudelleenkäynnistäminen edellyttää virtakytkimen painamista uudelleen.

- Kun työstetään pitkiä työkappaleita, käytä rullatelineitä tai vastaavaa välinettä. Tällaisia lisävarusteita on saatavissa alan liikkeistä. Ne on sijoitettava höyläkoneen syöttö- ja poistopuoleen. Korkeuden säätö on tehtävä niin, että työkappale voidaan ohjata vaakasuorassa tuotteeseen ja ottaa ulos jälleen vaakasuorassa.

## 10.1 Oikohöyläys

### 10.1.1 Oikohöyläyksen valmisteleminen (kuvat 13 - 15)

1. Siirrä rinnakkaisvastetta (3) niin paljon ulospäin, että se ei häiritse.
2. Löysää pyälletty ruuvi (15.1) ja käännä lastunpoistokupu (15) alas.
3. Siirrä vasen ja oikea lukitusvipu (1.1) ulos ja aseta luovutuspyötä (1) päälle. Molempien kotelossa olevien tappien on tartuttava luovutuspyödän ohjaimen alempiin rakoihin.
4. Kiinnitä luovutuspyötä (1) molemmilla lukitusvivuilla (1.1). Lukitusvipu (1.1) on suljettava kokonaan, muuten rajakytkin ei laukea eikä tuote kytkedy päälle.
5. Aseta tasopyötä (6) kammella (17) kokonaan alas.
6. Aseta poistoimukupu (7) tasopyödälle (6) ja liitä kiinnitin (7.1) poistoimukuvusta (7) tasopyödässä (6) olevaan kiinnityskohtaan.
7. Kampea tasopyötä (6) varovaisesti ylöspäin, kunnes poistoimukupu (7) on kiinnitetty.
8. Liitä poistoimukuvun (7) poistoimuputki tarvittaessa sopivaan poistoimulaitteeseen.
  - Ilmamäärä  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
  - Alipaine  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Ilman nopeus  $\geq 20 \text{ m/s}$ .
9. **Huomio!** Käyttö ilman poistoimulaitetta on mahdollista vain:
  - ulkona;
  - kun lastuja syntyy vain vähän;
  - pölysuojanaamaria käyttäen.
10. Peitä teräkseli (2) teräkselin suojuksella (14).

### 10.1.2 Työkappaleiden oikaiseminen (kuvat 16 - 19)

1. Asetu kasvot kohti tuotetta.
  2. Aseta rinnakkaisvaste (3) kulman säädön kiristysvivulla (3.1) ja kiinnitysasteen leveyden kiristysvivulla (3.2) haluttuun asentoon.
  3. Säädä lastunpoisto halutulla tavalla korkeussäädön (5) avulla.
- Huomio!** Suurinta lastunpoistoa (3 mm) voidaan käyttää vain:

- erittäin terävien höylänterien kanssa;
  - pehmeisiin puihin;
  - kun suurinta työkappaleen leveyttä ei käytetä.
4. Aseta työkappale rinnakkaisvasteeseen (3).
  5. Sovita teräkselin suojus (14) työkappaleeseen:
    - **Leveät, tasaiset työkappaleet (kuva 18)** Kierrä korkeudensäättöruuvia (14.4), kunnes peiteprofiiliin (14.1) korkeus on sama kuin työkappaleen paksuus. Löysää kiinnitysruuvia (14.2), siirrä peiteprofiili (14.1) sivulle rinnakkaisvasteeseen (3) ja kiristä kiinnitysruuvi (14.2) uudelleen.
    - **Leveät, tasaiset työkappaleet (kuva 19)** Kierrä korkeudensäättöruuvia (14.4), kunnes peiteprofiili (14.1) on oikaisupöydän päällä. Löysää kiinnitysruuvia (14.2), siirrä peiteprofiili (14.1) sivulle työkappaleeseen ja kiristä kiinnitysruuvi (14.2) uudelleen.
  6. Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta "I" virtakytkimessä (11) käynnistääksesi höyläkoneen.
  7. Siirrä työkappale suoraan vastaanottopöydän (4) yläpuolelle. Pidä sormet tällöin suljettuina ja ohjaa työkappaletta kädellä.
  8. **Huomio!** Paina työkappaletta vain luovutus-pöydän (1) alueella!
  9. Kytke tuote työn päätyttyä pois päältä. Paina tätä varten virtakytkimen (11) punaista painiketta "0". Irrrota tuote sen jälkeen virrasta.

## 10.2 Tasohöyläys (kuvat 20 - 21)

### 10.2.1 Tasohöyläyksen valmistelu

**⚠ HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

1. Siirrä rinnakkaisvastetta (3) niin paljon ulospäin, että se ei häiritse.
2. Siirrä vasen ja oikea lukitusvipu (1.1) ulos ja ota luovutus-pöytä (1) pois.
3. Käännä lastunpoistokupu (15) ylös teräkselin yli ja kiristä pyälletty ruuvi (15.1).
4. Kun käyttö tapahtuu poistoimulaitteen kanssa, kierrä pyälletty mutteri (15.2) irti lastunpoistokuvusta (15), aseta poistoimukupu (7) poistokuvun (15) päälle ja kiinnitä se pyälletyllä mutterilla (15.2).

### 10.3 Työkappaleiden tasohöyläys (kuvat 21 - 22)

1. Asetu kasvot kohti tuotetta.
2. Säädä höyläyspaksuus kammella (17) ja lue se asteikosta (6.1).

**Huomio!** Suurinta lastunpoistoa (3 mm) voidaan käyttää vain:

- erittäin terävien höylänterien kanssa;
  - pehmeisiin puihin;
  - kun suurinta työkappaleen leveyttä ei käytetä.
3. Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta "I" virtakytkimessä (11) käynnistääksesi höyläkoneen.
  4. Aseta työkappale tasopöydälle (6) ja siirrä sitä suoraan sisään, kunnes työkappale tulee automaattisesti sisään vedetyksi.
  5. Ohjaa työkappale suorasti höyläkoneen läpi.
  6. Kytke tuote työn päätyttyä pois päältä. Paina sitä varten virtakytkimen (11) punaista painiketta "0". Irrrota tuote sen jälkeen virrasta.

## 11. Sähköliitانت

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitانت vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitانتän sekä käytetyn jatkajohdon on vastattava näitä määräyksiä. Viallinen sähköliitانتosjohto**

Sähkön liitانتosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitانتosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitانتosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitانتosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitانتosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitانتosjohtoissa vaurioita. Varmista, ettei liitانتosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitانتajohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitانتajohtoja, joissa on sama merkintä.

Tyypimerkinnän painatus liitانتosjohdossa on pakollista.

Yksivaiheisia vaihtovirtamoottoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A ko-neilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!



## 12. Kuljetus (kuva 1)

Kun tuote kuljetetaan toiseen paikkaan, se on ensin irrotettava verkkovirrasta. Nosta tuotetta kuljetuskahvoista (8), kunnes se on kuljetuspyörien (10) varassa ja vie se sitten toiseen sitä varten tarkoitettuun paikkaan.

## 13. Puhdistus

### Vaara!

**Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.**

- Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Pyyhi tuote puhtaalla liinalla tai puhalla se puhtaaksi paineilmalla alhaisella paineella.
- Suosittelemme, että tuote puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista tuote säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita, ne saattavat vahingoittaa tuotteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei tuotteen sisälle voi päästä vettä. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.
- Käsittele vastaanottopöytä, luovutuspöytä ja tasopöytä ohuella kerroksella liukuvahaa.

## 14. Varastointi

Varastoi tuotetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C. Säilytä tuotetta alkuperäispakkauksessa. Peitä tuote suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje tuotteen läheisyydessä.

## 15. Huolto

**⚠ VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!

- Tasopöydän korkeudensäätöön käytettävän kierrekaran saa käsitellä vain kuivavoiteluaineella.
- Pöytäpinta ja syöttö- ja poistotelat on pidettävä aina hartsittomina.
- Likaiset syöttö-/poistotelat on puhdistettava.
- Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi on säännöllisesti tarkastettava, onko moottorin ilma-aukkoihin kertynyt pölyä.

- Pitkään jatkuneen käytön jälkeen on suositeltavaa tarkastuttaa kone valtuutetussa asiakaspalvelussa.

### 15.1 Työkalun hoito

Höyläakseli, kiristyslaitteet, terän alusta ja terä on puhdistettava hartsista säännöllisesti, koska puhdas työkalu parantaa leikkauslaatua.

Tätä tarkoitusta varten kiristyslaitteet, terän alustat ja terä voidaan asettaa 24 tunnin ajaksi liikoamaan kau-poissa myytävään hartsinpoistoaineeseen. Alumiini-työkaluista hartsin saa poistaa vain puhdistusnesteillä, jotka eivät vahingoita tätä metallilajia.

### 15.2 Terän vaihto (kuvat 23 - 27)

**⚠ HUOMIO!** Irrota virtapistoke aina pistorasiasta ennen kuin alat vaihtaa terää.

**Huomio! Mukana toimitetut höylänterät on hiottu molemmilta puolilta eikä niitä voi hioa enempää! Älä käytä tyisiä höylänterä. Kun molemmat puolet ovat kuluneet, höylänterä on vaihdettava!**

**⚠ HUOMIO!** Käytä suojakäsineitä vaihtaessasi höylänterää!

1. Ota rinnakkaisvaste (3) pois.
2. Aseta teräakselin suojuus (14) täysin ylös ja ulos.
3. Kierrä neljä kuusioruuvia uudelleen kokonaan sisään höyläakseliin (2.1).
4. Ota puristuslista (2.2) pois teräakselista (2).
5. Poista lastut ja pihka teräakselista (2) ja puristuslistasta (2.2).
6. Aseta uusi höylänterä (2.3) puristuslistan (2.2) päälle. Molempien puristuslistan (2.2) tappien on sovittava höylänterän (2.3) aukkoihin.
7. Aseta puristuslista (2.2) höylänterän (2.3) kanssa teräakseliin (2). Varmista, että höylänterä (2.3) ei luiskahda pois tapeista.
8. Vedä neljää kuusioruuvia (2.1) puristuslistassa (2.2) ulos sen verran, että höylänterää (2.3) voidaan liikuttaa puristuslistan (2.2) kanssa teräakselia pitkin.
9. Yliityksen tarkastamiseen on olemassa seuraavat kaksi mahdollisuutta:
  - Aseta säätötulkki (20) teräakselin (2) päälle. Höylänterän (2.3) on ulotuttava sen verran ulos, että se koskee säätötulkkiin (20). Tämä tarkastus on suoritettava molemmille höylänterille (2.3) ja teräakselin (2) molemmilla puolilla. (Kuva 26)

- Aseta alumiiniiviivoitin luovutuspöydän (1) ja teräkselin (2) yläpuolelle. Kierrä teräkseliä (2) käsin yhden kierroksen verran. Alumiiniiviivoitin saa liikkua tällöin vain 4 - 6 mm. Tämä tarkastus on suoritettava molemmille höylänterille (2.3). (Kuva 27)
- 10. Säädä ylitystä tarvittaessa puristuslistassa olevilla asetusruuveilla (2.4).
- 11. Kierrä neljä puristuslistassa (2.2) olevaa kuusioruuvia (2.1) kokonaan ulos. Jännitysten välttämiseksi on aloitettava keskimmaisista kuusioruuveista (2.1) ja edettävä vaiheittain ulospäin.
- 12. Laske teräkselin suojuus (14) sen jälkeen uudelleen pöydälle ja peitä teräkseli (2).
- 13. Varmista teräkselin suojuus (14) paikalleen korkeudensäätöruuveilla (14.4).

**△ HUOMIO!**

Käytä vain valmistajan tälle tuotteelle suosittelemia teriä. Jos käytetään muita teriä, on olemassa loukkaantumisvaara hallinnan menetyksen seurauksena.

**△ HUOMIO!**

Vältä ylikierroksia ja mahdollista kierteen irtoamista. Puristuslista tai ruuvit on vaihdettava heti, jos kierre on kulunut.

**15.3 Syöttövaihteiston huolto (kuva 28)**

1. Irrota virtapistoke.
2. Löysää kaksi vaihteiston suojuksessa (19) olevaa mutteria ja ota ne pois.
3. Poista puulastut ja puupöly.
4. Suihkuta huolto- ja hoitosuihketta rullaketjuun ja akseleiden ja varsien laakereihin. Älä käytä öljyä!
5. Aseta vaihteiston suojuus (19) takaisin paikalleen ja kierrä kaksi mutteria hyvin kiinni.

**15.4 Käyttöhihnan kiristys (kuva 29)**

1. Irrota virtapistoke.
2. Löysää hihnan suojuksessa (12) olevat mutterit ja ota ne pois.
3. Tarkasta hihnan kireys painamalla peukalolla:
  - Käyttöhihna (12.1) saa painua keskeltä enintään 10 mm.
4. Jos käyttöhihnaa (12.1) on kiristettävä, menettele seuraavasti:
  - Avaa neljä moottorin kiinnitysruuvia (12.2).
  - Paina moottoria alaspäin.
  - Kun hihnan kireys on oikea, kierrä neljä moottorin kiinnitysruuvia (12.2) uudelleen ristikkäin kiinni.

5. Aseta hihnan suojuus (12) takaisin paikalleen ja kierrä mutterit hyvin kiinni.

**15.5 Käyttöhihnan vaihto (kuva 29)**

1. Irrota virtapistoke.
2. Löysää hihnan suojuksessa (12) olevat mutterit ja ota ne pois.
3. Avaa neljä moottorin kiinnitysruuvia (12.2).
4. Paina moottoria ylöspäin.
5. Ota käyttöhihna pois ja aseta uusi tilalle.
6. Kiristä käyttöhihna sen jälkeen kohdassa 15.3 kuvattulla tavalla.
7. Kierrä neljä moottorin kiinnitysruuvia (12.2) uudelleen ristikkäin kiinni.
8. Aseta hihnan suojuus (12) takaisin paikalleen ja kierrä mutterit hyvin kiinni.

**16. Korjaaminen ja varaosien tilaus**

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

**Huomio:** Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

**Liitännät ja korjaukset**

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

**Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:**

Kun tuote lähetetään huoltoasemalle korjausta varten, on huomioitava, että turvallisuussyistä se on tyhjennettävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lähettämistä.

**16.1 Varaosien tilaus**

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike

- Tuotenumero
- Tyypikkilven tiedot

#### Varaosat / lisätarvikkeet

Höylänteriä - tuotenumero: 7902200611  
 Käyttöhihna - tuotenumero: 5902214001

#### 16.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytön mukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Höylänteriä, käyttöhihna

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### 17. Hävittäminen ja kierrätys

#### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

#### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajitteluina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivuivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloitusetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
- Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
- Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 18. Ohjeet häiriöiden poistoon








Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoiliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Kone ei toimi tai pysähtyy äkillisesti.	Virtaa ei ole.	Tarkasta sulake / tarkasta laitteen ylikuormitusuoja.
	Ei verkkojännitettä.	Tarkasta johto, pistoke, pistorasia ja sulake.
	Moottori tai kytkin viallinen.	Tarkastuta moottori tai kytkin sähköalan ammattilaisella.
	Rajakytkintä ei ole käytetty.	Tasohöyläyksen aikana: Tarkasta, onko lastunpoistokuvun (15) pyälletty ruuvi (15.1) kierretty pääteasentoon.
		Oikohöyläyksen aikana: Tarkasta, onko luovutuspyöytä (1) asennettu oikein.
Alijännitesuoja on lauennut.	Kone ei käynnisty automaattisesti asennetun alijännitesuojan katkaisun jälkeen, vaan se on jännitteen palattua kytkettävä uudelleen päälle.	
Koneen teho laskee.	Höylänteriä tylsä/kulunut.	Vaihda terät.
	Käyttöhihna luistaa.	Kiristä käyttöhihna.
Työkappale juuttuu tasohöyläyksessä.	Leikkuusvyövyys liian suuri.	Vähennä leikkuusvyövyttä ja työstä työkappale useammassa työvaiheessa.
Työstetty pinta liian karkea.	Höylänteriä tylsä/kulunut.	Vaihda terä tai teroita se.
	Höylänteriä juuttuu lastujen takia.	Poista lastut.
	Työkappaleessa on vielä liian paljon kosteutta.	Anna työkappaleen kuivua.
Työstetty pinta halkeillut.	Höylänteriä tylsä/kulunut.	Vaihda terä tai teroita se.
	Höylänteriä juuttuu lastujen takia.	Poista lastut.
	Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten.	Työstä työkappaletta vastasuuntaan.
	Liian paljon materiaalia höylätty kerralla.	Työstä työkappale useammassa työvaiheessa.
Riittämätön työkappaleen syöttö.	Tasopyöytä on pihkaantunut.	Puhdista pöytälevy ja käsittele ohuelti liukuvahalla.
	Kuljetustelat liikkuvat kankeasti.	Kunnosta kuljetustelat.
	Käyttöhihna luistaa.	Kiristä käyttöhihna.

Säännöllinen huoltojakso		Aina ennen käyttöönottoa	Tarvittaessa	1 kerran kuukaudessa
Höylänterän moitteettoman kunnon tarkastus	Tarkastus	X		
	Vaihto		X	
Turvalaitteiden toimivuuden tarkastus	Tarkastus	X		
	Vaihto		X	
Ulosvetotelan tarkastaminen vaurioiden varalta	Tarkastus	X		
	Vaihto		X	
Koneen puhdistus pölystä/lastuista	Puhdistus	X		
Käsittele vastaanotto- ja luovutuspyödyt liukuvahalla	Hoito	X		
Käyttöhihnan kireyden ja kunnon/ kulumisen tarkastus	Tarkastus			X
	Vaihto / korjaus		X	
Kaikkien liikkuvien liitososien voitelu				X

## Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarselerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>Advarsel - Læs brugsanvisningen for at reducere risikoen for personskader.</p>
	<p>Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.</p>
	<p>Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!</p>
	<p>Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller spåner og støv, der stammer fra produktet, kan forårsage tab af synet.</p>
	<p><b>ADVARSEL!</b> Fare for personskade! Undlad at række hånden ind i det kørende høvlejern.</p>
	<p>Fremføringsretning</p>
	<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>

<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	312
2. Produktbeskrivelse .....	312
3. Leveringsomfang (fig. 3).....	313
4. Tilsigtet brug .....	313
5. Generelle sikkerhedshenvisninger .....	314
6. Restrisici .....	316
7. Tekniske data.....	316
8. Udpakning.....	317
9. Konstruktion.....	317
10. Ibrugtagning.....	318
11. Elektrisk tilslutning.....	320
12. Transport (fig. 1).....	321
13. Rengøring .....	321
14. Opbevaring .....	321
15. Vedligeholdelse .....	321
16. Reparation og bestilling af reservedele.....	322
17. Bortskaffelse og genanvendelse .....	323
18. Afhjælpning af fejl.....	324
19. Overensstemmelseserklæring .....	329

## 1. Indledning

### Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

### Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med dette produkt i forbindelse med:

- Forkert behandling
- Til sidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af til sidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt.

Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

## 2. Produktbeskrivelse

1. Udtagningsbord
- 1.1 Låsehåndtag
2. Knivaksel
- 2.1 Sekskantskrue
- 2.2 Trykliste
- 2.3 Høvløjern

- 2.4 Pinolskrue
3. Parallellanslag
- 3.1 Klemmearm til vinkelindstilling
- 3.2 Klemmearm til anslagsbredde
- 3.3 Anslagsholder
- 3.4 Anslagsprofil
- 3.5 Vognbolte
- 3.6 Anslagsholder
- 3.7 Endekappe
4. Tilførselsbord
- 4.1 Fastgørelsesskrue
- 4.2 Venstre liste
- 4.3 Spændemuffer
- 4.4 Viser
5. Højdejustering
- 5.1 Underlagsskive
- 5.2 Låsering
- 5.3 Fordybning
6. Tykkelsesbord
7. Udsugningshætte
- 7.1 Låske
8. Transportgreb
9. Støtteben
10. Transporthjul
11. Tænd-/Sluk-knap
12. Remafdækning
- 12.1 Drivrem
- 12.2 Skrue til motorfastgørelse
13. Skala afretterhøvling
14. Knivakselafdækning
- 14.1 Afdækningsprofil
- 14.2 Spændeskruer
- 14.3 Spændegreb
- 14.4 Højdeindstillingskrue
- 14.5 Holder
- 14.6 Unbrakoskrue
15. Spånudkasthætte
- 15.1 Fingerskrue
- 15.2 Fingermøtrik
16. Skala tykkelseshøvling
17. Håndsving
- 17.1 Unbrakoskrue
18. Skubbestang
19. Gear-afdækning
20. Indstillingslære
21. Gaffelnøgle 8/10 mm
22. Gaffelnøgle 10/13 mm
23. Unbrakonøgle 3 mm
24. Unbrakonøgle 5 mm
25. Unbrakonøgle 6 mm
26. Sekskantskrue M6 x 40 mm



- 27. Sekskantskrue M8 x 16 mm
- 28. Sekskantskrue M8 x 20 mm
- 29. Unbrakoskrue M6 x 25 mm
- 30. Pladeskrue 3,5 x 50 mm
- 31. Pladeskrue 4,8 x 10 mm
- 32. Underlagsskive Ø 8 mm
- 33. Sekskantmøtrik M6
- 34. Sekskantmøtrik M8

### 3. Leveringsomfang (fig. 3)

Pos.	Stk.	Betegnelse
	1	Afretnings-/tykkelseshøvlmaskine
1	1	Udtagningsbord
4	1	Tilførselsbord
3,4	1	Anslagsprofil
3,3	1	Anslagsholder
3,6	1	Anslagsbeslag
3,8	1	Endekappe
14	1	Knivakselafdækning
14,1	1	Afdækningsprofil
7	1	Udsugningshætte
15	1	Spånudkasthætte
10	1	Transporthjul
8	2	Transportgreb
5	1	Højdejustering
9	4	Støtteben
17	1	Håndsving
18	1	Skubbestang
20	1	Indstillingslære
21	1	Gaffelnøgle 8/10 mm
22	2	Gaffelnøgle 10/13 mm
23	1	Unbrakonøgle 3 mm
24	1	Unbrakonøgle 5 mm
25	1	Unbrakonøgle 6 mm
26	1	Sekskantskrue M6 x 40 mm

27	16	Sekskantskrue M8 x 16 mm
28	4	Sekskantskrue M8 x 20 mm
29	2	Unbrakoskrue M6 x 25 mm
30	4	Skruer med krydskærv 3,5 x 50 mm
31	4	Skruer med krydskærv (4,8 x 10 mm)
32	20	Underlagsskive Ø 8 mm
33	1	Sekskantmøtrik M6
34	20	Sekskantmøtrik M8
	1	Brugsanvisning

### 4. Tilsigtet brug

Tykkelses-/afretterhøvlmaskinen bruges til at afrette- og tykkelseshøvl al form for opskåret tømmer - kvadratisk, firkantet eller skråsavet.

#### ⚠ ADVARSEL!

Følgende arbejde må ikke gennemføres:

- Isætningsarbejde (dvs. enhver form for bearbejdning, der ikke strækker sig over hele emnets længde)
- Fordybninger, tapper eller udsparinger
- Høvling af meget krummet træ, hvor der ikke er nogen tilstrækkelig kontakt med arbejdsbordet.

⚠ Det er strengt forbudt at afmontere og ændre beskyttelsesanordningerne på maskinen eller at bruge dem til andre formål end det fastlagte eller at anbringe fremmede beskyttelsesanordninger.

Brobekskyttelsesskærmen må ikke fjernes under bearbejdningen. Den del af knivakslen, der ikke bruges, skal tildækkes.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer ved maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Produktet er beregnet til at blive betjent af voksne. Unge over 16 år må kun benytte produktet under opsyn. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er opstået ved ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

### Generelle sikkerhedshenvisninger

**Pas på!** Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare.

Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

### Sikkert arbejde

- 1 Hold dit arbejdsområde i orden
  - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- 2 Tag højde for påvirkninger udefra
  - Udsæt ikke elværktøj for regn.
  - Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
  - Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
  - Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosion.
- 3 Beskyt dig mod elektrisk stød
  - Sørg for, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundede dele (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleskabe).

- 4 Hold andre personer på afstand
  - Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med elværktøjet eller kablet. Hold dem væk fra dit arbejdsområde.
- 5 Opbevar elværktøj, der ikke er i brug, et sikkert sted
  - Ubrugte elværktøjer bør opbevares et tørt sted, der skal være aflåst, eller som befinder sig højt oppe; dette sted skal være uden for børns rækkevidde.
- 6 Overbelast ikke dit elværktøj
  - De arbejde bedre og mere sikkert i det angivende ydelsesområde.
- 7 Brug det rigtige elværktøj
  - Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde.
  - Brug ikke elværktøjet til formål, det ikke er beregnet til.
  - Brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save i byggemaster eller brændeknuder.
- 8 Brug egnet tøj
  - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
  - Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikket fodværk.
  - Beskyt langt hår under håret.
- 9 Brug beskyttelsesudstyr
  - Brug beskyttelsesbriller.
  - Benyt en åndedrætsmaske ved støvende arbejde.
- 10 Tilslut støvudsugningsudstyret
  - Hvis der findes tilslutninger til støvudsugningen og opfangningsanordningen, skal det kontrolleres, at disse tilsluttes og bruges rigtigt.
- 11 Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til
  - Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- 12 Sikr emnet
  - Brug spændeanordninger eller en skruestik til at holde emnet fast. Det er bedre end at holde det med hånden.
- 13 Undgå anormal kropsholdning
  - Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- 14 Plej dine værktøjer med omhu
  - Hold skæreværktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Overhold anvisningerne vedr. smøring og værktøjsskift.

- Kontrollér elværktøjets tilslutningsledning med regelmæssige mellemrum, og få den udskiftet af en anerkendt fagmand, hvis den skulle blive beskadiget.
  - Kontrollér forlængerkablerne med jævne mellemrum, og udskift dem, hvis de er beskadiget.
  - Hold håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.
- 15 Træk stikket ud af stikkontakten
- Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse, og når værktøjer som f.eks. savblad, bor, fræser skiftes.
  - Hvis høvleklingen blokerer som følge af al for stor fremføringskraft eller fastklemning af emnet under arbejdet, sluk da maskinen og afbryd den fra nettet. Fjern emnet og sikr, at høvleklingen løber frit. Tænd for maskinen og gennemfør arbejdsstrinnet igen med reduceret fremføringskraft.
- 16 Lad ikke værktøjsnøgler blive siddende i værktøjet
- Kontroller, at nøgler og indstillingsværktøjer er fjernet, før værktøjet tændes.
- 17 Undgå utilsigtet start
- Kontroller, at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikdåsen.
- 18 Brug forlængerledninger til områder udenørs
- Til udenørs arbejde må der kun bruges forlængerkabler, der er godkendt og mærket hertil.
- 19 Vær opmærksom
- Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbejdet med fornuft. Brug ikke elværktøjet, hvis du er ukoncentreret.
- 20 Kontroller elværktøjet for eventuelle beskadigelser
- Før fortsat brug af elværktøjet skal beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele undersøges med omhu for at sikre, at de fungerer korrekt og som tilsigtet.
  - Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af elværktøjet.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes som tilsigtet på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
  - Beskadigede kontakter skal erstattes på et kundeserviceværksted.

- Brug ikke elværktøj, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.

## 21 PAS PÅ!

- Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.

## 22 Få elværktøjet repareret af en autoriseret elektriker

- Dette elværktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå uheld for brugeren.

Dette produkt er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden.

Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

## SPECIELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Brug ikke uskarpe knive. Fare for tilbageslag!
- Skæreblokken skal være helt tildækket.
- Brug en stødpind, når der høvles korte emner.
- Træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis der skal høvles smalle emner. Det kan være nødvendigt at bruge tværtrykanordninger og fjederskærme for at sikre et sikkert arbejde.
- Produktet er ikke egnet til at save false.
- Tilbageslagssikringen og fremtræksvalsen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
- Produkter, der er udstyret med et spånudtræk og udtrækskhætter, skal tilsluttes til de passende maskiner. Materialearten kan påvirke støvudviklingen på en ufordelagtig måde.
- Produktet er udelukkende egnet til at save i træ og lignende materialer.
- Når kniven er slidt 5%, skal den skiftes. Brug ikke uskarpe knive.
- En manglende stødpind kan føre til fare. Stødpinden bør altid opbevares på produktet, når det ikke er i brug.
- Føres små emner ind med hånden, er dette forbundet med øget fare for tilskadekomst. Producentens anbefalinger mht. brug af en skubbestang skal overholdes.

- En forkert placering af beskyttelsesskærme, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerede situationer.
- Beskadede eller snavsede emner kan skjule farer. Metaldele eller splintrende materiale må ikke bearbejdes med dette produkt. **Fare for personskade!**
- Placer lange emner, der skal saves i, på rullebordet eller en anden støtteanordning. Ellers kan man komme til at tabe kontrollen over emnet.
- Produktet er kun egnet til høvling og tykkelseshøvling.
- Brug altid passende beskyttelsestøj ved udførelse af arbejde med produktet:
  - høreværn for at beskytte mod høreskader,
  - åndedrætsværn for at forebygge indånding af farlige støvpartikler,
  - beskyttelseshandsker når der håndteres med knivakslen og ru materialer for at reducere risikoen for at blive kvæstet på skarpe kanter,
  - beskyttelsesbriller for at undgå øjenkvæstelser som følge af dele, som bliver slynget ud.
- Følgende situationer bør under alle omstændigheder undgås: For tidlig afbrydelse af høvleprocessen (høvlesnit, der ikke omfatter hele emnets længde; høvling af ujævne trædele, der ikke ligger jævnt på fremføringsbordet).
- **Pas på!** Hvis hovednettilslutningens tilstand er dårlig, kan dette føre til kortslutning, når produktet tændes. Også andre funktioner kan være ramt heraf (f.eks. lysning af kontrollamper). Skulle der opstå fejl på hovednettilslutningen, kontaktes det lokale elseskab, så fejlen kan afhjælpes og for at indhente informationer.

## 6. Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være restrisici under driften.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtede igangsætning af maskinen: Når stikket isættes i stikkontakten, må Tænd/Sluk-kontakten ikke trykkes ind. Brug det indsatsværktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Sådan opnås optimal ydeevne med produktet.

- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

Selv om maskinen bruges korrekt, kan bestemte tilbageværende risikofaktorer ikke helt udelukkes. Følgende kvæstelser og farer kan opstå som følge af det påkrævede arbejdsforløb:

- **⚠ Advarsel!** Fare for kvæstelser på fingrene og hænderne ved at komme i berøring med ikke til-dækkede steder på knivakslen og ved værktøjsskift. Derudover kan dine fingre og hænder blive klemt inde ved åbningen af beskyttelsesafdækningen.
- Der kan optræde øjenkvæstelser.
- Fare på indskubs- og udgangsåbningen.
- Fare som følge af farligt tilbageslag.
- Fare som følge af elektricitet, hvis de elektriske kabler ikke er tilsluttet korrekt.
- Hvis der arbejdes uden opsugning eller spånpose, kan der opstå sundhedsfarligt træstøv.
- Fare som følge af dele, der bliver slynget væk.
- Metaldele i emnet kan medføre, at knivene blive uskarpe og evt. ødelægges.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.
- **⚠ ADVARSEL! Høreskader!** Længere tids ophold i umiddelbar nærheden af produktet, når det er i gang, kan føre til høreskader. **Brug høreværn!**
- Der kan stadig forekomme mindre åbenbare restri-sici, selv om brugsanvisningen iagttages.

**⚠ Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## 7. Tekniske data

### Tekniske data

Antal knive	2 stk.
Høvleleaksel-hastighed	6500 min <sup>-1</sup>
Dimensioner	1110 x 620 x 980 mm
Vægt	71 kg
<b>Tekniske data for afretterhøvling</b>	

max høvlebredde	260 mm
max spåntagning	3 mm
Afretteranslag L x H	655 x 130 mm
Afretteranslag drejgeområde	90° - 135°
Afretterbordmål	1040 x 280 mm
<b>Tekniske data for tykkelseshøvling</b>	
max høvlebredde	260 mm
max høvletykkelse	160 mm
max spåntagning	3 mm
Tykkelsesbordmål	400 x 260 mm
<b>Drev</b>	
Motor	220 - 240 V~ / 50 Hz
Optagelseseffekt S6 40%*	2200 W

Forbehold for tekniske ændringer!

\* Driftsfunktion S6 40%: Kontinuerlig drift med intermitterende belastning (driftstid 10 min). For ikke at overophede motoren for meget kan motoren benyttes i 25% af driftstiden med den specificerede nominelle effekt og skal derefter fortsætte med at køre 75% af driftstiden uden belastning.

### Støj og vibration

⚠ **Advarsel:** Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet hørevern.

### Støjværdier

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 61029.

Lydeffektniveau Afretterhøvling $L_{WA(A)}$	102,1 dB
Lydtryksniveau Afretterhøvling $L_{pA(A)}$	95,6 dB
Usikkerhed $K_{wa/pA(A)}$	3 dB
Lydeffektniveau Tykkelseshøvling $L_{WA(B)}$	99,1 dB
Lydtryksniveau Tykkelseshøvling $L_{pA(B)}$	91,5 dB
Usikkerhed $K_{wa/pA(B)}$	3 dB

## 8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

### ⚠ ADVARSEL!

**Produktet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 9. Konstruktion

### 9.1 Montering af støtteben (fig. 4-5)

1. Vend produktet om på siden hvor udtagningsbordet (1) befinder sig, og læg det ned forsigtigt ned på et egnet underlag.
2. Skub støttebenene (9) ind i produktets hjørner nedefra. Montér transportgrebene (8) udefra vha. sekskantskruer (27), underlagsskiver (32) og sekskantmøtrikker (34) og spænd disse fast. (fig. 4)
3. Vend produktet på den side, hvor tilførselsbordet (4) befinder sig.
4. Skub støttebenene (9) ind i produktets hjørner nedefra og fastgør disse vha. sekskantskruer (27), underlagsskiver (32) og sekskantmøtrikker (34). (fig. 4)
5. Fastgør de fire transporthjul (10) på støttebenene (9) med sekskantskruerne (28), underlagsskive (32) og sekskantmøtrikkerne (34). (fig. 5)

### 9.2 Montering af håndsving til højdeindstilling (fig. 6)

1. Anbring håndsvinget (17) således på tilslutningsstykket, at unbrakoskruen (17.1) er på den flade side afforbindelsesstykket.
2. Spænd unbrakoskruen (17.1) fast.

### 9.3 Montering af tænd-/sluk-kontakt (fig. 6)

1. Skru tænd-/sluk-kontakten (11) fast på remafdækningen (12) med de fire skruer med krydskærv (30).

### 9.4 Montering af tilførselsbord (fig. 7)

1. Fjern de to fastgørelsesskruer (4.1) og tag den venstre liste (4.2) af.
2. Gentag disse trin på produktets højre side.
3. Anbring tilførselsbordet (4) på produktet og hold det fast.
4. Skub den venstre liste (4.2) vind fra siden og justér den således, at de to spændemuffer (4.3) passer ind i borerne på produktet. Vær opmærksom på, at viseren (4.4) befinder sig inden for området på skalaen (13). Tilpas evt. positionen af tilførselsbordet (4).
5. Slå de to spændemuffer (4.3) ind i produktet med en hammer.
6. Skru den venstre liste (4.2) fast igen med to fastgørelsesskruer (4.1).
7. Gentag trinnene på produktets højre side.

### 9.5 Montering af højdeindstillingsanordning til tilførselsbord (fig. 8)

1. Skub underlagsskive (5.1) på højdeindstillingsanordning (5).
2. Skub højdeindstillingsanordning (5) ind gennem boringen på fronsiden af tilførselsbordet (4).
3. Skub låsering (5.2) på højdeindstillingsanordning (5) fra den anden side.
4. Skru højdeindstillingsanordning (5) ind i boringen på tværstangen.
5. I højdeindstillingsanordningen (5) befinder der sig en kegleformet fordybning (5.3). Positionér låsering (5.2) således, at skruen i låsering (5.2) befinder sig over fordybning (5.3).
6. Spænd skruerne på slangeklipsene (5,2).

### 9.6 Montering af spånudkasthætte (fig. 9)

1. Skub spånudkasthætte (15) under fastgørelsesprofilen og skru den fast med fire skruer med krydskærv (31).

### 9.7 Montering af høvleakselafdækning (fig. 10)

1. Skru holderen (14.5) fast med to unbrakoskruer (14.6) på siden af udtagningsbordet (1). For at gøre det lettere at få adgang til unbrakoskruerne skal klemmearm (14.3) trykkes nedad.
2. Skub afdækningsprofil (14.1) således ind i holderen, at hele knivakslen er afdækket.

3. Fastgør afdækningsprofilen (14.1) med klemmeskruen (14.2).

### 9.8 Montering af parallelanslag (fig. 11)

1. Skru anslagsholderen (3.3) fast på tilførselsbordet (4) med to unbrakoskruer (29).
2. Anbring anslagsbeslaget (3.6) på anslagsholder (3.3). Før klemmearmens skrue til anslagsbredde (3.2) i rillen på anslagsholderen (3.3) og spænd klemmearmen til anslagsbredde (3.2) fast.
3. Skub klemmearmen til vinkelindstilling (3.1) opad og klem denne således, at der er tilstrækkelig plads til indskubning af anslagsprofilen (3.4).
4. Skub anslagsprofilen (3.4) på de to vognbolte (3.5) helt hen mod anslaget. Spænd møtrikkerne til vognboltene (3.5) fast. Anslagsprofil (3.4) skal i den forbindelse vende nedad med udsparingen.
5. Anbring endekappe (3.7) på enden af anslagsprofil (3.4).

### 9.9 Montering af holder til skubbestang (fig. 12)

1. Skru sekskantskrue (26) ind, som vist, og fastgør den med sekskantmøtrik (33).
2. Anbring skubbestangen (18) på sekskantskrue (26).

## 10. Ibrugtagning

### △ Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!**

### Kontroller altid før brug:

- **Tænd- og slukkontakt:** Kontrollér tænd- og sluk-kontakten for korrekt funktion.
- **Låste beskyttelsesanordninger:** Hver enkelt beskyttelsesanordning skal åbnes efter hinanden for at deaktivere maskinen. Det er nødvendigt at kontrollere, om det er umuligt at aktivere maskinen med en åben beskyttelsesanordning.
- **Bremse:** Ved arbejdets påbegyndelse skal maskinen tændes og den skal opnå det påkrævede omdrejningstal. Sluk derefter maskinen igen. Motoren skal kunne standse inden for 10 sekunder. Ellers foreligger der en defekt.
- **Anti-tilbageslagskløer:** Anti-tilbageslagskløerne skal kontrolleres mindst en gang pr. skiftehold vha. en visuelle inspektion for at sikre, at den befinder sig i en upåklagelig arbejdstilstand. Dette indbefatter at konstatere, at der ikke forekommer beskadigelser som følge af stød, og at anti-tilbageslagskløerne kan vende uhindret tilbage vha. deres egenvægt.

- **Høvlejern:** Kontroller høvlejernet for beskadigelser og korrekt placering.

**Produktet må kun anvendes, hvis alle disse betingelser er overholdt.**

- Brug kun skarpe og vedligeholdte knive. Anvend kun knive, som er konstrueret til dette produkt.
- Brug kun stødbrædder eller stødpinde, der ikke er defekte, til at bearbejde korte emner.
- Tilslut produktet til en støv- og spånopsugning.
- Kontroller, at anslaget er klemt fast, før bearbejdningen startes.
- Vær sikker på, at du til enhver tid kan holde ligevægten. Stil dig ved siden af produktet.
- Hold dine hænder i sikker afstand til skæreakslen og det sted, hvor spånerne kommer ud, når maskinen er i gang.
- Gå først i gang med at høvle, når skæreakslen er nået op på det nødvendige omdrejningstal.
- Vær opmærksom på, at emnet hverken indeholder kabler, ståltråde, snore eller lignende. Bearbejd ikke træ, der indeholder talrige knaster eller knasthuller.
- Sikr lange emner mod at vippe i slutningen af høvleprocessen. Brug hertil f.eks. afrullestativ eller lignende anordninger.
- Det er strengt forbudt at fjerne spåner eller splinter, mens maskinen er i gang.
- Sluk straks for produktet, hvis der opstår en blokering. Træk elstikket ud og fjern emnet, der sidder i klemme.
- Indstil altid den mindste snitstørrelse efter brug for at forebygge faren for tilskadekomst.
- Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.
- **⚠ ADVARSEL!** Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!
- Kontrollér med jævne mellemrum, om kniven er fastgjort korrekt i knivakslen.
- Kontrollér, at anti-tilbageslagsklørerne fungerer korrekt.
- Brug altid øjenværn.
- Skær aldrig indbugtninger, tapper eller former.
- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Høvlejernet skal kunne bevæge sig frit.

**⚠ PAS PÅ!** Afretter/tykkelseshøvlemaskinen er specielt konciperet til at høvle fast træ. I den forbindelse anvendes der højlegerede knive. Under tykkelseshøvlingen skal emnets kontaktflade være flad.

- Produktet er udstyret med en overbelastningsbeskyttelse, der beskytter motoren. I tilfælde af overbelastning stopper produktet automatisk. Efter 10 min kan den aktiveres igen.
- Ved spændingssvigt bliver et underspændingsrelæ udløst. Dermed bliver det forhindret, at produktet starter igen selvstændigt, når der spænding til rådighed igen. For at aktivere igen skal der trykkes på tænd/sluk-kontakten.
- Hvis der bearbejdes lange emner, skal der anvendes rullestativer eller lignende støtteanordninger. Dette ekstraudstyr fås i specialforretninger. De skal placeres på høvlemaskinens tilførsels- og fragatingsside. Højdeindstillingen skal udføres på en sådan måde, at emnet kan føres vandret ind i og tages vandret ud af produktet.

## 10.1 Afretterhøvling

### 10.1.1 Forberedelse til afretterhøvling (fig. 13 - 15)

1. Indstil parallelanslag (3) så langt ude, at det ikke forstyrrer.
2. Løsn fingerskrue (15.1), og klap spånudkasthætte (15) ned.
3. Anbring det venstre og højre låsehåndtag (1.1) i udadgående retning og anbring udtagningsbord (1). Begge stifter på huset skal gribe ind i den nederste slids på udtagningsbordføringen.
4. Fiksér udtagningsbord (1) med begge låsehåndtag (1.1). Låsehåndtag (1.1) skal være komplet lukket, ellers bliver endestopkontakten ikke udløst og produktet kan ikke aktiveres.
5. Anbring tykkelsesbord (6) helt nede med håndsvinget (17).
6. Anbring udsugningshætten (7) på tykkelsesbord (6) og placér lasken (7.1) fra udsugningshætten (7) i holderen på tykkelsesbordet (6).
7. Bevæg derefter tykkelsesbordet (6) forsigtigt op, indtil udsugningshætten (7) er fastgjort.
8. Tilslut evt. et egnet udsugningsanlæg på udsugningshættens udsugningsstuds (7).
  - Luftmængde  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{t}$ ;
  - Undertryk  $\geq 740 \text{ Pa}$ ;
  - Lufthastighed  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

- Pas på!** En drift uden udsugningsanlæg er kun mulig:
  - Udendørs;
  - når der kun opstår få spåner;
  - med støvmaske.
- Afdæk knivakslen (2) med knivakselafdækningen (14).

### 10.1.2 Afretning af emner (fig. 16 - 19)

- Stil dig frontalt hen ift. produktet.
- Indstil parallelanslag (3) efter behov vha. klemme-armen til vinkelindstilling (3.1) og klemmearmen til anslagsbredde (3.2).
- Indstil spånaftagning efter behov vha. højdeindstillingsanordning (5).

**Pas på!** Den maksimale spånaftagning på 3 mm kan kun udnyttes:

- Med meget skarpe høvlejern;
  - ved høvling i blødt træ;
  - hvis ikke maksimal emnebredde anvendes.
- Læg emnet mod parallelanslaget (3).
  - Tilpas knivakselafdækningen (14) ift. emnet:
    - **Brede, flade emner (fig. 18)** Drej højdeindstillingskruen (14.4) så meget, at afdækningsprofilen (14.1) er lige så højt, som emnet er tykt. Løsn klemmeskruen (14.2), skub afdækningsprofilen (14.1) mod parallelanslag (3) i siden, og spænd klemmeskruen (14.2) fast igen.
    - **Brede, flade emner (fig. 19)** Drej højdeindstillingskruen (14.4) så meget, at afdækningsprofilen (14.1) hviler på afretterbordet. Løsn klemmeskruen (14.2), skub afdækningsprofil (14.1) mod emnet i siden, og spænd klemmeskruen (14.2) fast igen.
  - Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" på Tænd/Sluk-kontakten (11) for at starte høvlemaskinen.
  - Skub emnet lige henover tilførselsbordet (4). Hold i den forbindelse fingrene lukket og før emnet med en flad hånd.
  - Pas på!** Tryk kun mod emnet i området for udtagningsbordet (1)!
  - Sluk for produktet, når arbejdet er færdigt. Tryk i den forbindelse på den røde knap „0“ på Tænd/Sluk-kontakten (11). Afbryd herefter produktet fra nettet.

### 10.2 Tykkelseshøvling (fig. 20 - 21)

#### 10.2.1 Forberedelse til tykkelseshøvling

△ **PAS PÅ!** Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.

- Indstil parallelanslag (3) så langt ude, at det ikke forstyrrer.
- Anbring det venstre og højre låsehåndtag (1.1) i udadgående retning og tag udtagningsbord (1) af.
- Klap spånudkasthætte (15) opad over knivakslen, og spænd fingerskrue (15.1) fast.
- Ved driften med udsugningsanlæg skal fingermøtrik (15.2) skrues af spånudkasthætte (15), anbring udsugningshætten (7) på udkasthætte (15), og fastgør denne med fingermøtrik (15.2).

### 10.3 Tykkelseshøvling af emner (fig. 21 - 22)

- Stil dig frontalt hen ift. produktet.
- Indstil høvletykkelsen med håndsvinget (17) og aflæs denne på skalaen (6.1).

**Pas på!** Den maksimale spånaftagning på 3 mm kan kun udnyttes:

- Med meget skarpe høvlejern;
  - ved høvling i blødt træ;
  - hvis ikke maksimal emnebredde anvendes.
- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" på Tænd/Sluk-kontakten (11) for at starte høvlemaskinen.
  - Læg emnet på tykkelsesbordet (6) og skub det lige ind, indtil emnet bliver trukket ind automatisk.
  - Før emnet lige igennem høvlemaskinen.
  - Sluk for produktet, når arbejdet er færdigt. Dette gøres ved at trykke på den røde knap „0“ på Tænd/Sluk-kontakten (11). Afbryd herefter produktet fra nettet.

## 11. Elektrisk tilslutning

**Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.**

### Beskadiget elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.



Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i strømmettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

## 12. Transport (fig. 1)

Hvis produktet skal transporteres til et andet sted, skal det adskilles fra nettet. Hæv produktet i transportgrebene (8), indtil dette befinder sig på transporthjulene (10) og opstil det på et andet sted, hvor det skal anvendes.

## 13. Rengøring

### Fare!

**Træk netstikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.**

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør produktet af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Vi anbefaler, at produktet altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør produktet med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i produktet. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.
- Påfør tilførselsbordet, udtagningsbordet og tykkelsesbordet et tyndt lag glidevoks.

## 14. Opbevaring

Opbevar produktet og dets tilbehør et mørkt, tørt og frostfrit sted, der skal være utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30° C.

Produktet skal opbevares i den originale emballage. Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

## 15. Vedligeholdelse

**⚠ ADVARSEL!** Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

- Gevindspindlen til højdejustering af tykkelsesbordet må kun behandles med et tørt smøremiddel.
- Bordoverfladen og indtræknings- og udstødningsvalsen skal altid holdes fri for harpiks.
- Tilsmudsede indtræknings-/udstødningsvalser skal rengøres.
- For at forhindre motoren i at blive overophedet er det nødvendigt regelmæssigt at kontrollere, om der har ansamlet sig støv ved motorens luftåbninger.
- Efter længere tids brug anbefales det, at man får maskinen efterset af en autoriseret kundeservice.

### 15.1 Værktøjspleje

Høvleakslen, spændeordningerne, knivstøtterne og knivene skal med jævne mellemrum rengøres for harpiks, da rene værktøjer forbedrer skærekvaliteten.

Dette kan gøres ved at lægge spændeordningerne, knivstøtterne og knivene i en kommercielt tilgængelig harpiksfjerner i 24 timer. Aluminiumsværktøjer må kun renses for harpiks med rengøringsvæsker, der ikke angriber denne type metal.

### 15.2 Knivskift (fig. 23 - 27)

**⚠ PAS PÅ!** Træk principielt altid elstikket ud, før knivene skiftes.

**Pas på! De medleverede høvlejern er slebet på begge sider og kan ikke efterslibes! Anvend ikke sløve høvlejern. Hvis begge sider er slidte skal høvlejernet udskiftes!**

**⚠ PAS PÅ!** Brug beskyttelseshandsker, når du udskifter høvlejern!

1. Tag parallelanslag (3) af.
2. Bevæg knivakselafdækningen (14) helt opad og udad.
3. Skru de fire sekskantskruer på høvleakslen (2.1) helt ind.
4. Fjern tryklisten (2.2) fra knivakslen (2).

5. Fjern spåner og harpiks fra knivakslen (2) og tryklisten (2.2).
6. Anbring det nye høvlejern (2.3) på tryklisten (2.2). De to stifte på tryklisten (2.2) skal passe i hullerne på høvlejernet (2.3).
7. Anbring tryklisten (2.2) med høvlejernet (2.3) i knivakslen (2). Vær opmærksom på, at høvlejernet (2.3) ikke glider af de to stifter.
8. Træk de fire sekskantskruer (2.1) på trykliste (2.2) så langt ud, at det er muligt at bevæge høvlejernet (2.3) med trykliste (2.2) på langs ift. knivaksel-aksen.
9. Der er to muligheder for at kontrollere fremspringet på:
  - Anbring indstillingslæren (20) på knivakslen (2). Høvlejernet (2.3) må ikke rage så langt ud, at den berører indstillingslæren (20). Denne kontrol skal udføres på begge høvlejern (2.3) og på begge siderne af knivakslen (2). (fig. 26)
  - Anbring en lineal af aluminium over udtagningsbordet (1) og over knivakslen (2). Drej knivakslen (2) en omgang med hånden. Linealen af aluminium må kun bevæge sig 4 til 6 mm videre. Denne kontrol skal udføres på begge høvlejern (2.3). (fig. 27)
10. Såfremt det er nødvendigt, er det muligt at efterindstille fremspringet med pinolskruerne (2.4) i tryklisten.
11. Skru de fire sekskantskruer (2.1) på tryklisten (2.2) helt ud. Begynd med de midterste sekskantskruer (2.1), og gå videre trinvis i udadgående retning for at undgå spændinger.
12. Sænk derefter knivakselaafdækningen (14) ned mod bordet igen og afdæknivakslen (2).
13. Knivakselaafdækningens position (14) skal sikres med højdeindstillingsskruen (14.4).

#### ⚠ PAS PÅ!

Anvend udelukkende de knive, som producenten anbefaler til dette produkt. Brug af andre knive er forbundet med fare for tilskadekomst, da man kan tabe kontrollen.

#### ⚠ PAS PÅ!

Undgå, at gevindene drejes alt for meget og en evt. afløsning. Trykliste eller skruer med slidt gevind skal erstattes med det samme.

### 15.3 Vedligeholdelse af fremføringsdrev (fig. 28)

1. Træk netstikket ud.
2. Løsn de to møtrikker fra gearafdækningen (19), og fjern denne.

3. Fjern træspåner og træstøv.
4. Sprøjt en smule vedligeholdelses- og plejespray på rullekæden og aksernes og akslernes lejer. Anvend ikke olie!
5. Anbring gearafdækningen (19) igen, og spænd de to møtrikker fast.

### 15.4 Spænding af drivrem (fig. 29)

1. Træk netstikket ud.
2. Løsn møtrikkerne fra remafdækningen (12), og fjern denne.
3. Kontrollér remspændingen med tommelfingeren:
  - Drivremmen (12.1) må ikke kunne trykkes mere ind end maks. 10 mm.
4. Udfør følgende, når drivremmen (12.1) skal efterspændes:
  - Løsn de fire skruer, som fastholder motoren (12.2).
  - Tryk motoren nedad.
  - Når remspændingen er korrekt, skal de fire skruer til fastgørelse af motoren (12.2) skrues fast igen over kryds.
5. Anbring remafdækningen (12) igen, og skru de fire møtrikker fast.

### 15.5 Udskiftning af drivrem (fig. 29)

1. Træk netstikket ud.
2. Løsn møtrikkerne fra remafdækningen (12), og fjern denne.
3. Løsn de fire skruer, som fastholder motoren (12.2).
4. Tryk motoren opad.
5. Tag drivremmen af og sæt en ny på.
6. Spænd derefter drivremmen, som beskrevet i pkt. 15.3.
7. Skru de fire skruer til fastgørelse af motoren (12.2) fast igen over kryds.
8. Anbring remafdækningen (12) igen, og skru de fire møtrikker fast.

## 16. Reparation og bestilling af reservedele

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

**PAS PÅ!** Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtipe
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

### Vigtig henvisning ifm. reparation:

Ved returnering af produktet til reparation skal man være opmærksom på, at det af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tomt for olie og brændstof.

### 16.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Varenummer
- Data på mærkepladen

### Reserve dele/tilbehør

Høvlejern - vare-nr.:	7902200611
Drivrem - vare-nr.:	5902214001

### 16.2 Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Høvlejern, drivrem

\* indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

## 17. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

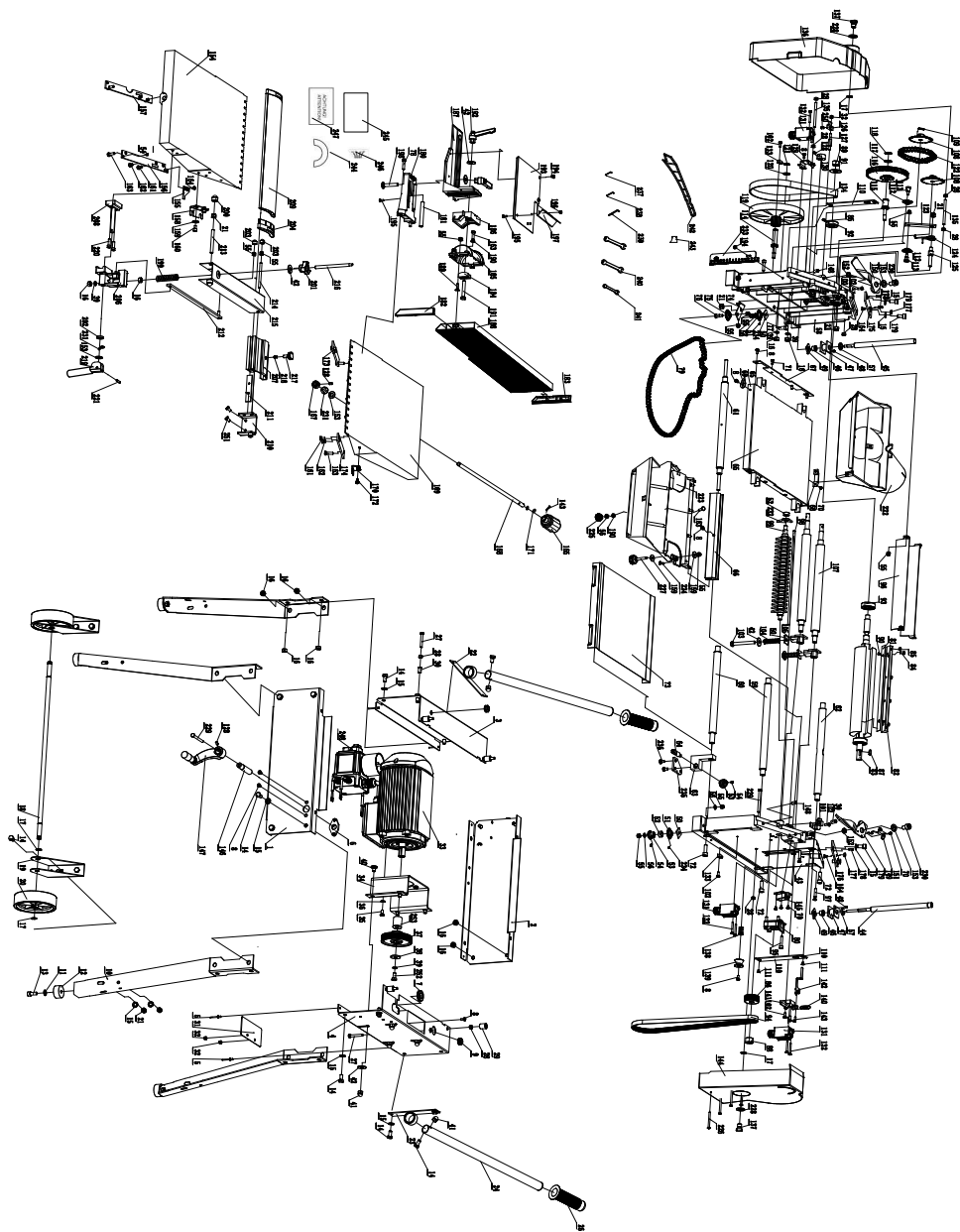
- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetinger hos producenten og distributørerne hos disse respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installereres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 18. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælp problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskine uden funktion eller stopper pludseligt.	Strømsvigt.	Sikring kontrolleres / overlastbeskyttelse kontrolleres på apparatet.
	Ingen netspænding.	Kontrollér kabel, stik, stikdåse og sikring.
	Motor eller kontakt defekt.	Motor eller kontakt skal kontrolleres af en elektriker.
	Endestopkontakten ikke aktiveret.	Ved tykkelseshøvling: Kontrollér, om fingerskrue (15.1) på spånudkasthætte (15) er skruet helt ind til endepositionen.
		Under afretterhøvling: Kontrollér, om udtagningsbordet (1) er monteret rigtigt.
Overspændingsbeskyttelse udløst.	Efterjustér evt. kontaktstifterne. Kontakt venligst kundeservice.	
Maskinens ydelse falder.	Høvlejern uskarpt/slidt.	Udskift kniv.
	Drivrem glider.	Spænd drivrem.
Emne sidder i klemme under tykkelseshøvling.	Snitdybde for stor.	Snitdybde reduceres, og emne bearbejdes i flere omgange.
Bearbejdet overflade for ru.	Høvlejern uskarpt/slidt.	Knive skiftes eller opslibes.
	Høvlejern tilstoppet på grund af spåner.	Fjern spåner.
	Emnet indeholder endnu for meget fugt.	Tør emnet.
Bearbejdet overflade ridset.	Høvlejern uskarpt/slidt.	Knive skiftes eller opslibes.
	Høvlejern tilstoppet på grund af spåner.	Fjern spåner.
	Emnet blev bearbejdet mod vækstretning.	Bearbejd emnet fra modsat retning.
	For meget materiale afhøvlet på én gang.	Bearbejd emnet ad flere arbejds gange.
Utilstrækkelig emnefremføring.	For meget harpiks på tykkelsesbord.	Rengør bordpladen, og behandl den med et tyndt lav glidevoks.
	Transportvalser svært bevægelige.	Reparer transportvalser.
	Drivrem glider.	Spænd drivrem.

Regelmæssig vedligeholdelsesperiode		Før ibrugtagning	Efter behov	1 gang om måned
Kontrol af høvlejern for korrekt tilstand	Kontrollere	X		
	Erstatte		X	
Kontrol funktionsdygtighed sikkerhedsanordninger	Kontrollere	X		
	Erstatte		X	
Kontrol af udtræksvalse for beskadigelser	Kontrollere	X		
	Erstatte		X	
Rengøring af maskinen for støv / spåner	Rengøring	X		
Behandl tilførsels- og udtagningsbord med glidevoks	Pleje	X		
Kontrol af drivremmene for spænding & tilstand / slid	Kontrollere			X
	Udskiftning/ istandsættelse		X	
Smøring af alle bevægelige forbindelsesdele				X



# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE**

- HMS1500

Article name:

**PLANER / THICKNESSER**

- HMS1500

Nom d'article:

**DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE**

- HMS1500

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5902214901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB $P = xx$ KW; $L/D = cm$ Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EG			<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Germany Notified Body No.: 0197 Certificate No.: BM 50628110 0001
			2016/1628/EU
			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 61029-1:2009+A11; EN 61029-2-3:2011;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-3:2013+A1+A2**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 23.04.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



SchepPACH GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>HR</b>	ovime izjavljuju da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

**SCHEP PACH**

Art.-Bezeichnung:

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE**

**- HMS1500**

Article name:

**PLANER / THICKNESSER**

**- HMS1500**

Nom d'article:

**DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE**

**- HMS1500**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5902214901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB $P = xx$ KW; $L/D = cm$ Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EG			<b>2016/1628/EU</b>
x <b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Germany Notified Body No.: 0197 Certificate No.: BM 50628110 0001			Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 61029-1:2009+A11; EN 61029-2-3:2011;**  
**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-3:2013+A1+A2**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 23.04.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2024

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>LV</b>	aplēcina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>EE</b>	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

**Marke / Brand / Marque:** **SCHEPPACH**  
**Art.-Bezeichnung:** **ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE - HMS1500**  
**Article name:** **PLANER / THICKNESSER - HMS1500**  
**Nom d'article:** **DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE - HMS1500**  
**Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:** **5902214901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG	<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg, Germany Notified Body No.: 0197 Certificate No.: BM 50628110 0001		2016/1628/EU
			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 61029-1:2009+A11; EN 61029-2-3:2011;**  
**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN IEC 61000-3-3:2013+A1+A2**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 23.04.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatlagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibávaló, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia musz być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantii EE**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

**Garantija LV**

Acimredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija LT**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

**Garanti SE**

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

**Takuu FI**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarannottamisesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko. neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökkelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Garanti DK**

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.